叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 光束海盗(beam Pirate) 000001

2. 光束海盗(beam Pirate) 000002

3. 光束海盗(beam Pirate) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

光束海盗(Beam Pirate)
第1/3页

[biːm] ['paɪrət]
Beam **Pirate**
光束 海盗

光束海盗

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] [oʊ] . [smɪθ]
By **GEORGE** **O** **.** **SMITH**
经过 乔治 哦 . 史密斯

作者：乔治·O·史密斯

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['ælfred]
Illustrated **by** **Alfred**
插图 经过 阿尔弗雷德

由阿尔弗雷德绘制插图

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ə'staʊndɪŋ] ['saɪəns] - ['fɪkʃ(ə)n] , [ɑːk'toʊbər] - .
Astounding **Science** **-** **Fiction** **,** **October** **1944** **.**
惊人 科学 - 小说 , 十月 - .

《惊奇科幻小说》，1944年10月。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[mɑːrk] ['kɪŋmən] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][faɪn] [steɪt] [ʌv; əv] [nəːvs] .
Mark **Kingman** **was** **in** **a** **fine** **state** **of** **nerves** **.**
标记 金曼 曾是 在 一个 美好的 状态 的 神经 .

马克·金曼当时非常紧张。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'pɑːn][laɪf][ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][wʌn] [vjuːz] [ðə; ði][dɑːrk] - [braʊn]
He **looked** **upon** **life** **and** **the** **people** **in** **it** **as** **one** **views** **the** **dark** **-** **brown**
他 看起来 之上 生活 和 这 人们 在 它 作为 一 浏览 这 黑暗的 - 棕色的
[teɪst] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hæŋoʊvər] .
taste **of** **a** **hangover** **.**
品尝 的 一个 宿醉 .

他看待生活和生活中的人，就像看待宿醉后嘴里那股深褐色的味道一样。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] [ðæt] [ðə; ði][lɔːrd][hæd; həd][fər'seɪkən][hɪm; ɪm]
It **seemed** **to** **him** **at** **the** **present** **time** **that** **the** **Lord** **had** **forsaken** **him**
它 似乎 到 他 在 这 展示 时间 那 这 主 有 被遗弃的 他
,
,
,

他当时觉得上帝已经离弃了他。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ɪn'taɪər][ænd; ənd] [kəm'pliːt] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊlər] [biːm] [hæd; həd] [bɪn] [left]

for	the	entire	and	complete	success	of	the	solar	beam	had	been	left
为了	这	全部的	和	完全的	成功	的	这	太阳的	光束	有	到过	左边

['oʊnli][tuː; tə]['viːnəs] [ˌɪkwɪ'lætərəl][baɪ][ə; eɪ] [ʃɪr] [fluːk] [ʌv; əv]['neɪtʃər] .

only	to	Venus	Equilateral	by	a	sheer	fluke	of	nature	.
仅有的	到	金星	等边	经过	一个	透明	吸虫	的	自然	.

太阳光束的完全成功，完全是自然界的一个偶然事件，只让金星等边星得以实现。

['sɜːrt(ə)nli][hiː; hi] , [nɔːr]['eniwʌn] [els] , [kʊd; kəd][hæv; həv] [fɔːr'siːn] [ðə; ði] ['tʃæniŋ] ['leɪər] ,

Certainly	he	,	nor	anyone	else	,	could	have	foreseen	the	Channing	Layer	,
当然	他	,	也不	任何人	别的	,	可以	有	预见	这	钱宁	层	,

当然，无论是他还是其他人，都不可能预见到钱宁层的出现。

[ðæt] [ɪ'fektɪvli] [blɑːkt] ['eni] [ə'tempt] [tuː; tə] [pɪrs] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][streɪndʒ] ,

that	effectively	blocked	any	attempt	to	pierce	it	with	the	strange	,
那	有效地	已屏蔽	任何	试图	到	刺穿	它	和	这	奇怪的	,

这有效地阻止了任何用奇怪的方法刺穿它的尝试，

[sʌb] - ['lev(ə)l]['enərdʒi] ['spektrəm] ['oʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði]['draɪvər] [tuːb] [ænd; ənd][ðə; ði] ['paʊər] -

sub	-	level	energy	spectrum	over	which	the	driver	tube	and	the	power	-
子	-	等级	活力	光谱	超过	哪个	这	司机	管子	和	这	力量	-

[trænz'mɪʃ(ə)n] [tuːb] [wɜːrkt] ,

transmission	tube	worked	,
传播	管子	工作	,

驱动管和功率传输管工作的子能级谱，

[ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'striːmz] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] ['spektrəm] .

representing	the	extremes	of	the	so	-	called	spectrum	.
代表	这	极端情况	的	这	所以	-	称为	光谱	.

代表了所谓光谱的两端。

[bʌt; bət]['viːnəs] [ˌɪkwɪ'lætərəl] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][pɑːrt] , [wɜːr; wər] [wel] [set] .

But	Venus	Equilateral	,	for	their	part	,	were	well	set	.
但	金星	等边	,	为了	他们的	部分	,	是	出色地	放	.

但 Venus Equilateral 方面，他们已经做好了充分的准备。

[ʃɪps] [plaɪ] [ðə; ði] ['speɪsˌweɪz] ['juːzɪŋ][ðer; ðər][self] - [kən'teɪnd] ['paʊər]['oʊnli] ['dʊrɪŋ] [ˌætməs'fɪrɪk]

Ships	plied	the	spaceways	using	their	self	-	contained	power	only	during	atmospheric
船舶	合拢	这	太空通道	使用	他们的	自己	-	包含	力量	仅有的	期间	大气

['pæsɪdʒ] ,

passage	,
通道	,

飞船仅在穿越大气层时才使用自身动力在太空航行。

[ænd; ənd] [peɪd] ['viːnəs] [ˌɪkwɪ'lætərəl] [wel] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prɪvəlɪdʒ] .

and	paid	Venus	Equilateral	well	for	the	privilege	.
和	有薪酬的	金星	等边	出色地	为了	这	特权	.

并为此向 Venus Equilateral 支付了丰厚的报酬。

[ðə; ði] ['riːleɪ] ['steɪʃ(ə)n][ɪt'self][wʌz; wəz] ['paʊərd] [ɑːn][ðə; ði]['soʊlər] [biːm] ,

The	Relay	Station	itself	was	powered	on	the	solar	beam	,
这	中继	车站	本身	曾是	动力	在	这	太阳的	光束	,

中继站本身由太阳能供电。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɔːstli] ['ʃɪpmənts] [ʌv; əv][pə'tenʃ(ə)l] ['paʊər][hæd; həd] [bɪn] [stɑːpt] .

and	the	costly	shipments	of	potential	power	had	been	stopped	.
和	这	昂贵	货物	的	潜在的	力量	有	到过	停止	.

而代价高昂的潜在电力运输也已停止。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] ['riːleɪ] ['steɪʃənz] [ðæt] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] ['kʌmpəni] ;

There	were	other	relay	stations	that	belonged	to	the	communications	company	;
那里	是	其他	中继	车站	那	属于	到	这	通讯	公司	;

['luːnə] , ['daɪməs; 'deɪməs][ænd; ənd]['fəubəs; fɔː-] ,

Luna	,	Deimos	and	Phobos	,
露娜	,	戴莫斯	和	火卫一	,

该通信公司还拥有其他中继站：月球、火卫二和火卫一。

[ænd; ənd][ðə; ði][sɪks] [ðæt] ['səːkld]['viːnəs][ɪn] [luː] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sætəlaɪt] ;

and	the	six	that	circled	Venus	in	lieu	of	a	satellite	;
和	这	六	那	圈起来	金星	在	代替	的	一个	卫星	;

还有六颗代替卫星围绕金星运行的行星；

[ɔːl][wɜːr; wər] ['paʊərd] [baɪ][ðə; ði]['soʊlər] [biːm] .

all	were	powered	by	the	solar	beam	.
全部	是	动力	经过	这	太阳的	光束	.

它们都由太阳能供电。

[ænd; ənd][ðə; ði]['soʊlər] [əb'zɜːrvətɔːri] [ɑːn]['mɜːrkjəri] [juːst] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['paʊər] ,

And	the	solar	observatory	on	Mercury	used	but	little	power	,
和	这	太阳的	天文台	在	汞	用过的	但	小的	力量	,

水星上的太阳天文台耗电量极少。

[soʊ][ðə; ði] [niːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [əb'zɜːrvətɔːri] [bɪ'keɪm] [ðə; ði][soʊl] ['ɪnkʌm] [fɔːr; fər] ['terən] [ɪ'lɛktrɪks]

so	the	needs	of	the	observatory	became	the	sole	income	for	Terran	Electric's
所以	这	需求	的	这	天文台	成为	这	唯一	收入	为了	泰伦	电动的

['plænəteri] [raɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊlər] [biːm] ,

planetary	rights	of	the	solar	beam	,
行星	权利	的	这	太阳的	光束	,

因此，天文台的运营需求成为了地球电力公司在行星上获取太阳光束的唯一收入来源。

[sɪns] ['mɜːrkjəri] [oʊnd] [noʊ] [er] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] .

since	Mercury	owned	no	air	of	its	own	.
自从	汞	拥有	不	空气	的	它是	自己的	.

因为水星本身没有空气。

[mɑːrk] ['kɪŋmən] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [brʌnt] [ʌv; əv] ['tʃænɪŋz] ['steɪtmənt] [tuː; tə]

Mark	Kingman	was	beginning	to	feel	the	brunt	of	Channing's	statement	to
标记	金曼	曾是	开始	到	感觉	这	冲击	的	钱宁的	陈述	到

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] ['liːg(ə)l] - ['maɪndɪd][men][wɜːr; wər][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə]

the	effect	that	legal	-	minded	men	were	of	little	importance	when	it	came	to
这	影响	那	合法的	-	有思想	男人	是	的	小的	重要性	什么时候	它	来了	到

[ðə; ði] ['teknɪk(ə)l] [laɪf][ɪn] [speɪs] ,

the	technical	life	in	space	,
这	技术的	生活	在	空间	,

马克·金曼开始感受到钱宁那番话的冲击，钱宁的言论大意是，在太空技术生活中，那些精于法律的人无关紧要。

[wer] [menz][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] ['laɪvlihʊd] [dɪ'pendɪd] [mɔːr] [ɑːn] ['teknɪk(ə)l] [skɪl] [ðæn; ðən][ə'pɑːn]

where	men's	lives	and	livelihood	depended	more	on	technical	skill	than	upon
在哪里	男士	生活	和	生计	取决于	更多的	在	技术的	技能	比	之上

[ðə; ði]['liːg(ə)l] ['pætərn] [set][fɔːr; fər][ðer; ðər] [prə'tekʃn] [ɪn][ðə; ði][kəm'pleks][sə'saɪəti][ʌv; əv] ['plænəteri]

the	legal	pattern	set	for	their	protection	in	the	complex	society	of	planetary
这	合法的	图案	放	为了	他们的	保护	在	这	复杂的	社会	的	行星

[ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

civilization	.
文明	.

在行星文明的复杂社会中，人们的生命和生计更多地依赖于技术技能，而不是为保护他们而制定的法律模式。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [weɪ] .

It	seemed	that	way	.
它	似乎	那	方式	.

看起来确实如此。

[fɔːr; fər] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['geɪnɪŋ] [ðer; ðər]['ɛndz][baɪ]['liːg(ə)l] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [ɑːn][ðə; ði] ['paʊər] -

For	instead	of	gaining	their	ends	by	legal	restrictions	on	the	power	-
为了	反而	的	获得	他们的	结束	经过	合法的	限制	在	这	力量	-

[trænz'mɪʃ(ə)n] [tuːb] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] ,

transmission	tube	investigations	,
传播	管子	调查	,

因为他们没有通过对输电管道调查的法律限制来达到目的，

['terən] [ɪ'lektrɪk] [hæd; həd][lɔːst][ðer; ðər] [tʃæns] .

Terran	Electric	had	lost	their	chance	.
泰伦	电的	有	丢失的	他们的	机会	.

泰伦电力公司错失了良机。

['viːnəs] [ˌikwɪ'lætərəl][hæd; həd][ðə; ði]['liːg(ə)l] [raɪt] [tuː; tə]['tɪŋkər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [trænz'mɪʃ(ə)n] [tjʊb] [ɔːl]

Venus	Equilateral	had	the	legal	right	to	tinker	with	the	transmission	tubes	all
金星	等边	有	这	合法的	正确的	到	修补匠	和	这	传播	管子	全部

[ðeɪ] ['wɑːntɪd][tuː; tə] ,

they	wanted	to	,
他们	通缉	到	,

Venus Equilateral公司完全有权随意改动传输管。

[ænd; ənd][ɪn][rɪ'tɜːrn] ,

and	in	return	,
和	在	返回	,

作为回报，

['terən] [ɪ'lektrɪk] [held] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['plænəteri] [raɪts] [tuː; tə] ['viːnəs] - ['soʊlər] [biːm] —

Terran	Electric	held	all	of	the	planetary	rights	to	Venus	Equilateral's	solar	beam	—
泰伦	电的	握住	全部	的	这	行星	权利	到	金星	-	太阳的	光束	—

[wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði][doʊ'meɪn] ['kʌvərd] [baɪ]['nætʃ(ə)rəl][sə'lestʃ(ə)l] ['bɑːdɪz] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [æz; əz]['vælјuəb(ə)l]

which	in	the	domain	covered	by	natural	celestial	bodies	was	about	as	valuable
哪个	在	这	领域	涵盖	经过	自然的	天体	身体	曾是	关于	作为	有价值的

[æz; əz][ðə; ði][goʊld] - ['maɪnɪŋ] [raɪts] [tuː; tə][ðə; ði]['kreɪtər]['taikəu] .

as	the	gold	-	mining	rights	to	the	crater	Tycho	.
作为	这	金子	-	矿业	权利	到	这	火山口	第谷	.

地球电力公司拥有金星等边星太阳光束的所有行星权利——在自然天体覆盖的领域内，这相当于第谷陨石坑的金矿开采权一样有价值。

[ænd; ənd] ['evriwʌn] [noʊz] [ðæt] ['luːnə] , [æz; əz][ə; eɪ]['vælјuəb(ə)l] [piːs] [ʌv; əv]['riːəl] [ɪ'steɪt] ,

And	everyone	knows	that	Luna	,	as	a	valuable	piece	of	real	estate	,
和	每个人	知道	那	露娜	,	作为	一个	有价值的	片	的	真实的	财产	,

大家都知道，Luna是一块极具价值的房地产，

[ɪz]['juːsf(ə)l]['oʊnli][tuː; tə]['viːnəs] [ˌikwɪ'lætərəl] [æz; əz][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə][plænt][ðə; ði]['luːnər] ['riːleɪ] ['steɪʃ(ə)n]

is	useful	only	to	Venus	Equilateral	as	a	place	to	plant	the	Lunar	Relay	Station
是	有用	仅有的	到	金星	等边	作为	一个	地方	到	植物	这	月球	中继	车站

[ðæt] ['hændəld][ðə; ði] ['terən] [biːm] [ænd; ənd] [pʌntʃt] ['daʊnwərd] [æt; ət][ðə; ði] ['hevisaid] ['leɪər] .

that	handled	the	Terran	Beam	and	punched	downward	at	the	Heaviside	Layer	.
那	处理	这	泰伦	光束	和	拳击	向下	在	这	赫维赛德	层	.

它对金星等边星来说唯一的用途就是作为月球中继站的放置地点，该中继站处理地球光束并向下攻击赫维赛德层。

['luːnəz] ['vælјuəb(ə)l] ['æsets] [æz; əz][tuː; tə] ['mɪnərəl] [raɪts] [kən'sistid] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][tælk] — [noʊ]

Luna's	valuable	assets	as	to	mineral	rights	consisted	of	a	bit	of	talc	—	no
露娜的	有价值的	资产	作为	到	矿物	权利	由.....组成	的	一个	少量	的	滑石	—	不

[lɔːŋgər] [juːst] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv]['plæstɪk] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] — [ænd; ənd] ['pʌmɪs] — [noʊ][lɔːŋgər] [juːst]

longer	used	because	of	plastic	engineering	—	and	pumice	—	no	longer	used
更长	用过的	因为	的	塑料	工程	—	和	浮石	—	不	更长	用过的

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [sɪn'θetɪk] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] .

because	of	synthetic	engineering	.
因为	的	合成的	工程	.

Luna 的宝贵矿产资源包括少量滑石粉（由于塑料工程的发展而不再使用）和浮石（由于合成工程的发展而不再使用）。

[ænd; ənd] ['kɪŋmən] [nuː] [ðæt] ['oʊnli] [ɪf] ['terə] [wɜːr; wər][nɑːt] [ə'bʌndənt] [ɪn] ['grænɪt] [wʊd] [ðə; ði]
And 和 **Kingman** 金曼 **knew** 知道 **that** 那 **only** 仅有的 **if** 如果 **Terra** 泰拉 **were** 是 **not** 不是 **abundant** 丰富 **in** 在 **granite** 花岗岩 **would** 会 **the** 这
['luːnər] ['grænɪt] [kʌm] [ɪn]['hændi][æz; əz][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] ['tuːmˌstəʊnz] ;
Lunar 月球 **granite** 花岗岩 **come** 来 **in** 在 **handy** 便利 **as** 作为 **a** 一个 **source** 来源 **of** 的 **tombstones** 墓碑 **;** ;

金曼知道，只有当地球上花岗岩不多时，月球花岗岩才能作为墓碑的来源派上用场；

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [raɪð] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['tuːmˌstəʊnz] [hiː; hi]
and 和 **that** 那 **made** 制成 **him** 他 **writhe** 翻腾 **because** 因为 **when** 什么时候 **he** 他 **thought** 想法 **of** 的 **tombstones** 墓碑 **he** 他
['ɔːlsoʊ] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['terən] [ɪ'lektrɪk] ,
also 还 **thought** 想法 **of** 的 **his** 他的 **position** 位置 **with** 和 **Terran** 泰伦 **Electric** 电的 **,** ,

这让他感到一阵恶心，因为一想到墓碑，他就会想到自己在泰伦电力公司（Terran Electric）的职位。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'deɪndʒərd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['liːg(ə)l] [kə'naɪv(ə)ns] .
which 哪个 **had** 有 **been** 到过 **endangered** 濒危 **because** 因为 **of** 的 **his** 他的 **own** 自己的 **legal** 合法的 **connivances** 串谋 **.** .

由于他自身的违法行为，这项计划已岌岌可危。

[hiː; hi] [swɔːr] ['vendʒəns] .
He 他 **swore** 发誓 **vengeance** 复仇 **.** .

他发誓要复仇。

[soʊ] , [laɪk][ðə; ði][mæn] [huː] ['dɔːgɪdli] [meɪks] [ðə; ði] [seɪm] [mis'teik] [twaɪs] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] ,
So 所以 **,** , **like** 喜欢 **the** 这 **man** 男人 **who** WHO **doggedly** 顽强地 **makes** 制作 **the** 这 **same** 相同的 **mistake** 错误 **twice** 两次 **in** 在 **a** 一个 **row** 排 **,** ,

就像那个执迷不悟、连续两次犯同样错误的人一样，

['kɪŋmən] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [muːv] ['hev(ə)n] , [hel] ,
Kingman 金曼 **was** 曾是 **going** 去 **to** 到 **move** 移动 **Heaven** 天堂 **,** , **Hell** 地狱 **,** ,

金曼原本打算震撼天堂和地狱。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [p'lænɪts][ɪn][æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [swɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [dʒɔː] [ðæt]
and 和 **the** 这 **three** 三 **planets** 行星 **in** 在 **an** 一个 **effort** 努力 **to** 到 **take** 拿 **a** 一个 **swing** 摇摆 **at** 在 **the** 这 **same** 相同的 **jaw** 颚 **that** 那
[hæd; həd] [kɔːt] [hɪz; ɪz][fɪst] [bɪ'twiːn] [ɪts] [tiːθ] [bɪ'fɔːr] .
had 有 **caught** 捕捉 **his** 他的 **fist** 拳头 **between** 之间 **its** 它是 **teeth** 牙齿 **before** 前 **.** .

而这三颗行星则试图攻击之前曾用牙齿咬住他拳头的那张下颚。

[aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] ,
Out 出去 **through** 通过 **the** 这 **window** 窗户 **of** 的 **his** 他的 **office** 办公室 **,** ,

透过他办公室的窗户，

[hiː; hi] [sɔː] [men] ['tɔɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɪg] [tuːb] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːr] [ruːf] ;
he 他 **saw** 锯 **men** 男人 **toiling** 辛勤劳作 **with** 和 **the** 这 **big** 大的 **tube** 管子 **of** 的 **the** 这 **far** 远的 **roof** 屋顶 **;** ;

他看到有人在远处的屋顶上辛勤地搬运着那根巨大的管道；

[ðə; ði][self] - [seɪm] [tuːb] [ðæt] [hæd; həd] ['kærid] [ðə; ði] [tə'rɪfɪk] [loʊd][ʌv; əv] ['viːnəs] [ˌikwɪ'lætərəl][fɔːr; fər]
the 这 **self** 自己 **-** - **same** 相同的 **tube** 管子 **that** 那 **had** 有 **carried** 携带 **the** 这 **terrific** 了不起 **load** 加载 **of** 的 **Venus** 金星 **Equilateral** 等边 **for** 为了
[ten] [deɪz] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ] [ə'pærənt] [ˌoʊvər'loʊd] .
ten 十 **days** 天 **without** 没有 **interruption** 中断 **and** 和 **with** 和 **no** 不 **apparent** 明显 **overload** 超载 **.** .

同一条管道曾连续十天不间断地承载着巨大的等边金星重量，而且没有出现明显的过载现象。

[hɪr] [ɑːn] ['terə] , [ɪts] ['aʊtpʊt] ['miːtər] , ['ɑpəretɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] ['dʌmi] [loʊd] ,
Here **on** **Terra** **,** **its** **output** **meter** **,** **operating** **through** **a** **dummy** **load** **,**
这里 在 泰拉 ，它是 输出 仪表 ， 操作 通过 一个 假的 加载 ，

在Terra上，它的输出表通过假负载运行，

[ʃoʊd] [nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [peg][ænd; ənd] [siːk] [ə; eɪ] [hoʊm]
showed **not** **the** **slightest** **inclination** **to** **leave** **the** **bottom** **peg** **and** **seek** **a** **home**
显示 不是 这 丝毫 倾角 到 离开 这 底部 钉子 和 寻找 一个 家
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['haɪər] ['brækəts, 'brækɪts] .
among **the** **higher** **brackets** **.**
之中 这 更高 括号 .

他们丝毫没有想要离开底层、跻身更高层级的意愿。

[ðə; ði] ['tʃæniŋ] ['leɪər] [bɑːrd] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [soʊ] - [kɔːld] [sʌb] -
The **Channing** **Layer** **barred** **the** **passage** **of** **radiation** **of** **this** **so** **-** **called** **sub** **-**
这 钱宁 层 禁止 这 通道 的 辐射 的 这 所以 - 称为 子 -
['iːθerɪk] ['enərdʒi][æz; əz] [ɪ'fektɪvli] [æz; əz][ðə; ði] ['hevisaid] ['leɪər] [hæd; həd] [blɑːkt] [ˌɪntər'plænəteri]
etheric **energy** **as** **effectively** **as** **the** **Heaviside** **Layer** **had** **blocked** **Interplanetary**
以太 活力 作为 有效地 作为 这 赫维赛德 层 有 已屏蔽 星际
[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [fɔːr; fər] ['meni] ,
Communications **for** **many** **,**
通讯 为了 许多 ，

钱宁层有效地阻止了这种所谓的亚以太能量的辐射通过，就像赫维赛德层阻止了许多人的星际通讯一样。

['meni] ['jɪrz] .
many **years** **.**
许多 年 .

许多年。

[soʊ] ['kɪŋmən] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd][ænd; ənd] [heitid] [hɪm'self][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [bækt] [hɪm'self]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] .
So **Kingman** **cursed** **and** **hated** **himself** **for** **having** **backed** **himself** **into** **trouble** **.**
所以 金曼 被诅咒的 和 憎恨 他自己 为了 拥有 支持的 他自己 进入 麻烦 .

于是金曼咒骂并憎恨自己，因为他把自己逼入了困境。

[bʌt; bət] ['kɪŋmən] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [fuːl] .
But **Kingman** **was** **not** **a** **complete** **fool** **.**
但 金曼 曾是 不是 一个 完全的 傻子 .

但金曼并非完全愚蠢。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['brɪliənt] [ə'tɜːrni] ,
He **was** **a** **brilliant** **attorney** **,**
他 曾是 一个 杰出的 律师 ，

他是一位才华横溢的律师。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][hæd; həd] [pleɪst] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ə'sɪstənt] [tʃiːf]
and **his** **record** **had** **placed** **him** **in** **the** **position** **of** **Assistant** **Chief**
和 他的 记录 有 放置 他 在 这 位置 的 助手 首席
[ə'tɜːrni] [fɔːr; fər] ['terən] [ɪ'lektrɪk] ,
Attorney **for** **Terran** **Electric** **,**
律师 为了 泰伦 电的 ，

他的履历使他担任了泰伦电力公司的助理首席律师一职。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv][noʊ] [miːn] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .
which **was** **a** **place** **of** **no** **mean** **importance** **.**
哪个 曾是 一个 地方 的 不 意思是 重要性 .

这是一个非常重要的地方。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [lɪkt] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ['fɛloʊz] [graʊnd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['fɛloʊz] [tuːlz]

He	had	been	licked	on	the	other	fellow's	ground	,	with	the	other	fellow's	tools
他	有	到过	舔过	在	这	其他	同伴们	地面	,	和	这	其他	同伴们	工具

.

:

.

他被另一个人的地盘、用另一个人的工具舔过。

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] ['pepərz] [ðæt] ['kærid] , [saɪd][baɪ][saɪd] ,

He	picked	up	papers	that	carried	,	side	by	side	,
他	挑选	向上	文件	那	携带	,	边	经过	边	,

他捡起几份文件，文件并排放在一起，

[ðə; ði] ['relətɪv] ['æsets] [ʌv; əv] ['viːnəs] [ˌikwɪ'lætərəl] [ænd; ənd] ['terən] [ɪ'lektrɪk] .

the	relative	assets	of	Venus	Equilateral	and	Terran	Electric	.
这	相对的	资产	的	金星	等边	和	泰伦	电的	.

Venus Equilateral 和 Terran Electric 的相对资产。

[hiː; hi] ['stʌdid] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [θɔːt] ['diːpli] .

He	studied	them	and	thought	deeply	.
他	研究	他们	和	想法	深	.

他仔细研究了它们，并进行了深入思考。

[tuː; tə][hɪz; ɪz]['skruːtəni] , [ðə; ði] ['fɪgjərz] , [siːmd] [ə'baʊt]['iːkwəl] ,

To	his	scrutiny	,	the	figures	,	seemed	about	equal	,
到	他的	审查	,	这	数据	,	似乎	关于	平等的	,

在他看来，这些数字似乎大致相等。

[ðoʊ] [pər'hæps][ðə; ði] [ˌɪntər'plænəteri] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [ˌsiː 'oʊ] . [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt] [ə'hed] .

though	perhaps	the	Interplanetary	Communications	Co	.	was	a	bit	ahead	.
尽管	也许	这	星际	通讯	合作	.	曾是	一个	少量	前方	.

不过，星际通讯公司或许稍微领先一步。

[bʌt; bət] — [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [lɪkt] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ['fɛloʊz] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər]

But	—	he	had	been	licked	on	the	other	fellow's	ground	with	the	other
但	—	他	有	到过	舔过	在	这	其他	同伴们	地面	和	这	其他

['fɛloʊz] [tuːlz] ;

fellow's	tools	;
同伴们	工具	;

但是——他被另一个人的地盘和那个人的工具舔过；

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [fɔːt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [graʊnd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [tuːlz] ,

he	thought	that	if	he	fought	on	his	own	ground	,	with	his	own	tools	,
他	想法	那	如果	他	战斗	在	他的	自己的	地面	,	和	他的	自己的	工具	,

他认为，如果他能在自己的地盘上，用自己的工具去战斗，

[hiː; hi] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [swɪŋ] [ðə; ði] [diːl] .

he	might	be	able	to	swing	the	deal	.
他	可能	是	有能力的	到	摇摆	这	交易	.

他或许能促成这笔交易。

[ænd; ənd] ['terən] [ɪ'lektrɪk] [wʌz; wəz][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['mɑːdɪkəm][ʌv; əv] [ɪk'spɪrɪəns] [ɪn][ðə; ði] [tuːlz]

And	Terran	Electric	was	not	without	a	modicum	of	experience	in	the	tools
和	泰伦	电的	曾是	不是	没有	一个	少量	的	经验	在	这	工具

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['feloʊ] .

of	the	other	fellow	.
的	这	其他	同伴	.

而泰兰电气公司对对方的工具也并非一无所知。

[hɪz; ɪz] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] [dɪ'pɑːrtmənt] [wʌz; wəz] ['brɪlɪənt] [ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] , [tuː] ;

His	engineering	department	was	brilliant	and	efficient	,	too	;
他的	工程	部门	曾是	杰出的	和	高效的	,	也	;

他的工程部门也很出色、效率很高；

[æt; ət] [liːst] [ðə; ði]['iːkwəl][ʌv; əv] ['tʃæniŋ] [ænd; ənd][fræŋks][ænd; ənd][ðer; ðər] [gæŋ] [ʌv; əv] ['læfɪŋ]
at least the equal of Channing and Franks and their gang of laughing
在 至少 这 平等的 的 钱宁 和 弗兰克斯 和 他们的 帮派 的 笑
[ˌgædʒə'tɪər] .
gadgeteers .
小工具爱好者 .

至少与钱宁、弗兰克斯和他们那群爱笑的发明家不相上下。

[ðæt] [nɑːt]['oʊnli] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [tuːlz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn]
That not only gave him the edge of having his own tools and his own
那 不是 仅有的 给予 他 这 边缘 的 拥有 他的 自己的 工具 和 他的 自己的
[graʊnd] ,
ground ,
地面 ,

这不仅让他拥有了拥有自己的工具和场地的优势，

[bʌt; bət][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['fɛloʊz] ['ɪnstrʊmənts] [tuː] .
but a bit of the other fellow's instruments too .
但 一个 少量 的 这 其他 同伴们 仪器 也 .

但也用了对方的一些乐器。

['sɜːrt(ə)nli] [hɪz; ɪz] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [gʊd]
Certainly his engineering department should be able to think of something good
当然 他的 工程 部门 应该 是 有能力的 到 思考 的 某物 好的
.
:
.

他的工程部门肯定能想出个好办法。

['wɪljəm] [kɑːrtraɪt] , ['bɪznəs] ['mænɪdʒər][fɔːr; fər] ['viːnəs] [ˌikwɪ'lætərəl] , [ˌɪntə'rʌptɪd] [dɑːn] [ænd; ənd]
William Cartright , business manager for Venus Equilateral , interrupted Don and
威廉 卡特赖特 , 商业 经理 为了 金星 等边 , 中断 大学教师 和
[wɔːlt][ɪn][ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .
Walt in a discussion .
沃尔特 在 一个 讨论 .

Venus Equilateral 的业务经理 William Cartright 打断了 Don 和 Walt 的谈话。

[hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ][peɪdʒ][ʌv; əv] [stɑːk] ['mɑːrkɪt][kwoʊ'teɪʃənz][ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [fiːt] [ʌv; əv]
He carried a page of stock market quotations and a few hundred feet of
他 携带 一个 页 的 库存 市场 引文 和 一个 很少 百 脚 的
['tɪkər] [teɪp] .
ticker tape .
股票代码 磁带 .

他带着一页股票市场报价单和几百英尺长的股票行情纸带。

['tʃæniŋ] [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz]['pens(ə)l][ænd; ənd] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .
Channing put down his pencil and leaned back in his chair .
钱宁 放 向下 他的 铅笔 和 倾斜 后退 在 他的 椅子 .

钱宁放下铅笔，向后靠在椅子上。

[wɔːlt][dɪd]['laɪkwaɪz] , [ænd; ənd] [sed] : " [wɒts] ['bruːɪŋ] ? "
Walt did likewise , and said : " What's brewing ? "
沃尔特 做过 同样地 , 和 说 : " 是什么 酿造 ? "

沃尔特也照做了，问道："有什么事要发生吗？"

" ['sʌmθɪŋ] [aɪ][duː][nɑːt][laɪk] . "
" Something I do not like . "
" 某物 我 做 不是 喜欢 . "

我不喜欢的东西。

" [soʊ] ? "
" So ? "
" 所以 ? "

"所以？"

" [ðə; ði] [stɑːk] [hæz; həz] [bɪn] ['kʌtɪŋ] ['daɪdoʊz] .
" The stock has been cutting didoes .
" 这 库存 有 到过 切割 迪多斯 .

"股票一直在下跌。"

[wiːv] [bɪn] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [soʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] ['siːnɪk] ['reɪlweɪ] . "
We've been up and down so much it looks like a scenic railway . "
我们已经 到过 向上 和 向下 所以 很多 它 看起来 喜欢 一个 风景优美 铁路 . "

我们来回走了这么多趟，看起来就像一条风景优美的铁路线。

" [haʊ] [duː][wiː; wi] [kʌm] [aʊt] ? "
" How do we come out ? "
" 如何 做 我们 来 出去 ? "

我们该如何脱身？

" ['iːv(ə)n] , ['moʊstli] ; [bʌt; bət][frʌm; frəm][maɪ] [ɪk'spɪriəns] ,
" Even , mostly ; but from my experience ,
" 甚至 , 大多 ; 但 从 我的 经验 ,

"即便如此，大多数情况下；但根据我的经验，

[aɪ] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [sʌm; səm][bɜːrd][ɪz] ['pleɪɪŋ] ['hʊki] [wɪð; wɪθ] ['viːnəs] [ˌikwɪ'lætərəl] , [prɪ'fɜːrd] .
I would say that some bird is playing hooky with Venus Equilateral , Preferred .
我 会 说 那 一些 鸟 是 玩耍 钩子 和 金星 等边 , 首选 .

我觉得有只鸟儿在偷懒，它和金星等边星（首选）混在一起。

[ðə; ði] ['kɑːmən] [ɪz]['iːv(ə)n] [wɜːrs] . "
The common is even worse . "
这 常见的 是 甚至 更糟 . "

普通民众的情况更糟。

" [lʊk] [bæd] ? "
" Look bad ? "
" 看 坏的 ? "

"看起来很糟糕吗？"

" [nɑːt] [tuː] [gʊd] .
" Not too good .
" 不是 也 好的 .

不太好。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [sʌm; səm] [gai] [wɪð; wɪθ] ['mʌni] [ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'zaɪər] [maɪt]
It is more than possible that some guy with money and the desire might
它 是 更多的 比 可能的 那 一些 盖伊 和 钱 和 这 欲望 可能
[biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [hʊk] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][slaɪs][ʌv; əv][viː] . [iː] . [prɪ'fɜːrd] .
be able to hook a large slice of V . E . Preferred .
是 有能力的 到 钩 一个 大的 片 的 V . E . 首选 .

很有可能，某个有钱又有意愿的人能够攫取VE Preferred的大量股份。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get][kən'troʊl] ,
I don't think they could get control ,
我 不 思考 他们 可以 得到 控制 ,

我不认为他们能控制局面。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['gɑːrnər][ə; eɪ][plʊ'rælәti][frʌm; frəm] [stɑːk] [aʊt'stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][p'lænɪts] .
but they could garner a plurality from stock outstanding on the planets .
但 他们 可以 加纳 一个 复数 从 库存 杰出的 在 这 行星 .

但他们可以从行星上流通的股票中获得多数收益。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'fɜ:rd] [stʌf] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][foʊks][aʊt] [hɪr] ,

Most	of	the	preferred	stuff	is	in	the	possession	of	the	folks	out	here	,
最多	的	这	首选	东西	是	在	这	拥有	的	这	各位	出去	这里	,

大部分受欢迎的东西都掌握在这里的人手里。

[ju:; jʊ] [noʊ] , [bʌt; bət][ə'saɪd][frʌm; frəm] [jɔ:r'self] , [wɔ:lt] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv]['dʌz(ə)n][ʌv; əv]

you	know	,	but	aside	from	yourself	,	Walt	,	and	a	couple	of	dozen	of
你	知道	,	但	旁边	从	你自己	,	沃尔特	,	和	一个	夫妻	的	打	的

[ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [ˌpɜ:rsə'nel] ,

the	executive	personnel	,
这	管理人员	人员	,

你知道，除了你，沃尔特，以及二三十名高管之外，

[ðə; ði] [stɑ:k] [ɪz] [spred] ['prɪti] [θɪn] .

the	stock	is	spread	pretty	thin	.
这	库存	是	传播	漂亮的	薄的	.

股票分散度很低。

[ðə; ði] ['kɑ:mən] [stɑ:k] [hæz; həz][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][ɪt'self] ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd] [lu:s] [ˌaʊt'saɪd] .

The	common	stock	has	a	lot	of	itself	running	around	loose	Outside	.
这	常见的	库存	有	一个	很多	的	本身	跑步	大约	松动的	外部	.

普通股本身就有很多散落在外面。

[lʊk] !

Look	!
看	!

看！

" [kɑ:rtraɪt] [bɪ'gæn][tu:; tə] [rʌn] [ɔ:f][ðə; ði] ['meni] [ja:dz][ʌv; əv] ['tɪkər] [teɪp] .

"	Cartright	began	to	run	off	the	many	yards	of	ticker	tape	.
"	卡特赖特	开始	到	跑步	离开	这	许多	码	的	股票代码	磁带	.

卡特赖特开始跑开，跑掉了长长的纸带。

" [hɪr] , [sʌm; səm] [gai] [dʌmpt] [ə; eɪ]['boʊtˌloʊd][æt; ət] - ,

"	Here	,	some	guy	dumped	a	boatload	at	Canalopsis	,
"	这里	,	一些	盖伊	丢弃	一个	满载	在	-	,

"有人在这里把一船东西倾倒在了卡纳洛普西斯，

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] [gai] [glɔmd] [ɑ:n][tu:; tə][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [hʌŋk] [æt; ət] [nu:] [jɔ:k] .

and	some	other	guy	glommed	on	to	a	large	hunk	at	New	York	.
和	一些	其他	盖伊	黏着	在	到	一个	大的	帅哥	在	新的	约克	.

还有个家伙在纽约迷恋上了一个身材魁梧的帅哥。

[ðə; ði] ['nɔ:rðərn] ['lændɪŋ] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʃoʊd] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ɪˌregjə'lærəti] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['kʌp(ə)l][ʌv; əv]

The	Northern	Landing	Exchange	showed	a	bit	of	irregularity	during	the	couple	of
这	北方	降落	交换	显示	一个	少量	的	不规则	期间	这	夫妻	的

['aʊərz][ʌv; əv] ['tɪŋkərɪŋ] ,

hours	of	tinkering	,
小时	的	修修补补	,

在几个小时的调整期间，北方登陆交易所出现了一些不正常的情况。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪˌregjə'lærəti] [wʌz; wəz] [ɪn'kri:st] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][sʌm; səm] [braɪt] [gai] [tʊk] [əd'væntɪdʒ]

and	the	irregularity	was	increased	because	some	bright	guy	took	advantage
和	这	不规则	曾是	增加	因为	一些	明亮的	盖伊	采取	优势

[ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][soʊld] [ʃɔ:rt] .

of	it	and	sold	short	.
的	它	和	卖	短的	.

而这种不规则现象之所以加剧，是因为一些精明的人利用这一点进行卖空。

" [hiː; hi] [riːld] [ɔːf] [ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] [ænd; ənd] [ðen] [sed] : " [nekst] , [wiː; wi] [hæv; həv] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt]

"	He	reeled	off	a	few	yards	and	then	said	:	"	Next	,	we	have	the	opposite
"	他	卷曲	离开	一个	很少	码	和	然后	说	:	"	下一个	,	我们	有	这	对面的

[teɪl] .

tale	.
故事	.

他跑了几码，然后说："接下来，我们来看相反的故事。"

[stʌf] [wʌz; wəz] [dʌmpt] [æt; ət] ['nɔːrðərn] ['lændɪŋ] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [waɪld] ['flɜːri]

Stuff	was	dumped	at	Northern	Landing	,	and	there	was	a	wild	flurry
东西	曾是	丢弃	在	北方	降落	,	和	那里	曾是	一个	荒野	阵雪

[ʌv; əv] ['bʊlɪŋ] [æt; ət] - .

of	bulling	at	Canalopsis	.
的	欺凌	在	-	.

北方登陆点被倾倒了杂物，卡纳洛普西斯发生了一场混乱的欺凌事件。

[ðə; ði] ['terən] [ɪks'tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['flɔpɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [ʌp'hiːv(ə)l] ,

The	Terran	Exchange	was	just	flopping	up	and	down	in	a	general	upheaval	,
这	泰伦	交换	曾是	只是	扑腾	向上	和	向下	在	一个	一般的	动荡	,

泰伦交易所当时正处于一片动荡之中，剧烈波动。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bɔɪz] ['selɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] [ænd; ənd] ['baɪɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑːtəm] .

with	the	boys	selling	at	the	top	and	buying	at	the	bottom	.
和	这	男孩们	销售	在	这	顶部	和	购买	在	这	底部	.

男孩们在高处卖出，在低处买入。

[ðæt] [meɪks] ['mʌni] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

That	makes	money	,	you	know	,
那	制作	钱	,	你	知道	,

你知道，那样能赚钱。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [tɪk] [jʊr; jər] [wei] — [aɪ] [miːn] [kən'troʊl] [ɪ'nʌf]

and	if	you	can	make	the	market	tick	your	way	—	I	mean	control	enough
和	如果	你	能	制作	这	市场	打钩	你的	方式	—	我	意思是	控制	足够的

[stʌf] — [jʊr; jər] ['pɝːtʃəsəz, 'pɝːtʃəsɪz] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [send] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [ʌp] [ə; eɪ] [fjuː] [pɔɪnts]

stuff	—	your	purchases	at	the	bottom	send	the	market	up	a	few	points
东西	—	你的	购买	在	这	底部	发送	这	市场	向上	一个	很少	积分

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [dʌmp] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	then	you	dump	it	,
和	然后	你	倾倒	它	,

如果你能让市场朝着你想要的方向发展——我的意思是，如果你能掌控足够多的因素——你在市场底部买入，就能把市场推高几个点，然后你再抛售。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [drɑːps] [ə'gen] .

and	it	drops	again	.
和	它	滴	再次	.

然后它又下降了。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [teɪk] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɔːr] [tuː] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gai] [rɪtʃ] ,

It	wouldn't	take	more	than	a	point	or	two	to	make	a	guy	rich	,
它	不会	拿	更多的	比	一个	观点	或者	二	到	制作	一个	盖伊	富有的	,

只需要一两分就能让人发财。

[ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [stɑːk] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] ['væsəleɪt] .

if	you	had	enough	stock	and	could	continue	to	make	the	market	vacillate	.
如果	你	有	足够的	库存	和	可以	继续	到	制作	这	市场	动摇	.

"

"

"

如果你手头有足够的库存，就能持续引发市场波动。

" [ðæts] [soʊ] , " [ə'griːd] [dɑːn] .
" That's so , " agreed Don .
" 那就是 所以 , " 同意 大学教师 .

"确实如此，"唐同意道。

" [lʊk] , [bɪl] , [waɪ] [dəunt][wiː; wi][set][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['terən] ['eɪdʒənts][tuː; tə] ['tɪŋkərɪŋ] [tuː] ?
" Look , Bill , why don't we set one of our Terran agents to tinkering too ?
" 看 , 账单 , 为什么 不 我们 放 一 的 我们的 泰伦 代理人 到 修修补补 也 ?

"比尔，不如我们也派一个地球特工去捣鼓一下？"

[get] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [best] [men] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [ˌaut'ges] [ðə; ði]['mɑːrkɪt] .
Get one of our best men to try to outguess the market .
得到 一 的 我们的 最好的 男人 到 尝试 到 猜对 这 市场 .

派我们最优秀的人才之一去尝试预测市场走势。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['biːɪŋ] [dʌn] [ˌsɪstə'mætɪkli] ,
As long as it is being done systematically ,
作为 长的 作为 它 是 存在 完毕 系统地 ,

只要它是有条不紊地进行的，

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['fɑːloʊ][ðə; ði] ['ʌðər] ['gaɪz] ['θɪŋkɪŋ] .
he should be able to follow the other guy's thinking .
他 应该 是 有能力的 到 跟随 这 其他 伙计们 思维 .

他应该能够理解对方的思路。

[ðæts] [ðə; ði][best][wiː; wi][kæn; kən][duː] [ən'les] [wiː; wi][goʊ][ges'tɑːpəu][ænd; ənd][stɑːrt] ['lɪsnɪŋ] [ɪn][ɑːn]
That's the best we can do unless we go gestapo and start listening in on
那就是 这 最好的 我们 能 做 除非 我们 去 盖世太保 和 开始 聆听 在 在
[ɔːl][ðə; ði] [stʌf] [ðæt] [goʊz] [θruː] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [hɪr] . "
all the stuff that goes through the Station here . "
全部 这 东西 那 去 通过 这 车站 这里 . "

除非我们像盖世太保那样，开始监听这里所有来往的通讯，否则这就是我们能做的最好的了。

" [wʊd] [ðæt] [help] ? "
" Would that help ? "
" 会 那 帮助 ? "

那样会有帮助吗?

" [jeə] , [bʌt; bət] [wiːd] [ɔːl][lænd][ɪn][ðə; ði] ['hʊsgaʊ] [fɔːr; fər] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] ['siːkrəsi] [ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] .
" Yeah , but we'd all land in the hoosegow for breaking the secrecy legislation .
" 是的 , 但 我们会 全部 土地 在 这 监 为了 打破 这 保密 立法 .

"是啊，但我们都会因为违反保密法而被关进监狱。"

[juː; jʊ] [noʊ] .
You know .
你 知道 .

你知道。

- [noʊ][wʌn][ʃæl; ʃəl] . . . [ˌɪntər'sept] . . . [trænz'mɪt] . . . ['iːvzdrɑːp] [ə'pɑːn] . . . ['eni] ['mesɪdʒ] [nɑːt]
' No one shall . . . intercept . . . transmit . . . eavesdrop upon . . . any message not
- 不 一 将 . . . 截距 . . . 发送 . . . 窃听 之上 . . . 任何 信息 不是
[ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['lɪsənər] ,
intended for the listener ,
故意的 为了 这 听众 ,

任何人不得.....拦截.....传输.....窃听.....任何非给收信人的信息。

[ænd; ənd] . . . [ʃæl; ʃəl][nɑːt] . . . [biː; bi]['pɑːrti][tuː; tə][ðə; ði][juːz][ʌv; əv]['eni] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [geɪnd] . . .
and . . . shall not . . . be party to the use of any information gained . . .
和 . . . 将 不是 . . . 是 派对 到 这 使用 的 任何 信息 获得 . . .

并且.....不得.....参与使用任何获取的信息.....

[et] ['sɛtɜ-ə] . -
et **cetera** **.** **'**
等 等等 . -

等等。'

[ðæts] [ˌju: 'es] .
That's **us** **.**
那就是 我们 .

那就是我们。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [ðɪs] [læg] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [wɜ:rld] .
The **trouble** **is** **this** **lag** **between** **the** **worlds** **.**
这 麻烦 是 这 落后 之间 这 世界 .

问题在于这两个世界之间的这种滞后。

[ðeɪ] [kæn; kən] [ˌpriə'rendʒ] [ðer; ðər] ['bʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['berɪŋ] [ə'hed] [ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪ]
They **can** **prearrange** **their** **bulling** **and** **bearing** **ahead** **of** **time** **and** **play**
他们 能 预先安排 他们的 欺凌 和 轴承 前方 的 时间 和 玩
[smɑ:rt] .
smart **.**
聪明的 .

他们可以提前计划好欺凌和举止，并采取更聪明的策略。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [lʌk] , [ðeɪ] [kæn; kən] [get] [ðə; ði] [θri:] ['mɑ:rkəts, 'mɑ:rkɪts] ['wɜ:rkɪŋ] [dʒʌst] [soʊ] —
With **a** **little** **luck** **,** **they** **can** **get** **the** **three** **markets** **working** **just** **so** **—**
和 一个 小的 运气 , 他们 能 得到 这 三 市场 在职的 只是 所以 —
['goʊɪŋ] [ʌp] [æt; ət] ['nɔ:rðərn] ['lændɪŋ] ;
going **up** **at** **Northern** **Landing** **;**
去 向上 在 北方 降落 ;

如果运气好的话，他们就能让这三个市场正常运转——在北方登陆点向上发展；

[daʊn] [æt; ət] ['terə] ; [ænd; ənd] [ʌp] [ə'gen] [æt; ət] - , [dʒʌst] [laɪk] [weɪvz] [ɪn] [ə; eɪ] [roʊp] .
down **at** **Terra** **;** **and** **up** **again** **at** **Canalopsis** **,** **just** **like** **waves** **in** **a** **rope** **.**
向下 在 泰拉 ; 和 向上 再次 在 - , 只是 喜欢 波浪 在 一个 绳索 .

在 Terra 向下；在 Canalopsis 再次向上，就像绳索中的波浪一样。

[baɪ] ['pleɪɪŋ] [fæst] [ænd; ənd] [lu:s] [ɑ:n] ['peɪpər] , [ðeɪ] [kæn; kən] ['ri:əli] [rʌn] [θɪŋz] [hel] , [west] ,
By **playing** **fast** **and** **loose** **on** **paper** **,** **they** **can** **really** **run** **things** **hell** **,** **west** **,**
经过 玩耍 快速地 和 松动的 在 纸 , 他们 能 真的 跑步 事物 地狱 , 西方 ,
[ænd; ənd] ['krʊkɪd] .
and **crooked** **.**
和 歪 .

他们表面上行事随意，实际上却能把事情搞得一团糟。

[ɪ'li:g(ə)l] , ['prɑ:bəbli] , [sɪns] [ðeɪ] [i:tʃ] [wɪl] [noʊ] [daʊt] [kleɪm] [tu:; tə] [hæv; həv] [ɔ:l] [ðə; ði] [stɑ:k] [ɪn]
Illegal **,** **probably** **,** **since** **they** **each** **will** **no** **doubt** **claim** **to** **have** **all** **the** **stock** **in**
非法的 , 大概 , 自从 他们 每个 将要 不 怀疑 宣称 到 有 全部 这 库存 在
[ðer; ðər] [pə'zeʃn] ,
their **possession** **,**
他们的 拥有 ,

这很可能是非法的，因为他们无疑都会声称自己拥有全部股份。

[ænd; ənd] [jet] [wɪl] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [sel] [ænd; ənd] [bai] [ðə; ði] [seɪm] [stɑ:k] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm]
and **yet** **will** **be** **able** **to** **sell** **and** **buy** **the** **same** **stock** **at** **the** **same** **time**
和 然而 将要 是 有能力的 到 卖 和 买 这 相同的 库存 在 这 相同的 时间
[ɪn] [θri:] ['pleɪsɪz] . "
in **three** **places** **.** **"**
在 三 地方 . "

然而，他却能够同时在三个地方买卖同一只股票。

" [saʊndz] ['slaɪtli] [prɪ'keriəs] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " ['ɔbdʒiktid] [kɑːrtraɪt] .
" Sounds slightly precarious to me , " objected Cartright .
" 声音 轻微地 岌岌可危 到 我 , " 反对 卡特赖特 .

"我觉得这有点冒险，"卡特赖特反对道。

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , [ɪf] [juː; jʊ] ['fɪgjər] [θɪŋz] [dʒʌst] [raɪt] .
" Not at all , if you figure things just right .
" 不是 在 全部 , 如果 你 数字 事物 只是 正确的 .

"完全不会，只要你把事情安排得当。"

[æt; ət][ə; eɪ]['gɪv(ə)n]['ɪnstənt] , [piːt] [meɪ][biː; bi] ['baɪɪŋ] [æt; ət]['sɪksti] - [faɪv][ɑːn]['viːnəs] ;
At a given instant , Pete may be buying at sixty - five on Venus ;
在 一个 给定 立即的 , 皮特 可能 是 购买 在 六十 - 五 在 金星 ;

在某一时刻，皮特可能正在以 65 的价格买入金星牌；

[dʒoʊ] [meɪ] [biː; bi] ['selɪŋ] [laɪk] ['fjʊriəs] [æt; ət]['sev(ə)nti] - [wʌn][ɑːn][mɑːrz] ;
Joe may be selling like furious at seventy - one on Mars ;
乔 可能 是 销售 喜欢 狂怒 在 七十 - 一 在 火星 ;

乔可能在火星上71岁时疯狂甩卖；

[ænd; ənd] ['dʒɪmi] [meɪ] [biː; bi] ['bʌkɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌp] [ə'gen] [baɪ] ['baɪɪŋ] [æt; ət]['sɪksti] - [faɪv][ɑːn] ['terə] .
and Jimmy may be bucking him up again by buying at sixty - five on Terra .
和 吉米 可能 是 颠簸 他 向上 再次 经过 购买 在 六十 - 五 在 泰拉 .

吉米以 65 美元的价格买入 Terra 股票，可能会再次提振他的信心。

[ðen] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tikəz] [kætʃ] [ʌp][wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'nʌðər] ,
Then the picture and the tickers catch up with one another ,
然后 这 图片 和 这 股票代码 抓住 向上 和 一 其他 ,

然后画面和滚动字幕同步显示。

[ænd; ənd][dʒoʊ] [wɪl] [stɑːrt] ['baɪɪŋ] [ə'gen] [æt; ət]['sɪksti] - [faɪv] , [waɪlst] [piːt] [ænd; ənd] ['dʒɪmi] [ɑːr; ər]
and Joe will start buying again at sixty - five , whilst Pete and Jimmy are
['selɪŋ] [æt; ət]['sev(ə)nti] - [wʌn] .
selling at seventy - one .
销售 在 七十 - 一 .

乔将以 65 美元的价格重新开始购买，而皮特和吉米则以 71 美元的价格出售。

[wʌns] [ðeɪ] [get][ðer; ðər] [ˌpɪriə'dɪsəti] ['rʌnɪŋ] , [ðeə(r)] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]['tɪŋkər][ðə; ði]['mɑːrkɪt][fɔːr; fər]
Once they get their periodicity running , they're able to tinker the market for
[kwaɪt][ə; eɪ][taɪm] .
quite a time .
相当 一个 时间 .

一旦他们的周期运转起来，他们就能在相当长的一段时间内对市场进行调整。

[ðæts] [wer] [jʊr; jər][mæn] [kʌmz] [ɪn] , [bɪl] .
That's where your man comes in , Bill .
那就是 在哪里 你的 男人 来 在 , 账单 .

比尔，这就该你派他出场了。

[hæv; həv][hɪm; ɪm] ['stʌdi] [ðə; ði]['mɑːrkɪt][ænd; ənd][step][ɪn][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [taɪm][ænd; ənd][græb]
Have him study the market and step in at the right time and grab
[ˌjuː 'es][ɔːl][ə; eɪ][fjuː] [tʃiːp] [wʌnz] .
us all a few cheap ones .
我们 全部 一个 很少 便宜的 一个 .

让他研究市场，在合适的时机介入，给我们大家弄到一些便宜货。

[get][ˌem 'iː] ? "
Get me ? "
得到 我 ? "

明白我的意思吗?

" [ʃʊr] , " [sed] [kɑːrtraɪt] .
" Sure , " said Cartright .
" 当然 , " 说 卡特赖特 .

“当然，”卡特赖特说。

" [aɪ][get][ˌaɪ ˈtiː] .
" I get it .
" 我 得到 它 .

“我得到它。

[ɪn] [ðæt] [wei] , [wiːl] [tend][tuː; tə]['steɪbəlaɪz][ðə; ði]['mɑːrkɪt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər]
In that way , we'll tend to stabilize the market , as well as getting the other
在 那 方式 , 出色地 趋向 到 稳定 这 市场 , 作为 出色地 作为 获得 这 其他
['gaɪz] ['ʃɛrz] . "
guy's shares . "
伙计们 分享 . "

这样一来，我们既能稳定市场，又能获得对方的股份。

" [raɪt] .
" Right .
" 正确的 .

“正确的。

[aɪl] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp][tuː; tə][juː; jʊ] .
I'll leave it up to you .
患病的 离开 它 向上 到 你 .

这取决于你。

['hænd(ə)l] [ðɪs] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][best] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es] .
Handle this thing for the best interests of all of us .
处理 这 事物 为了 这 最好的 兴趣 的 全部 的 我们 .

为了我们所有人的最大利益，请妥善处理此事。

" [kɑːrtraɪt] [smaɪld][wʌns] [ə'gen] , [ænd; ənd][left][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs]
" Cartright smiled once again , and left with a thoughtful expression on his face
" 卡特赖特 微笑 一次 再次 , 和 左边 和 一个 周到 表达 在 他的 脸
.
:
.

卡特赖特再次露出微笑，脸上带着若有所思的表情离开了。

['tʃæniŋ] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['mɪnətʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['paʊər] - [trænz'mɪʃ(ə)n] [tuːb] [ænd; ənd] ['stʌdid]
Channing picked up the miniature of the power - transmission tube and studied
钱宁 挑选 向上 这 微型 的 这 力量 - 传播 管子 和 研究
[ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [hæd; həd][nɑːt] [ə'kɜːrd] .
it as though the interruption had not occurred .
它 作为 尽管 这 中断 有 不是 发生 .

钱宁拿起微型输电管，仔细研究起来，仿佛中断从未发生过一样。

" [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][juːz][ə'baʊt] [fɔːr] [ʌv; əv] [ðiːz] [pər][steɪdʒ] , " [hiː; hi] [sed] .
" We'll have to use about four of these per stage , " he said .
" 出色地 有 到 使用 关于 四 的 这些 每 阶段 , " 他 说 .

“每个阶段我们大概需要用到四个这样的设备，”他说。

" [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][juːz][æn; ən]['ɪnpʊt] - ['tɜːrmɪn(ə)l] [tuːb] [tuː; tə][ək'sept][ðə; ði] [stʌf] [frʌm; frəm]
" We'll have to use an input - terminal tube to accept the stuff from
" 出色地 有 到 使用 一个 输入 - 终端 管子 到 接受 这 东西 从
[ðə; ði] ['priːviəs] [steɪdʒ] ,
the previous stage ,
这 以前的 阶段 ,

“我们需要使用输入终端管来接收来自上一阶段的物质。”

[drɑːp][ˌaɪ 'tiː] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [loʊ] - [rɪ'zɪstəns] [loʊd] ,
drop it across the low - resistance load ,
降低 它 穿过 这 低的 - 反抗 加载 ,

把它放在低阻抗负载上，

[rɪ'zɪstəns] ['kʌp(ə)l] [ðə; ði] [steɪdʒ] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['aʊtpʊt] ['tɜːrmɪn(ə)l] [tuːb] [wer] [wiː; wi] [kæn; kən]
resistance couple the stage to another output terminal tube where we can
反抗 夫妻 这 阶段 到 其他 输出 终端 管子 在哪里 我们 能
[meɪk] [juːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌplɪŋ] ['sɜːrkɪt] [wɪ'ðaʊt] ['fiːdbæk] .
make use of the coupling circuits without feedback .
制作 使用 的 这 耦合 电路 没有 反馈 .

电阻将该级耦合到另一个输出端管，这样我们就可以在不使用反馈的情况下利用耦合电路。

[frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['ɪntuː] [ðə; ði] [nekst] [tuːb] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [haɪ] [rɪ'zɪstəns] [loʊd] ,
From there into the next tube , with the high resistance load ,
从 那里 进入 这 下一个 管子 , 和 这 高的 反抗 加载 ,

从那里进入下一根管子，承受着高阻力负载，

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['paʊər] - ['pʌtər] - ['aʊtər] [tuːb] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [desk] [tuː; tə] [ðə; ði] [nekst] [fɔːr] -
and out of the power - putter - outer tube across the desk to the next four -
和 出去 的 这 力量 - 推杆 - 外 管子 穿过 这 桌子 到 这 下一个 四 -
['bɑːt(ə)l] [steɪdʒ] . "
bottle stage . "
瓶子 阶段 . "

然后从强力推杆外管穿过桌子，进入下一个四瓶装阶段。

" [ðæts] ['getɪŋ] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] , " [sed] [wɔːlt] .
" That's getting complicated , " said Walt .
" 那就是 获得 复杂的 , " 说 沃尔特 .

“这越来越复杂了，”沃尔特说。

" [fɔːr] [tjʊb] [pər] [steɪdʒ] [ʌv; əv] [ˌæmplɪfɪ'keɪʃn] . "
" Four tubes per stage of amplification . "
" 四 管子 每 阶段 的 放大 . "

“每级放大使用四个电子管。”

" [ʃʊr] .
" Sure .
" 当然 .

“当然。

[æz; əz] [ðə; ði] [aːts] [ænd; ənd] ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] [get] [mɔːr] [əd'vænst] , [θɪŋz] [tend] [tuː; tə] [get] [mɔːr]
As the arts and sciences get more advanced , things tend to get more
作为 这 艺术 和 科学 得到 更多的 先进的 , 事物 趋向 到 得到 更多的
['kɑːmplɪkeɪtɪd] . "
complicated . "
复杂的 . "

随着艺术和科学的发展，事情往往会变得越来越复杂。

" [ðæts] [ɪ'senʃəli] [kə'rekt] , " [ə'griːd] [wɔːlt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] .
" That's essentially correct , " agreed Walt with a smile .
" 那就是 本质上 正确的 , " 同意 沃尔特 和 一个 微笑 .

“这基本正确，”沃尔特笑着表示同意。

" [bʌt; bət] [jʊə(r)] .
" But you're foreguessing .
" 但 你是 预测 .

但你是在猜测。

[wiː; wi] ['hævnt] ['iːv(ə)n] [gɑːt] [ə; eɪ] [dɪ'tektər] [ðæt] [wɪl] [dɪ'tekt] ['draɪvər] [ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] . "
We haven't even got a detector that will detect driver radiation . "
我们 还没有 甚至 得到 一个 探测器 那 将要 探测 司机 辐射 . "

我们甚至连能探测驾驶员辐射的探测器都没有。

" [aɪ] [noʊ] , [ænd; ənd][pər'hæps] [ðɪs] [θɪŋ] [wɪl] [nɑːt][wɜːrk] .

"	I	know	,	and	perhaps	this	thing	will	not	work	.
"	我	知道	,	和	也许	这	事物	将要	不是	工作	.

我知道，也许这件事行不通。

[bʌt; bət]['æftər][ɔːl] ,

But	after	all	,
但	后	全部	,

但归根结底，

[wiːv] [gɑːt][ðə; ði] [tjʊb] [ænd; ənd][wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [θɪŋk] [ðem; ðəm] [aʊt] [dʒʌst][ɪn] [keɪs] .

we've	got	the	tubes	and	we	might	as	well	think	them	out	just	in	case	.
我们已经	得到	这	管子	和	我们	可能	作为	出色地	思考	他们	出去	只是	在	案件	.

我们已经有了管子，为了以防万一，我们不妨考虑一下。

[wiːl] [dɪ'tekt] ['draɪvər][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] [suːn] [ɪ'nʌf] ,

We'll	detect	driver	radiation	soon	enough	,
出色地	探测	司机	辐射	很快	足够的	,

我们很快就能检测到驾驶员辐射。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] [ɑːd] [θɔːts] [ɑːn] [haʊ] [tuː; tə]['æmplɪfaɪ]

and	then	we	might	as	well	have	a	few	odd	thoughts	on	how	to	amplify
和	然后	我们	可能	作为	出色地	有	一个	很少	奇怪的	想法	在	如何	到	放大

[ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]['pʌblɪk][juːz] .

it	for	public	use	.
它	为了	民众	使用	.

然后我们不妨思考一下如何将其推广给公众使用。

['nʌθɪŋ] [wʊd] ['tɪk(ə)l][ˌem 'iː] [mɔːr] [ðæn; ðən][tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðoʊz] [θriː] ['sɜːrkl] [ɑːn]['aʊər; ɑːr]

Nothing	would	tickle	me	more	than	to	increase	those	three	circles	on	our
没有什么	会	痒痒	我	更多的	比	到	增加	那些	三	界	在	我们的

['letərhed] [tuː; tə] [fɔːr] .

letterhead	to	four	.
信笺抬头	到	四	.

如果能把信笺抬头上的三个圆圈增加到四个，我会非常高兴。

- ['plænɪt][tuː; tə]['plænɪt] , [ænd; ənd] [ʃɪp] [tuː; tə] [ʃɪp] - [ɪz]['aʊər; ɑːr][hoʊp] .

'	Planet	to	Planet	,	and	Ship	to	Ship	'	is	our	hope	.
-	行星	到	行星	,	和	船	到	船	-	是	我们的	希望	.

“行星与行星之间，舰船与舰船之间”是我们的希望。

[ðɪs] [wʌn] - [wei] ['bɪznəs] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][maɪ]['laɪkɪŋ] .

This	one	-	way	business	is	not	to	my	liking	.
这	一	-	方式	商业	是	不是	到	我的	喜欢	.

我不喜欢这种单向交易的方式。

[haʊ] [mʌtʃ] ['iziə] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪf] [aɪ'd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][skwɜːrt][ə; eɪ][kɔːl][ɪn][tuː; tə]

How	much	easier	it	would	have	been	if	I'd	been	able	to	squirt	a	call	in	to
如何	很多	更轻松	它	会	有	到过	如果	ID	到过	有能力的	到	喷出	一个	称呼	在	到

[ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['floʊtɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər] [bɪ'jɑːnd] [dʒoʊv][ɪn] [ðæt] [rekt] [ʃɪp] .

the	Station	when	I	was	floating	out	there	beyond	Jove	in	that	wrecked	ship	.
这	车站	什么时候	我	曾是	漂浮的	出去	那里	超过	朱庇特	在	那	损毁	船	.

如果我当时乘坐那艘残骸飞船漂浮在木星之外的时候，能够向空间站打个电话，那该有多容易啊。

[ðæt] [geɪv] [ˌem 'iː][tuː; tə] [θɪŋk] , [wɔːlt] .

That	gave	me	to	think	,	Walt	.
那	给予	我	到	思考	,	沃尔特	.

这让我陷入了沉思，沃尔特。

['draɪvər] - [ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] [dɪ'tekʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ði] ['ænsər] . "

Driver	-	radiation	detection	is	the	answer	.	"
司机	-	辐射	检测	是	这	回答	.	"

驾驶员辐射检测是解决之道。

" [haʊ] [soʊ] ? "
" **How so ?** "
" 如何 所以 ? "

“为何如此？”

" [wiːl] [juːz][ðə; ði] [dɪ'tektər] [tuː; tə][də'rekt]['aʊər; ɑːr]['reɪdioʊ] [biːm] ,
" **We'll use the detector to direct our radio beam ,**
" 出色地 使用 这 探测器 到 直接的 我们的 收音机 光束 ,

我们将利用探测器来引导我们的无线电波束，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ]['sɪmələr]['gædʒɪt] ['kʌpld] [tuː; tə][ðer; ðər] [biːm] ,
and the ship can have a similar gadget coupled to their beam ,
和 这 船 能 有 一个 相似的 小工具 耦合 到 他们的 光束 ,

舰船也可以在其光束上安装类似的装置。

[di'tektiŋ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['draɪvər] [set][æt; ət][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] [dɪ'griːz] [frʌm; frəm][wʌn]
detecting a pair of drivers set at one hundred and eighty degrees from one
检测 一个 一对 的 司机 放 在 一 百 和 八十 学位 从 一
[ə'nʌðər] [soʊ][ðə; ði] [θrʌst] [wəʊnt][ˌʌp'set][ðə; ði] ['steɪʃənz] [sə'lestʃ(ə)l] [ə'laɪnmənt] .
another so the thrust won't upset the Station's celestial alignment .
其他 所以 这 推力 惯于 沮丧的 这 车站的 天体 结盟 .

检测到一对驱动器彼此成 180 度角设置，这样推力就不会扰乱空间站的天体排列。

[wiː; wi][kæn; kən] [pɔɪnt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] ['ʃɪps] [kɔːrs] , ['iːv(ə)n] , ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
We can point one of them at the ship's course , even , making it
我们 能 观点 一 的 他们 在 这 船的 课程 , 甚至 , 制作 它
['iziə] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] . "
easier for them . "
更轻松 为了 他们 . "

我们甚至可以让他们中的一人指向船只的航向，这样对他们来说就更容易了。

" ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , " [sed] [wɔːlt] ['θɔːtfəli] ,
" **Speaking of direction , " said Walt thoughtfully ,**
" 请讲 的 方向 , " 说 沃尔特 深思熟虑 ,

“说到方向，”沃尔特若有所思地说，

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['fɪgjərd] [aʊt] [waɪ] [ðə; ði]['soʊlər] [biːm] [ɪz]['ɔːlweɪz] ['pɔɪntɪŋ] [bɪ'haɪnd][soʊl] ? "
" **have you figured out why the solar beam is always pointing behind Sol ? "**
" 有 你 想 出去 为什么 这 太阳的 光束 是 总是 指向 在后面 索尔 ? "

“你弄明白为什么太阳光束总是指向索尔的背后了吗？”

" [aɪ] ['hævnt] ['gɪv(ə)n] [ðæt] [mʌtʃ] [θɔːt] .
" **I haven't given that much thought .**
" 我 还没有 给定 那 很多 想法 .

“我还没仔细考虑过。”

[aɪv] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'laɪnmənt] [pleɪts] [nɑːt] ['biːɪŋ] [ɪn] ['lɪniər]
I've always thought that it was due to the alignment plates not being in linear
我已经 总是 想法 那 它 曾是 到期的 到 这 结盟 盘子 不是 存在 在 线性
[pər'fekʃ(ə)n] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['paʊər] [biːm] [bendz] .
perfection so that the power beam bends .
完美 所以 那 这 力量 光束 弯曲 .

我一直认为这是由于对准板没有达到完美的线性度，导致光束弯曲造成的。

[ðeɪ] [kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði] [θɪŋ] [tɜːrn][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] [raɪt] ['æŋg(ə)l] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
They can make the thing turn a perfect right angle , you know . "
他们 能 制作 这 事物 转动 一个 完美的 正确的 角度 , 你 知道 . "

你知道，他们能让东西转出一个完美的直角。

" [wel] ,
" **Well ,**
" 出色地 ,

“出色地，

[aɪv] [bɪn] [tɒɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌrezə'rektɪd] [hiːp] [juː; jʊ] [drɑːpt] ['ɪntuː] [leɪk] ['mɪʃɪgən] [ə; eɪ]
I've **been** **toying** **with** **the** **resurrected** **heap** **you** **dropped** **into** **Lake** **Michigan** **a**
我已经 到过 玩具 和 这 复活 堆 你 掉落 进入 湖 密歇根州 一个
['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [mʌnθs] [ə'goʊ] ,
couple **of** **months** **ago** **,**
夫妻 的 几个月 前 ,

我一直在摆弄你几个月前扔进密歇根湖的那堆复活的废铁，

[ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
and **I've** **got** **a** **good** **one** **for** **you** **.**
和 我已经 得到 一个 好的 一 为了 你 .

我这里有个好东西推荐给你。

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ðə; ði] [biːm] [siːmz] [tuː; tə] [lɑːk] ['ɪntuː] [pleɪs] [wen] [wiːv] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [tuː; tə]
You **know** **how** **the** **beam** **seems** **to** **lock** **into** **place** **when** **we've** **got** **it** **turned** **to**
你 知道 如何 这 光束 似乎 到 锁 进入 地方 什么时候 我们已经 得到 它 转向 到
[soʊl] ,
Sol **,**
索尔 ,

你知道当我们把光束转向太阳时，它似乎会锁定在某个位置吗?

[nɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['sɜːrt(ə)n] , [bʌt; bət] [mɔːr] [ðæn; ðən] [dɪ'tɛktəbli] [də'rektɪvˌdaɪ'rektɪv] ? "
not **enough** **to** **make** **it** **certain** **,** **but** **more** **than** **detectably** **directive** **?** **"**
不是 足够的 到 制作 它 肯定 , 但 更多的 比 可检测的 指示 ? "

虽然不足以确定，但其指示意义已显而易见?

" [jep] .
" **Yep** **.**
" 是的 .

“是的。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [tɔːs] [aʊt] [ðə; ði]['moʊtər][kən'troʊl] [ðæt] [kiːps] [hɜːr; hər] [feɪs] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][sʌn] .
We **could** **toss** **out** **the** **motor** **control** **that** **keeps** **her** **face** **turned** **to** **the** **sun** **.**
我们 可以 折腾 出去 这 发动机 控制 那 保持 她 脸 转向 到 这 太阳 .
"
"
"

我们可以把控制她脸朝向太阳的电机装置拆掉。

" [ðæts] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz]['hoʊpɪŋ][tuː; tə][geɪn] — " ['stɑːrtɪd] [wɔːlt] ,
" **That's** **what** **I** **was** **hoping** **to** **gain** **—** **"** **started** **Walt** **,**
" 那就是 什么 我 曾是 希望 到 获得 — " 开始 沃尔特 ,

“那正是我希望得到的——”沃尔特开口说道，

[bʌt; bət][hiː; hi] [stɑːpt] [æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd][ænd; ənd]['ɑːdən] ['entərd] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ]
but **he** **stopped** **as** **the** **door** **opened** **and** **Arden** **entered** **,** **followed** **by** **a**
但 他 停止 作为 这 门 打开 和 阿登 进入 , 随后 经过 一个
[mæn][ænd; ənd]['wʊmən] .
man **and** **woman** **.**
男人 和 女士 .

但当门打开，阿登走了进来，后面跟着一男一女时，他停住了脚步。

" [hə'loʊ] , " [sed] [wɔːlt][ɪn][ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
" **Hello** **,** **"** **said** **Walt** **in** **a** **tone** **of** **admiration** **.**
" 你好 , " 说 沃尔特 在 一个 语气 的 钦佩 .

“你好，”沃尔特用钦佩的语气说道。

" [ðɪs] [ɪz]['dʒɪm]['beɪlər][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər] ['kristiːn] , " [sed] ['ɑːdən] .
" **This** **is** **Jim** **Baler** **and** **his** **sister** **Christine** **,** **"** **said** **Arden** **.**
" 这 是 吉姆 打包机 和 他的 姐姐 克里斯汀 , " 说 阿登 .

“这是吉姆·巴勒和他的妹妹克里斯汀，”阿登说道。

" ['beɪlər] , [ðə; ði] [gai] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɜːrid] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪz][maɪ] ['liːgəli] ['wedɪd] [spaʊs] —
" **Baler** , **the** **guy** **with** **the** **worried** **look** **on** **his** **face** **is** **my** **legally** **wedded** **spouse** —
" 打包机 , 这 盖伊 和 这 担心 看 在 他的 脸 是 我的 合法地 已婚 配偶 —
[saʊs] — [noʊ] , [spaʊs] .
souse **—** **no** **,** **spouse** **.**
汤 — 不 , 配偶 .

"巴勒，那个脸上带着担忧表情的人是我的合法配偶——配偶——不，配偶。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gai] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['buːdwɑːr] [gə'rɪlə] [gliːm] [ɪn][hɪz; ɪz] ['vʌlpaɪn] [aɪ] [ɪz] [ðæt] [oʊld]
And **the** **guy** **with** **the** **boudoir** **gorilla** **gleam** **in** **his** **vulpine** **eye** **is** **that** **old**
和 这 盖伊 和 这 闺房 大猩猩 闪耀 在 他的 狐狸 眼睛 是 那 老的
['vʌltʃər] ,
vulture **,**
秃鹫 ,

而那个眼神闪烁着闺房猩猩般狡黠光芒的家伙，就是那只老秃鹫。

[wɔːlt] [fræŋks] .
Walt **Franks** **.**
沃尔特 弗兰克斯 .

沃尔特·弗兰克斯。

" [wɔːlt] [tʊk] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [straɪd] [ænd; ənd] ['ɔːfərd] ['kristiːn] [hɪz; ɪz] [tʃer] .
" **Walt** **took** **the** **introduction** **in** **his** **stride** **and** **offered** **Christine** **his** **chair** **.**
" 沃尔特 采取 这 介绍 在 他的 步幅 和 提供 克里斯汀 他的 椅子 .

沃尔特欣然接受了介绍，并把自己的椅子让给了克里斯汀。

['ɑːdən] [stʌk] [hɜːr; hər] [tʌŋ] [aʊt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][wɔːlt] [ʃ'rʌgd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] , [ig'nɔːɪŋ]
Arden **stuck** **her** **tongue** **out** **at** **him** **,** **but** **Walt** **shrugged** **it** **off** **,** **ignoring**
阿登 卡住 她 舌头 出去 在 他 , 但 沃尔特 耸了耸肩 它 离开 , 忽略
[hɜːr; hər] .
her **.**
她 .

阿登朝他吐了吐舌头，但沃尔特耸了耸肩，没理会她。

['tʃæniŋ] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ]['dʒɪm]['beɪlər][ænd; ənd] [ðen] [sɔːt] [ðə; ði] - [es] - [drɔːr] [ʌv; əv]
Channing **shook** **hands** **with** **Jim** **Baler** **and** **then** **sought** **the** **'** **S** **'** **drawer** **of**
钱宁 摇晃 双手 和 吉姆 打包机 和 然后 寻求 这 - S - 抽屉 的
[hɪz; ɪz][faɪl]['kæbɪnət] .
his **file** **cabinet** **.**
他的 文件 内阁 .

钱宁和吉姆·巴勒握了握手，然后找到了文件柜的"S"抽屉。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [skɑːtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]['soʊdə] , [ænd; ənd] [ðen] [grɪnd] : " [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]
He **found** **the** **Scotch** **and** **the** **soda** **,** **and** **then** **grinned** **:** **"** **Should** **have**
他 成立 这 苏格兰威士忌 和 这 苏打 , 和 然后 咧嘴一笑 : " 应该 有
[ðə; ði][aɪs]['ʌndər] - [aɪ] ,
the **ice** **under** **'** **I** **,**
这 冰 在下面 - 我 ,

他找到了苏格兰威士忌和苏打水，然后咧嘴一笑："应该把冰块放在'我'下面，

- [bʌt; bət] [its] [sɔːrt][ʌv; əv] ['perɪʃəb(ə)l] , [ænd; ənd][soʊ][wiː; wi] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][rɪ'frɪdʒəreɪtər] .
' **but** **it's** **sort** **of** **perishable** **,** **and** **so** **we** **keep** **it** **in** **the** **refrigerator** **.**
- 但 它是 种类 的 易腐烂的 , 和 所以 我们 保持 它 在 这 冰箱 .

但它容易变质，所以我们把它放在冰箱里。

['ɑːdən] , [briːtʃ] [ðə; ði] - [dʒiː] - [drɔːr] [ænd; ənd] [hɔːl] [aʊt][ðə; ði] ['glæsɪz] , [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] ?
Arden **,** **breach** **the** **'** **G** **'** **drawer** **and** **haul** **out** **the** **glasses** **,** **will** **you** **please** **?**
阿登 , 违反 这 - G - 抽屉 和 运输 出去 这 眼镜 , 将要 你 请 ?

阿登，打开"G"抽屉，把杯子拿出来，好吗?

[aɪ] [sə'poʊz] [wiː; wi][kʊd; kəd] [rɪ'frɪdʒəreɪt] [ðə; ði] [hoʊl] ['kæbɪnət] ,
I **suppose** **we** **could** **refrigerate** **the** **whole** **cabinet** **,**
我 认为 我们 可以 冷藏 这 所有的 内阁 ,

我想我们可以把整个柜子都放进冰箱里。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [saʊnd] [raɪt] [ɪf] ['piːp(ə)l] [hɜːrd] [ðæt] [wiː; wi] [kept] [ðer; ðər] [meɪl] [ɑːn] [aɪs] .
but **it** **wouldn't** **sound** **right** **if** **people** **heard** **that** **we** **kept** **their** **mail** **on** **ice** **.**
但 它 不会 声音 正确的 如果 人们 听到 那 我们 保留 他们的 邮件 在 冰 .

但如果有人听说我们把他们的邮件放在冰上保存，那就太不合适了。

[wel] — "
Well **—** **"**
出色地 — "

出色地-"

" [hɪəz] [haʊ] , [ɪf] [wiː; wi][dəunt] [ɔːl'redi] [noʊ] , " [sed] [wɔːlt] , ['klɪŋkɪŋ] ['glæsɪz] [wɪð; wɪθ] ['kristiːn]
" **Here's** **how** **,** **if** **we** **don't** **already** **know** **,** **"** **said** **Walt** **,** **clinking** **glasses** **with** **Christine**
" 这里是 如何 , 如果 我们 不 已经 知道 , " 说 沃尔特 , 叮当声 眼镜 和 克里斯汀
.
:
·

"如果还不知道的话，方法如下，"沃尔特说着，和克里斯汀碰了碰酒杯。

" [wɔːlt] [ɜːrnd] [ðæt] - [wʊlf] - ['taɪt(ə)l] ['ɑːnɪstli] , " [læft] ['ɑːdən] , " [hiː; hi] [laɪks] [tuː; tə] [θɪŋk] .
" **Walt** **earned** **that** **'** **wolf** **'** **title** **honestly** **,** **"** **laughed** **Arden** **,** **"** **he** **likes** **to** **think** **.**
" 沃尔特 获得 那 - 狼 - 标题 诚实地 , " 笑了 阿登 , " 他 点赞 到 思考 .

"沃尔特赢得'狼'这个称号是实至名归的，"阿登笑着说，"他喜欢这样想。"

['fræŋkli] , ['hiːz] [ə; eɪ] [ʃiːp] [ɪn] ['wʊlfs] ['kloʊðɪŋ] ! "
Frankly **,** **he's** **a** **sheep** **in** **wolf's** **clothing** **!** **"**
坦率地说 , 他是 一个 羊 在 狼的 衣服 ! "

坦白说，他就是披着狼皮的羊！

" [wʌt] [ɑːr; ər] [hɪz; ɪz] ['ʌðər] [ə'trɪbjuːts] ? " [æskt] ['kristiːn] .
" **What** **are** **his** **other** **attributes** **?** **"** **asked** **Christine** **.**
" 什么 是 他的 其他 属性 ? " 问 克里斯汀 .

克里斯汀问道："他还有哪些优点？"

" [hiː; hi] [in'vents] .
" **He** **invents** **.**
" 他 发明 .

他发明创造。

[hiː; hi] ['skrɪbəlz] [ə; eɪ] [bɪt] .
He **scribbles** **a** **bit** **.**
他 涂鸦 一个 少量 .

他涂涂画画了几笔。

[hiː; hi] [kʌts] ['duːdlz] [ɑːn] ['teɪbəlˌklɔːθs] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['mænɪdʒɪz] [tuː; tə] [get] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] [ɔːl] [ðə; ði]
He **cuts** **doodles** **on** **tablecloths** **,** **and** **he** **manages** **to** **get** **in** **the** **way** **all** **the**
他 削减 涂鸦 在 桌布 , 和 他 管理 到 得到 在 这 方式 全部 这
[taɪm] ,
time **,**
时间 ,

他喜欢在桌布上乱涂乱画，而且总是碍手碍脚。

" [sed] [dɑːn] .
" **said** **Don** **.**
" 说 大学教师 .

唐说道。

" [wiː; wi] [kiːp] [hɪm; ɪm] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˌentərˈteɪnmənt] [ˈvæljuː] . "

"	We	keep	him	around	the	place	for	his	entertainment	value	.	"
"	我们	保持	他	大约	这	地方	为了	他的	娱乐	价值	.	"

“我们留着他是为了给他带来娱乐。”

" [waɪ] — "

"	Why	—	"
"	为什么	—	"

“为什么-”

" ['kwaɪət] , ['wɔːltər] , [ɔːr] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [ɪk'spleɪn] [ðə; ði] ['sɔːrdɪd] ['diːteɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːltər] [fræŋks] [ɪ'lektrɑːn] [gʌn] . "

"	Quiet	,	Walter	,	or	I	shall	explain	the	sordid	details	of	the	Walter	Franks	Electron	Gun	.	"
"	安静的	,	沃尔特	,	或者	我	将	解释	这	肮脏的	细节	的	这	沃尔特	弗兰克斯	电子	枪	.	"

“安静点，沃尔特，否则我就把沃尔特·弗兰克斯电子枪的肮脏细节告诉你。”

" [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] [wʌn] ? " [æskt] ['kristiːn] .

"	What	was	that	one	?	"	asked	Christine	.
"	什么	曾是	那	一	?	"	问	克里斯汀	.

“那是什么来着？”克里斯汀问道。

" [juː; jʊ] ['riːəli] ['wʊdnt] [wɑːnt] [tuː; tə] [noʊ] , " [wɔːlt] [toʊld] [hɜːr; hər] .

"	You	really	wouldn't	want	to	know	,	"	Walt	told	her	.
"	你	真的	不会	想	到	知道	,	"	沃尔特	讲述	她	.

“你肯定不想知道，”沃尔特告诉她。

" [oʊ] , [bʌt; bət] [aɪ] [wʊd] . "

"	Oh	,	but	I	would	.	"
"	哦	,	但	我	会	.	"

“哦，但我会的。”

" [jeə] , " [grauld] [fræŋks] , " [juː; jʊ] [wʊd] . "

"	Yeah	,	"	growled	Franks	,	"	you	would	.	"
"	是的	,	"	咆哮	弗兰克斯	,	"	你	会	.	"

“是啊，”弗兰克斯咆哮道，“你会的。”

" [wʊd] [juː; jʊ] ['ræðər] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] , [ɔːr] [ˌem 'iː] ?

"	Would	you	rather	hear	it	from	him	,	or	me	?
"	会	你	相当	听到	它	从	他	,	或者	我	?

你更愿意听他说，还是听我说?

" ['ɑːdən] [æskt] .

"	Arden	asked	.
"	阿登	问	.

阿登问道。

" ['hiːl] [tel] [ˌem 'iː] , " [sed] ['kristiːn] .

"	He'll	tell	me	,	"	said	Christine	.
"	地狱	告诉	我	,	"	说	克里斯汀	.

“他会告诉我的，”克里斯汀说。

[hɜːr; hər] [toʊn] [wʌz; wəz] ['pɑːzətɪv] [ænd; ənd] [ə'ʃʊrd] .

Her	tone	was	positive	and	assured	.
她	语气	曾是	积极的	和	保证	.

她的语气积极自信。

" [ænd; ənd] ['ðætəl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðæt] , " [sed] ['ɑːdən] .

"	And	that'll	take	care	of	that	,	"	said	Arden	.
"	和	那将	拿	关心	的	那	,	"	说	阿登	.

“这样就能解决这个问题了，”阿登说道。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['sʌmθɪŋ] .

"	But	I	think	we	interrupted	something	.
"	但	我	思考	我们	中断	某物	.

但我认为我们打断了某些事情。

[wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['seɪɪŋ] [ə'baʊt] ['geɪnɪŋ] , [wɔːlt] ? "

What	were	you	saying	about	gaining	,	Walt	?	"
什么	是	你	说	关于	获得	,	沃尔特	?	"

沃尔特，你刚才说到获得什么?

" [oʊ] ,

"	Oh	,
"	哦	,

“哦，

[aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['tɪŋkərɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['skaɪˌweɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'nɑːfəliz] —

I	was	saying	that	I	was	tinkering	around	the	skyways	with	the	Anopheles	—
我	曾是	说	那	我	曾是	修修补补	大约	这	天空通道	和	这	按蚊	—

[ðæts] [ðə; ði] [ʃɪp] [wiː; wi] [hʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['soʊlər] [biːm] [fɔːr; fər] ['paʊər] ,

that's	the	ship	we	hooked	up	with	the	solar	beam	for	power	,
那就是	这	船	我们	钩子	向上	和	这	太阳的	光束	为了	力量	,

我刚才说的是我正在摆弄“阿诺菲勒斯”号飞船——就是我们用太阳能光束供电的那艘飞船——在空中通道里捣鼓一番。

[juː; jʊ] [noʊ] — [ænd; ənd][aɪ][gɑːt][tuː; tə] ['wʌndərɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [dɪ'skrepənsi] .

you	know	—	and	I	got	to	wondering	about	that	discrepancy	.
你	知道	—	和	我	得到	到	好奇	关于	那	差异	.

你知道——然后我就开始琢磨这个差异了。

[ðə; ði]['fæstər][juː; jʊ][goʊ] , [ðə; ði] ['greɪtər] [ɪz][ðə; ði]['æŋgjələr] [dɪs'pleɪsmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ]

The	faster	you	go	,	the	greater	is	the	angular	displacement	,	and	then	with
这	快点	你	去	,	这	更大的	是	这	角度	位移	,	和	然后	和

[sʌm; səm] ['meʒərmənts] ,

some	measurements	,
一些	测量	,

速度越快，角位移越大，然后通过一些测量，

[aɪ] [keɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bʌgər] ['fæktər] — "

I	came	up	with	a	bugger	factor	—	"
我	来了	向上	和	一个	混蛋	因素	—	"

我想到一个棘手的问题——

" [woʊ] , ['gʊdnəs] , " [læft] ['kristiːn] .

"	Woah	,	goodness	,	"	laughed	Christine	.
"	哇哦	,	善良	,	"	笑了	克里斯汀	.

“哇，我的天哪，”克里斯汀笑着说。

" [wʌt] [ɪz][ə; eɪ] ['bʌgər] ['fæktər] ? "

"	What	is	a	bugger	factor	?	"
"	什么	是	一个	混蛋	因素	?	"

什么是“障碍因素”?

" [juːl] [lɜːrn] , " [sed] ['ɑːdən] , " [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [aʊt] [hɪr] [hæv; həv][ə; eɪ]['læŋgwɪdʒ] [ɔːl][ðer; ðər]

"	You'll	learn	,	"	said	Arden	,	"	that	the	boys	out	here	have	a	language	all	their
"	你会	学习	,	"	说	阿登	,	"	那	这	男孩们	出去	这里	有	一个	语言	全部	他们的

[oʊn] .

own	.
自己的	.

“你会发现，”阿登说，“这里的男孩们有他们自己的语言。”

[aɪv] [hɜːrd] [ðem; ðəm][juːz] [ðæt] [wʌn] [bɪ'fɔːr] .

I've	heard	them	use	that	one	before	.
我已经	听到	他们	使用	那	一	前	.

我以前听他们用过这招。

[ðə; ði] ['bʌgər] ['fæktər][ɪz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['mʌltɪplaɪɪŋ] , [ɔ:r][dɪ'vaɪdɪŋ] , [ɔ:r] ['ædətɪv] , [ɔ:r] [səb'træktɪv]
The **bugger** **factor** **is** **a** **sort** **of** **multiplying** **,** **or** **dividing** **,** **or** **additive** **,** **or** **subtractive**
这 混蛋 因素 是 一个 种类 的 乘法 , 或者 分割 , 或者 添加剂 , 或者 减法
['kwɑ:ntəti] .
quantity **.**
数量 .

这个因子是一种乘法、除法、加法或减法运算量。

[ju:; jʊ][pər'fɔ:rm][ðə; ði][ˌmæθə'mætɪk(ə)l][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bʌgər] ['fæktər] ,
You **perform** **the** **mathematical** **operation** **with** **the** **bugger** **factor** **,**
你 履行 这 数学 手术 和 这 混蛋 因素 ,

你用这个额外的因子进行数学运算，

[ænd; ənd][jʊr; jər][ə'rɪdʒən(ə)l] [rɔ:ŋ] ['ænsər] [tɜ:rnz]['ɪntu:][ðə; ði] [raɪt] ['ænsər] . "
and **your** **original** **wrong** **answer** **turns** **into** **the** **right** **answer** **.** **"**
和 你的 原来的 错误的 回答 转弯 进入 这 正确的 回答 . "

你原本错误的答案变成了正确答案。

" [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [ək'septɪd] ? "
" **Is** **it** **accepted** **?** **"**
" 是 它 公认 ? "

"可以接受吗？"

" [oʊ] [ʃʊr] , " ['ænsər] ['ɑ:dən] .
" **Oh** **sure** **,** **"** **answered** **Arden** **.**
" 哦 当然 , " 回答 阿登 .

"哦，当然，"阿登回答道。

" ['pi:p(ə)l][dəunt]['ri:əlaɪz][ˌaɪ 'ti:] ,
" **People** **don't** **realize** **it** **,**
" 人们 不 意识到 它 ,

人们没有意识到这一点，

[bʌt; bət] [ðæt] [strɪŋ] [ʌv; əv] - [ɪn][ðə; ði] [ˌderɪ'veɪʃn] [ʌv; əv] [boʊdz] [lɔ:] [ɪz][ə; eɪ] ['bʌgər] ['fæktər] . "
but **that** **string** **of** **4's** **in** **the** **derivation** **of** **Bode's** **Law** **is** **a** **bugger** **factor** **.** **"**
但 那 细绳 的 - 在 这 推导 的 博德的 法律 是 一个 混蛋 因素 . "

但是，在波德定律的推导过程中，那一连串的4却是一个棘手的因素。

" [ju:; jʊ] , " [sed] ['kristi:n] [tu:; tə][wɔ:lt] , " [wɪl] ['ɔ:lsoʊ] [tel] [ˌem 'i:] [wʌt] [boʊdz] [lɔ:] [ɪz] — [bʌt; bət]
" **You** **,** **"** **said** **Christine** **to** **Walt** **,** **"** **will** **also** **tell** **me** **what** **Bode's** **Law** **is** **—** **but**
" 你 , " 说 克里斯汀 到 沃尔特 , " 将要 还 告诉 我 什么 博德的 法律 是 — 但
['leɪtər] . "
later **.** **"**
之后 . "

"你，"克里斯汀对沃尔特说，"以后再告诉我什么是波德定律吧。"

" [oʊ] . [keɪ] . , " [grɪnd] [wɔ:lt] .
" **O** **.** **K** **.** **,** **"** **grinned** **Walt** **.**
" 哦 . K . , " 咧嘴一笑 沃尔特 .

"好的，"沃尔特咧嘴一笑。

" [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [aɪ] [keɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bʌgər] ['fæktər] [ðæt] [geɪv] [ˌem 'i:][tu:; tə] [θɪŋk] .
" **At** **any** **rate** **,** **I** **came** **up** **with** **a** **bugger** **factor** **that** **gave** **me** **to** **think** **.**
" 在 任何 速度 , 我 来了 向上 和 一个 混蛋 因素 那 给予 我 到 思考 .

"总之，我想到一个棘手的因素，它让我开始思考。"

[ðə; ði] [dɑ:rnd] ['soʊlər] [bi:m] [pɔɪnts] [tu:; tə] [wer] [soʊl] ['æktʃuəli] [ɪz] ! "
The **darned** **solar** **beam** **points** **to** **where** **Sol** **actually** **is** **!** **"**
这 该死的 太阳的 光束 积分 到 在哪里 索尔 实际上 是 ! "

该死的太阳光束竟然指向了太阳的实际位置！

" [wʊʃ; wuːʃ] ! " [ɪkˈskleɪmd] ['tʃæniŋ] .
" **Whoosh** **!** " **exclaimed** **Channing** **.**
" 嗖! ! " 惊呼 钱宁 .

"嗖!"钱宁惊呼道。

" [juː; jʊ][dəunt] [səˈpoʊz] [wɪə(r)] ['tɪŋkərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['miːdiəm] [ðæt] ['prɔpəgeits] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv]
" **You** **don't** **suppose** **we're** **tinkering** **with** **the** **medium** **that** **propagates** **the** **law** **of**
" 你 不 认为 是 修修补补 和 这 中等的 那 传播 这 法律 的
['grævəti] ? "
gravity **?** **"**
重力 ? "

"你不会认为我们正在改变传播万有引力定律的媒介吧?"

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" **I** **don't** **know** **.**
" 我 不 知道 .

"我不知道。

[aɪ] ['wʊdnt] [noʊ] .
I **wouldn't** **know** **.**
我 不会 知道 .

我不知道。

[hæz; həz] ['eniwʌn] ['evər] [traɪd] [tuː; tə] ['meʒər] [ðə; ði][vəˈlɑːsəti][ʌv; əv] [ˌprɑːpəˈgeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]
Has **anyone** **ever** **tried** **to** **measure** **the** **velocity** **of** **propagation** **of** **the**
有 任何人 曾经 尝试 到 措施 这 速度 的 传播 的 这
[əˈtrækʃ(ə)n] [ʌv; əv]['grævəti] ? "
attraction **of** **gravity** **?** **"**
景点 的 重力 ? "

有没有人尝试测量过引力传播的速度?

" [noʊ] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [wɪl] [ʌnˈtɪl][wiː; wi][faɪnd][sʌm; səm] [wei] [ʌv; əv]['mɑːdʒəleɪtɪŋ][ˌaɪ 'tiː] .
" **No** **,** **and** **no** **one** **will** **until** **we** **find** **some** **way** **of** **modulating** **it** **.**
" 不 , 和 不 一 将要 直到 我们 寻找 一些 方式 的 调制 它 .

"不,在我们找到某种调节方法之前,没有人会这样做。"

" ['dʒɪm]['beɪlər] [smaɪld] .
" **Jim** **Baler** **smiled** **.**
" 吉姆 打包机 微笑 .

吉姆·贝勒笑了。

" [noʊ] ['wʌndər] ['bɑːrni] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wæki] [wen] [hiː; hi][gɑːt][hoʊm] .
" **No** **wonder** **Barney** **was** **a** **little** **wacky** **when** **he** **got** **home** **.**
" 不 想知道 巴尼 曾是 一个 小的 古怪的 什么时候 他 得到 家 .

难怪巴尼回家后有点古怪。

[aɪ] [kʌm] [aʊt] [hɪr] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] ['meɪbi] [gɪv] [ə; eɪ][lɪft][tuː; tə][jʊr; jər] [gæŋ]
I **come** **out** **here** **to** **take** **a** **look** **around** **and** **maybe** **give** **a** **lift** **to** **your** **gang**
我 来 出去 这里 到 拿 一个 看 大约 和 或许 给 一个 举起 到 你的 帮派
[ɑːn][ðə; ði] [trænzˈmɪʃ(ə)n] [tuːb] — [ænd; ənd] [bʌmp] [raɪt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][ˌpɑːsəˈbɪləti]
on **the** **transmission** **tube** **—** **and** **bump** **right** **into** **a** **discussion** **on** **the** **possibility**
在 这 传播 管子 — 和 撞 正确的 进入 一个 讨论 在 这 可能性
[ʌv; əv]['mɑːdʒəleɪtɪŋ][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv]['grævəti] ! "
of **modulating** **the** **law** **of** **gravity** **!** **"**
的 调制 这 法律 的 重力 ! "

我出来四处看看,顺便捎你们一程,看看能不能搭你们的车去传输管道——结果就碰上你们在讨论如何调节万有引力定律!

" [nɑːt][ðə; ði] [lɔː] , ['dʒɪm] , [dʒʌst][ðə; ði] [fɔːrs] . "
" **Not** **the** **law** **,** **Jim** **,** **just** **the** **force** **.** **"**
" 不是 这 法律 , 吉姆 , 只是 这 力量 . "

"吉姆,不是法律,而是武力。"

" [naʊ] [hiː; hi] [gets] ['teknɪk(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" Now he gets technical about it .
" 现在 他 获得 技术的 关于 它 .

现在他开始从技术角度分析了。

[juː; jʊ] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [mʌnθs] [ə'goʊ] [tuː; tə] [dɪ'tekt] ['draɪvər] [ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] ,
You started out a couple of months ago to detect driver radiation ,
你 开始 出去 一个 夫妻 的 几个月 前 到 探测 司机 辐射 ,

你几个月前开始研究如何检测驾驶员辐射，

[ænd; ənd] ['endɪd] [ʌp] [baɪ] [ɪn'ventɪŋ] [ə; eɪ] [biːm] [ðæt] [drɔːz] ['paʊər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [sʌn] .
and ended up by inventing a beam that draws power out of the sun .
和 结束 向上 经过 发明 一个 光束 那 平局 力量 出去 的 这 太阳 .

最终，他发明了一种可以从太阳中提取能量的光束。

[θɪŋk] [juːl] ['evər] [faɪnd] [ðə; ðɪ] ['draɪvər] [ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] ? "
Think you'll ever find the driver radiation ? "
思考 你会 曾经 寻找 这 司机 辐射 ? "

你觉得你能找到驾驶员的辐射源吗?

" ['prɑːbəbli] . "
" Probably . "
" 大概 . "

“大概。”

" [jeə] , " [drɔːld] ['ɑːdən] .
" Yeah , " drawled Arden .
" 是的 , " 拖长音 阿登 .

“是啊，”阿登慢吞吞地说。

" [ænd; ənd] [aɪl] [bet] [ə; eɪ] [hæt] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [duː] , [ðeɪ] [wəʊnt] [hæv; həv] ['eni] [juːz] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .
" And I'll bet a hat that when they do , they won't have any use for it .
" 和 患病的 赌注 一个 帽子 那 什么时候 他们 做 , 他们 惯于 有 任何 使用 为了 它 .

“我敢打赌，当他们真的拥有它的时候，他们肯定用不上它。”

[aɪv] [siːn] - [ɪm] [wɜːrk] [bɪ'fɔːr] . "
I've seen ' em work before . "
我已经 已见 - 呃 工作 前 . "

我以前见过他们这么做。

" [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] , " [æskt] ['kristiːn] , " [juː; jʊ] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ðɪ] [ə'nɑːfəliz] ,
" Incidentally , " asked Christine , " you mentioned the Anopheles ,
" 顺便 , " 问 克里斯汀 , " 你 提及 这 按蚊 ,

“顺便问一下，”克里斯汀问道，“你刚才提到了按蚊。”

[ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz] [ðə; ðɪ] [fɜːrst] [ʃɪp] [aɪv] ['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðæt] ['hæznt] [ə; eɪ] ['femənɪn]
and I think that is the first ship I've ever heard of that hasn't a feminine
和 我 思考 那 是 这 第一的 船 我已经 曾经 听到 的 那 还没有 一个 女性
[neɪm] .
name .
姓名 .

我想这是我听说过的第一艘没有女性名字的船。

[haʊ] [kʌm] ? "
How come ? "
如何 来 ? "

怎么会？ ”

" [ðə; ðɪ] [mə'skiːtoʊ] [ðæt] [dʌz] [ðə; ðɪ] ['dæmɪdʒ] [ɪz] [ðə; ðɪ] ['fiːmeɪl] , " [grɪnd] ['dʒɪm] .
" The mosquito that does the damage is the female , " grinned Jim .
" 这 蚊子 那 做 这 损害 是 这 女性 , " 咧嘴一笑 吉姆 .

“真正造成危害的是雌蚊，”吉姆咧嘴一笑。

" [ðə; ði][moʊ'hɑːvi] - [oʊnz] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['tendər][krɑːft] .

"	The	Mojave	spaceyards	owns	a	sort	of	tender	craft	.
"	这	莫哈韦	-	拥有	一个	种类	的	投标	工艺	.

“莫哈韦航天船厂拥有一种辅助飞行器。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv][bɪg] [kreinz] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ænd; ənd][ə; eɪ] [hoʊl] [ə'sɔːrtmənt] [ʌv; əv]

It	has	a	couple	of	big	cranes	on	the	top	and	a	whole	assortment	of
它	有	一个	夫妻	的	大的	起重机	在	这	顶部	和	一个	所有的	品种	的

['gɜːdəz] [nɪr] [ðə; ði] ['bɑːtəm] .

girders	near	the	bottom	.
桁架	靠近	这	底部	.

顶部有几台大型起重机，底部附近有各种各样的桁架。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] , [ænd; ənd][ɪz]['ɔːlsoʊ] [kɔːld] : [ðə; ði] [preɪɪŋ] ['mæntɪs] .

It	looks	like	,	and	is	also	called	:	The	Praying	Mantis	.
它	看起来	喜欢	,	和	是	还	称为	:	这	祈祷	螳螂	.

它看起来像螳螂，也被称为螳螂。

[ðoʊz] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] ['fiːmeɪl] ; [æt; ət] [liːst] [ðə; ði][wʌnz] [ðæt] [ɑːnt] [ə'freɪd][ʌv; əv][ðer; ðər] ['ʃædoʊ]

Those	are	also	female	;	at	least	the	ones	that	aren't	afraid	of	their	shadow
那些	是	还	女性	;	在	至少	这	一个	那	不是	害怕的	的	他们的	阴影

[ɑːr; ər] .

are	.
是	.

那些也都是女性；至少那些不怕自己影子的都是女性。

" ['tʃæniŋ] [sed] ['sʌd(ə)nli] : " [wɔːlt] , [hæv; həv][juː; jʊ][traɪd][ðə; ði] [ˌprɑːpə'geɪʃn] - [taɪm][ʌv; əv][ðə; ði]

"	Channing	said	suddenly	:	"	Walt	,	have	you	tried	the	propagation	-	time	of	the
"	钱宁	说	突然	:	"	沃尔特	,	有	你	尝试	这	传播	-	时间	的	这

['soʊlər] [biːm] [ɑːn][ðə; ði] [ə'nɑːfəliz] ? "

solar	beam	on	the	Anopheles	?	"
太阳的	光束	在	这	按蚊	?	"

钱宁突然说道：“沃尔特，你试过太阳光束在按蚊身上的传播时间吗？”

" [noʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

[haʊ] [wʊd] [wiː; wi][goʊ][ə'baʊt] ['duːɪŋ] [ðæt] ? "

How	would	we	go	about	doing	that	?	"
如何	会	我们	去	关于	正在做	那	?	"

我们该如何着手去做呢?

" [baɪ] ['liːvɪŋ] [ðə; ði][kən'troʊlz][set][fɔːr; fər][wʌn] - [dʒiː] ,

"	By	leaving	the	controls	set	for	1	-	G	,
"	经过	离开	这	控制	放	为了	1	-	G	,

“通过将控制设置保持在 1-G，

[ænd; ənd] [ðen] ['staːtiŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [baɪ] ['swæpiŋ] [ðə; ði] [tuːb] ['enərˌdʒaɪz] ['vəultidʒz][frʌm; frəm][test]

and	then	starting	the	ship	by	swapping	the	tube	energizing	voltages	from	test
和	然后	开始	这	船	经过	交换	这	管子	充满活力	电压	从	测试

['paʊər] [tuː; tə] ['ɑpəretɪŋ] ['paʊər] . "

power	to	operating	power	.	"
力量	到	操作	力量	.	"

然后通过将电子管的激励电压从测试电源切换到工作电源来启动飞船。

" [ʃʊd; ʃəd] [ðæt] [tel] [ˌjuː 'es] ? "

"	Should	that	tell	us	?	"
"	应该	那	告诉	我们	?	"

“这能告诉我们什么吗？”

" [ʃʊr] .
" Sure .
" 当然 .

“当然。

[æz; əz][wi:; wi] [noʊ] ,
As we know ,
作为 我们 知道 ,

众所周知，

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['enərdʒi]['reidieitid][frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn] [ə'pɑ:n][ə; eɪ][spɑ:t][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv]
the amount of energy radiated from the sun upon a spot the size of
这 数量 的 活力 辐射 从 这 太阳 之上 一个 点 这 尺寸 的
['aʊər; ɑ:r]['soʊlər] [tu:b] [ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['pi:nʌts] [kəm'perd] [tu:; tə][ðə; ði] [stʌf] [wi:; wi][get] [aʊt]
our solar tube is a matter of peanuts compared to the stuff we get out
我们的 太阳的 管子 是 一个 事情 的 花生 比较的 到 这 东西 我们 得到 出去
[ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
of it .
的 它 .

太阳辐射到我们太阳能管这么大一块区域上的能量，与我们从中获得的物质相比，简直微不足道。

['ergoʊ] ,
Ergo ,
因此 ,

因此，

['aʊər; ɑ:r] [bi:m] [mʌst; məst][goʊ][tu:; tə][soʊl][ænd; ənd] [kə'lekt] [ðə; ði] ['paʊər] [ænd; ənd] [drɔ:] [ˌaɪ 'ti:] [bæk]
our beam must go to Sol and collect the power and draw it back
我们的 光束 必须 去 到 索尔 和 收集 这 力量 和 画 它 后退
[daʊn] [ðə; ði] [bi:m] .
down the beam .
向下 这 光束 .

我们的光束必须到达太阳系，收集能量，然后将其引回光束。

['meʒər] [ðə; ði]['trænzɪt] - [taɪm] , [ænd; ənd] [wi:l] [noʊ] . "
Measure the transit - time , and we'll know . "
措施 这 交通 - 时间 , 和 出色地 知道 . "

测量一下运输时间，我们就知道了。

" [ðæts] [æn; ən][aɪ'di:ə] .
" That's an idea .
" 那就是 一个 主意 .

“这倒是个主意。”

[aɪv] [gɑ:t][ə; eɪ]['maɪkroʊ] - [klɑ:k] [ɪn][ðə; ði] [læb] .
I've got a micro - clock in the lab .
我已经 得到 一个 微 - 钟 在 这 实验室 .

我实验室里有一台微型时钟。

[wi:; wi][kæn; kən] ['meʒər] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ə; eɪ] ['θaʊznθ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sekənd] .
We can measure it to a thousandth of a second .
我们 能 措施 它 到 一个 千分之一 的 一个 第二 .

我们可以精确到千分之一秒。

['eniwʌn] [laɪk][tu:; tə][get] [ʃʊk] [ʌp] ? "
Anyone like to get shook up ? "
任何人 喜欢 到 得到 摇晃 向上 ? "

有人喜欢被摇晃吗?

" [haʊ] ? " [æskt] ['dʒɪm] .
" How ? " asked Jim .
" 如何 ? " 问 吉姆 .

“怎么会这样？”吉姆问道。

" ['snæpɪŋ] [frʌm; frəm]['zɪroʊ][tuː; tə][wʌn] - [dʒiː][ɔːl][tuː; tə]['wʌnsɪt] - [laɪk] ['iznt] [tuː] ['dʒent(ə)l] .

"	**Snapping**	**from**	**zero**	**to**	**1**	**-**	**G**	**all**	**to**	**oncet**	**-**	**like**	**isn't**	**too**	**gentle**	**.**
"	咔嗒声	从	零	到	1	-	G	全部	到	曾经	-	喜欢	不是	也	温和的	.

"从零重力瞬间跃升到 1G，这可不算太温和。"

[ʃiːl] [nɑːk] [jʊr; jər] [aɪz] [aʊt] . "

She'll	**knock**	**your**	**eyes**	**out**	**.**	**"**
壳	敲	你的	眼睛	出去	.	"

她会打瞎你的眼睛。

" [saʊndz] [laɪk] [fʌn] .

"	**Sounds**	**like**	**fun**	**.**
"	声音	喜欢	乐趣	.

听起来很有趣。

[aɪm] [ɪ'lektɪd] . "

I'm	**elected**	**.**	**"**
我是	当选	.	"

我当选了。

" [soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] , " [ɪn'sɪstɪd] ['kristiːn] .

"	**So**	**am**	**I**	**,**	**"**	**insisted**	**Christine**	**.**
"	所以	是	我	,	"	坚持	克里斯汀	.

"我也是，"克里斯汀坚持道。

" [ðæts] [aʊt] , " [sed] ['dʒɪm] .

"	**That's**	**out**	**,**	**"**	**said**	**Jim**	**.**
"	那就是	出去	,	"	说	吉姆	.

"不行，"吉姆说。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] ['hiːz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] . "

"	**I**	**know**	**what**	**he's**	**talking**	**about**	**.**	**"**
"	我	知道	什么	他是	说	关于	.	"

"我知道他在说什么。"

" [soʊ][duː][aɪ] , " [sed] ['ɑːdən] .

"	**So**	**do**	**I**	**,**	**"**	**said**	**Arden**	**.**
"	所以	做	我	,	"	说	阿登	.

"我也是，"阿登说。

" [dəunt][duː][ˌaɪ 'tiː] . "

"	**Don't**	**do**	**it**	**.**	**"**
"	不	做	它	.	"

"别这么做。"

" [wel] , [wʌt] ['betər] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə]['ɔːfər] ? "

"	**Well**	**,**	**what**	**better**	**have**	**you**	**to**	**offer**	**?**	**"**
"	出色地	,	什么	更好的	有	你	到	提供	?	"

"那你还能提供什么更好的呢？"

" [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðiː] [mɔːl] .

"	**You**	**and**	**I**	**are**	**going**	**down**	**to**	**the**	**Mall**	**.**
"	你	和	我	是	去	向下	到	这	购物中心	.

你和我一起去购物中心。

" ['tʃæniŋ] [groʊn] [ɪn] [mɑːk] ['æŋgwɪʃ] .

"	**Channing**	**groaned**	**in**	**mock**	**anguish**	**.**
"	钱宁	呻吟	在	嘲笑	痛苦	.

钱宁假装痛苦地呻吟了一声。

" [hɪr] [goʊz] [ə'nʌðər] ['klɑːzɪt] [fʊl] [ʌv; əv] ['fiːmeɪl] ['hæbərdæʃəri] .

"	**Here**	**goes**	**another**	**closet**	**full**	**of**	**female**	**haberdashery**	**.**
"	这里	去	其他	壁橱	满的	的	女性	服装辅料	.

"又一个装满女性服饰用品的衣橱没了。"

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][kloʊz] [ðæt] ['kɔːrɪdɔːr][sʌm; səm][deɪ] , [ɔːr][pʊt][ə; eɪ] ['siːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['kwɑːntəti][ʌv; əv]
I'm going to close that corridor some day , or put a ceiling on the quantity of
我是 去 到 关闭 那 走廊 一些 天 , 或者 放 一个 天花板 在 这 数量 的
['seɪlz] ,
sales ,
销售量 ,

我总有一天会关闭那条通道，或者限制销售量。

[ɔːr] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪ'liːg(ə)l][tuː; tə] [sel] [ə; eɪ]['wʊmən] ['eniθɪŋ] [ən'les] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [pruːv] [ðæt] - [ʃiː; ʃi]
or make it illegal to sell a woman anything unless she can prove that ' she
或者 制作 它 非法的 到 卖 一个 女士 任何事物 除非 她 能 证明 那 - 她
[hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [wer] ！ - "
has nothing to wear ! ' "
有 没有什么 到 穿 ！ - "

或者规定，除非女性能够证明"她没有衣服穿！"，否则向她出售任何物品都是非法的。

" [ðæt] , [aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [siː] , " [sed] [wɔːlt] .
" That , I'd like to see , " said Walt .
" 那 , ID 喜欢 到 看 , " 说 沃尔特 .

"我很想看看，"沃尔特说。

" [juː; jʊ] [wʊd] , " [snɔːtid] ['ɑːdən] .
" You would , " snorted Arden .
" 你 会 , " 哼了一声 阿登 .

"你会的，"阿登冷哼一声。

" [kʌm] [ɑːn] , [kris] .
" Come on , Chris .
" 来 在 , 克里斯 .

"来吧，克里斯。"

['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði][best][ʌv; əv] [θriː] [wɜːrld] [ɪz][ə'veɪləb(ə)l] . "
Better than the best of three worlds is available . "
更好的 比 这 最好的 的 三 世界 是 可用的 . "

比三者之长更佳的选择已经出现。

" [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [liːvz] [ˌem 'iː][ɔːl][ə'loʊn] , " [sed] [dɑːn] .
" That sort of leaves me all alone , " said Don .
" 那 种类 的 树叶 我 全部 独自的 , " 说 大学教师 .

"这样一来，我就彻底孤身一人了，"唐说道。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [wes] ['færəl] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] ['hiːz] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] ['eniθɪŋ]
" I'm going to look up Wes Farrell and see if he's been able to make anything
" 我是 去 到 看 向上 韦斯 法雷尔 和 看 如果 他是 到过 有能力的 到 制作 任何事物
[wɜːrθ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][fɔːr; fər][ə; eɪ]['draɪvər] [dɪ'tektər] .
worth looking at for a driver detector .
值得 寻找 在 为了 一个 司机 探测器 .

"我要去了解一下韦斯·法雷尔，看看他有没有研发出什么值得关注的驾驶员检测器。"

" [dɑːn] [faʊnd] [wes] [ɪn][ðə; ði] ['læbrətɔːri] , ['pɔːrɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ]['kɑːmplɪkeɪtɪd]['sɜːrkɪt] .
" Don found Wes in the laboratory , pouring over a complicated circuit .
" 大学教师 成立 韦斯 在 这 实验室 , 浇注 超过 一个 复杂的 电路 .

唐在实验室里找到了韦斯，他正在仔细研究一个复杂的电路图。

['færəl] [wʌz; wəz] ['mʌtərɪŋ] ['ʌndər][hɪz; ɪz] [breθ] , [ænd; ənd]['proʊbɪŋ] [diːp] ['ɪntuː][ðə; ði] [meɪz] [ʌv; əv]
Farrell was muttering under his breath , and probing deep into the maze of
法雷尔 曾是 喃喃自语 在下面 他的 气息 , 和 探测 深的 进入 这 迷宫 的
['heɪwaɪər][ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] .
haywire on the bench .
失控 在 这 长椅 .

法雷尔低声嘟囔着，仔细探究着替补席上那团乱麻般的混乱。

" [wes] , [wen] [juː; jʊ][get][tuː; tə] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [jɔːr'self] , [its] [taɪm][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][dʒɔːnt][tuː; tə]
" **Wes** , **when** **you** **get** **to** **talking** **to** **yourself** , **it's** **time** **to** **take** **a** **jaunt** **to**
" 韦斯 , 什么时候 你 得到 到 说 到 你自己 , 它是 时间 到 拿 一个 短途旅行 到
['dʒoʊz] . "
Joe's . "
乔的 . "

"韦斯，当你开始自言自语的时候，就该去乔家逛逛了。"

" [nɑːt] [raɪt] [naʊ] , " ['ɔbdʒiktid] [wes] .
" **Not** **right** **now** , " **objected** **Wes** .
" 不是 正确的 现在 , " 反对 韦斯 .

"现在还不是时候，"韦斯反对道。

" [aɪ] ['hævnt] [gɑːt] [ðæt] ['hɑːloʊ] [leg] [ðæt] [jʊr; jər] [gæŋ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'veləpt] .
" **I** **haven't** **got** **that** **hollow** **leg** **that** **your** **gang** **seem** **to** **have** **developed** .
" 我 还没有 得到 那 空洞的 腿 那 你的 帮派 似乎 到 有 发达 .

"我没有你们这伙人似乎都养成的那种空心腿。"

[bɪ'saɪdz] , [aɪm][ɑːn][ðə; ði][treɪl][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] . "
Besides , **I'm** **on** **the** **trail** **of** **something** . "
除了 , 我是 在 这 踪迹 的 某物 . "

此外，我正在追踪一些事情。

" [jes] ?
" **Yes** ?
" 是的 ?

"是的?

" ['tʃæniŋ] [fər'gɑːt][ə'baʊt]['dʒoʊz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɔːl] ['ɪntrəst] .
" **Channing** **forgot** **about** **Joe's** , **and** **was** **all** **interest** .
" 钱宁 忘了 关于 乔的 , 和 曾是 全部 兴趣 .

钱宁完全忘了乔的事，只顾着看热闹。

" [aɪ][gɑːt][ə; eɪ]['wɪg(ə)l] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['miːtər][ðer; ðər][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [ə'goʊ] .
" **I** **got** **a** **wiggle** **out** **of** **the** **meter** **there** **a** **few** **minutes** **ago** .
" 我 得到 一个 扭动 出去 的 这 仪表 那里 一个 很少 分钟 前 .

"几分钟前我晃动了一下那个电表。"

[aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] [ə'nʌðər] [wʌn] . "
I'm **trying** **to** **get** **another** **one** . "
我是 尝试 到 得到 其他 一 . "

我正在努力再弄一个。

" [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][laɪk] ? "
" **What** **was** **it** **like** ? "
" 什么 曾是 它 喜欢 ? "

"感觉怎么样？"

" ['weivəd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [laɪk] [fɪrs] [fɔːr; fər][ə'baʊt][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['æftər][aɪ] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] .
" **Wavered** **up** **and** **down** **like** **fierce** **for** **about** **a** **minute** **after** **I** **turned** **it** **on** .
" 犹豫不决 向上 和 向下 喜欢 凶猛的 为了 关于 一个 分钟 后 我 转向 它 在 .

"开机后，它剧烈地上下摆动了大约一分钟。"

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][daɪd] [kwɪk] , [ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [ded] ['evər] [sɪns] . "
Then **it** **died** **quick** , **and** **has** **been** **dead** **ever** **since** . "
然后 它 死亡 快的 , 和 有 到过 死的 曾经 自从 . "

然后它很快就死了，从此就再也没活过。

" [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [bɪn] ['eniθɪŋ] ['kɑːkaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] ? "
" **Could** **it** **have** **been** **anything** **cockeyed** **with** **the** **instruments** ? "
" 可以 它 有 到过 任何事物 斜视 和 这 仪器 ? "

"会不会是仪器出了什么问题？"

" [noʊp] .
" **Nope** .
" 没有 .

“没有。

[aɪv] [tʃekt] ['evri] [pɑːrt][ɪn] [ðɪs] ['sɜːrkɪt] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['evər]
I've **checked** **every** **part** **in** **this** **circuit** **,** **and** **everything** **is** **as** **good** **as** **it** **ever**
我已经 已检查 每一个 部分 在 这 电路 , 和 一切 是 作为 好的 作为 它 曾经
[wɪl] [biː; bi] .
will **be** **.**
将要 是 .

我已经检查过这个电路中的每一个部件，一切都完美无缺。

[noʊ] , ['sʌmθɪŋ] [ɪk'stɜːrn(ə)l] [kɔːzd] [ðæt] [rɪ'spɑːns] . "
No **,** **something** **external** **caused** **that** **response** **.** **"**
不 , 某物 外部的 导致 那 回复 . "

不，是外部因素导致了这种反应。

" [juːv] [traɪd] [ðə; ði]['soʊlər] [tuːb] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['daɪˌnoʊd][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['ælɔɪ] [æz; əz][ðə; ði]
" **You've** **tried** **the** **solar** **tube** **with** **a** **dynode** **of** **the** **same** **alloy** **as** **the**
" 你已经 尝试 这 太阳的 管子 和 一个 动力节点 的 这 相同的 合金 作为 这
['draɪvər] ['kæθəʊdz] ? "
driver **cathodes** **?** **"**
司机 阴极 ? "

“你试过用与驱动阴极相同合金的倍增极来制作太阳能管吗？”

" [ʌ; ɜː] - [hʌ] . ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .
" **Uh** **-** **huh** **.** **Nothing** **at** **all** **.**
" 呃 - 嗯 . 没有什么 在 全部 .

嗯哼。没什么。

[oʊ] , [aɪl] [teɪk] [ðæt] [bæk] .
Oh **,** **I'll** **take** **that** **back** **.**
哦 , 患病的 拿 那 后退 .

哦，我收回刚才的话。

[aɪ][gɑːt][ə; eɪ] [skrætʃ] .
I **got** **a** **scratch** **.**
我 得到 一个 划痕 .

我被划伤了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prɪ] - ['miːtər] [geɪn][ʌv; əv][ə'baʊt] [fɔːr] ['hʌndrəd] ['desɪbelz] , [aɪ] [riːd] [θriː]
With **a** **pre** **-** **meter** **gain** **of** **about** **four** **hundred** **decibels** **,** **I** **read** **three**
和 一个 预 - 仪表 获得 的 关于 四 百 分贝 , 我 读 三
-
.
micromicroamperes **.**
-
.

在约 400 分贝的前置表增益下，我读出了 3 微微安的读数。

[ðæt] [wʌz; wəz] [dɪ'tektɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['draɪvər] [tuːb] ['fɔːrti] [fiːt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] , ['rʌnɪŋ] [æt; ət]
That **was** **detected** **from** **a** **driver** **tube** **forty** **feet** **across** **the** **room** **,** **running** **at**
那 曾是 检测到 从 一个 司机 管子 四十 脚 穿过 这 房间 , 跑步 在
[fʊl] ['aʊtpʊt] .
full **output** **.**
满的 输出 .

这是从房间另一头 40 英尺外、以全功率运行的驱动管中检测到的。

[aɪ] ['wʌndɚd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['weðər] [ðə; ði] [ə'poʊzɪŋ] ['draɪvər][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] ['eni]
I **wondered** **for** **a** **minute** **whether** **the** **opposing** **driver** **was** **doing** **any**
我 想知道 为了 一个 分钟 无论 这 反对 司机 曾是 正在做 任何
[ˌkænsə'leɪʃ(ə)n] ,
cancellation **,**
消除 ,

我当时想，对方司机是不是在取消计时。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [tʃæns] [ænd; ənd] [kɪld] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə'baʊt][ə; eɪ][hæf]['sekənd] ,
and **so** **I** **took** **a** **chance** **and** **killed** **it** **for** **about** **a** **half** **second** **,**
和 所以 我 采取 一个 机会 和 被杀 它 为了 关于 一个 一半 第二 ,

于是我冒险把它弄断了大约半秒钟。

[bʌt; bət] [ðæt] ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] . "
but **that** **wasn't** **it** **.** **"**
但 那 不是 它 . "

但事情并非如此。

" [nʌts] .
" **Nuts** **.**
" 坚果 .

"坚果。"

[dʌz] [ðə; ði] [stʌf] [ə'tenjueɪt] [wɪð; wɪθ] ['dɪstəns] ? "
Does **the** **stuff** **attenuate** **with** **distance** **?** **"**
做 这 东西 衰减 和 距离 ? "

这种物质会随着距离衰减吗?

" [æz; əz][best][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ['meʒər] ,
" **As** **best** **as** **I** **could** **measure** **,**
" 作为 最好的 作为 我 可以 措施 ,

"据我所能测量，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tuːn] [ʌv; əv] [ˌɪn'vɜːrsli] [prə'pɔːrʃən(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][kjuːb] [ruːt]
it **was** **something** **to** **the** **tune** **of** **inversely** **proportional** **to** **the** **cube** **root**
它 曾是 某物 到 这 调 的 反之亦然 比例 到 这 立方体 根
[ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstəns] .
of **the** **distance** **.**
的 这 距离 .

它与距离的立方根成反比。

[ðæts] ['nɔːrm(ə)l][fɔːr; fər] [biːmz] [ʌv; əv][ə; eɪ][nɑːt] - [tuː] - [taɪt] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [ðæt]
That's **normal** **for** **beams** **of** **a** **not** **-** **too** **-** **tight** **nature** **and** **it** **shows** **that**
那就是 普通的 为了 光束 的 一个 不是 - 也 - 紧的 自然 和 它 演出 那
[ðə; ði] [stʌf] ['iznt] ['glɑːbjələrli]['reidieitid] .
the **stuff** **isn't** **globularly** **radiated** **.**
这 东西 不是 球状 辐射 .

对于不太紧密的光束来说，这是正常的，这表明该物质不是球状辐射的。

[bʌt; bət][ðə; ði]['æmplɪfaɪər][geɪn][wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] [raɪt] [ɑːn][ðə; ði]['lɪmɪt][ʌv; əv]['pɑːsəb(ə)l] [ˌæmplɪfɪ'keɪʃn]
But **the** **amplifier** **gain** **was** **hanging** **right** **on** **the** **limit** **of** **possible** **amplification**
但 这 放大器 获得 曾是 绞刑 正确的 在 这 限制 的 可能的 放大
,
,
,

但是放大器的增益已经接近可能的放大极限了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mi:tər][wʌz; wəz][æz; əz]['sensətɪv][æz; əz][ə; eɪ]['mi:tər][kæn; kən][bi:; bi][meɪd] , [aɪ][θɪŋk]
and **the** **meter** **was** **as** **sensitive** **as** **a** **meter** **can** **be** **made** **,** **I** **think**
和 这 仪表 曾是 作为 敏感的 作为 一个 仪表 能 是 制成 , 我 思考
.
:
.

我认为，这台仪表的灵敏度已经达到了仪表所能达到的最高水平。

[ju:; jʊ] ['kudnt] [tɔ:k][frʌm; frəm][wʌn][end][ʌv; əv]['vi:nəs][ˌikwɪ'lætərəl][tu:; tə][ðə; ði]['ʌðər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
You **couldn't** **talk** **from** **one** **end** **of** **Venus** **Equilateral** **to** **the** **other** **with** **a**
你 不能 讲话 从 一 结尾 的 金星 等边 到 这 其他 和 一个
[set][laɪk][ðæt] . "
set **like** **that** **.** **"**
放 喜欢 那 . "

拿着那样一套设备，你不可能从金星等边形的一端走到另一端。

" [noʊ] , [aɪ] [ges] [jʊə(r)] [raɪt] .
" **No** **,** **I** **guess** **you're** **right** **.**
" 不 , 我 猜测 你是 正确的 .

“不，我想你是对的。”

[heɪ] !
Hey **!**
嘿 !

嘿!

[lʊk] !
Look **!**
看 !

看!

" [ðə; ði]['mi:tər] [tʊk] [ə; eɪ]['sʌd(ə)n] ['ʌpswɪŋ] , [dɑ:nst] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd][daɪd][wʌns]
" **The** **meter** **took** **a** **sudden** **upswing** **,** **danced** **for** **a** **minute** **,** **and** **died** **once**
" 这 仪表 采取 一个 突然 上升期 , 跳舞 为了 一个 分钟 , 和 死亡 一次
[mɔ:r] .
more **.**
更多的 .

“仪表突然上升，跳动了一分钟，然后又停止了。”

" [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ][gɑ:t][ɪn][ðer; ðər] ?
" **What** **have** **you** **got** **in** **there** **?**
" 什么 有 你 得到 在 那里 ?

你里面装的是什么?

[wʌt] [dɪd][ju:; jʊ] [tʃeɪndʒ] ? "
What **did** **you** **change** **?** **"**
什么 做过 你 改变 ? "

你做了哪些改动?

" [oʊ] ,
" **Oh** **,**
" 哦 ,

“哦，

[aɪ][gɑ:t] ['fu:lɪʃ] [ænd; ənd][traɪd][ə; eɪ] [tjʊnd] ['sɜ:rkɪt][ə'krɔ:s][ðə; ði]['aʊtpʊt][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
I **got** **foolish** **and** **tried** **a** **tuned** **circuit** **across** **the** **output** **of** **one** **of** **the**
我 得到 愚蠢 和 尝试 一个 调谐 电路 穿过 这 输出 的 一 的 这
['mɪnətʃər] [trænz'mɪʃ(ə)n] [tjʊb] .
miniature **transmission** **tubes** **.**
微型 传播 管子 .

我犯了个错误，尝试在其中一个微型传输管的输出端并联一个调谐电路。

[its] [fɑːr] [ɪ'nʌf] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɪg] [biːmz] [ænd; ənd] [stʌf] [æt; ət][ðə; ði] [nɔːrθ] [end][soʊ][ðæt]
It's far enough away from the big beams and stuff at the North end so that
它是 远的 足够的 离开 从 这 大的 光束 和 东西 在 这 北 结尾 所以 那
[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['liːkɪdʒ] [kæn; kən] [kɔːz] ['trʌb(ə)l] .
none of the leakage can cause trouble .
没有任何 的 这 泄漏 能 原因 麻烦 .

它离北端的大梁和其他结构足够远，所以泄漏不会造成任何问题。

[bɪ'saɪdz] , [aɪm][nɑːt] ['getɪŋ] ['eniθɪŋ] [laɪk]['aʊər; ɑːr] [biːm] [trænz'miʃənz] .
Besides , I'm not getting anything like our beam transmissions .
除了 , 我是 不是 获得 任何事物 喜欢 我们的 光束 传输 .

此外，我根本没收到类似我们这种光束传输信号。

" ['tʃæniŋ] [læft] .
" Channing laughed .
" 钱宁 笑了 .

钱宁笑了。

" [ʌ; ɜː] - [hʌ] , [lʊks] [tuː; tə][ˌem 'iː][laɪk] [jʊə(r)] [nɑːt] ['getɪŋ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .
" Uh - huh , looks to me like you're not getting much of anything at all .
" 呃 - 嗯 , 看起来 到 我 喜欢 你是 不是 获得 很多 的 任何事物 在 全部 .

“嗯哼，我看你好像什么都没得到。”

" ['færəl] [smaɪld] ['raɪli] .
" Farrell smiled wryly .
" 法雷尔 微笑 略带讽刺地 .

法雷尔苦笑了一下。

" [jeə] , [ðæts] [soʊ] , " [hiː; hi] [ə'griːd] .
" Yeah , that's so , " he agreed .
" 是的 , 那就是 所以 , " 他 同意 .

“是啊，确实如此，”他同意道。

" [bʌt; bət] [lʊk] , [dɑːn] , [hɜːrts] [hɪm'self] ['dɪdnt] [kə'lekt] [ə; eɪ][ˌtrænzˌkɑːntɪ'nentlˌˌtrænsˌkɑːntɪ'nentl] [ʃɔːrt] -
" But look , Don , Hertz himself didn't collect a transcontinental short -
" 但 看 , 大学教师 , 赫兹 他自己 没有 收集 一个 跨大陆 短的 -
[weɪv] ['brɔːdkæst] [ɑːn][hɪz; ɪz][fɜːrst] [ə'tempt] . "
wave broadcast on his first attempt . "
海浪 播送 在 他的 第一的 试图 . "

“但是你看，唐，赫兹本人第一次尝试接收跨大陆短波广播信号时也没成功。”

" [ɪf] [hɜːrts][hæd; həd] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə][rɪ'laɪ][ə'pɑːn]['vækjuːm] [tjʊb] , [hɪz; ɪz] ['θɪərɪz] ['kudnt]
" If Hertz had been forced to rely upon vacuum tubes , his theories couldn't
" 如果 赫兹 有 到过 强制 到 依靠 之上 真空 管子 , 他的 理论 不能
[hæv; həv] [bɪn] ['fɔːmjuleitid] ,
have been formulated ,
有 到过 配方 ,

“如果赫兹被迫依赖真空管，他的理论就不可能形成。”

[aɪ] [θɪŋk] , " [sed] ['tʃæniŋ] .
I think , " said Channing .
我 思考 , " 说 钱宁 .

“我想，”钱宁说道。

" [æt; ət] [liːst] , [nɑːt][baɪ][hɪm; ɪm] .
" At least , not by him .
" 在 至少 , 不是 经过 他 .

“至少，不是他。”

[ðə; ði] ['iziə] ['frikwənsiz] [ænd; ənd] [weɪv] [leŋθs] [ɑːr; ər] [tuː] [lɔːŋ] ;
The easier frequencies and wave lengths are too long ;
这 更轻松 频率 和 海浪 长度 是 也 长的 ;

较容易达到的频率和波长都太长；

[ə; eɪ][faɪv] ['hʌndrəd] ['miːtər]['daɪpoʊl][kɑːnt][biː; bi][set][ʌp][ɪn][ə; eɪ][smɔːl] [ruːm] [fɔːr; fər] ['læbrətɔːri]

a	five	hundred	meter	dipole	can't	be	set	up	in	a	small	room	for	laboratory
一个	五	百	仪表	偶极子	不能	是	放	向上	在	一个	小的	房间	为了	实验室

['tɪŋkərɪŋ] .

tinkering	.
修修补补	.

五百米长的偶极天线不可能在实验室的小房间里架设。

[ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] ['frikwənsiz] [ðæt] [kʌm] [ʌv; əv]['daɪpoʊlz][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] [fiːt] [lɔːŋ] ,

The	kind	of	frequencies	that	come	of	dipoles	a	couple	of	feet	long	,
这	种类	的	频率	那	来	的	偶极子	一个	夫妻	的	脚	长的	,

几英尺长的偶极子产生的那种频率，

[sʌtʃ] [æz; əz][hɜːrts] [juːst] , [ɑːr; ər] ['prɪti] [hɑːrd][tuː; tə][wɜːrk][wɪð; wɪθ] [ən'les] [juː; jʊ][hæv; həv]['speʃ(ə)l]

such	as	Hertz	used	,	are	pretty	hard	to	work	with	unless	you	have	special
这样的	作为	赫兹	用过的	,	是	漂亮的	难的	到	工作	和	除非	你	有	特别的

[tjʊb] . "

tubes	.	"
管子	.	"

像赫兹公司使用的那种电子管，除非有特殊的电子管，否则很难使用。

" [hɜːrts][hæd; həd]['rɑːt(ə)n] [dɪ'tektəz] , [tuː] .

"	Hertz	had	rotten	detectors	,	too	.
"	赫兹	有	烂	探测器	,	也	.

赫兹的探测器也坏了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][wɪð; wɪθ][spɑːrk] -

But	he	made	his	experiments	with	spark	-
但	他	制成	他的	实验	和	火花	-

[gæp]['dʒɛnɚˌeɪtɚz] ,

gap	generators	,
差距	发电机	,

但他用火花隙发生器进行了实验，

[wɪtʃ] [geɪv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [haɪ] - [piːk] ['trænʃnts] [tuː; tə] [ɪn'duːs] [spɑːrk] - ['mægnɪtuːd] ['vəultɪdʒz] [ɪn]

which	gave	sufficient	high	-	peak	transients	to	induce	spark	-	magnitude	voltages	in
哪个	给予	充足的	高的	-	顶峰	瞬态	到	诱导	火花	-	震级	电压	在

[hɪz; ɪz] [rɪ'siːvɪŋ] ['daɪpoʊl] . "

his	receiving	dipole	.	"
他的	接收	偶极子	.	"

这产生了足够高的瞬态峰值，足以在他的接收偶极子中感应出火花级电压。

" [aɪm][nɑːt] [tuː] ['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [tjʊnd] - ['sɜːrkɪt][aɪ'diːə][ʌv; əv] [jɔːrz] , [wes] .

"	I'm	not	too	certain	of	that	tuned	-	circuit	idea	of	yours	,	Wes	.
"	我是	不是	也	肯定	的	那	调谐	-	电路	主意	的	你的	,	韦斯	.

韦斯，我对你的调谐电路想法不太确定。

[goʊ] [ə'hed] [ænd; ənd]['tɪŋkər][tuː; tə][jʊr; jər] ['hɑːrts] ['kɑːntent] ,

Go	ahead	and	tinker	to	your	heart's	content	,
去	前方	和	修补匠	到	你的	心脏的	内容	,

尽情地进行你认为合适的修改吧。

[bʌt; bət] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪm]['skeptɪk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['stændərd] ['rezənəns] [aɪ'diːə] . "

but	remember	that	I'm	skeptical	of	the	standard	resonance	idea	.	"
但	记住	那	我是	怀疑论者	的	这	标准	谐振	主意	.	"

但请记住，我对标准的共振理论持怀疑态度。

" [waɪ] ? "

"	Why	?	"
"	为什么	?	"

“为什么？”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [wi:v] [bɪn] ['tɪŋkərɪŋ] [wɪð; wɪθ]['draɪvər] [tjʊb] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['jɪrz] —

"	Because	we've	been	tinkering	with	driver	tubes	for	years	and	years	—
"	因为	我们已经	到过	修修补补	和	司机	管子	为了	年	和	年	—

[ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv]['ɔ:lsoʊ] [bɪn] - [ʌp] [dɪ'tektəz] ,

and	we	have	also	been	gadgeting	up	detectors	,
和	我们	有	还	到过	-	向上	探测器	,

"因为我们多年来一直在改进驱动管，而且我们也一直在改进探测器，

['reɪdioʊ] ['hu:tnænɪ] ,

radio	hootnannies	,
收音机	喧闹的	,

电台喧闹者，

[ænd; ənd] [stʌf] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪˌlek'trɑ:nɪk] ['spektrəm] [ɔ:l][ðə; ði] [weɪ] [frʌm; frəm][də'rekt] ['kɜ:rənt] [tu:; tə]

and	stuff	of	the	electronic	spectrum	all	the	way	from	direct	current	to
和	东西	的	这	电子的	光谱	全部	这	方式	从	直接的	当前的	到

[hɑ:rd][eks] ['reɪz] ,

hard	X	rays	,
难的	X	射线	,

以及从直流电到硬X射线整个电子光谱范围内的物质，

[ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv] [jet] [tu:; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [ri'ækt][tu:; tə]['draɪvər][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] .

and	we	have	yet	to	have	anything	react	to	driver	radiation	.
和	我们	有	然而	到	有	任何事物	反应	到	司机	辐射	.

目前为止，我们还没有发现任何生物对驾驶员辐射产生反应。

['ergoʊ] , [aɪm]['skeptɪk(ə)l] .

Ergo	,	I'm	skeptical	.
因此	,	我是	怀疑论者	.

因此，我持怀疑态度。

" [ðə; ði][kɔ:l] [bel] [ræŋ] [fɔ:r; fər] ['tʃæniŋ] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['ænsər] .

"	The	call	bell	rang	for	Channing	,	and	he	answered	.
"	这	称呼	钟	响铃	为了	钱宁	,	和	他	回答	.

"钱宁的呼叫铃响了，他去接了电话。"

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɔ:lt] [fræŋks] .

It	was	Walt	Franks	.
它	曾是	沃尔特	弗兰克斯	.

是沃尔特·弗兰克斯。

" [dɑ:n] , " [hi:; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

"	Don	,	"	he	said	with	a	laugh	in	his	voice	,
"	大学教师	,	"	他	说	和	一个	笑	在	他的	嗓音	,

"唐，"他笑着说。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'pærənt] [ðæt] [hi:; hi] [felt] ['slaɪtli] ['gɪlti] [ə'baʊt] ['læfɪŋ] , " [gɑ:t][ə; eɪ] -

though	it	was	apparent	that	he	felt	slightly	guilty	about	laughing	,	"	got	a	'
尽管	它	曾是	明显	那	他	毛毡	轻微地	有罪的	关于	笑	,	"	得到	一个	-

[græm][frʌm; frəm] ['ædɪsən] ,

gram	from	Addison	,
克	从	艾迪生	,

虽然他显然对自己的笑声感到有些内疚，"收到了艾迪森发来的一条消息"，

[ðə; ði]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt] [ˌendʒɪ'nɪr] [ɑ:n][ðə; ði]['soʊlər] [bi:m] [frʌm; frəm] ['terən] [ɪ'lektrɪk] .

the	project	engineer	on	the	solar	beam	from	Terran	Electric	.
这	项目	工程师	在	这	太阳的	光束	从	泰伦	电的	.

Terran Electric公司的太阳能光束项目工程师。

[sez] : - ['faɪnəli] [gɑ:t] [θru:] ['tʃæniŋ] ['leɪər] .

Says	:	'	Finally	got	through	Channing	Layer	.
说道	:	-	最后	得到	通过	钱宁	层	.

他说："终于看完 Channing Layer 了。"

['paʊər] [baɪ][ðə; ði] ['megəwɑːt] - ['aʊər][ɪn] [greɪt] [ʃeɪp] .

Power	**by**	**the**	**megawatt**	**-**	**hour**	**in**	**great**	**shape**	**.**
力量	经过	这	兆瓦	-	小时	在	伟大的	形状	.

电力供应（以兆瓦时计）状况良好。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃæniŋ] ['leɪər] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [snaʊt] [ʌv; əv]

But	**the**	**atmosphere**	**from**	**the**	**Channing**	**Layer**	**right**	**down**	**to**	**the**	**snout**	**of**
但	这	气氛	从	这	钱宁	层	正确的	向下	到	这	鼻子	的

[ðə; ði] [tuːb] [ɪz][ə; eɪ] [dʌl] [red] [ˌsɪntə'leɪʃən] .

the	**tube**	**is**	**a**	**dull**	**red**	**scintillation**	**.**
这	管子	是	一个	乏味的红色的		闪烁	.

但是从钱宁层一直到管口的大气层都是暗红色的闪烁光。

['sʌmθɪŋ] [laɪk][ðə; ði]['draɪvər] - [tuːb] [treɪl] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['aɪənaɪz][ðə; ði] ['ætməsfɪr] ['ɪntuː]['oʊzoʊn]

Something	**like**	**the**	**driver**	**-**	**tube**	**trail**	**—**	**but**	**it**	**ionizes**	**the**	**atmosphere**	**into**	**ozone**
某物	喜欢	这	司机	-	管子	踪迹	—	但	它	电离	这	气氛	进入	臭氧

.

:

.

有点像驾驶员管的轨迹——但它会将大气电离成臭氧。

['paʊər] [baɪ][ðə; ði] ['megəwɑːt] , [ænd; ənd]['oʊzoʊn][baɪ][ðə; ði] ['megətʌn] . "

Power	**by**	**the**	**megawatt**	**,**	**and**	**ozone**	**by**	**the**	**megaton**	**.**	**"**
力量	经过	这	兆瓦	,	和	臭氧	经过	这	百万吨级	.	"

电力以兆瓦计，臭氧以百万吨级计。

" ['oʊzoʊn] , [heɪ] ?

"	**Ozone**	**,**	**hey**	**?**
"	臭氧	,	嘿	?

“臭氧，是吗？”

[lɑːts][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? "

Lots	**of**	**it**	**?**	**"**
很多	的	它	?	"

很多吗?

" ['plenti] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][rest][ʌv; əv] [ðɪs] .

"	**Plenty**	**,**	**according**	**to**	**the**	**rest**	**of**	**this**	**.**
"	很多	,	根据	到	这	休息	的	这	.

“根据其他部分来看，数量很多。”

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [tuː; tə][ˌem 'iː][laɪk][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] - [diː'neitʃəd] - ['paʊər] ['sɪstəm] .

It	**looks**	**to**	**me**	**like**	**a**	**sort**	**of**	**'**	**denatured**	**'**	**power**	**system**	**.**
它	看起来	到	我	喜欢	一个	种类	的	-	变性	-	力量	系统	.

在我看来，这就像是一种“变质的”电力系统。

[ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɔːl][naɪs][ænd; ənd]['poʊt(ə)nt] , [tʃiːp] , [ænd; ənd] [ʌn'laɪsnst] .

There	**it**	**is**	**,**	**all**	**nice**	**and**	**potent**	**,**	**cheap**	**,**	**and**	**unlicensed**	**.**
那里	它	是	,	全部	好的	和	强效	,	便宜的	,	和	无证	.

瞧，这东西真不错，效果显著，价格便宜，而且没有许可证。

[bʌt; bət][ðə; ði]['sekənd] ['swɑːloʊ] ['goʊɪŋ] [daʊn] [miːts] [ðə; ði][fɜːrst][wʌn][ɑːn][ðə; ði] [wei] [bæk] .

But	**the**	**second**	**swallow**	**going**	**down**	**meets**	**the**	**first**	**one**	**on**	**the**	**way**	**back**	**.**
但	这	第二	吞	去	向下	满足	这	第一的	一	在	这	方式	后退	.

但第二只飞翔的燕子在返回途中遇到了第一只燕子。

['paʊər] [ðeɪ] [gɑːt] — [bʌt; bət][ðə; ði]['oʊzoʊn] [ðeɪ] [kɑːnt] [teɪk] ; [its] ['pɔɪzənəs] [laɪk][ə; eɪ][naɪs][doʊs]

Power	**they**	**got**	**—**	**but**	**the**	**ozone**	**they**	**can't**	**take**	**;**	**it's**	**poisonous**	**like**	**a**	**nice**	**dose**
力量	他们	得到	—	但	这	臭氧	他们	不能	拿	;	它是	有毒	喜欢	一个	好的	剂量

[ʌv; əv] ['klɔːriːn] .

of	**chlorine**	**.**
的	氯	.

他们获得了电力——但他们无法承受臭氧；臭氧有毒，就像摄入大量氯气一样。

[pʊr] ['terən] [ɪ'lektrɪk] !
Poor Terran Electric !
贫穷的 泰伦 电的 !

可怜的泰伦电力公司!

" [mɑ:rk] ['kɪŋmən] [sæt][ɪn][ðə; ði][kən'troʊl] [ru:m] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] [ʌv; əv] [speɪs] , [ænd; ənd] ['wɜ:rid] .
" Mark Kingman sat in the control room of a ship of space , and worried .
" 标记 金曼 卫星 在 这 控制 房间 的 一个 船 的 空间 , 和 担心 .

马克·金曼坐在太空飞船的控制室里，忧心忡忡。

[bɪ'loʊ] [ðə; ði][doʊm] , ['vi:nəs] ['kʌvərd] [θri:] ['kwɔ:rtərz][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] ,
Below the dome , Venus covered three quarters of the sky ,
以下 这 穹顶 , 金星 涵盖 三 四分之一 的 这 天空 ,

穹顶之下，金星覆盖了四分之三的天空。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:]['sə:kld] ['sloʊli] [æz; əz][ðə; ði] ['terən] [ɪ'lektrɪk] [ʃɪp] ['ɔsəˌleɪtid] ['dʒentli][ʌp][ænd; ənd]
and it circled slowly as the Terran Electric ship oscillated gently up and
和 它 圈起来 缓慢地 作为 这 泰伦 电的 船 振荡 轻轻地 向上 和
[daʊn] .
down .
向下 .

随着泰伦电力公司的飞船轻轻地上下摆动，它缓缓地绕着圈子转。

[bɪ'fɔ:r] ['kɪŋmən] , [ɑ:n][ðə; ði][desk] , [wɜ:r; wər]['peɪdʒɪz][ʌv; əv] [stɑ:k] ['mɑ:rkɪt] [rɪ'pɔ:rts] .
Before Kingman , on the desk , were pages of stock market reports .
前 金曼 , 在 这 桌子 , 是 页面 的 库存 市场 报告 .

在金曼面前的桌子上，放着一页页的股市报告。

[ɑ:n][ə; eɪ] ['blækbɔ:rd] , [ə; eɪ]['dʒægɪd][laɪn] [di'nəutid] [ðə; ði] [ˌvæsə'leɪʃn] [ʌv; əv] [ˌɪntər'plænəteri]
On a blackboard , a jagged line denoted the vacillation of Interplanetary
在 一个 黑板 , 一个 锯齿状 线 表示 这 摇摆不定 的 星际
[kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] , [prɪ'fɜ:rd] .
Communications , Preferred .
通讯 , 首选 .

黑板上，一条锯齿状的线表示星际通讯首选的摇摆不定。

[ðɪs] [feɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][plæn][wʌz; wəz] ['wɜ:rkɪŋ] [tu:; tə] [pər'fekʃ(ə)n] .
This phase of his plan was working to perfection .
这 阶段 的 他的 计划 曾是 在职的 到 完美 .

他的计划这一阶段进行得非常顺利。

['grædʒuəli] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['bɜ:rnɪŋ] [ʃer] ['æftər] [ʃer] [aʊt][ʌv; əv] [ʌn'ɪntrəstɪd] [hændz] , [baɪ][hɪz; ɪz]
Gradually , he was burning share after share out of uninterested hands , by his
逐步地 , 他 曾是 燃烧 分享 后 分享 出去 的 不感兴趣 双手 , 经过 他的
[ˌdeprɪ'deɪʃənz] .
depredations .
掠夺 .

他通过掠夺，逐渐从那些对股份不感兴趣的人手中夺走了一股又一股股份。

[su:n] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [stɑ:k] [ɪn] [ˌɪntər'plænəteri] [tu:; tə][steɪdʒ][ə; eɪ][grænd] [ʃoʊ] ,
Soon he would have enough stock in Interplanetary to stage a grand show ,
很快 他 会 有 足够的 库存 在 星际 到 阶段 一个 盛大 展示 ,

不久之后，他将拥有足够的星际公司股份，上演一场盛大的演出。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][kʊd; kəd] [swɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] .
and then he could swing the thing his way .
和 然后 他 可以 摇摆 这 事物 他的 方式 .

然后他就能把事情往自己的方向发展了。

[hɪz; ɪz] ['wɜ:ri] [wʌz; wəz][nɑ:t][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ə'fer] .
His worry was not with this affair .
他的 担心 曾是 不是 和 这 事务 .

他担心的并非这件事。

[hiː; hi] [gləʊtid] ['oʊvər] [ðæt] .

He	gloated	over	that	.
他	沾沾自喜	超过	那	.

他为此沾沾自喜。

[hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [biːt] [ðə; ði] ['viːnəs] [ˌikwɪ'lætərəl] [kraʊd] [ɪf] [hiː; hi] [fɔːt] [ðem; ðəm]

His	belief	that	he	could	beat	the	Venus	Equilateral	crowd	if	he	fought	them
他的	信仰	那	他	可以	打	这	金星	等边	人群	如果	他	战斗	他们

[ɑːn][hɪz; ɪz] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['wepən] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [kə'rɔbəˌreɪtid] .

on	his	ground	with	his	weapon	was	being	corroborated	.
在	他的	地面	和	他的	武器	曾是	存在	证实	.

他坚信，如果他用自己的武器在自己的地盘上与维纳斯等边阵营战斗，他就能战胜他们，而事实也证实了这一点。

[ðæt] ,

That	,
那	,

那，

[plʌs] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['juːzɪŋ][sʌm; səm][ʌv; əv] ['viːnəs] - [oʊn] ['θʌndər] [tuː; tə]

plus	the	fact	that	he	was	using	some	of	Venus	Equilateral's	own	thunder	to
加	这	事实	那	他	曾是	使用	一些	的	金星	-	自己的	雷	到

[duː][ðə; ði][dʒɑːb] ,

do	the	job	,
做	这	工作	,

再加上他利用了维纳斯·等边星自身的一些雷霆之力来完成这项任务，

[wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [taɪm] .

was	giving	him	to	think	that	it	was	but	a	matter	of	time	.
曾是	给予	他	到	思考	那	它	曾是	但	一个	事情	的	时间	.

这让他觉得这只是时间问题。

[ænd; ənd] , [hiː; hi] [læft] , [ðə; ði] [pʊr] [fuːlz] [wɜːr; wər][nɑːt] [ə'wer] [ʌv; əv][ðer; ðər]['perəl] .

And	,	he	laughed	,	the	poor	fools	were	not	aware	of	their	peril	.
和	,	他	笑了	,	这	贫穷的	傻瓜	是	不是	意识到的	的	他们的	危险	.

他笑着说，这些可怜的傻瓜根本没意识到自己身处险境。

[oʊ] , [sʌm; səm][bɜːrd][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [bʌk] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [prɪ'perd]

Oh	,	some	bird	was	trying	to	buck	him	,	but	he	was	not	prepared
哦	,	一些	鸟	曾是	尝试	到	巴克	他	,	但	他	曾是	不是	准备

[æz; əz] ['kɪŋmən] [wʌz; wəz] ,

as	Kingman	was	,
作为	金曼	曾是	,

哦，有只鸟想攻击他，但他没有像金曼那样做好准备。

[nɔːr][hæd; həd][hiː; hi][ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] ['kɪŋmən] [hæd; həd] .

nor	had	he	the	source	of	information	that	Kingman	had	.
也不	有	他	这	来源	的	信息	那	金曼	有	.

他也没有金曼所掌握的信息来源。

[noʊ] , [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] ['wɜːrid] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] —

No	,	the	thing	that	worried	him	was	—
不	,	这	事物	那	担心	他	曾是	—

不，真正让他担忧的是——

[ænd; ənd][ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'gen] !

And	there	it	came	again	!
和	那里	它	来了	再次	!

它又来了！

[ə; eɪ][waɪld] , [kə'kɑːfənəs] ['weɪlɪŋ] , [laɪk][ə; eɪ] [hoʊl] ['ɔːrkɪstrə] [ʌv; əv] ['ɪnstrʊmənts] ['pleɪɪŋ] [æt; ət]

A	wild	,	cacophonous	wailing	,	like	a	whole	orchestra	of	instruments	playing	at
一个	荒野	,	刺耳的	哀嚎	,	喜欢	一个	所有的	乐队	的	仪器	玩耍	在

['rændəm] , [ɪn]['rændəm] [kiːz] .

random	,	in	random	keys	.
随机的	,	在	随机的	钥匙	.

一阵狂野、刺耳的哀嚎，就像整个管弦乐队的各种乐器在随意地、用随意的调子演奏。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊk] [ðə; ði] ['veri] [ruːts] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] , [ðæt] ['terəb(ə)l] ['kætərwɔːlɪŋ] ,

It	shook	the	very	roots	of	the	body	,	that	terrible	caterwauling	,
它	摇晃	这	非常	根	的	这	身体	,	那	糟糕的	猫叫	,

那可怕的嚎叫声撼动了身体的根基。

[ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [ʃeɪk] [ðə; ði]['bɑːdi] , [ænd; ənd][ðə; ði][maɪnd] ,

and	not	only	did	it	shake	the	body	,	and	the	mind	,
和	不是	仅有的	做过	它	摇	这	身体	,	和	这	头脑	,

它不仅震撼了身体，也震撼了精神，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['æktʃuəli] [kɔːzd] [luːs] [pleɪts] [tuː; tə]['ræt(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['bʌlkhed] ,

but	it	actually	caused	loose	plates	to	rattle	in	the	bulkhead	,
但	它	实际上	导致	松动的	盘子	到	嘎嘎作响	在	这	舱壁	,

但实际上却导致舱壁内松动的金属板发出嘎嘎声。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kæbɪnət] [dɔːz] ['fɑːloʊd] [ɪn]['juːnɪs(ə)n] .

and	the	cabinet	doors	followed	in	unison	.
和	这	内阁	门	随后	在	齐声	.

橱柜门也随之合上了。

[ðə; ði][ˌdaɪə'peɪzən; ˌdaɪə'peɪsən][stɑːp][wʌz; wəz][aʊt][fɔːr; fər] [nuːn] ,

The	diapason	stop	was	out	for	noon	,
这	和谐	停止	曾是	出去	为了	中午	,

中午时分，音栓停止工作。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rækɪt] [fɪld] [ðə; ði] [smɔːl] [kən'troʊl] [ruːm] [ænd; ənd] [baʊnst] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] ,

and	the	racket	filled	the	small	control	room	and	bounced	back	and	forth	,
和	这	球拍	已填	这	小的	控制	房间	和	弹跳	后退	和	前进	,

嘈杂声充满了狭小的控制室，来回回荡。

['dɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv] ['kɪŋmən] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [went] ['ekəuiŋ] [baɪ] .

dinning	at	the	ears	of	Kingman	as	it	went	echoing	by	.
餐饮	在	这	耳朵	的	金曼	作为	它	去	回声	经过	.

回荡在金曼耳边的回声中。

[ˌaɪ 'tiː] ['penətreɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpər] ['riːtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,

It	penetrated	to	the	upper	reaches	of	the	ship	,
它	渗透	到	这	上	到达	的	这	船	,

它渗透到了船的上层，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kruː] ['grɪtɪd] [ðer; ðər] [tiːθ] [ænd; ənd][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['biːɪŋ]

and	the	crew	gritted	their	teeth	and	cursed	the	necessity	of	being
和	这	全体人员	磨碎的	他们的	牙齿	和	被诅咒的	这	必要性	的	存在

['eɪb(ə)l][tuː; tə] [hɪr] ['ɔːrdərz] ,

able	to	hear	orders	,
有能力的	到	听到	订单	,

船员们咬紧牙关，咒骂着必须能够听到命令的现实。

[fɔːr; fər]['kɑːt(ə)n] [plʌgz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['gɑːdsend][ænd; ənd][ə; eɪ] [kɜːrs] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] .

for	cotton	plugs	would	have	been	a	godsend	and	a	curse	simultaneously	.
为了	棉布	插头	会	有	到过	一个	天赐之物	和	一个	诅咒	同时地	.

棉塞对某些人来说既是福音也是祸根。

['eniθɪŋ]	[ðæt]	[wʊd]	[blɑːt]	[ðæt]	['rækɪt]	[aʊt]	[wʊd]	['ɔːlsoʊ]	['defn]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['vaɪt(ə)l]
Anything	**that**	**would**	**blot**	**that**	**racket**	**out**	**would**	**also**	**deafen**	**them**	**to**	**the**	**vital**
任何事物	那	会	印迹	那	球拍	出去	会	还	耳聋	他们	到	这	必不可少的

['ɔːrdərz]	['nesəseri]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ʃɪp]	[ɪn]	[ðɪs]	[prɪ'keriəs]	[pɔizɪŋ]	[mə'nuːvər]	.
orders	**necessary**	**to**	**the**	**operation**	**of**	**the**	**ship**	**in**	**this**	**precarious**	**poising**	**maneuver**	**.**
订单	必要的	到	这	手术	的	这	船	在	这	岌岌可危	平衡	演习	.

任何能消除这种喧闹声的东西，也会让他们听不到在这种危险的平衡机动中对船舶运行至关重要的命令。

[tuː]	['hʌndrəd]	[ʃɪr]	[wɑːts]	[ʌv; əv]	[ˌʌndɪ'stɔːrtɪd]	['ɔːdioʊ]	['paʊər]	[buːmd]	[fɔːrθ]	[ɪn]	[ðæt]	['taɪni]	[ruːm]	—
Two	**hundred**	**sheer**	**watts**	**of**	**undistorted**	**audio**	**power**	**boomed**	**forth**	**in**	**that**	**tiny**	**room**	**—**
二	百	透明	瓦特	的	未失真	声音的	力量	蓬勃发展	前进	在	那	微小的	房间	—

[tuː]	['hʌndrəd]	[wɑːts]	[ʌv; əv]	[pjʊr]	,
two	**hundred**	**watts**	**of**	**pure**	**,**
二	百	瓦特	的	纯的	,

两百瓦纯粹无失真的音频功率在那间小房间里轰鸣而出——两百瓦纯净的，

[ˌʌndɪ'stɔːrtɪd]	['paʊər]	[tuː; tə]	['rækɪt]	[fɔːrθ]	['sʌmθɪŋ]	[ðæt]	['prɑːbəbli]	['stɑːrtɪd]	[aʊt]	[æz; əz]	[ʃɪr]
undistorted	**power**	**to**	**racket**	**forth**	**something**	**that**	**probably**	**started**	**out**	**as**	**sheer**
未失真	力量	到	球拍	前进	某物	那	大概	开始	出去	作为	透明

[dɪ'stɔːrʃ(ə)n]	.
distortion	**.**
失真	.

未经扭曲的力量，却能发出某种可能最初就是纯粹扭曲的声音。

[ænd; ənd]	[jet]	—
And	**yet**	**—**
和	然而	—

然而——

['feɪntli]	['straɪvɪŋ]	[ə'genst]	[ðæt]	['fɪrf(ə)l]	['rækɪt]	[ðer; ðər]	[keɪm]	[ə; eɪ]	['paɪpɪŋ]	,	[flæt]	-	['saʊndɪŋ]	['hjuːmən]
Faintly	**striving**	**against**	**that**	**fearful**	**racket**	**there**	**came**	**a**	**piping**	**,**	**flat**	**-**	**sounding**	**human**
淡淡的	努力	反对	那	可怕	球拍	那里	来了	一个	管道	,	平坦的	-	听起来	人类

[vɔɪs]	[ðæt]	[sed]	:	"	['kɪŋmən]	!
voice	**that**	**said**	**:**	**"**	**Kingman**	**!**
嗓音	那	说	:	"	金曼	!

在那可怕的喧闹声中，隐隐传来一个尖锐、平淡的人声："金曼！

[aɪ]	.	[siː]	.	[prɪ'fɜːrd]	[dʒʌst]	[hɪt]	['eɪti]	-	[naɪn]	!
I	**.**	**C**	**.**	**Preferred**	**just**	**hit**	**eighty**	**-**	**nine**	**!**
我	.	C	.	首选	只是	打	八十	-	九	!

IC Preferred 刚刚突破 89 倍！

"	['kɪŋmən]	[skauld]	[ænd; ənd]	[pʌntʃt]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['ɪntərˌʃɪp]	['teləˌtaɪp]	[mə'ʃiːn]	.
"	**Kingman**	**scowled**	**and**	**punched**	**on**	**the**	**intership**	**teletype**	**machine**	**.**
"	金曼	皱着眉头	和	拳击	在	这	实习	电传打字机	机器	.

金曼皱着眉头，在舰间电传打字机上敲击了几下。

['juːzɪŋ]	[ðə; ði]	[kə'mjuːnɪkeɪtər]	[set]	[wɪð; wɪθ]	[ðæt]	['rækɪt]	[wʊd]	[hæv; həv]	[bɪn]	[ɪm'pɑːsəb(ə)l]	.
Using	**the**	**communicator**	**set**	**with**	**that**	**racket**	**would**	**have**	**been**	**impossible**	**.**
使用	这	沟通者	放	和	那	球拍	会	有	到过	不可能的	.

使用那套通讯设备搭配球拍是不可能的。

[ðə; ði]	['reɪdioʊ]	[mæn]	[riːd]	[ðə; ði]	[noʊt]	[ðæt]	[ə'pɪrd]	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	-	[taɪp]	,	[ænd; ənd]	[smaɪld]	['grɪmli]	.
The	**radio**	**man**	**read**	**the**	**note**	**that**	**appeared**	**on**	**his**	**'**	**type**	**,**	**and**	**smiled**	**grimly**	**.**
这	收音机	男人	读	这	笔记	那	出现	在	他的	-	类型	,	和	微笑	阴沉地	.

无线电操作员读了屏幕上显示的字条，露出了苦笑。

[hiː; hi] [sɔː] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['hiːlioʊ] - ['mɪrər] [ænd; ənd] ['saɪtɪd] [θruː] [ə; eɪ][faɪn] ['telɪskoʊp] [æt; ət][ə; eɪ]

He	saw	to	his	helio	-	mirror	and	sighted	through	a	fine	telescope	at	a
他	锯	到	他的	赫利奥	-	镜子	和	目击者	通过	一个	美好的	望远镜	在	一个

[spɑːt][ɑːn]['viːnəs] ,

spot	on	Venus	,
点	在	金星	,

他打开日光镜，用一台精良的望远镜瞄准了金星上的一个点。

[θriː] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [bɪ'loʊ] .

three	thousand	miles	below	.
三	千	英里	以下	.

三千英里以下。

[ðə; ði]['hiːlioʊ][bɪ'gæn][tuː; tə][send][ɪts] ['flæʃɪŋ] ['sɪgnəl][tuː; tə] [ðɪs] ['aɪsəleɪtɪd][spɑːt] [nɪr] [ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ]

The	helio	began	to	send	its	flashing	signal	to	this	isolated	spot	near	the	Boiling
这	赫利奥	开始	到	发送	它是	闪烁	信号	到	这	孤立	点	靠近	这	沸腾

['rɪvər] ,

River	,
河	,

太阳开始向沸腾河附近这个偏僻的地方发送闪光信号。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [riːd] , [ək'nɑːlɪdʒd] , [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [fɔːr; fər] ['seɪftiːz] [seɪk] .

and	it	was	read	,	acknowledged	,	and	repeated	for	safety's	sake	.
和	它	曾是	读	,	已确认	,	和	重复	为了	安全	清酒	.

为了安全起见，该内容被宣读、确认并重复。

[ðə; ði]['reɪdioʊ][mæn] [flæʃt] " [oʊ] . [keɪ] . " [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɔːrti] - ['sev(ə)nθ] [geɪm]

The	radio	man	flashed	"	O	.	K	.	"	and	went	back	to	his	forty	-	seventh	game
这	收音机	男人	闪光灯	"	哦	.	K	.	"	和	去	后退	到	他的	四十	-	第七	游戏

[ʌv; əv] [tʃes] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'sɪstənt] ['paɪlət] .

of	chess	with	the	assistant	pilot	.
的	棋	和	这	助手	飞行员	.

无线电员打了个“OK”的手势，然后继续和副驾驶下他的第四十七盘国际象棋。

[ðə; ði]['hiːlioʊ][mæn][ɑːn][ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] ['rɪvər] [riːd] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] , [grɪnd] , [ænd; ənd] [stept]

The	helio	man	on	the	Boiling	River	read	the	message	,	grinned	,	and	stepped
这	赫利奥	男人	在	这	沸腾	河	读	这	信息	,	咧嘴一笑	,	和	步

[tuː; tə][ðə; ði] ['telɪfoʊn] .

to	the	telephone	.
到	这	电话	.

沸腾河上的太阳升起者读了这条信息，咧嘴一笑，走到电话旁。

[hiː; hi] [kɔːld] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [æt; ət] ['nɔːrðərn] ['lændɪŋ] ,

He	called	a	number	at	Northern	Landing	,
他	称为	一个	数字	在	北方	降落	,

他拨打了北方登陆点的一个电话号码，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [taɪt] [biːm] [sped] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['kwɔːrtər][ʌv; əv] ['viːnəs] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn]

and	a	tight	beam	sped	across	the	Northern	quarter	of	Venus	to	a	man
和	一个	紧的	光束	加速	穿过	这	北方	四分之一	的	金星	到	一个	男人

[kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['viːnəs] [stɑːk] ['mɑːrkɪt] .

connected	with	the	Venus	Stock	Market	.
连接	和	这	金星	库存	市场	.

一道细光束迅速扫过金星的北部，射向一位与金星股票市场有关的男子。

[ðə; ði][mæn]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [ə'nʌðər] : " [bai] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] — [juːz][ðə; ði]

The	man	nodded	,	and	said	to	another	:	"	Buy	fifteen	hundred	—	use	the
这	男人	点头	,	和	说	到	其他	:	"	买	十五	百	—	使用	这

[neɪm] [ʌv; əv][rælf; reɪf] ['gæntri] [ðɪs] [taɪm] .

name	of	Ralph	Gantry	this	time	.
姓名	的	拉尔夫	龙门架	这	时间	.

那人点点头，对另一个人说：“买一千五百个——这次用拉尔夫·甘特里这个名字。”

" [ðə; ði] [stɑːk] [ˈpəːtʃəst] [ˈʌndər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [rælf; reɪf] [ˈgæntri] [wʌz; wəz] [saɪnd] , [siːld] ,

"	The	stock	purchased	under	the	name	of	Ralph	Gantry	was	signed	,	sealed	,
"	这	库存	购买	在下面	这	姓名	的	拉尔夫	龙门架	曾是	签名	,	密封	,

“以拉尔夫·甘特里名义购买的股票已签署、盖章，

[ænd; ənd] [dɪˈlɪvərd] [ɪgˈzæktli] [ˌfɔːrˈtiːn] [ˈmɪnɪts] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈtɪkər] [prəˈdʒekʃ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] [grænd]

and	delivered	exactly	fourteen	minutes	before	the	ticker	projection	on	the	grand
和	发表	确切地	十四	分钟	前	这	股票代码	投影	在	这	盛大

[wɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ʃoʊd] [ðə; ði] [aɪ] . [siː] . [prɪˈfɜːrd] [stɑːk] [tɜːrn] [ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [kɜːrv]

wall	of	the	Exchange	showed	the	I	.	C	.	Preferred	stock	turn	the	bottom	curve
墙	的	这	交换	显示	这	我	.	C	.	首选	库存	转动	这	底部	曲线

[ænd; ənd] [stɑːrt] [ˈʌpwərd] [baɪ] [ˈhɪtɪŋ] [ˈeɪti] - [naɪn] !

and	start	upward	by	hitting	Eighty	-	nine	!
和	开始	向上	经过	击中	八十	-	九	!

就在交易所大墙上的股票行情预测显示 IC 优先股转入下跌行情曲线并开始上涨，达到 89 点的前 14 分钟，该股票被送达！

[bæk] [ɪn] [ðə; ði] [ˈterən] [ɪˈlektrɪk] [ˈspeɪsʃɪp] , [ˈkɪŋmənz] [ɪrz] [wɜːr; wər] [stɪl] [bɪˈset] [baɪ] [ðə; ði] [ˈrɔːrɪŋ] ,

Back	in	the	Terran	Electric	spaceship	,	Kingman's	ears	were	still	beset	by	the	roaring	,
后退	在	这	泰伦	电的	飞船	,	金曼的	耳朵	是	仍然	围困	经过	这	咆哮	,

[ˈeɪliən] [ˈmjuːzɪk] .

alien	music	.
外星人	音乐	.

回到地球电力公司的飞船上，金曼的耳朵仍然被震耳欲聋的外星音乐所困扰。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃer] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hed] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [hændz] ,

He	was	sitting	in	his	chair	with	his	head	between	his	hands	,
他	曾是	坐着	在	他的	椅子	和	他的	头	之间	他的	双手	,

他坐在椅子上，双手抱头。

[ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [siː] [ðə; ði] [mæn] [əˈproʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪnstrəmənt] [ˈpæn(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]

and	did	not	see	the	man	approaching	the	instrument	panel	with	a	pair	of
和	做过	不是	看	这	男人	接近	这	乐器	控制板	和	一个	一对	的

[saɪd] - [ˈkʌtɚz] [ɪn] [wʌn] [hænd] .

side	-	cutters	in	one	hand	.
边	-	切割器	在	一	手	.

而且没有看到那名男子一手拿着一把斜口钳走向仪表盘。

[ðə; ði] [mæn] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈpæn(ə)l] , [ˈlɪftɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈslaɪtli] , [ænd; ənd] [riːtʃt] [ˈfɔːrwərd] .

The	man	reached	the	panel	,	lifted	it	slightly	,	and	reached	forward	.
这	男人	达到	这	控制板	,	抬起	它	轻微地	,	和	达到	向前	.

那人走到面板前，稍微抬起面板，然后向前伸出手。

[ðen] [ˈkɪŋmən] , [ˈhɪrɪŋ] [ə; eɪ] [slaɪt] [ˌɪmpərˈfekʃn] [ɪn] [ðə; ði] [weɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈspiːkər] , [lʊkt] [ʌp]

Then	Kingman	,	hearing	a	slight	imperfection	in	the	wail	of	the	speaker	,	looked	up
然后	金曼	,	听力	一个	轻微	缺陷	在	这	哀号	的	这	扬声器	,	看起来	向上

,

,

,

这时，金曼听出演讲者哀鸣声中略有瑕疵，便抬起头来。

[dʒʌmpt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [tʃer] , [ænd; ənd] [ˈtækld] [ðə; ði] [ˌendʒɪˈnɪr] .

jumped	from	his	chair	,	and	tackled	the	engineer	.
跳了起来	从	他的	椅子	,	和	已解决	这	工程师	.

他从椅子上跳起来，扑向了工程师。

" [juː; jʊ] [ˈblæstɪd] [fuːl] ! " [bleizd] [ˈkɪŋmən] .

"	You	blasted	fool	!	"	blazed	Kingman	.
"	你	炸毁	傻子	!	"	燃烧的	金曼	.

“你这个蠢货！”金曼怒吼道。

" [juː; jʊ]['ɪdiət] !
" You idiot !
" 你 笨蛋 !

你这个白痴!

" [ðə; ði]['mjuːzɪk] [stɑːpt] [æt; ət][hɪz; ɪz][θɜːrd][wɜːrd] ,
" The music stopped at his third word ,
" 这 音乐 停止 在 他的 第三 单词 ,

“音乐在他说出第三个字时戛然而止。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [skriːm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði]['saɪləns][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ['ɔːlmoʊst] [skerd]
and the scream of his voice in the silence of the room almost scared
和 这 尖叫 的 他的 嗓音 在 这 沉默 的 这 房间 几乎 害怕的
['kɪŋmən] [hɪm'self] .
Kingman himself .
金曼 他自己 .

他在寂静的房间里发出的尖叫声几乎吓到了金曼本人。

" [mɑːrk] , [aɪm]['goʊɪŋ] [nʌts] .
" Mark , I'm going nuts .
" 标记 , 我是 去 坚果 .

马克，我快疯了。

[aɪ][kɑːnt][stænd] [ðæt] ['rækɪt] . "
I can't stand that racket . "
我 不能 站立 那 球拍 . "

我受不了那噪音。

" [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][stænd][ˌaɪ 'tiː] .
" You're going to stand it .
" 你是 去 到 站立 它 .

你会忍受的。

[ən'les] [juː; jʊ][kæn; kən][get] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][kʌt][ˌaɪ 'tiː][aʊt] . "
Unless you can get something to cut it out . "
除非 你 能 得到 某物 到 切 它 出去 . "

除非你能找到办法把它切掉。

" [aɪ][kɑːnt] .
" I can't .
" 我 不能 .

我不能。

[aɪm][nɑːt] ['brɪliənt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'vaɪz] [ə; eɪ]['sɜːrkɪt] [ðæt] [wɪl] [kʌt] [ðæt] [nɔɪz] [ænd; ənd] [stɪl] [pər'mɪt]
I'm not brilliant enough to devise a circuit that will cut that noise and still permit
我是 不是 杰出的 足够的 到 设计 一个 电路 那 将要 切 那 噪音 和 仍然 允许
[ðə; ði] ['entri] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['feloʊ] [ɑːn]['luːnə] . "
the entry of your fellow on Luna . "
这 入口 的 你的 同伴 在 露娜 . "

我没那么聪明，设计不出既能消除噪音又能让你同伴进入月球的电路。

" [ðen] [juːl] [lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] . "
" Then you'll live with it . "
" 然后 你会 居住 和 它 . "

“那你就得接受现实。”

" [mɑːrk] , [waɪ] [kɑːnt][wiː; wi] [teɪk] [ðæt] ['riːleɪ][ə'pɑːrt][ænd; ənd][wɜːrk][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ? "
" Mark , why can't we take that relay apart and work on it ? "
" 标记 , 为什么 不能 我们 拿 那 中继 除 和 工作 在 它 ? "

“马克，为什么我们不能把那个继电器拆开修理呢？”

" [ben] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ] [noʊ] ,
" Ben , as far as I know ,
" 本 , 作为 远的 作为 我 知道 ,

“据我所知，本……”

[ðæt] ['riːleɪ] [ɪz] [wʌt] ['tʃæniŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gæŋ] [wʊd] [gɪv] [ðer; ðər] [hoʊl] ['steɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] —
that relay is what Channing and his gang would give their whole Station for —
那 中继 是 什么 钱宁 和 他的 帮派 会 给 他们的 所有的 车站 为了 —
[ænd; ənd] [wɪl] , [suːn] [ɪ'nʌf] .
and will , soon enough .
和 将要 , 很快 足够的 .

钱宁和他的团伙为了得到那个中继站，愿意付出整个空间站——而且很快就会付出代价。

[aɪ][dəunt] [ker] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrks] — [ɔːr] [waɪ] . "
I don't care how it works — or why . "
我 不 关心 如何 它 作品 — 或者为什么 . "

我不在乎它是如何运作的，也不在乎为什么。

" [ðæts] [noʊ] [wei] [tuː; tə] [meɪk] ['prɑːgres] , " ['ɔbdʒiktid] [ben] .
" That's no way to make progress , " objected Ben .
" 那就是 不 方式 到 制作 进步 , " 反对 本 .

“那样做根本无法取得进展，”本反驳道。

" [jeə] , [bʌt; bət] [wiːv] [gɑːt][ðə; ði]['oʊnli] [dɪ'tektər] [fɔːr; fər]['draɪvər][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv]
" Yeah , but we've got the only detector for driver radiation in this part of
" 是的 , 但 我们已经 得到 这 仅有的 探测器 为了 司机 辐射 在 这 部分 的
[ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] !
the universe !
这 宇宙 !

“是啊，但是我们拥有宇宙这一区域内唯一的驱动辐射探测器！”

[aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [rekt] [baɪ][ə; eɪ] ['skruːbɔːl] [ˌendʒɪ'nɪr] [huː] ['dʌznt] [gɪv] [ə; eɪ]
I'm not going to have it wrecked by a screwball engineer who doesn't give a
我是 不是 去 到 有 它 损毁 经过 一个 怪僻 工程师 WHO 不 给 一个
[ker] [wɒts] ['goʊɪŋ][ɑːn][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][kæn; kən]['tɪŋkər][wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [nuː] [ænd; ənd]
care what's going on as long as he can tinker with something new and
关心 是什么 去 在 作为 长的 作为 他 能 修补匠 和 某物 新的 和
['dɪfrənt] .
different .
不同的 .

我绝不会让它被一个不负责任的工程师毁掉，他根本不在乎发生了什么，只要能摆弄一些新奇的东西就行了。

[wʌt] [duː][wiː; wi] [noʊ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ?
What do we know about it ?
什么 做 我们 知道 关于 它 ?

我们对此了解多少?

['nʌθɪŋ] .
Nothing .
没有什么 .

没有什么。

['ðerfɔːr] [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [lɜːrn] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ?
Therefore how can you learn anything about it ?
所以 如何 能 你 学习 任何事物 关于 它 ?

那么，你又如何能了解它呢?

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [lʊk] [fɔːr; fər] ?
What would you look for ?
什么 会 你 看 为了 ?

你会寻找什么?

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][ɪkˈspekt][tuː; tə][faɪnd] ? "

What	would	you	expect	to	find	?	"
什么	会	你	预计	到	寻找	?	"

你期望发现什么?

" [bʌt; bət] [wer] [ɪz] [ðæt] ['mjuːzɪk] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] ? "

"	But	where	is	that	music	coming	from	?	"
"	但	在哪里	是	那	音乐	未来	从	?	"

"但是这音乐是从哪里来的呢?"

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .

"	I	don't	know	.
"	我	不	知道	.

"我不知道。

[æz; əz][best][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən]['kælkjuleɪt] , ['draɪvər][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] ['prɔpəgeits] [æt; ət][ðə; ði] [skwer]

As	best	as	we	can	calculate	,	driver	radiation	propagates	at	the	square
作为	最好的	作为	我们	能	计算	,	司机	辐射	传播	在	这	正方形

[ʌv; əv][ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv] [laɪt] ,

of	the	speed	of	light	,
的	这	速度	的	光	,

据我们目前所能计算，驱动辐射的传播速度与光速的平方成正比。

[ænd; ənd] [ðæt] ['gɪvz] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['twenti] - [fɔːr] ['mɪnɪt] [edʒ] [ɑːn] ['viːnəs] [ˌɪkwɪ'lætərəl] [æt; ət][ðə; ði]

and	that	gives	us	a	twenty	-	four	minute	edge	on	Venus	Equilateral	at	the
和	那	给予	我们	一个	二十	-	四	分钟	边缘	在	金星	等边	在	这

['prez(ə)nt][taɪm] .

present	time	.
展示	时间	.

这使我们在目前比金星等边星领先 24 分钟。

[fɔːr; fər][ɔːl][aɪ] [noʊ] , [ðæt]['mjuːzɪk][meɪ][biː; bi] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði]

For	all	I	know	,	that	music	may	be	coming	from	the	other	end	of	the
为了	全部	我	知道	,	那	音乐	可能	是	未来	从	这	其他	结尾	的	这

['gæləksi] .

galaxy	.
星系	.

就我所知，那音乐可能来自银河系的另一端。

[æt; ət][ðə; ði] [skwer] [ʌv; əv][ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv] [laɪt] ,

At	the	square	of	the	speed	of	light	,
在	这	正方形	的	这	速度	的	光	,

以光速的平方计算，

[juː; jʊ][kʊd; kəd][tɔːk][tuː; tə] [sɛn'tɑːri] [ænd; ənd][get][æn; ən] ['ænsər] [ɪn][nɑːt][tuː] [lɔːŋ] . "

you	could	talk	to	Centauri	and	get	an	answer	in	not	too	long	.	"
你	可以	讲话	到	半人马座	和	得到	一个	回答	在	不是	也	长的	.	"

你可以和半人马座星系的人谈谈，很快就能得到答案。

" [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə]['tɪŋkər][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['riːleɪ] ,

"	But	if	we	had	a	chance	to	tinker	with	that	relay	,
"	但	如果	我们	有	一个	机会	到	修补匠	和	那	中继	,

"但如果我们有机会对那个接力赛进行一些调整，

[wiː; wi] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wʌt] [tjuːnz] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [tuːn]

we	might	be	able	to	find	out	what	tunes	it	and	then	we	can	tune
我们	可能	是	有能力的	到	寻找	出去	什么	曲调	它	和	然后	我们	能	调

[ɪn][ðə; ði]['luːnər]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [tuːn] [aʊt] [ðæt] [kæt] - ['melədi] . "

in	the	Lunar	station	and	tune	out	that	cat	-	melody	.	"
在	这	月球	车站	和	调	出去	那	猫	-	旋律	.	"

我们或许能找出它的调频原因，然后就能调到月球电台，把那段猫叫声屏蔽掉。"

" [aɪm] ['rʌnɪŋ] [ðɪs] [ʃoʊ] — [ænd; ənd] [ðɪs] ['riːleɪ] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [raɪt] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

"	I'm	running	this	show	—	and	this	relay	is	going	to	stay	right	where	it	is	.
"	我是	跑步	这	展示	—	和	这	中继	是	去	到	停留	正确的	在哪里	它	是	.

“我掌控着这一切——而且这个接力赛将保持现状。”

[aɪ][dəunt] [ker] [ə; eɪ] [huːt] [ə'baʊt][ðə; ði][kən'troʊl]['sɜːrkɪt][ˌaɪ 'tiː] [breɪks] ; [ðoʊz] ['kɑːnˌtækts, 'kɑːnˌtæks]

I	don't	care	a	hoot	about	the	control	circuit	it	breaks	;	those	contacts
我	不	关心	一个	叱	关于	这	控制	电路	它	休息	;	那些	联系方式

[ɑːr; ər][set] ,

are	set	,
是	放	,

我一点也不在乎它弄断了控制电路；那些触点已经接好了。

['sʌmhaʊ] , [soʊ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [dɪ'tekt] ['draɪvər][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] ,

somehow	,	so	that	we	can	detect	driver	radiation	,
不知何故	,	所以	那	我们	能	探测	司机	辐射	,

以某种方式，以便我们能够检测到驾驶员的辐射，

[ænd; ənd][aɪm][nɑːt] ['teɪkɪŋ] ['eni] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ruːɪnd] . "

and	I'm	not	taking	any	chances	of	having	it	ruined	.	"
和	我是	不是	采取	任何	机会	的	拥有	它	毁坏	.	"

我不想冒任何风险让它被毁掉。

" [kɑːnt] [juː; jʊ][tɜːrn][ðə; ði][geɪn] [daʊn] , [æt; ət] [liːst] ? "

"	Can't	you	turn	the	gain	down	,	at	least	?	"
"	不能	你	转动	这	获得	向下	,	在	至少	?	"

“至少把增益调低一点吧？”

" [noʊp] .

"	Nope	.
"	没有	.

“没有。

[wiːd] [mɪs] [ðə; ði] [gæŋ] [æt; ət]['luːnə] .

We'd	miss	the	gang	at	Luna	.
我们会	错过	这	帮派	在	露娜	.

我们会想念 Luna 的那群朋友。

" [ðə; ði] ['spiːkər] [spoʊk] [ɪn] [ðæt] [feɪnt] , [flæt] - [toʊnd] ['hjuːmən] [vɔɪs] [ə'gen] .

"	The	speaker	spoke	in	that	faint	,	flat	-	toned	human	voice	again	.
"	这	扬声器	辐	在	那	头晕的	,	平坦的	-	色调	人类	嗓音	再次	.

“说话者再次用那种微弱、平淡的人声说话了。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ɔːl] [ðæt] [geɪn][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [bæk] [ʌp][ðə; ði]

It	was	easy	to	see	that	all	that	gain	was	necessary	to	back	up	the
它	曾是	简单的	到	看	那	全部	那	获得	曾是	必要的	到	后退	向上	这

['ɑːbviəsli] [feɪnt] [rɪ'spɑːns] [ʌv; əv] ['kɪŋmənz] [dɪ'tektər] .

obviously	faint	response	of	Kingman's	detector	.
明显地	头晕的	回复	的	金曼的	探测器	.

很容易看出，所有这些增益都是必要的，以弥补金曼探测器明显微弱的响应。

[ðə; ði] ['spiːkər] [sed] : " ['kɪŋmən] !

The	speaker	said	:	"	Kingman	!
这	扬声器	说	:	"	金曼	!

演讲者说：“金曼！”

['ædɪsən] [gɑːt] ['paʊər] [θruː] [ðə; ði] ['tʃæniŋ] ['leɪər] !

Addison	got	power	through	the	Channing	Layer	!
艾迪生	得到	力量	通过	这	钱宁	层	!

艾迪森通过钱宁层获得了力量！

" [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][fɔːr; fər][ə'baʊt][æn; ən]['aʊər] .

"	That	was	all	for	about	an	hour	.
"	那	曾是	全部	为了	关于	一个	小时	.

“这种情况持续了大约一个小时。”

['miːnwaɪl] , [ðə; ði] [mjuːlɪŋ] [toʊnz] [bɜːrst] [fɔːrθ] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [ə'sɔːltɪŋ] [ðə; ði] [ɪrz]

Meanwhile	,	the	mewling	tones	burst	forth	again	and	again	,	assaulting	the	ears
同时	,	这	喵喵叫	音调	爆裂	前进	再次	和	再次	,	袭击	这	耳朵

[wɪð; wɪθ] [ɪn'tent] [tuː; tə] [duː] ['dæmɪdʒ] .

with	intent	to	do	damage	.
和	意图	到	做	损害	.

与此同时，猫叫声一次又一次地爆发出来，刺耳难耐，仿佛要对耳朵造成伤害。

[ðə; ði]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][wɜːr; wər] [tɜːrs] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] , ['ɪntrəstɪŋ] .

The	messages	were	terse	and	for	the	most	part	,	interesting	.
这	消息	是	简洁	和	为了	这	最多	部分	,	有趣的	.

这些信息简洁明了，而且大多很有趣。

[ðeɪ] [geɪv] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [rɪ'pɔːrts] ;

They	gave	the	market	reports	;
他们	给予	这	市场	报告	;

他们提供了市场报告；

[ðeɪ] [ˌɪntə'septid] [ðə; ði] [biːm] [trænz'miʃənz] [θruː] [ðə; ði] ['terən] ['hevisaid] ['leɪər] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ]

they	intercepted	the	beam	transmissions	through	the	Terran	Heaviside	Layer	before	they
他们	截获	这	光束	传输	通过	这	泰伦	赫维赛德	层	前	他们

[gɑːt] [θruː] [ðə; ði]['luːnər] ['riːleɪ] ['steɪʃ(ə)n] ,

got	through	the	Lunar	Relay	Station	,
得到	通过	这	月球	中继	车站	,

他们拦截了穿过地球赫维赛德层的光束传输，阻止了它们到达月球中继站。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

光束海盗(Beam Pirate)
第2/3页

[ɪn'spektɪd] [ðə; ði] ['swɪftli] - ['muːvɪŋ] [teɪp] [ænd; ənd] [trænz'mɪtɪd] [ðə; ði]['dʒuːsi] ['mɔːsəlz] [tuː; tə] ['kɪŋmən]
inspected **the** **swiftly** **-** **moving** **tape** **and** **transmitted** **the** **juicy** **morsels** **to** **Kingman**
检查 这 迅速地 - 移动 磁带 和 传输 这 多汁的 小块 到 金曼
['vaɪə][ðə; ði][bɪg]['draɪvər] [tuːb] [ðæt] [stʊd] [pɔɪzd] [ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['lændɪd] ['speɪsʃɪp] .
via **the** **big** **driver** **tube** **that** **stood** **poised** **outside** **of** **the** **landed** **spaceship** **.**
通过 这 大的 司机 管子 那 站立 准备 外部 的 这 登陆 飞船 .

检查了快速移动的磁带，并通过停在着陆飞船外面的大型驱动管将精彩内容传输给了金曼。

['kɪŋmən] [ɪn'dʒɔɪd] [æn; ən]['aʊər][ʌv; əv][ˌseləˈbreɪʃ(ə)n][æt; ət] ['ædɪsənz] [sək'ses] ,
Kingman **enjoyed** **an** **hour** **of** **celebration** **at** **Addison's** **success** **,**
金曼 享受 一个 小时 的 庆典 在 艾迪生的 成功 ,

金曼为艾迪森的成功庆祝了一个小时，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][dʒɔɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['bɪtər] [heɪt] [æz; əz][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [keɪm] [θruː] ['telɪŋ]
and **then** **the** **joy** **turned** **to** **bitter** **hate** **as** **the** **message** **came** **through** **telling**
和 然后 这 喜悦 转向 到 苦的 恨 作为 这 信息 来了 通过 讲述
[ʌv; əv][ðə; ði]['oʊzoʊn] [ðæt] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊlər] [biːm] [θruː] [ðə; ði]
of **the** **ozone** **that** **resulted** **in** **the** **passage** **of** **the** **solar** **beam** **through** **the**
的 这 臭氧 那 结果 在 这 通道 的 这 太阳的 光束 通过 这
['ætməsfɪr] .
atmosphere **.**
气氛 .

然后，喜悦变成了深深的憎恨，因为有消息传来，说臭氧层破坏了太阳光束穿过大气层。

[ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːm] ,
The **success** **of** **the** **beam** **,**
这 成功 的 这 光束 ,

光束的成功，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌtər] [ɪmˌpɑːsə'bɪləti][ʌv; əv]['juːzɪŋ][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][fɑːr] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]
and **the** **utter** **impossibility** **of** **using** **it** **were** **far** **worse** **than** **the** **original**
和 这 说出 不可能 的 使用 它 是 远的 更糟 比 这 原来的
[fækt][ʌv; əv][ðə; ði] ['biːmz] ['feɪljər] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] ['tʃæniŋ] ['leɪər] .
fact **of** **the** **beam's** **failure** **to** **pass** **the** **Channing** **Layer** **.**
事实 的 这 光束 失败 到 经过 这 钱宁 层 .

完全无法使用它，这比光束无法穿过钱宁层的最初事实还要糟糕得多。

[soʊ] ['kɪŋmən] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [stɑːk] ['mɑːrkɪt]['mækə'neiʃənz -mæʃ] , [ænd; ənd] [ə'plaɪd]
So **Kingman** **went** **back** **to** **his** **stock** **market** **machinations** **,** **and** **applied**
所以 金曼 去 后退 到 他的 库存 市场 阴谋 , 和 应用
[hɪm'self] ['dɪlɪdʒəntli] .
himself **diligently** **.**
他自己 勤勉地 .

于是金曼又回到了他的股市运作中，并且勤奋努力。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [wɔːr] [ɑːn] ,
And **as** **the** **days** **wore** **on** **,**
和 作为 这 天 穿着 在 ,

随着时间推移，

['kɪŋmənz]	[gruːp]	[mə'nɪpjuleɪtɪd]	[ðer; ðər]	['wɔːtərd]	[stɑːk]	[ænd; ənd]	[ræn]	[ðə; ðɪ]	[praɪs]	[ʌp]	[ænd; ənd]
Kingman's	**group**	**manipulated**	**their**	**watered**	**stock**	**and**	**ran**	**the**	**price**	**up**	**and**
金曼的	团体	操纵	他们的	浇水	库存	和	跑	这	价格	向上	和

[daʊn]	[æt; ət]	[wɪl]	,
down	**at**	**will**	**,**
向下	在	将要	,

金曼的团伙操纵他们注水的股票，随意上下波动股价。

[ænd; ənd]	['æftər]	[iːtʃ]	['saɪk(ə)l]	['kɪŋmənz]	['aʊtfɪt]	[oʊnd]	[dʒʌst]	[wʌn]	[bɪt]	[mɔːr]	[ʌv; əv]	['viːnəs]	[ˌikwɪ'lætərəl]
and	**after**	**each**	**cycle**	**Kingman's**	**outfit**	**owned**	**just**	**one**	**bit**	**more**	**of**	**Venus**	**Equilateral**
和	后	每个	循环	金曼的	全套服装	拥有	只是	一	少量	更多的	的	金星	等边

.

:

.

每次循环之后，金曼的团队都会多拥有一点金星等边星。

['terən]	[ɪ'lektrɪk]	[wʊd]	[ɪ'mɜːrdʒ]	[frʌm; frəm]	[ðɪs]	['bæt(ə)l]	[wɪð; wɪθ]	[ˌɪntər'plænəteri]	[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz]
Terran	**Electric**	**would**	**emerge**	**from**	**this**	**battle**	**with**	**Interplanetary**	**Communications**
泰伦	电的	会	出现	从	这	战斗	和	星际	通讯

[æz; əz]	[ə; eɪ]	[səb'sɪdieri]	—	[wɪð; wɪθ]	['kɪŋmən]	[æt; ət]	[ðə; ðɪ]	[helm]	!
as	**a**	**subsidiary**	**—**	**with**	**Kingman**	**at**	**the**	**helm**	**!**
作为	一个	子公司	—	和	金曼	在	这	舵	!

Terran Electric 将从这场与 Interplanetary Communications 的斗争中脱颖而出，成为其子公司——由 Kingman 掌舵!

[wɔːlt]	[fræŋks]	['entərd]	['tʃænɪŋz]	['ɑːfɪs]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[waɪld]	-	[aɪd]	[lʊk]	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	[feɪs]	.
Walt	**Franks**	**entered**	**Channing's**	**office**	**with**	**a**	**wild**	**-**	**eyed**	**look**	**on**	**his**	**face**	**.**
沃尔特	弗兰克斯	进入	钱宁的	办公室	和	一个	荒野	-	眼睛	看	在	他的	脸	.

沃尔特·弗兰克斯一脸惊恐地走进钱宁的办公室。

"	[dɑːn]	!	C2	!	"
"	**Don**	**!**	**C2**	**!**	"
"	大学教师	!	C2	!	"

“唐！C2！”

"	[hʌ]	?
"	**Huh**	**?**
"	嗯	?

“嗯？”

[wʌt]	[ɑːr; ər]	[juː; jʊ]	['draɪvɪŋ]	[ə'baʊt]	?	"
What	**are**	**you**	**driving**	**about**	**?**	**"**
什么	是	你	驾驶	关于	?	"

你开车去哪儿?

"	C2	.
"	**C2**	**.**
"	C2	.

C2.

[ðə; ðɪ]	[spiːd]	[ʌv; əv]	[laɪt]	,	[skwerd]	!	"
The	**speed**	**of**	**light**	**,**	**squared**	**!**	**"**
这	速度	的	光	,	平方	!	"

光速的平方!

"	[fæst]	—	[bʌt; bət]	[wʌt]	[ɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	?	"
"	**Fast**	**—**	**but**	**what**	**is**	**it**	**?**	**"**
"	快速地	—	但	什么	是	它	?	"

“快——但它到底是什么？”

"	[ðə; ðɪ]	['soʊlər]	[biːm]	!
"	**The**	**solar**	**beam**	**!**
"	这	太阳的	光束	!

“太阳光束！”

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈprɔpəgeits] [æt; ət] C2 ！ "
It propagates at C2 ! "
它 传播 在 C2 ！ "

它以C2级传播！

" [oʊ] , [naʊ] [lʊk] .
" Oh , now look .
" 哦 , 现在 看 .

哦，现在看看。

[ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən][ˈtræv(ə)l] [ðæt] [fæst] ！ "
Nothing can travel that fast ! "
没有什么 能 旅行 那 快速地 ！ "

没有什么东西能跑得那么快！

" [ˈmeɪbi] [ðɪs] [ˈiznt] [ˈsʌmθɪŋ] ！ "
" Maybe this isn't something ! "
" 或许 这 不是 某物 ！ "

“也许这根本算不上什么！”

" [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][ˈenərdʒi] , [ˈenərdʒi][hæz; həz] [mæs] , [mæs] [ˈkænɑːt][ˈtræv(ə)l][ˈfæstər][ðæn; ðən][ðə; ði]
" It has energy , energy has mass , mass cannot travel faster than the
" 它 有 活力 , 活力 有 大量的 , 大量的 不能 旅行 快点 比 这
[ˈlɪmɪtɪŋ] [spiːd] [ʌv; əv] [laɪt] . "
limiting speed of light . "
限制 速度 的 光 . "

“它有能量，能量有质量，质量的运动速度不可能超过光速极限。”

" [oʊ] . [keɪ] . [ˌaɪ ˈtiː][kɑːnt][duː][ˌaɪ ˈtiː] .
" O . K . It can't do it .
" 哦 . K . 它 不能 做 它 .

“好吧，它做不到。”

[bʌt; bət] [ənˈles] [maɪ] [ˈmeʒərmənts] [ɑːr; ər][ɔːl][ˈheɪwaɪər] , [ðə; ði] [biːm] [gets][tuː; tə][soʊl][ænd; ənd]
But unless my measurements are all haywire , the beam gets to Sol and
但 除非 我的 测量 是 全部 失控 , 这 光束 获得 到 索尔 和
[bæk] [æt; ət] C2 .
back at C2 .
后退 在 C2 .

但除非我的测量结果完全错误，否则光束会到达太阳系中心并返回到 C2 点。

[aɪ][kæn; kən] [pruːv] [ˌaɪ ˈtiː] . "
I can prove it . "
我 能 证明 它 . "

我可以证明这一点。

" [jeə] ?
" Yeah ?
" 是的 ?

“是的?

[haʊ] ?
How ?
如何 ?

如何?

[juː; jʊ] ['kudnt] ['pɑːsəbli] ['meʒər] [æn; ən]['ɪntərv(ə)l][soʊ][smɔːl][æz; əz] [tuː] [taɪmz]['sɪksti] - ['sev(ə)n]

You	couldn't	possibly	measure	an	interval	so	small	as	two	times	sixty	-	seven
你	不能	可能	措施	一个	间隔	所以	小的	作为	二	时代	六十	-	七

['mɪljən] [maɪlz] — [ðə; ði]['reɪdiəs][ʌv; əv]['viːnəs] - ['ɔːrbɪt] — ['trævəst] [æt; ət][ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv] [laɪt]

million	miles	—	the	radius	of	Venus	'	orbit	—	traversed	at	the	speed	of	light
百万	英里	—	这	半径	的	金星	-	轨道	—	穿越	在	这	速度	的	光

[skwerd] . "

squared	.	"
平方	.	"

你不可能测量出像两倍六千七百万英里（金星轨道半径）那么小的时间间隔，更别说以光速的平方来测量了。

" [noʊ] . [aɪ][æd'mɪt] [ðæt] .

"	No	.	I	admit	that	.
"	不	.	我	承认	那	.

“不，我承认这一点。”

[bʌt; bət] , [dɑːn] , [aɪ][gɑːt] ['paʊər] [aʊt][ʌv; əv]['siəriəs] ! "

But	,	Don	,	I	got	power	out	of	Sirius	!	"
但	,	大学教师	,	我	得到	力量	出去	的	天狼星	！	"

但是，唐，我从天狼星那里得到了能量！

" [juː; jʊ] [wʌt] ? " [jeld] ['tʃæniŋ] .

"	You	WHAT	?	"	yelled	Channing	.
"	你	什么	?	"	大喊	钱宁	.

“你说什么？”钱宁喊道。

" [gɑːt] ['paʊər] [aʊt][ʌv; əv]['siəriəs] .

"	Got	power	out	of	Sirius	.
"	得到	力量	出去	的	天狼星	.

“从天狼星获得了能量。”

[ænd; ənd] [ən'les] [aɪ][kɑːnt][juːz][ə; eɪ]['maɪkroʊ] - [klɑːk] ,

And	unless	I	can't	use	a	micro	-	clock	,
和	除非	我	不能	使用	一个	微	-	钟	,

除非我不能使用微型时钟，

[ˌaɪ 'tiː] ['fɪgjərd] [aʊt][frʌm; frəm] [hɪr] [tuː; tə]['siəriəs][ænd; ənd] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['beɪkən][ɪn][dʒʌst]

it	figured	out	from	here	to	Sirius	and	back	with	the	bacon	in	just
它	想	出去	从	这里	到	天狼星	和	后退	和	这	熏肉	在	只是

[ə'baʊt] ['naɪnti] - [θriː] [pər'sent][ʌv; əv][ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv] [laɪt] ,

about	ninety	-	three	percent	of	the	speed	of	light	,
关于	九十	-	三	百分比	的	这	速度	的	光	,

它以接近光速93%的速度，带着培根从这里飞到天狼星再飞回来。

[skwerd] .

squared	.
平方	.

平方。

['sev(ə)n] [pər'sent] [ɪz] [wel] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] ['erər] , [aɪ] [θɪŋk] ,

Seven	percent	is	well	within	the	experimental	error	,	I	think	,
七	百分比	是	出色地	之内	这	实验	错误	,	我	思考	,

我认为，7%完全在实验误差范围内。

[sɪns] [wiː; wi] [θɪŋk] [ʌv; əv]['siəriəs][æz; əz] ['biːɪŋ] [eɪt] - [ænd; ənd] - [wʌn] - [hæf] [laɪt] - ['jɪrz] [ə'weɪ] .

since	we	think	of	Sirius	as	being	eight	-	and	-	one	-	half	light	-	years	away	.
自从	我们	思考	的	天狼星	作为	存在	八	-	和	-	一	-	一半	光	-	年	离开	.

因为我们认为天狼星距离我们大约有八光年半远。

[ðæts] ['prɑ:bəbli] [nɑ:t] [tu:] ['ækjərət] [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [bʌt; bət] [its] [ðə; ði] ['fɪgjər] [aɪ]
That's **probably** **not** **too** **accurate** **as** **a** **matter** **of** **fact** **,** **but** **it's** **the** **figure** **I**
那就是 大概 不是 也 准确的 作为 一个 事情 的 事实 , 但 它是 这 数字 我
[ju:st] .
used **.**
用过的 .

事实上，这个数字可能不太准确，但这是我使用的数字。

[bʌt; bət] [hɪr] [wi:; wi][ɑ:r; ər] .
But **here** **we** **are** **.**
但 这里 我们 是 .

但我们现在就处在这种境地。

['paʊər] [frʌm; frəm]['siəriəs][æt; ət] C2 .
Power **from** **Sirius** **at** **C2** **.**
力量 从 天狼星 在 C2 .

来自天狼星C2的能量。

['θɜ:rti] - [faɪv] ['bɪljən] [maɪlz] [pər] ['sekənd] !
Thirty **-** **five** **billion** **miles** **per** **second** **!**
三十 - 五 十亿 英里 每 第二 !

每秒三百五十亿英里!

[ðɪs] [stʌf] ['dʌznt] [ker] [haʊ] ['meni] [lɔ:z] [ˌaɪ 'ti:] [breɪks] ! "
This **stuff** **doesn't** **care** **how** **many** **laws** **it** **breaks** **!** **"**
这 东西 不 关心 如何 许多 法律 它 休息 ! "

这玩意儿根本不在乎它违反了多少法律!

" [ˌeɪtʃ 'em] - [em] - [em] . C2 , [heɪ] ?
" **Hm** **-** **m** **-** **m** **.** **C2** **,** **hey** **?**
" 嗯 - 米 - 米 . C2 , 嘿 ?

嗯.....C2，是吗?

[oʊ] , ['lʌvli] .
Oh **,** **lovely** **.**
哦 , 迷人的 .

哦，真好。

[lʊk] , [wɔ:lt] , [lets] [rʌn] [ʌp][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [wɜ:rl] [æt; ət] [wes] ['fɛrɪlz] [dɪ'tektər] .
Look **,** **Walt** **,** **let's** **run** **up** **and** **take** **a** **whirl** **at** **Wes** **Farrell's** **detector** **.**
看 , 沃尔特 , 我们来吧 跑步 向上 和 拿 一个 旋转 在 韦斯 法雷尔的 探测器 .

瞧，沃尔特，咱们跑过去试试韦斯·法雷尔的探测器。

[aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [ɪn'vɪʒ(ə)n] ['pɜ:rs(ə)n] - [tu:; tə] - ['pɜ:rs(ə)n] ['sɜ:rvɪs] , [ʃɪp] - [tu:; tə] - [ʃɪp] ['sɜ:rvɪs] ,
I'm **beginning** **to** **envision** **person** **-** **to** **-** **person** **service** **,** **ship** **-** **to** **-** **ship** **service** **,**
我是 开始 到 设想 人 - 到 - 人 服务 , 船 - 到 - 船 服务 ,
[ænd; ənd] ['pɑ:səbli] [ðə; ði][fɜ:rst][ɪn'tɜ:r] - ['plænɪt] ['netwɜ:rk] .
and **possibly** **the** **first** **Inter** **-** **planet** **Network** **.**
和 可能 这 第一的 国际 - 行星 网络 .

我开始设想人与人之间的服务、船与船之间的服务，甚至可能是第一个星际网络。

[ɪ'mædʒɪn] ['hɪrɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪ] - [baɪ] - [pleɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪntər'plænəteri] ['sɪri:z] ! "
Imagine **hearing** **a** **play** **-** **by** **-** **play** **description** **of** **the** **Interplanetary** **Series** **!** **"**
想象 听力 一个 玩 - 经过 - 玩 描述 的 这 星际 系列 ! "

想象一下，听人逐帧解说《星际系列》的剧情!

" [wʊl] - ['gæðərɪŋ] , " [snɔ:tid] [wɔ:lt] .
" **Wool** **-** **gathering** **,** **"** **snorted** **Walt** **.**
" 羊毛 - 采集 , " 哼了一声 沃尔特 .

"胡思乱想，"沃尔特嗤之以鼻。

" [wiːv] ['gɑːtə] [kætʃ] ['aʊər; ɑːr] [dɪ'tektər] [fɜːrst] ! "

"	We've	gotta	catch	our	detector	first	!	"
"	我们已经	必须	抓住	我们的	探测器	第一的	！	"

“我们得先找到探测器！”

" [wes] [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] .

"	Wes	has	something	.
"	韦斯	有	某物	.

韦斯有东西。

[fɜːrst] ['glɪmər] [wiːv] [hæd; həd] .

First	glimmer	we've	had	.
第一的	微光	我们已经	有	.

我们看到的第一缕曙光。

[aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [rʌʃ] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [fiːt] [ænd; ənd] [stɑːrt] ['pʊʃɪŋ] ! "

I	think	this	is	the	time	to	rush	into	it	with	all	feet	and	start	pushing	!	"
我	思考	这	是	这	时间	到	匆忙	进入	它	和	全部	脚	和	开始	推动	！	"

我认为现在是时候全力以赴，开始冲刺了！

" [oʊ] . [keɪ] . [huː] [duː] [wiː; wi] [wɑːnt] ? "

"	O	.	K	.	Who	do	we	want	?	"
"	哦	.	K	.	WHO	做	我们	想	?	"

“好的，我们想要谁？”

" [seɪm] [gæŋ] [æz; əz] ['juːʒuəl] .

"	Same	gang	as	usual	.
"	相同的	帮派	作为	通常	.

“还是老样子。”

['tʃɑːrli] [ænd; ənd] ['frɛdi] ['tɔməs] , ['wɔːltən] , ['dʒɪm] ['wɔrən] , [wes] ['færəl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Charley	and	Freddy	Thomas	,	Walton	,	Jim	Warren	,	Wes	Farrell	,	of	course	,
查理	和	弗雷迪	托马斯	,	沃尔顿	,	吉姆	沃伦	,	韦斯	法雷尔	,	的	课程	,

查理和弗雷迪·托马斯、沃尔顿、吉姆·沃伦、韦斯·法雷尔，当然还有

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [get] ['dʒɪm] ['beɪlər] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] .

and	you	can	get	Jim	Baler	into	it	too	.
和	你	能	得到	吉姆	打包机	进入	它	也	.

你还可以让吉姆·巴勒也参与进来。

[noʊ] , [wɔːlt] , ['kristiːn] ['beɪlər] [ɪz] [nɑːt] [ðə; ði] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [juː; jʊ] [hɔːl] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['skruːdraɪvər]

No	,	Walt	,	Christine	Baler	is	not	the	kind	of	people	you	haul	into	a	screwdriver
不	,	沃尔特	,	克里斯汀	打包机	是	不是	这	种类	的	人们	你	运输	进入	一个	螺丝刀

['miːtɪŋ] . "

meeting	.	"
会议	.	"

不，沃尔特，克里斯汀·巴勒可不是那种你会拉来开螺丝刀会议的人。

" [aɪ] [wʌz; wəz] ['mɪrli] ['θɪŋkɪŋ] . "

"	I	was	merely	thinking	.	"
"	我	曾是	仅仅	思维	.	"

我只是在思考。

" [aɪ] [noʊ] .

"	I	know	.
"	我	知道	.

“我知道。

[bʌt; bət] [jʊə(r)] ['niːdɪd] , [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ə'raʊnd] , [juːd] [biː; bi][ə; eɪ]['toʊt(ə)l] [lɔːs] [æz; əz]

But	**you're**	**needed**	**,**	**and**	**if**	**she**	**were**	**around**	**,**	**you'd**	**be**	**a**	**total**	**loss**	**as**
但	你是	需要	,	和	如果	她	是	大约	,	你会	是	一个	全部的	损失	作为

[fɑːr][æz; əz][ˌserə'breɪʃ(ə)n] . "

far	**as**	**cerebration**	**.**	**"**
远的	作为	思考	.	"

但你很重要，如果她在这儿，你的思维能力就完全跟不上了。

" [aɪ][laɪk][hɜːr; hər] . "

"	**I**	**like**	**her**	**.**	**"**
"	我	喜欢	她	.	"

我喜欢她。

" [soʊ] [dʌz] ['bɑːrni] ['kærəl] . "

"	**So**	**does**	**Barney**	**Carroll**	**.**	**"**
"	所以	做	巴尼	卡罗尔	.	"

“巴尼·卡罗尔也是如此。”

" [ʌm; əm] . ['hædnt] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] [wʌn] .

"	**Um**	**.**	**Hadn't**	**thought**	**of**	**that**	**one**	**.**
"	嗯	.	之前没有	想法	的	那	一	.

嗯……我没想到这一点。

[oʊ] . [keɪ] . , [noʊ] ['kristiːn] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['kɑːnfərəns] .

O	**.**	**K**	**.**	**,**	**no**	**Christine**	**in**	**our**	**conference**	**.**
哦	.	K	.	,	不	克里斯汀	在	我们的	会议	.

好的，克里斯汀没有参加我们的会议。

[aɪl] [hæv; həv] [dʒiːn] [kɔːl][ðə; ði] ['skruːˌbɔːlz] [ɑːn][ðə; ði] [kə'mjuːnɪkeɪtər] .

I'll	**have**	**Jeanne**	**call**	**the**	**screwballs**	**on**	**the**	**communicator**	**.**
患病的	有	珍妮	称呼	这	怪人	在	这	沟通者	.

我会让珍妮用通讯器给那些疯子打电话。

" [ðeɪ] ['drɪbəld] ['ɪntuː] ['fɛrɪlz] ['læbrətɔːri] [wʌn][baɪ][wʌn] , [ænd; ənd] [ðen] [dɑːn] [sed] :

"	**They**	**dribbled**	**into**	**Farrell's**	**laboratory**	**one**	**by**	**one**	**,**	**and**	**then**	**Don**	**said**	**:**
"	他们	运球	进入	法雷尔的	实验室	一	经过	一	,	和	然后	大学教师	说	:

他们一个接一个地走进法雷尔的实验室，然后唐说道：

" [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [dɪ'tektər] .

"	**We**	**have**	**a**	**detector**	**.**
"	我们	有	一个	探测器	.

我们有探测器。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'baʊt][æz; əz] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [æz; əz][ə; eɪ][slæb][ʌv; əv]['mɑːrb(ə)l] ; ['oʊnli] [mɔːr] [soʊ] .

It	**is**	**about**	**as**	**efficient**	**as**	**a**	**slab**	**of**	**marble**	**;**	**only**	**more**	**so**	**.**
它	是	关于	作为	高效的	作为	一个	板	的	大理石	;	仅有的	更多的	所以	.

它的效率几乎和一块大理石板一样高，甚至更高。

[wiː; wi][kæn; kən][get][ə; eɪ]['tɪŋk(ə)l][ʌv; əv][ə'baʊt] [ten] - [æt; ət] ['twenti] [fiːt] ['dɪstəns]

We	**can**	**get**	**a**	**tinkle**	**of**	**about**	**ten**	**micromicroamps**	**at**	**twenty**	**feet**	**distance**
我们	能	得到	一个	小便	的	关于	十	-	在	二十	脚	距离

[frʌm; frəm][ə; eɪ]['draɪvər] [tuːb] ['juːzɪŋ] [eɪt] [ˌkeɪ 'viː 'eɪ]['ɪnpʊt] ,

from	**a**	**driver**	**tube**	**using**	**eight**	**KVA**	**input**	**,**
从	一个	司机	管子	使用	八	千伏安	输入	,

使用 8 千伏安的输入功率，我们可以在距离驱动管 20 英尺处获得大约 10 微安的微弱电流。

[wɪtʃ] [ɪf] [wiː; wi] [reɪt] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði]['juːʒuəl] ['speɪsʃɪp] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] ,

which	**if**	**we**	**rate**	**this**	**in**	**the**	**usual**	**spaceship**	**efficiency**	**,**
哪个	如果	我们	速度	这	在	这	通常	飞船	效率	,

如果我们以通常的飞船效率来衡量它，

[kʌmz] [tuː; tə] [əˈbaʊt] [wʌn] - [hæf] [dʒiː] . [ðæts] [əˈbaʊt] ['stændərd] , [fɔːr; fər] ['draɪvər] [tjʊb] ,

comes	to	about	one	-	half	G	.	That's	about	standard	,	for	driver	tubes	,
来	到	关于	一	-	一半	G	.	那就是	关于	标准	,	为了	司机	管子	,

大约是0.5G。这对于驱动管来说算是标准值。

[sɪns] [ðeɪ] [rʌn] [fɔːr] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ʃɪp] [æt; ət] [ˌtuːˈtuː] - [dʒiː] ['toʊt(ə)l] .

since	they	run	four	to	a	ship	at	2	-	G	total	.
自从	他们	跑步	四	到	一个	船	在	2	-	G	全部的	.

因为他们每艘船搭载四名船员，总重力加速度为 2G。

" [naʊ] , [ðæt] [ɪz] ['piːnʌts] .

"	Now	,	that	is	peanuts	.
"	现在	,	那	是	花生	.

“那只是小事一桩。”

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [wɪnd] [ə; eɪ] ['megəˌmitər] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [peg] [æt; ət] ['twenti] [fiːt] .

We	should	be	able	to	wind	a	megameter	around	the	peg	at	twenty	feet	.
我们	应该	是	有能力的	到	风	一个	兆米	大约	这	钉子	在	二十	脚	.

我们应该能够将兆米绕在二十英尺高的木桩上。

[waɪ] [ðə; ði] [red] [ˌaɪənəˈzeɪʃn] [kʌmz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuːb] [ænd; ənd] [hɪts] ['aʊər; ɑːr] [soʊ] - [kɔːld] [dɪ'tektər] ,

Why	the	red	ionization	comes	out	of	the	tube	and	hits	our	so	-	called	detector	,
为什么	这	红色的	电离	来	出去	的	这	管子	和	点击量	我们的	所以	-	称为	探测器	,

为什么红色电离离子会从管中逸出并击中我们所谓的探测器?

[ænd; ənd] [ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] ['oʊzoʊn] [ˌaɪ 'tiː] [kriˈeɪts] [ɪz] [təˈrɪfɪk] .

and	the	amount	of	ozone	it	creates	is	terrific	.
和	这	数量	的	臭氧	它	创建	是	了不起	.

而且它产生的臭氧量非常惊人。

[jet] [wiː; wi] [kɑːnt] [get] [ə; eɪ] [gʊd] ['riːdɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

Yet	we	can't	get	a	good	reading	out	of	it	.
然而	我们	不能	得到	一个	好的	阅读	出去	的	它	.

但我们却无法从中获得准确的读数。

" [wɔːlt] [æskt] : " [wes] , [wʌt] [wɜːrkt] , ['faɪnəli] ? "

"	Walt	asked	:	"	Wes	,	what	worked	,	finally	?	"
"	沃尔特	问	:	"	韦斯	,	什么	工作	,	最后	?	"

沃尔特问道：“韦斯，最终是什么方法奏效了？”

" [ə; eɪ] [fɔːr] - [tɜːrn] [kɔɪl] [ɑːn] [ə; eɪ] [səˈræmɪk] [fɔːrm] , [ɪn] ['sɪriːz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['twenti] [ˌmaɪkroʊˈmaɪkroʊˌfærəd; ˌmaɪkroʊˈmaɪkroʊˌfæræd] ['tjʊnɪŋ] [kənˈdensər] .

"	A	four	-	turn	coil	on	a	ceramic	form	,	in	series	with	a	twenty	micromicrofarad	tuning	condenser	.
"	一个	四	-	转动	线圈	在	一个	陶瓷制品	形式	,	在	系列	和	一个	二十	微法拉	调谐	冷凝器	.

“一个四匝陶瓷线圈，与一个二十微法拉调谐电容器串联。

[aɪv] [bɪn] ['juːzɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜːrkjələr] [pleɪt] [æz; əz] [ə; eɪ] [kə'lektər] . "

I've	been	using	a	circular	plate	as	a	collector	.	"
我已经	到过	使用	一个	圆	盘子	作为	一个	集电极	.	"

我一直用圆形盘子来收集东西。

" [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [tuːn] ? "

"	Does	it	tune	?	"
"	做	它	调	?	"

它能调音吗?

" [noʊp] .
" **Nope** .
" 没有 .

“没有。

['fʌni] [θɪŋ] , [ðoʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][wɜːrk] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [kən'densər] [ɪn][ðə; ði]['sɜːrkɪt] .
Funny **thing** **,** **though** **,** **it** **won't** **work** **without** **a** **condenser** **in** **the** **circuit** **.**
有趣的 事物 , 尽管 , 它 惯于 工作 没有 一个 冷凝器 在 这 电路 .

不过，奇怪的是，如果没有电容器，电路就无法工作。

[aɪ][kæn; kən][juːz] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][ðer; ðər] [wɪ'ðaʊt] ['tjʊnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
I **can** **use** **anything** **at** **all** **there** **without** **tuning** **it** **.**
我 能 使用 任何事物 在 全部 那里 没有 调谐 它 .

我可以在那里直接使用任何东西，无需任何调整。

[bʌt; bət] , [dɑːrn][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði][kɔɪl][ɪz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [ðæt] [wɜːrks] . "
But **,** **darn** **it** **,** **the** **coil** **is** **the** **only** **one** **that** **works** **.** **"**
但 , 该死 它 , 这 线圈 是 这 仅有的 一 那 作品 . "

但是，该死，只有线圈能用。

" [ðæts] ['slaɪtli] [rɪ'dɪkjələs] .
" **That's** **slightly** **ridiculous** **.**
" 那就是 轻微地 荒谬的 .

“这有点荒谬。”

[hæv; həv][juː; jʊ] [ˌriːkən'strʌktɪd] [ɔːl]['fæktərz] ? "
Have **you** **reconstructed** **all** **factors** **?** **"**
有 你 重建 全部 因素 ? "

你是否已经重构了所有因素?

" [ɪn'dʌktəns] , [dɪ'strɪbjuːtɪd][kə'pæsəti] , [ænd; ənd]['fæktər] - [kjuː] - [ɑːr; ər][ɔːl] [raɪt] [ɑːn][ðə; ði]['bʌt(ə)n]
" **Inductance** **,** **distributed** **capacity** **,** **and** **factor** **'** **Q** **'** **are** **all** **right** **on** **the** **button**
" 电感 , 分布式 容量 , 和 因素 - 问 - 是 全部 正确的 在 这 按钮
[wɪð; wɪθ] [tuː] [mɔːr] [aɪ] [meɪd] .
with **two** **more** **I** **made** **.**
和 二 更多的 我 制成 .

“电感、分布电容和 Q 系数都与我做的另外两个值完全一致。”

['nʌθɪŋ] - . "
Nothing **dioding** **.** **"**
没有什么 - . "

没有任何故障。

" [ˌeɪtʃ 'em] - [em] - [em] . [ðɪs] [teɪks] [ðə; ði] [keɪk] .
" **Hm** **-** **m** **-** **m** **.** **This** **takes** **the** **cake** **.**
" 嗯 - 米 - 米 . 这 需要 这 蛋糕 .

嗯.....这真是绝了。

['nʌθɪŋ] [wɜːrks] , [juː; jʊ] [seɪ] ? "
Nothing **works** **,** **you** **say** **?** **"**
没有什么 作品 , 你 说 ? "

你说什么方法都不管用?

" ['nʌθɪŋ] [ɪn][maɪ][maɪnd] .
" **Nothing** **in** **my** **mind** **.**
" 没有什么 在 我的 头脑 .

我脑子里一片空白。

[aɪv] [traɪd] [ə'baʊt] [θriː] ['hʌndrəd] ['sɪmələr][kɔɪlz] , [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ]['wɪg(ə)l] [sɪns] .
I've **tried** **about** **three** **hundred** **similar** **coils** **,** **and** **not** **a** **wiggle** **since** **.**
我已经 尝试 关于 三 百 相似的 线圈 , 和 不是 一个 扭动 自从 .

我试过大约三百个类似的线圈，之后就再也没有晃动过。

[ðæts] [ðə; ði]['oʊnli][wʌn] .
That's the only one .
那就是 这 仅有的 一 .

就这一个。

" ['tʃɑːrli] ['tɔməs] [sed] : " [wes] , [hæv; həv][juː; jʊ][traɪd][jʊr; jər][tuːb] - ['æmplɪfaɪər] ['sɪstəm] [ə'hed]
" Charley Thomas said : " Wes , have you tried your tube - amplifier system ahead
" 查理 托马斯 说 : " 韦斯 , 有 你 尝试 你的 管子 - 放大器 系统 前方
[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? "
of it ? "
的 它 ? "

查理·托马斯说："韦斯，你试过把你的电子管放大器系统接在它前面吗？"

" [jes] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ['hæpənz] [ðen] .
" Yes , and nothing at all happens then .
" 是的 , 和 没有什么 在 全部 发生 然后 .

"是的，然后什么事都没发生。"

[aɪ][dəunt][ˌʌndər'stænd] [ðæt] [wʌn] ,
I don't understand that one ,
我 不 理解 那 一 ,

我不明白这一点。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [noʊ] [ðæt] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv]['ɪnpʊt] ['paʊər] [wɪl] [biː; bi][ˌɑːr 'iː] - [biːmd] [æz; əz]
because we know that any kind of input power will be re - beamed as
因为 我们 知道 那 任何 种类 的 输入 力量 将要 是 关于 - 光束 作为
['sɪmələr] ['paʊər] .
similar power .
相似的 力量 .

因为我们知道任何类型的输入功率都会以类似的功率重新传输。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [wʊd] ['æmplɪfaɪ][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv] [stʌf] .
I should think that the thing would amplify the same kind of stuff .
我 应该 思考 那 这 事物 会 放大 这 相同的 种类 的 东西 .

我认为这东西会放大同样的事情。

[aɪv] [juːst] [ə; eɪ]['soʊlər] [biːm] ['mɪnətʃər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['draɪvər] - ['ælɔɪ] ['daɪˌnoʊd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət]
I've used a solar beam miniature with a driver - alloy dynode in it , but
我已经 用过的 一个 太阳的 光束 微型 和 一个 司机 - 合金 动力节点 在 它 , 但
[ðæt] ['dʌznt] [wɜːrk] ['iːðər] . "
that doesn't work either . "
那 不 工作 任何一个 . "

我用过一个内置驱动合金倍增极的太阳能光束微型放大器，但也不行。

" [ʃʌks] , " [sed] ['tʃɑːrli] .
" Shucks , " said Charley .
" 呸 , " 说 查理 .

"哎呀，"查理说道。

[dɑːn] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][kɔɪl] .
Don stood up and picked up the coil .
大学教师 站立 向上 和 挑选 向上 这 线圈 .

唐站起身，捡起了线圈。

" ['fɛloʊz] , [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][grænd] , [oʊld] ['kɑːlɪdʒ] [traɪ] ! "
" Fellows , I'm going to make a grand , old college try ! "
" 研究员 , 我是 去 到 制作 一个 盛大 , 老的 大学 尝试 ! "

"伙计们，我要全力以赴，争取成功！"

" [jes] ? " [æskt] [wɔːlt] .
" Yes ? " asked Walt .
" 是的 ? " 问 沃尔特 .

"什么事？"沃尔特问道。

" [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ][grænd][aɪ'diːə] , [hɪr] .
" I've got a grand idea , here .
" 我已经 得到 一个 盛大 主意 , 这里 .

我有个绝妙的主意。

[wʌn] ,
One ,
一 ,

一,

[aɪm] [stɪl] [rɪ'membərɪŋ] [ðæt] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'septər] ['daɪˌnoʊd][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm]
I'm still remembering that business of making the receptor dynode of the same
我是 仍然 记住 那 商业 的 制作 这 受体 动力节点 的 这 相同的
['ælɔɪ] [æz; əz][ðə; ði][trænz'mɪtərˌtræns'mɪtər] ['kæθoʊd] .
alloy as the transmitter cathode .
合金 作为 这 发射机 阴极 .

我至今还记得用与发射机阴极相同的合金来制造接收机倍增极这件事。

[aɪv] [ə; eɪ] [hʌntʃ] [ðæt] [ðɪs] [θɪŋ] [ɪz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'dʌktər] ,
I've a hunch that this thing is not so much an inductor ,
我已经 一个 直觉 那 这 事物 是 不是 所以 很多 一个 电感器 ,

我感觉这东西与其说是电感器，不如说是电感器。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] ['saʊər][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] ['ælɔɪ] - [səˌlek'tɪvəti] .
but something sour in the way of alloy - selectivity .
但 某物 酸的 在 这 方式 的 合金 - 选择性 .

但合金选择性方面存在一些问题。

[ɪf] [aɪm] [raɪt] , [aɪ] [meɪ] [kʌt] [ðɪs] [ɪn][hæf] , [ænd; ənd] [meɪk] [tuː] [dɪ'tektəz] , [iːtʃ] [ʌv; əv]['sɪmələr]
If I'm right , I may cut this in half , and make two detectors , each of similar
如果 我是 正确的 , 我 可能 切 这 在 一半 , 和 制作 二 探测器 , 每个 的 相似的
[ˌkærɪktə'rɪstɪks] .
characteristics .
特征 .

如果我的想法正确，我可以将其减半，制作两个探测器，每个探测器都具有相似的特性。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] ? "
Shall I ? "
将 我 ? "

我应该吗?

" [goʊ] [ə'hed] .
" Go ahead .
" 去 前方 .

“前进。

[wiːv] [ɪ'stæblɪʃt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['fɪzɪkoʊ] - [ɪ'lektrɪkl] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv]
We've established the fact that it is not the physico - electrical characteristics of
我们已经 已确立的 这 事实 那 它 是 不是 这 物理 - 电气 特征 的
[ðæt] [kɔɪl] , " [sed] [wes] .
that coil , " said Wes .
那 线圈 , " 说 韦斯 .

韦斯说：“我们已经确定，问题不在于该线圈的物理电气特性。”

" [aɪ] , [tuː] , [tʊk] [maɪ] ['tʃænsɪz] [ænd; ənd] [ˌriː'waʊnd] [ðæt] [seɪm] ['waɪər][ɑːn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['ʌðər]
" I , too , took my chances and rewound that same wire on a couple of other
" 我 , 也 , 采取 我的 机会 和 倒带 那 相同的 金属丝 在 一个 夫妻 的 其他
[fɔːrmz] .
forms .
表格 .

“我也冒险尝试，把同一根导线重新缠绕在其他几个模具上。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [kaʊnt] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][æn; ən] [ɪn'dʌktəns] [goʊz] .

So	it	doesn't	count	as	far	as	an	inductance	goes	.
所以	它	不	数数	作为	远的	作为	一个	电感	去	.

所以就电感而言，它不算数。

[soʊ][wiː; wi][kɑːnt]['ruːɪn] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]['toʊt(ə)l] [meɪk] - [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði]['waɪər] .

So	we	can't	ruin	anything	but	the	total	make	-	up	of	the	wire	.
所以	我们	不能	废墟	任何事物	但	这	全部的	制作	-	向上	的	这	金属丝	.

所以除了电线的整体结构之外，我们不会损坏其他任何东西。

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði]['waɪər][baɪ][self] - ['weldɪŋ] [ɪf] [jʊr; jər]

I	think	we	may	be	able	to	re	-	establish	the	wire	by	self	-	welding	if	your
我	思考	我们	可能	是	有能力的	到	关于	-	建立	这	金属丝	经过	自己	-	焊接	如果	你的

[aɪ'diːə] ['dʌznt] [wɜːrk] .

idea	doesn't	work	.
主意	不	工作	.

如果你的办法行不通，我想我们或许可以通过自焊的方式重新连接电线。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[ən'les] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [sɜːrtʃ] [ðə; ði] [θriː] [p'lænɪts][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [hʌŋk] [ʌv; əv]['waɪər][tuː; tə]

unless	we	want	to	search	the	three	planets	for	another	hunk	of	wire	to
除非	我们	想	到	搜索	这	三	行星	为了	其他	帅哥	的	金属丝	到

[wɜːrk][laɪk] [ðɪs] [wʌn][dɪd] ,

work	like	this	one	did	,
工作	喜欢	这	一	做过	,

除非我们想在三大行星上寻找另一段能像这根一样工作的电线，

[wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['traɪɪŋ] ['evri] [fʊt] [ʌv; əv]['waɪər][ɑːn]

without	knowing	what	to	look	for	and	therefore	trying	every	foot	of	wire	on
没有	会心	什么	到	看	为了	和	所以	尝试	每一个	脚	的	金属丝	在

[θriː] [p'lænɪts] — "

three	planets	—	"
三	行星	—	"

由于不知道该寻找什么，因此在三个星球上尝试了每一英尺的电线——

" [aɪl] [kʌt][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['tʃæniŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] .

"	I'll	cut	it	,	"	said	Channing	with	a	smile	.
"	患病的	切	它	,	"	说	钱宁	和	一个	微笑	.

“我来剪，”钱宁笑着说。

[hɪz; ɪz] ['kʌtɝz] [snɪpt] , [ænd; ənd] [ðen] ['fɑːsənd] [wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði]['waɪər][tuː; tə][ðə; ði][kɔɪl] ,

His	cutters	snipped	,	and	then	fastened	one	end	of	the	wire	to	the	coil	,
他的	切割器	剪掉	,	和	然后	系紧	一	结尾	的	这	金属丝	到	这	线圈	,

他的剪线钳剪断了导线，然后将导线的一端固定在线圈上。

['strɪpɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['pɔːrʃ(ə)n][ɔːf][ænd; ənd] ['hændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['tʃɑːrli] ['tɔməs] , [huː] [ˌriː'waʊnd]

stripping	the	other	portion	off	and	handing	it	to	Charley	Thomas	,	who	rewound
脱衣舞	这	其他	部分	离开	和	处理	它	到	查理	托马斯	,	WHO	倒带

[ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [ə'nʌðər] [fɔːrm] .

it	on	another	form	.
它	在	其他	形式	.

把另一部分撕下来交给查理·托马斯，查理·托马斯又把它重新卷到另一张表格上。

" [naʊ] , " [sed] [dɑːn] , " [kræŋk][ʌp][jʊr; jər]['aʊtfɪt][ænd; ənd] [wiːl] [traɪ] [ðɪs] [hʌŋk] .

"	Now	,	"	said	Don	,	"	crank	up	your	outfit	and	we'll	try	this	hunk	.
"	现在	,	"	说	大学教师	,	"	曲柄	向上	你的	全套服装	和	出色地	尝试	这	帅哥	.

“现在，”唐说道，“穿上你的行头，我们来试试这个帅哥。”

" [ðə; ði] [biːm] [tjʊb] [wɜːr; wər]['faɪərd][ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv]['oʊzoʊn][bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk]
" The beam tubes were fired up , and the smell of ozone began to make
" 这 光束 管子 是 被解雇 向上 , 和 这 闻 的 臭氧 开始 到 制作
[ɪt'self]['prɑːmɪnənt] .
itself prominent .
本身 著名的 .

"光束管启动了，臭氧的气味开始变得浓烈起来。"

['tʃæniŋ] [kræŋkt] [ʌp][ðə; ði] [er] - [vent][kə'pæsəti][tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði]['oʊzoʊn] [mɔːr] ['swɪftli] .
Channing cranked up the air - vent capacity to remove the ozone more swiftly .
钱宁 曲柄 向上 这 空气 - 发泄 容量 到 消除 这 臭氧 更多的 迅速地 .

钱宁加大了通风量，以便更快地去除臭氧。

[ðə; ði][men] [ə'plaɪd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'tektər] ['sɜːrkɪt] , [ænd; ənd][wes] , [huː] ['rekəgnaɪzd]
The men applied themselves to the detector circuits , and Wes , who recognized
这 男人 应用 他们自己 到 这 探测器 电路 , 和 韦斯 , WHO 认可
[ðə; ði] [rɪ'zʌlts] ,
the results ,
这 结果 ,

男人们开始研究探测器电路，而韦斯认出了结果。

[sed] : " [ðɪs] [hʌŋk] [wɜːrks] .
said : " This hunk works .
说 : " 这 帅哥 作品 .

他说："这个帅哥很厉害。"

[ə'baʊt] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ðə; ði] [hoʊl] [kɔɪl] .
About as good as the whole coil .
关于 作为 好的 作为 这 所有的 线圈 .

几乎和整个线圈一样好。

" ['tʃæniŋ] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði][fɜːrst][kɔɪl][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sekənd] .
" Channing replaced the first coil with the second .
" 钱宁 替换 这 第一的 线圈 和 这 第二 .

钱宁用第二个线圈替换了第一个线圈。

[wes] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ænd; ənd] [sed] : " [nɑːt][kwaɪt][æz; əz] [gʊd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [wɜːrk] .
Wes inspected the results and said : " Not quite as good , but it does work .
韦斯 检查 这 结果 和 说 : " 不是 相当 作为 好的 , 但 它 做 工作 .

韦斯检查了结果，说道："虽然不太理想，但确实有效。"

" [wɔːlt]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ænd; ənd] [sed] : " ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˌɪnkən'des(ə)nt] . "
" Walt nodded , and said : " Maybe it should be incandescent . "
" 沃尔特 点头 , 和 说 : " 或许 它 应该 是 白炽灯 . "

沃尔特点点头，说道："也许它应该是白炽灯。"

" [ðæts] [ə; eɪ] [θɔːt] .
" That's a thought .
" 那就是 一个 想法 .

"这倒是个想法。"

['aʊər; ɑːr]['soʊlər] [biːm] ['juːzɪz][æn; ən] [ˌɪnkən'des(ə)nt]['daɪˌnoʊd] .
Our solar beam uses an incandescent dynode .
我们的 太阳的 光束 用途 一个 白炽灯 动力节点 .

我们的太阳光束采用白炽倍增极。

" ['tʃæniŋ] [rɪ'muːvd] [ðə; ði]['sekənd][kɔɪl][ænd; ənd]['hændɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['frɛdi] .
" Channing removed the second coil and handed it to Freddy .
" 钱宁 已移除 这 第二 线圈 和 递交 它 到 弗雷迪 .

钱宁取下第二个线圈，递给了弗雷迪。

" [teɪk] [ðɪs] [θɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌmetl'ɜːrdʒɪkl] [læb] [ænd; ənd] [tel] - [ɪm] [tuː; tə]['ænəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː]
" Take this thing down to the metallurgical lab and tell ' em to analyze it
" 拿 这 事物 向下 到 这 冶金 实验室 和 告诉 - 呃 到 分析 它
[raɪt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [treɪs] [ʌv; əv]['soʊdiəm] [ðæt] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['evriθɪŋ] .
right down to the trace of sodium that seems to be in everything .
正确的 向下 到 这 痕迹 的 钠 那 似乎 到 是 在 一切 .

"把这东西拿到冶金实验室去，让他们分析一下，连几乎什么东西里都含有的微量钠都要分析出来。"

[aɪ][wɑːnt]['kwɑːntətetɪv] ['fɪgjərz] [ɑːn] ['evri] ['elɪmənt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
I want quantitative figures on every element in it .
我 想 定量 数据 在 每一个 元素 在 它 .

我需要其中每个要素的量化数据。

['ɔːlsoʊ] , [kʌt] [ɔːf] [ə; eɪ] [hʌŋk] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [ˌkrɪstələ'græfɪk] ['ekspɜːrt][kæn; kən] [dɪ'tekt]
Also , cut off a hunk and see if the crystallographic expert can detect
还 , 切 离开 一个 帅哥 和 看 如果 这 晶体学 专家 能 探测
['eniθɪŋ] [pɪ'kjuːliər] ,
anything peculiar ,
任何事物 奇特 ,

另外，切下一小块样品，看看晶体学专家能否发现什么异常之处。

[ðæt] [wʊd] [meɪk] [ðɪs] [hʌŋk] [ʌv; əv] ['kɑːpər] ['waɪər] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['eni] ['ʌðər] [hʌŋk] .
that would make this hunk of copper wire different from any other hunk .
那 会 制作 这 帅哥 的 铜 金属丝 不同的 从 任何 其他 帅哥 .

这将使这块铜线与其他任何一块铜线都不同。

['fɑːloʊ] ? "
Follow ? "
跟随 ? "

跟随？ "

" [jʌp] , " [sed] ['frɛdi] .
" Yup , " said Freddy .
" 是的 , " 说 弗雷迪 .

"没错，"弗雷迪说道。

" [wiːl] ['ɔːlsoʊ][stɑːrt] ['meɪkɪŋ] ['sɪmələr]['ælɔiz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [pər'sent] [ˌveri'eɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði]
" We'll also start making similar alloys with a few percent variation on the
" 出色地 还 开始 制作 相似的 合金 和 一个 很少 百分比 变化 在 这
[ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] ['metlz] .
composition metals .
作品 金属 .

"我们还将开始生产成分金属略有变化的类似合金。

[raɪt] ? "
Right ? "
正确的 ? "

正确的？ "

" [ðæts] [ðə; ði] ['tɪkɪt] .
" That's the ticket .
" 那就是 这 票 .

"就是它了。"

[wes] , [kæn; kən][wiː; wi] [ɪ'vækjueɪt] [ə; eɪ] [tuːb] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['waɪər][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]
Wes , can we evacuate a tube with this wire in it and make it
韦斯 , 能 我们 撤离 一个 管子 和 这 金属丝 在 它 和 制作 它
[ˌɪnkən'des(ə)nt] ? "
incandescent ? "
白炽灯 ? "

韦斯，我们能把装有这根导线的管子抽真空，让它变成白炽灯吗？

" [lets] [ɪ'vækjueɪt] [ðə; ði] [ruːm] .
" **Let's** **evacuate** **the** **room** **.**
" 我们来吧 撤离 这 房间 .

“我们撤离房间。”

[aɪ] [laɪk] [ðæt] [stʌnt] . "
I **like** **that** **stunt** **.** **"**
我 喜欢 那 特技 . "

我喜欢这个特技。

" [jʊə(r)] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [ɑːn] [ðɪs] [trɪk] .
" **You're** **the** **engineer** **on** **this** **trick** **.**
" 你是 这 工程师 在 这 诡计 .

“你是这个技巧的工程师。”

[duː] [ˌaɪ 'tiː] [jʊr; jər] [weɪ] . "
Do **it** **your** **way** **.** **"**
做 它 你的 方式 . "

按你的方式来。

" [θæŋks] .
" **Thanks** **.**
" 谢谢 .

“谢谢。

[aɪ] [get] [ðə; ði] ['proʊgræm] , [ɔːl] [raɪt] .
I **get** **the** **program** **,** **all** **right** **.**
我 得到 这 程序 , 全部 正确的 .

我明白这个程序的意思了。

[waɪ] [nɑːt] [hæv; həv] ['tʃɑːrli] [bɪld] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] ['mɒdjuleɪtə] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['draɪvər] [tuːb] ?
Why **not** **have** **Charley** **build** **us** **a** **modulator** **for** **the** **driver** **tube** **?**
为什么 不是 有 查理 建造 我们 一个 调制器 为了 这 司机 管子 ?

为什么不让查理为我们制造一个驱动管的调制器呢?

[ðen] [wen] [wiː; wi] [get] [ðɪs] [θɪŋ] [pɝˈfɛktəd] , [wiːl] [hæv; həv] [sʌm; səm] [weɪ] [tuː; tə] [test] [ˌaɪ 'tiː] . "
Then **when** **we** **get** **this** **thing** **perfected** **,** **we'll** **have** **some** **way** **to** **test** **it** **.** **"**
然后 什么时候 我们 得到 这 事物 完善 , 出色地 有 一些 方式 到 测试 它 . "

等我们把这个东西完善之后，我们会有办法测试它。

" [kæn; kən] [duː] , ['tʃɑːrli] ? "
" **Can** **do** **,** **Charley** **?** **"**
" 能 做 , 查理 ? "

“查理，可以吗？”

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] .
" **I** **think** **so** **.**
" 我 思考 所以 .

我想是的。

[its] ['iːzi] .
It's **easy** **.**
它是 简单的 .

很简单。

[wiːl] [dʒʌst] ['mɑːdʒəleɪt] [ðə; ði] ['kæθoʊd] ['kɜːrənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'lektrɑːn] ['gʌnz] [ðæt] [bɑːm'bɑːrd] [ðə; ði] [bɪg] ['kæθoʊd] .
We'll **just** **modulate** **the** **cathode** **current** **of** **the** **electron** **guns** **that** **bombard** **the** **big** **cathode** **.**
出色地 只是 调制 这 阴极 当前的 的 这 电子 枪支 那 轰击 这 大的 阴极 .

我们只需调节轰击大阴极的电子枪的阴极电流即可。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [wiː; wi][ə'dʒʌst][fɔːr; fər][draɪv] ; [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][wɜːrk][æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv]
That is the way we adjust for drive ; it should work as a means of
那 是 这 方式 我们 调整 为了 驾驶 ; 它 应该 工作 作为 一个 方法 的
['æmplɪtuːd] - [ˌmɑːdʒə'leɪʃn] . "
amplitude - modulation . "
振幅 - 调制 . "

这就是我们调整驱动力的方式；它应该能起到幅度调制的作用。

" [oʊ] . [keɪ] . , " [sed] ['tʃæniŋ] .
" O . K . , " said Channing .
" 哦 . K . , " 说 钱宁 .

“好的，”钱宁说。

" [wɪə(r)] [ɑːn][ðə; ði][reɪlz][fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌn] .
" We're on the rails for this one .
" 是 在 这 铁轨 为了 这 一 .

“我们这次进展顺利。”

[wiːl] [get] [tə'geðər] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['aʊər; ɑːr] ['veriəs] [lə'bɔrətəriz] [hæv; həv][ðer; ðər] ['ænsər]
We'll get together as soon as our various laboratories have their answers
出色地 得到 一起 作为 很快 作为 我们的 各种各样的 实验室 有 他们的 答案
[ænd; ənd][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ['fɜːrðər] [tuː; tə][wɜːrk][wɪð; wɪθ] .
and have something further to work with .
和 有 某物 更远 到 工作 和 .

一旦我们各个实验室得出结果，有了进一步的研究方向，我们就会聚在一起。

" [ə'bʌv] ['viːnəs] ,
" Above Venus ,
" 多于 金星 ,

“在金星之上，

[mɑːrk] ['kɪŋmən] [wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['weɪlɪŋ] [rɔːr] [ʌv; əv]['eɪliən] ['sɪmfəni] [ænd; ənd]
Mark Kingman was listening to the wailing roar of alien symphony and
标记 金曼 曾是 聆听 到 这 哀嚎 吼 的 外星人 交响乐 和
['kəːsiŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [hɪr] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['luːnər] [ə'kɑːmplɪs] ['seɪɪŋ]
cursing because he could hardly hear the voice of his Lunar accomplice saying
咒骂 因为 他 可以 几乎 听到 这 嗓音 的 他的 月球 同案犯 说
:
:
:

马克·金曼听着外星交响乐凄厉的轰鸣声，一边咒骂，一边几乎听不清他的月球同伙的声音：

" [viː] . [iː] . [prɪ'fɜːrd] [dʒʌst][hɪt][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [tuː] !
" V . E . Preferred just hit one hundred and two !
" V . E . 首选 只是 打 一 百 和 二 !

“VE Preferred 刚刚达到 102！”

" [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [piːk] [hɪt] ['nɔːrðərn] ['lændɪŋ] , [ʃer] ['æftər] [ʃer] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ]
" Fifteen minutes before the peak hit Northern Landing , share after share was being
" 十五 分钟 前 这 顶峰 打 北方 降落 , 分享 后 分享 曾是 存在
[dʌmpt] ,
dumped ,
丢弃 ,

“在北登陆点达到峰值前十五分钟，一股股的股票被抛售出去。”

[ænd; ənd][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [wʌz; wəz][ɑːn][ɪts] [wei] [bæk] [tuː; tə] ['terə] .
and in addition , a message was on its way back to Terra .
和 在 添加 , 一个 信息 曾是 在 它是 方式 后退 到 泰拉 .

此外，还有一条信息正在发回地球。

[ˌaɪ 'tiː] [went] [ɑːn][ðə; ði]['regjələr] [biːm] [trænz'mɪʃ(ə)n] [θruː] ['viːnəs] [ˌikwɪ'lætərəl] , ['kerfəli] ['koʊdɪd] .

It	went	on	the	regular	beam	transmission	through	Venus	Equilateral	,	carefully	coded	.
它	去	在	这	常规的	光束	传播	通过	金星	等边	,	小心	编码	.

它通过精心编码的常规光束传输穿过金星等边星系。

[ˌaɪ 'tiː] [sed] :

It	said	:
它	说	:

上面写着：

" [hæv; həv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [stɑːk] [ænd; ənd] [ə'dɪʃən(ə)l] [kə'lætərəl] [tuː; tə] [plaɪ] [ðə; ði][fɜːrst] ['preʃər] .

"	Have	sufficient	stock	and	additional	collateral	to	ply	the	first	pressure	.
"	有	充足的	库存	和	额外的	抵押品	到	胶合板	这	第一的	压力	.

"拥有足够的库存和额外的抵押品来应对第一波压力。

[ə'plai] [feɪz] [tuː] [ʌv; əv][plæn] .

Apply	phase	two	of	plan	.
申请	阶段	二	的	计划	.

执行计划第二阶段。

['kɪŋmən] .

Kingman	.
金曼	.

金曼。

" [ɪn][ðə; ði][ten] ['aʊərz] [ðæt] ['fɑːloʊd] , ['viːnəs] [ˌikwɪ'lætərəl] [stɑːk] [went] [daʊn] [ænd; ənd] [daʊn]

"	In	the	ten	hours	that	followed	,	Venus	Equilateral	stock	went	down	and	down
"	在	这	十	小时	那	随后	,	金星	等边	库存	去	向下	和	向下

[ænd; ənd] [daʊn] ,

and	down	,
和	向下	,

"接下来的十个小时里，Venus Equilateral股票一路下跌，跌个不停。"

[pæst] [θruː] [ə; eɪ] [diːp] ['væli] , [ænd; ənd]['stɑːrtɪd] [ʌp] [ə'gen] .

passed	through	a	deep	valley	,	and	started	up	again	.
通过了	通过	一个	深的	谷	,	和	开始	向上	再次	.

穿过一个深谷，然后重新出发。

[ʌp] [ˌaɪ 'tiː] [went] .

Up	it	went	.
向上	它	去	.

它飞了起来。

[ʌp] [pæst][ðə; ði][wʌn] ['hʌndrəd] [mɑːrk] , [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪftɪz] .

Up	past	the	one	hundred	mark	,	up	into	the	one	hundred	and	fifties	.
向上	过去的	这	一	百	标记	,	向上	进入	这	一	百	和	五十年代	.

超过一百，达到一百五十多。

[ˌaɪ 'tiː] ['hɔvəd] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪt] , [ænd; ənd] [ðen] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [ə'gen] .

It	hovered	there	for	a	bit	,	and	then	started	up	again	.
它	悬停	那里	为了	一个	少量	,	和	然后	开始	向上	再次	.

它在那里盘旋了一会儿，然后又重新启动了。

['kɪŋmənz] [kraʊd] [wʌz; wəz] ['ɔːfərɪŋ] [twaɪs] [ðə; ði]['mɑːrkɪt][fɔːr; fər][ðə; ði] [prɪ'fɜːrd] [stɑːk] , [ænd; ənd]

Kingman's	crowd	was	offering	twice	the	market	for	the	preferred	stock	,	and
金曼的	人群	曾是	提供	两次	这	市场	为了	这	首选	库存	,	和

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l][tuː; tə][hæv; həv] .

there	was	little	to	have	.
那里	曾是	小的	到	有	.

金曼的支持者们为优先股出价是市场价的两倍，但市场上却几乎没有股票可买。

[ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] - [taɪm][dɪp][æt; ət] [θriː] ['hʌndrəd] ,

It	took	a	short	-	time	dip	at	three	hundred	,
它	采取	一个	短的	-	时间	蘸	在	三	百	,

它曾短暂跌至三百，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fjuː] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] [dɪ'klaɪn] [smoʊkt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [stɑːk] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][hændz]

and	the	few	minutes	of	decline	smoked	a	lot	of	stock	out	of	the	hands
和	这	很少	分钟	的	衰退	熏制	一个	很多	的	库存	出去	的	这	双手

[ʌv; əv]['piːp(ə)l] [huː] [lʊkt] [ə'pɑːn] [ðɪs] [tʃæns] [æz; əz][ðə; ði] [raɪt] [taɪm][tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] ['mʌni]

of	people	who	looked	upon	this	chance	as	the	right	time	to	make	their	money
的	人们	WHO	看起来	之上	这	机会	作为	这	正确的	时间	到	制作	他们的	钱

[ænd; ənd][get] [aʊt] .

and	get	out	.
和	得到	出去	.

短短几分钟的下跌，让许多投资者手中的股票纷纷售出，他们认为这是获利离场的最佳时机。

[ðen] [ðə; ði] [stɑːk] [bɪ'gæn][tuː; tə][klaɪm] [ə'gen] ,

Then	the	stock	began	to	climb	again	,
然后	这	库存	开始	到	爬	再次	,

随后股价再次开始上涨。

[ænd; ənd] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] [huː] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði][praɪs][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ɪts] [piːk] - [ænd; ənd] -

and	those	people	who	thought	that	the	price	had	been	at	its	peak	-	and	-
和	那些	人们	WHO	想法	那	这	价格	有	到过	在	它是	顶峰	-	和	-

[pæst] [wɜːr; wər]['æŋgrəli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [baɪ] [ɪn] [ə'gen] .

passed	were	angrily	trying	to	buy	in	again	.
通过了	是	愤怒地	尝试	到	买	在	再次	.

而那些认为价格已经达到顶峰并已经过去的人，则愤怒地试图再次买入。

[ðæt] [ək'seləreɪtɪd] [ðə; ði] [klaɪm] , [bʌt; bət] ['kɪŋmənz] [kraʊd] ,

That	accelerated	the	climb	,	but	Kingman's	crowd	,
那	加速	这	爬	,	但	金曼的	人群	,

这加快了攀升速度，但金曼的人群，

['ɑpəretɪŋ] [ɑːn] ['viːnəs] [ænd; ənd][ɑːn][mɑːrz][ænd; ənd][ɑːn] ['terə] [wɜːr; wər] ['baɪɪŋ] ['oʊnli] ,

operating	on	Venus	and	on	Mars	and	on	Terra	were	buying	only	,
操作	在	金星	和	在	火星	和	在	泰拉	是	购买	仅有的	,

在金星、火星和地球上运营的公司只进行采购。

[ænd; ənd] ['selɪŋ] [nɑːt][wʌn] [ʃer] [ʌv; əv] [ˌɪntər'plænəteri] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] .

and	selling	not	one	share	of	Interplanetary	Communications	.
和	销售	不是	一	分享	的	星际	通讯	.

而且没有出售星际通讯公司的任何一股股份。

['terən] [ɪ'lektrɪk] [stɑːk] [tʊk] [ə; eɪ]['grædʒuəl][slaɪd] , [fɔːr; fər] ['kɪŋmənz] [kraʊd] ['niːdɪd] [ə'dɪʃən(ə)l] ['mʌni] .

Terran	Electric	stock	took	a	gradual	slide	,	for	Kingman's	crowd	needed	additional	money	.
泰伦	电的	库存	采取	一个	逐渐地	滑动	,	为了	金曼的	人群	需要	额外的	钱	.

Terran Electric 的股票逐渐下跌，因为金曼的人群需要额外的资金。

[bʌt; bət][ðə; ði][slaɪd][wʌz; wəz][sloʊ] , [ænd; ənd] [kən'troʊld] , [ænd; ənd][mə'nɪpjuleɪtɪd]['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['selɪŋ] [ʃɔːrt] .

But	the	slide	was	slow	,	and	controlled	,	and	manipulated	only	for	the	purpose	of	selling	short	.
但	这	滑动	曾是	慢的	,	和	受控	,	和	操纵	仅有的	为了	这	目的	的	销售	短的	.

但下跌速度缓慢，且受到控制，其操纵目的仅仅是为了做空。

['terən] [ɪ'lektrɪk] [stɑ:k] [ɪ'ventʃuəli] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['kɪŋmənz] [kraʊd] , [ðoʊ] [ɪts]
Terran **Electric** **stock** **eventually** **remained** **in** **the** **hands** **of** **Kingman's** **crowd** **,** **though** **its**
泰伦 电的 库存 最终 剩余 在 这 双手 的 金曼的 人群 , 尽管 它是
['vælju:][wʌz; wəz] ['lesnd] .
value **was** **lessened** **.**
价值 曾是 减少 .

Terran Electric 的股票最终还是落入了金曼那帮人手中，尽管其价值有所下降。

[aɪ] . [si:] . [prɪ'fɜ:rd] [hɪt] [fɔ:r] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] - [eɪt] , [ænd; ənd] ['hɔvəd] .
I **.** **C** **.** **Preferred** **hit** **four** **hundred** **and** **sixty** **-** **eight** **,** **and** **hovered** **.**
我 . C . 首选 打 四 百 和 六十 - 八 , 和 悬停 .

IC Preferred 指数达到 468 点后徘徊不前。

[ˌaɪ 'ti:]['væsəˌleɪtid] [ə'raʊnd] [ðæt] [pɔɪnt] [fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] ['aʊər] ,
It **vacillated** **around** **that** **point** **for** **another** **hour** **,**
它 摇摆不定 大约 那 观点 为了 其他 小时 ,

它在那一点附近徘徊了一个小时，

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɑ:rkɪt] [kloʊzd] [æt; ət] [fɔ:r] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] - [naɪn][ænd; ənd] [θri:] -
and **the** **market** **closed** **at** **four** **hundred** **and** **sixty** **-** **nine** **and** **three** **-**
和 这 市场 关闭 在 四 百 和 六十 - 九 和 三 -
[eɪtθs] .
eighths **.**
八分之一 .

市场收盘价为 469 又 3/8。

['kɪŋmən] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] [ænd; ənd] [smaɪld] .
Kingman **looked** **at** **his** **watch** **and** **smiled** **.**
金曼 看起来 在 他的 手表 和 微笑 .

金曼看了看手表，笑了。

[hi:; hi] [ri:tʃt] [fɔ:rθ] [ænd; ənd] [kʌt] [ðə; ði] ['dɪnɪŋ] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'kɑ:fəni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
He **reached** **forth** **and** **cut** **the** **dinning** **sound** **of** **the** **cacophony** **with** **a**
他 达到 前进 和 切 这 餐饮 声音 的 这 嘈杂声 和 一个
['vɪʃəs] [twɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][geɪn] [nɑ:b] .
vicious **twist** **of** **the** **gain** **knob** **.**
恶毒 捻 的 这 获得 旋钮 .

他伸手猛地拧动增益旋钮，切断了嘈杂的用餐声。

['saɪləns] ['reɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['speɪsʃɪp] ; [grænd] , ['pi:sf(ə)l] ['saɪləns] .
Silence **reigned** **in** **the** **spaceship** **;** **grand** **,** **peaceful** **silence** **.**
沉默 统治 在 这 飞船 ; 盛大 , 和平 沉默 .

飞船里一片寂静，宁静祥和。

['kɪŋmən] , [hɪz; ɪz] [nə:vs] [freɪd] [baɪ][ðə; ði]['ment(ə)l][æk'tɪvəti][ænd; ənd][ðə; ði][breɪn] - ['æd(ə)l] ['mju:zɪk]
Kingman **,** **his** **nerves** **frayed** **by** **the** **mental** **activity** **and** **the** **brain** **-** **addling** **music**
金曼 , 他的 神经 磨损的 经过 这 精神的 活动 和 这 脑 - 迷糊 音乐
- [frʌm; frəm] - ['noʊwer] ,
- **from** **-** **nowhere** **,**
- 从 - 无处 ,

金曼的神经因脑力活动和莫名其妙响起的令人神魂颠倒的音乐而变得紧张不已。

[tʊk] [ə; eɪ][hɑ:t] ['ʃaʊər] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə][bed] .
took **a** **hot** **shower** **and** **went** **to** **bed** **.**
采取 一个 热的 淋浴 和 去 到 床 .

洗了个热水澡就上床睡觉了。

[hi:; hi] [lʊkt] [ðə; ði]['pæn(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][kən'troʊl] [ru:m] [fɜ:rst] , [haʊ'evər] .
He **locked** **the** **panel** **of** **the** **control** **room** **first** **,** **however** **.**
他 已锁定 这 控制板 的 这 控制 房间 第一的 , 然而 .

但他先锁上了控制室的面板。

[hiː; hi]['wɑːntɪd][noʊ][ˌendʒɪ'nɪr] ['tɪŋkərɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][pet]['riːleɪ] .

He	wanted	no	engineer	tinkering	with	his	pet	relay	.
他	通缉	不	工程师	修修补补	和	他的	宠物	中继	.

他不想让任何工程师动他心爱的继电器。

[kɑːrtraɪt] [keɪm]['ɪntuː] ['tʃænɪŋz] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [feɪs] .

Cartright	came	into	Channing's	living	room	with	a	long	face	.
卡特赖特	来了	进入	钱宁的	活的	房间	和	一个	长的	脸	.

卡特赖特愁眉苦脸地走进钱宁的客厅。

" [its] [bæd] , " [hiː; hi] [sed] .

"	It's	bad	,	"	he	said	.
"	它是	坏的	,	"	他	说	.

“情况很糟糕，”他说。

" [bæd] . "

"	Bad	.	"
"	坏的	.	"

“坏的。”

" [wɒts] [bæd] ? "

"	What's	bad	?	"
"	是什么	坏的	?	"

“有什么不好？”

" [oʊ] [aɪ] , [laɪk][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [fuːlz] , [gɑːt] [kɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz][træp] . "

"	Oh	I	,	like	the	rest	of	the	fools	,	got	caught	in	his	trap	.	"
"	哦	我	,	喜欢	这	休息	的	这	傻瓜	,	得到	捕捉	在	他的	陷阱	.	"

“哦，我和其他傻瓜一样，都落入了他的陷阱。”

" [huːz] [træp] ? "

"	Whose	trap	?	"
"	谁	陷阱	?	"

“这是谁的陷阱？”

" [ðə; ði][waɪld][mæn] [huː] [ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɑːk] [ˌɪntər'plænəteri] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [ɑːn][ɪts]['æksɪs] . "

"	The	wild	man	who	is	trying	to	rock	Interplanetary	Communications	on	its	axis	.	"
"	这	荒野	男人	WHO	是	尝试	到	岩石	星际	通讯	在	它是	轴	.	"

“这个狂野的男人试图撼动星际通讯公司的根基。”

" [wel] , [haʊ] ? "

"	Well	,	how	?	"
"	出色地	,	如何	?	"

“那么，怎么做呢？”

" [ðeɪ] ['stɑːrtɪd][tuː; tə] [baɪ] [laɪk][mæd] , [ænd; ənd][aɪ][held] [aʊt] .

"	They	started	to	buy	like	mad	,	and	I	held	out	.
"	他们	开始	到	买	喜欢	疯狂的	,	和	我	握住	出去	.

“他们开始疯狂抢购，而我则坚持不买。”

[ðen] [ðə; ði] [θɪŋ] [drɑːpt] [ə; eɪ][fjuː] [pɔɪnts] , [ænd; ənd][aɪ][traɪd][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['prɑːfɪt] ,

Then	the	thing	dropped	a	few	points	,	and	I	tried	to	take	a	bit	of	profit	,
然后	这	事物	掉落	一个	很少	积分	,	和	我	尝试	到	拿	一个	少量	的	利润	,

然后价格下跌了几点，我试图获利了结一些。

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][goʊ][ɑːn]['bəulstərɪŋ][ðə; ði]['mɑːrkɪt] .

so	that	we	could	go	on	bolstering	the	market	.
所以	那	我们	可以	去	在	加强	这	市场	.

这样我们才能继续提振市场。

[ðeɪ] [græbd] [ɔːf][maɪ] [stɑːk] , [ænd; ənd] [ðen] , [dʒʌst][laɪk] [ðæt] !

They	grabbed	off	my	stock	,	and	then	,	just	like	that	!
他们	抓住	离开	我的	库存	,	和	然后	,	只是	喜欢	那	!

他们抢走了我的库存，然后，就这么结束了！

[ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [wei] [ʌp] [ə'gen] [ænd; ənd] [aɪ] ['kudnt] [faɪnd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ]

the	market	was	on	the	way	up	again	and	I	couldn't	find	more	than	a
这	市场	曾是	在	这	方式	向上	再次	和	我	不能	寻找	更多的	比	一个

[fjuː] [ɑːd] ['ʃɛrz] [tuː; tə] [baɪ] [bæk] . "

few	odd	shares	to	buy	back	.	"
很少	奇怪的	分享	到	买	后退	.	"

市场开始回升，但我却找不到多少零星的股票可以买回来。

" [dəunt] ['wɜːri] , " [sed] ['tʃæniŋ] , " [aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['enibɑːdi] [ɪz][bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['riːəli]

"	Don't	worry	,	"	said	Channing	,	"	I	don't	think	anybody	is	big	enough	to	really
"	不	担心	,	"	说	钱宁	,	"	我	不	思考	任何人	是	大的	足够的	到	真的

['dæmɪdʒ] [ˌjuː 'es] .

damage	us	.
损害	我们	.

“别担心，”钱宁说，“我认为没有人强大到足以真正伤害我们。”

['sʌmwʌn] [ɪz] ['pleɪɪŋ] [fæst][ænd; ənd] [luːs] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['kɪlɪŋ] .

Someone	is	playing	fast	and	loose	,	making	a	killing	.
某人	是	玩耍	快速地	和	松动的	,	制作	一个	杀	.

有人行事鲁莽，大赚了一笔。

[wen] [ðɪs] [ɪz]['oʊvər] , [wiːl] [stɪl] [biː; bi][ɪn] ['bɪznəs] . "

When	this	is	over	,	we'll	still	be	in	business	.	"
什么时候	这	是	超过	,	出色地	仍然	是	在	商业	.	"

等这一切结束了，我们还会继续营业。

" [aɪ] [noʊ] , [dɑːn] , [bʌt; bət] [huːz] ['bɪznəs] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?

"	I	know	,	Don	,	but	whose	business	will	it	be	?
"	我	知道	,	大学教师	,	但	谁	商业	将要	它	是	?

“我知道，唐，但这关谁的事呢？”

['aʊərz] , [ɔːr] [ðerz] ? "

Ours	,	or	theirs	?	"
我们的	,	或者	他们的	?	"

我们的，还是他们的？

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [bæd] ? "

"	Is	it	that	bad	?	"
"	是	它	那	坏的	?	"

有那么糟糕吗？

" [aɪm][ə'freɪd][soʊ] .

"	I'm	afraid	so	.
"	我是	害怕的	所以	.

恐怕是这样。

[wʌn] [mɔːr] ['flɜːri] [laɪk] [tə'deɪ] ,

One	more	flurry	like	today	,
一	更多的	阵雪	喜欢	今天	,

再来一场像今天这样的阵雪吧。

[ænd; ənd] [ðeɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [toʊ] ['viːnəs] [ˌɪkwɪ'lætərəl] [aʊt] [ænd; ənd] [meɪk] [mɑːrz] [ˌɪkwɪ'lætərəl]

and	they'll	be	able	to	tow	Venus	Equilateral	out	and	make	Mars	Equilateral
和	他们会	是	有能力的	到	拖	金星	等边	出去	和	制作	火星	等边

[aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

out	of	it	,
出去	的	它	,

他们将能够把金星等边星系拖出来，并用它制造出火星等边星系。

[ænd; ənd][wiː; wi][wəʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] . "

and	we	won't	be	able	to	say	a	word	.	"
和	我们	惯于	是	有能力的	到	说	一个	单词	.	"

我们将一句话都不能说。

" [ˌeɪtʃ 'em] - [em] - [em] . [juː; jʊ] [ɑːnt] ['biːtn] ? "

"	Hm	-	m	-	m	.	You	aren't	beaten	?	"
"	嗯	-	米	-	米	.	你	不是	被打败	?	"

嗯……你没被打败吗?

" [nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [læst] [drɑːp] .

"	Not	until	the	last	drop	.
"	不是	直到	这	最后的	降低	.

直到最后一滴。

[aɪm] [nɑːt] ['brægɪŋ] [wen] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [aɪm] [æz; əz] [gʊd] [æn; ən] ['ɑːpəreɪtər] [æz; əz] [ðə; ði] [nekst] .

I'm	not	bragging	when	I	say	that	I'm	as	good	an	operator	as	the	next	.
我是	不是	吹嘘	什么时候	我	说	那	我是	作为	好的	一个	操作员	作为	这	下一个	.

我这么说并非自夸，我的操作水平和其他操作员一样好。

[maɪ] ['trʌb(ə)l] [tə'deɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [maɪnd] ['riːdər] .

My	trouble	today	was	not	being	a	mind	reader	.
我的	麻烦	今天	曾是	不是	存在	一个	头脑	读者	.

我今天遇到的麻烦不是不会读心术。

[aɪd] [bɪn] ['duːɪŋ] [ɔːl] [raɪt] , [soʊ] [fɑːr] .

I'd	been	doing	all	right	,	so	far	.
ID	到过	正在做	全部	正确的	,	所以	远的	.

到目前为止，一切都还不错。

[aɪv] [bɪn] ['letɪŋ] [ðem; ðəm] [raɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['lɪt(ə)l] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] ,

I've	been	letting	them	ride	it	up	and	down	with	little	opposition	,
我已经	到过	出租	他们	骑	它	向上	和	向下	和	小的	反对	,

我一直让他们上下骑乘，几乎没有遇到什么阻力。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ɔːf] [ə; eɪ] [fjuː] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [æz; əz] [aɪ] [roʊd] [ə'lɔːŋ] .

and	taking	off	a	few	here	and	there	as	I	rode	along	.
和	采取	离开	一个	很少	这里	和	那里	作为	我	骑	沿着	.

骑行途中，我时不时地摘掉几颗。

['gesɪŋ] [ðer; ðər] ['pɜːrpəs] , [aɪ] [kʊd; kəd] [kaʊnt] [ɑːn] [ðer; ðər] [nekst] [muːv] .

Guessing	their	purpose	,	I	could	count	on	their	next	move	.
猜测	他们的	目的	,	我	可以	数数	在	他们的	下一个	移动	.

猜到他们的目的，我就能预料到他们的下一步行动。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['bæŋɪŋ] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [skaɪ] - [haɪ] [hæz; həz] [ˌem 'iː] [stʌmpt] ,

But	this	banging	the	market	sky	-	high	has	me	stumped	,
但	这	砰砰作响	这	市场	天空	-	高的	有	我	难住了	,

但这种将市场推高到如此高位的做法让我百思不得其解。

[ɔːr] [hæd; həd] [ˌem 'iː] [stʌmpt] [fɔːr; fər] [dʒʌst] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [θroʊ] ['aʊər; ɑːr] [ʃɜːrt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [rɪŋ] .

or	had	me	stumped	for	just	long	enough	for	me	to	throw	our	shirt	into	the	ring	.
或者	有	我	难住了	为了	只是	长的	足够的	为了	我	到	扔	我们的	衬衫	进入	这	戒指	.

或者让我一时语塞，以至于我把我们的衬衫扔进了擂台。

[ðeɪ] [tʊk] [ðæt] [kwɪk] — ['aʊər; ɑːr] [ʃɜːrt] , [aɪ] [miːn] . "

They	took	that	quick	—	our	shirt	,	I	mean	.	"
他们	采取	那	快的	—	我们的	衬衫	,	我	意思是	.	"

他们很快就拿走了——我是说我们的衬衫。

" [ðæts] [tuː] [bæd] .

"	That's	too	bad	.
"	那就是	也	坏的	.

“那太可惜了。”

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ʌp][tuː; tə] ? "
What are you leading up to ? "
什么 是 你 领导 向上 到 ? "

你最终会做什么?

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ʌn'steɪb(ə)l] [stɑːks] [ðæt] [ə; eɪ] [gai] [kʊd; kəd] ['riːəli] [pleɪ] [hɑːb][wɪð; wɪθ] ;
" There are a lot of unstable stocks that a guy could really play hob with ;
" 那里 是 一个 很多 的 不稳定 股票 那 一个 盖伊 可以 真的 玩 炉灶 和 ;

"有很多不稳定的股票，投资者可以借此大赚一笔;

['ðerfɔːr] [ðer; ðər]['oʊnli]['riːz(ə)n][fɔːr; fər] ['pɪkɪŋ] [ɑːn][aɪ] . [siː] . [ɪz][tuː; tə][geɪn][kən'troʊl] ! "
therefore their only reason for picking on I . C . is to gain control ! "
所以 他们的 仅有的 原因 为了 挑选 在 我 . C . 是 到 获得 控制 ! "

因此，他们针对IC的唯一目的就是为了控制它!

" ['paiərits] ? "
" Pirates ? "
" 海盗 ? "

"海盗? "

" ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] . "
" Something like that . "
" 某物 喜欢 那 . "

"差不多是这样。"

" [wel] , " [sed] ['tʃæniŋ] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'zaɪnd] [vɔɪs] ,
" Well , " said Channing in a resigned voice ,
" 出色地 , " 说 钱宁 在 一个 辞职 嗓音 ,

"好吧,"钱宁无奈地说。

" [ə'baʊt][ɔːl][wiː; wi][kæn; kən][duː][ɪz][tuː; tə][duː]['aʊər; ɑːr][best][ænd; ənd][hoʊp][wiː; wi][ɑːr; ər][smɑːrt]
" about all we can do is to do our best and hope we are smart
" 关于 全部 我们 能 做 是 到 做 我们的 最好的 和 希望 我们 是 聪明的
[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [,aut'ges] - [ɪm] .
enough to outguess ' em .
足够的 到 猜对 - 呃 .

"我们所能做的就是尽力而为，并希望我们足够聪明，能够猜透他们的心思。"

[ðæts] [jʊr; jər][dʒɑːb] , [kɑːrtraɪt] .
That's your job , Cartright .
那就是 你的 工作 , 卡特赖特 .

那是你的工作，卡特赖特。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][ə'goʊ][aɪ] . [siː] . [meɪd] [ðer; ðər][dɪ'sɪʒ(ə)n] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [bræntʃ] [ʌv; əv]
A long time ago I . C . made their decision concerning the executive branch of
一个 长的 时间 前 我 . C . 制成 他们的 决定 有关 这 管理人员 分支 的
[ðɪs] ['kʌmpəni] ,
this company ,
这 公司 ,

很久以前，IC就对这家公司的执行部门做出了决定。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə][rʌn][ðə; ði][dʒɔɪnt][wɪð; wɪθ]['teknɪk(ə)l] [men] .
and they elected to run the joint with technical men .
和 他们 当选 到 跑步 这 联合的 和 技术的 男人 .

他们选择由技术人员来管理这家公司。

[ðə; ði] ['bɪznəs] ['æspekts][ænd; ənd][ɔːl][ɑːr; ər]['ʌndər][ðə; ði][kən'troʊl][ʌv; əv][men] [huː] [noʊ] [wʌt]
The business aspects and all are under the control of men who know what
这 商业 方面 和 全部 是 在下面 这 控制 的 男人 WHO 知道 什么
[ðeə(r)] ['faɪtɪŋ] .
they're fighting .
它们是 斗争 .

商业方面的一切，都由那些知道自己在做什么的人掌控。

[wi:; wi]['haɪər] ['bɪznəs] [men] , [dʒʌst][laɪk] ['bɪznəs] [men]['haɪər]['ɛndʒə'nɪrz] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði]

We	hire	business	men	,	just	like	business	men	hire	engineers	,	and	for	the
我们	聘请	商业	男人	,	只是	喜欢	商业	男人	聘请	工程师	,	和	为了	这

['ɑ:pəzɪt] ['pɜ:rpəs] .

opposite	purpose	.
对面的	目的	.

我们聘用商人，就像商人聘用工程师一样，只是目的相反。

[jʊə(r)] [ðə; ði][best][wi:; wi][kʊd; kəd][get] , [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] .

You're	the	best	we	could	get	,	you	know	that	.
你是	这	最好的	我们	可以	得到	,	你	知道	那	.

你知道，你是我们能找到的最好的人选。

[ɪf] [ðoʊz] [gaɪz] [get] ['vi:nəs] [ˌikwɪ'lætərəl] , [ðeɪl] [get][ju:; jʊ] [tu:] .

If	those	guys	get	Venus	Equilateral	,	they'll	get	you	too	.
如果	那些	伙计们	得到	金星	等边	,	他们会	得到	你	也	.

如果他们搞定了金星等边，他们也会搞定你。

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][du:][jʊr; jər][best][ænd; ənd][feɪl] , [wi:; wi][kɑ:nt] [ʃu:t] [ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] [bæk] [fɔ:r; fər]

But	if	you	do	your	best	and	fail	,	we	can't	shoot	you	in	the	back	for
但	如果	你	做	你的	最好的	和	失败	,	我们	不能	射击	你	在	这	后退	为了

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

但如果你尽了全力却失败了，我们不能因此而背后捅刀子。

[wi:l] [ɔ:l][goʊ] [daʊn] [tə'geðər] .

We'll	all	go	down	together	.
出色地	全部	去	向下	一起	.

我们将一起沉沦。

[soʊ] [ki:p] [pɪtʃɪŋ] , [ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðæt] [wɪə(r)][bɪ'haɪnd][ju:; jʊ][ɔ:l][ðə; ði] [wei] ! "

So	keep	pitching	,	and	remember	that	we're	behind	you	all	the	way	!	"
所以	保持	投球	,	和	记住	那	是	在后面	你	全部	这	方式	!	"

所以继续努力，记住我们永远支持你!

" [kæn; kən][wi:; wi][floʊt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][loʊn] ? "

"	Can	we	float	a	bit	of	a	loan	?	"
"	能	我们	漂浮	一个	少量	的	一个	贷款	?	"

“我们能借点钱吗？”

" [ʃʊr] , [ɪf] [its] ['ni:dɪd] .

"	Sure	,	if	it's	needed	.
"	当然	,	如果	它是	需要	.

“当然，如果需要的话。”

[aɪ'd][prɪ'fɜ:r] [ˌɪntər'plænəteri] ['trænspɔ:rt] [ɪf] [ðeɪl] [du:] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] .

I'd	prefer	Interplanetary	Transport	if	they'll	do	business	with	us	.
ID	更喜欢	星际	运输	如果	他们会	做	商业	和	我们	.

如果星际运输公司愿意和我们合作，我更倾向于选择他们。

[wi:v] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['helpɪŋ] [ðem; ðəm][aʊt][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] ['mɪljən] ['dɑ:lər] [lɔ:sɪz] ;

We've	been	in	the	way	of	helping	them	out	a	couple	of	million	dollar	losses	;
我们已经	到过	在	这	方式	的	帮助	他们	出去	一个	夫妻	的	百万	美元	损失	;

我们一直在帮助他们挽回数百万美元的损失;

[ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [rɪ'sɪprəkeɪt] . "

they	might	be	anxious	to	reciprocate	.	"
他们	可能	是	焦虑的	到	往复	.	"

他们或许很想有所回报。

" [oʊ] . [keɪ] . , [aɪ][hæv; həv][jʊr; jər] ['paʊər] [ʌv; əv] [ə'tɜːrni] ['eniweɪ] .
" O . K . , I have your power of attorney anyway .
" 哦 . K . , 我 有 你的 力量 的 律师 反正 .

“好吧，反正我有你的授权委托书。”

[ɪf] [aɪ][get][ɪn][ə; eɪ]['riːəl] [kræk] , [aɪl] [skriːm] [fɔːr; fər][aɪ] . [tiː] . [tuː; tə][help] .
If I get in a real crack , I'll scream for I . T . to help .
如果 我 得到 在 一个 真实的 裂缝 , 患病的 尖叫 为了 我 . T . 到 帮助 .

如果我真的遇到什么严重问题，我会大声呼救，让IT部门来帮忙。

[raɪt] ? "
Right ? "
正确的 ? "

正确的？ ”

" [raɪt] .
" Right .
" 正确的 .

“正确的。

" [kɑːrtraɪt] [left] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][kloʊzd][ðə; ði] [dɔːr] , ['tʃænɪŋz] [feɪs] [tʊk] [ɑːn][ə; eɪ] [diːp] ,
" Cartright left , and as he closed the door , Channing's face took on a deep ,
" 卡特赖特 左边 , 和 作为 他 关闭 这 门 , 钱宁的 脸 采取 在 一个 深的 ,
[lɔːŋ] [lʊk] .
long look .
长的 看 .

卡特赖特离开了，当他关上门时，钱宁的脸上露出了沉思的神情。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɜːrid] .
He was worried .
他 曾是 担心 .

他很担心。

[hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz] [hed] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [θɔːt] [hɪm'self]['ɪntuː][ə; eɪ] [taɪt] ['sɜːrk(ə)l]
He put his head between his hands and thought himself into a tight circle
他 放 他的 头 之间 他的 双手 和 想法 他自己 进入 一个 紧的 圆圈
[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪ'skeɪp] .
from which he could not escape .
从 哪个 他 可以 不是 逃脱 .

他双手抱头，想象自己陷入一个无法逃脱的紧密圆圈中。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [hɪr] [wɔːlt] [fræŋks] ['entər][bɪ'haɪnd]['ɑːdən][ænd; ənd] ['kristiːn] .
He did not hear Walt Franks enter behind Arden and Christine .
他 做过 不是 听到 沃尔特 弗兰克斯 进入 在后面 阿登 和 克里斯汀 .

他没有听到沃尔特·弗兰克斯跟在阿登和克里斯汀身后进来。

" [heɪ] ! " [sed] [wɔːlt] .
" Hey ! " said Walt .
" 嘿 ! " 说 沃尔特 .

“嘿！”沃尔特说道。

" [waɪ] [ðə; ði] [gluːm] ?
" Why the gloom ?
" 为什么 这 愁云 ?

“为什么这么沮丧？”

[aɪ] [ber] [glæd]['taɪdɪŋz] !
I bear glad tidings !
我 熊 高兴的 消息 !

我带来好消息！

" ['tʃæniŋ] [lʊkt] [ʌp] .
" **Channing looked up .**
" 钱宁 看起来 向上 .

钱宁抬起头。

" [spɪl] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glʌm] [smaɪl] .
" **Spill , " he said with a glum smile .**
" 洒 , " 他 说 和 一个 沮丧 微笑 .

“说吧,”他苦笑着说。

" [aɪ][kʊd; kəd][juːz][sʌm; səm][glæd]['taɪdɪŋz] [raɪt] [naʊ] . "
" **I could use some glad tidings right now . "**
" 我 可以 使用 一些 高兴的 消息 正确的 现在 . "

“我现在很需要一些好消息。”

" [ðə; ðɪ] [læb] [dʒʌst] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [ðæt] [hʌŋk] [ʌv; əv] ['kɑːpər] ['waɪər][wʌz; wəz] [ɪm'pjʊr] .
" **The lab just reported that that hunk of copper wire was impure .**
" 这 实验室 只是 据报道 那 那 帅哥 的 铜 金属丝 曾是 不纯 .

实验室刚刚报告说，那块铜线是不纯的。

[gɑːt][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['metlz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
Got a couple of traces of other metals in it .
得到 一个 夫妻 的 痕迹 的 其他 金属 在 它 .

里面含有少量其他金属。

[ðeɪv] [bɪn] [kən'kɔktɪŋ] ['ʌðər] ['sæmpəlz][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ænd; ənd] [les] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪm'pjuəritɪs] ,
They've been concocting other samples with more and less of the impurities ,
他们有 到过 炮制 其他 样品 和 更多的 和 较少的 的 这 杂质 ,

他们一直在配制其他样品，这些样品中杂质含量有高有低。

[ænd; ənd] [wes] [hæz; həz] [bɪn] ['traɪɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['redi] .
and Wes has been trying them as they were ready .
和 韦斯 有 到过 尝试 他们 作为 他们 是 准备好 .

韦斯一直在尝试这些做好的成品。

[wiːv] [gɑːt][ðə; ði] [dɪ'tektər] ['wɜːrkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] ['frɛdi] [hæz; həz]['teɪkən][ðə; ði] ['riːleɪ]
We've got the detector working to the point where Freddy has taken the Relay
我们已经 得到 这 探测器 在职的 到 这 观点 在哪里 弗雷迪 有 已采取 这 中继
[gɜːrl] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [rʌn] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][æt; ət] [ə'baʊt] [faɪv] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ænd; ənd] [wes] [ɪz]
Girl out for a run around the Station at about five hundred miles and Wes is
女孩 出去 为了 一个 跑步 大约 这 车站 在 关于 五 百 英里 和 韦斯 是
[stɪl] ['getɪŋ] [rɪ'spɑːnsɪz, riː'spɑːnsəz, riː'spɑːnsɪz] ! "
still getting responses ! "
仍然 获得 回应 ! "

探测器已经修好了，弗雷迪带着接力女孩绕着车站跑了大约五百英里，韦斯仍然能收到回复！

" [ɪz][hiː; hi] ?
" **Is he ?**
" 是 他 ?

是吗?

[haʊ] [kæn; kən][hiː; hi] [noʊ] ? "
How can he know ? "
如何 能 他 知道 ? "

他怎么会知道?

" ['tʃɑːrli] [rɪgd] [ðə; ði] ['riːleɪ] ['gɜ˞ːlz]['draɪvər] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vɔɪs] ['mɒdjuleitə] ,
" **Charley rigged the Relay Girl's drivers up with a voice modulator ,**
" 查理 作弊 这 中继 女孩们 司机 向上 和 一个 嗓音 调制器 ,

“查理给接力赛女孩的司机们装上了变声器，

[ænd; ənd] ['frɛdi] [ɪz][dʒə:kiŋ][hɪz; ɪz] [hed] [ɔ:f][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði][ək,selə'reɪʃ(ə)n][ɪz][də'rektli; daɪ'rektli]

and	Freddy	is	jerking	his	head	off	because	the	acceleration	is	directly
和	弗雷迪	是	抽搐	他的	头	离开	因为	这	加速度	是	直接地

[prə'pɔ:rʃən(ə)l][tu:; tə][ðə; ði]['æmplɪtu:d][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

proportional	to	the	amplitude	of	his	voice	,
比例	到	这	振幅	的	他的	嗓音	,

弗雷迪的头剧烈晃动，是因为加速度与他声音的振幅成正比。

['seɪɪŋ] : - [wʌn] , [tu:] , [θri:] , [fɔ:r] , [test] . -

saying	:	'	One	,	two	,	three	,	four	,	test	.	'
说	:	-	一	,	二	,	三	,	四	,	测试	.	-

说："一、二、三、四，测试。"

[dɑ:n] , [hæv; həv][ju:; jʊ]['evər] ['wʌndɝd] [waɪ] [æn; ən] [ˌendʒɪ'nɪr] [kɑ:nt] [kaʊnt] [ə'bʌv] [fɔ:r] ? "

Don	,	have	you	ever	wondered	why	an	engineer	can't	count	above	four	?	"
大学教师	,	有	你	曾经	想知道	为什么	一个	工程师	不能	数数	多于	四	?	"

唐，你有没有想过为什么工程师数不到四以上?

" [wɔ:lt] , [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] [teɪk] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [su:p] [tu:; tə]['mɑ:dʒəleɪt][ə; eɪ]['draɪvər] ? " [æskt] ['ɑ:dən] .

"	Walt	,	does	it	take	a	lot	of	soup	to	modulate	a	driver	?	"	asked	Arden	.
"	沃尔特	,	做	它	拿	一个	很多	的	汤	到	调制	一个	司机	?	"	问	阿登	.

"沃尔特，要调动一个司机，需要很多汤吗？"阿登问道。

" ['pi:nʌts] , " [grɪnd] [fræŋks] .

"	Peanuts	,	"	grinned	Franks	.
"	花生	,	"	咧嘴一笑	弗兰克斯	.

"花生，"弗兰克斯咧嘴一笑。

" [ðɪs] [stʌf] [ɪz][nɑ:t][laɪk][ðə; ði] [gʊd] [oʊld]['reɪdioʊ] ;

"	This	stuff	is	not	like	the	good	old	radio	;
"	这	东西	是	不是	喜欢	这	好的	老的	收音机	;

"这东西跟以前的收音机不一样；

[ðə; ði] ['paʊər] [fɔ:r; fər] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] ['speɪsʃɪp] [ɪz] [dɪ'raɪvd] ['moʊstli][frʌm; frəm][ðə; ði]['toʊt(ə)l]

the	power	for	driving	the	spaceship	is	derived	mostly	from	the	total
这	力量	为了	驾驶	这	飞船	是	衍生的	大多	从	这	全部的

[dɪsˌɪntɪ'greɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['kæθoʊd][ænd; ənd][ðə; ði]['voʊltɪdʒ] [ə'plaɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['veriəs]

disintegration	of	the	cathode	and	the	voltage	applied	to	the	various
解体	的	这	阴极	和	这	电压	应用	到	这	各种各样的

[e'lektrəʊdz] [ɪz] ['mɪrli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['setɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['prɑ:pər] [fi:ld] - [kən'dɪʃ(ə)nz] .

electrodes	is	merely	for	the	purpose	of	setting	up	the	proper	field	-	conditions	.
电极	是	仅仅	为了	这	目的	的	环境	向上	这	恰当的	场地	-	状况	.

驱动飞船的动力主要来源于阴极的完全分解，施加到各个电极上的电压仅仅是为了建立适当的场条件。

[ðeɪ] [drɔ:] [kwaɪt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['kɜ:rənt] ,

They	draw	quite	a	bit	of	current	,
他们	画	相当	一个	少量	的	当前的	,

它们会消耗相当大的电流。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [wɪtʃ] [wʊd] [bi:; bi][rɪ'kwaɪərd][tu:; tə][lɪft][ə; eɪ] ['speɪsʃɪp] [æt; ət][ˌtu:'tu:] -

but	nothing	like	that	which	would	be	required	to	lift	a	spaceship	at	2	-
但	没有什么	喜欢	那	哪个	会	是	必需的	到	举起	一个	飞船	在	2	-

[dʒi:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['aʊərz] [flæt] .

G	for	a	hundred	hours	flat	.
G	为了	一个	百	小时	平坦的	.

但远不及要让宇宙飞船在 2G 重力下连续飞行一百个小时所需的能量。

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] [bæk] [tu:; tə] ['tʃæniŋ] [ænd; ənd] [sed] : " [wɒts] [ðə; ði] [glu:m] ?

"	He	turned	back	to	Channing	and	said	:	"	What's	the	gloom	?
"	他	转向	后退	到	钱宁	和	说	:	"	是什么	这	愁云	?

他转过身对钱宁说："怎么这么沮丧？"

" [dɑ:n] [smaɪld] [ɪn][ə; eɪ] ['θɔ:tf(ə)l] ['fæʃ(ə)n] .
" Don smiled in a thoughtful fashion .
" 大学教师 微笑 在 一个 周到 时尚 .

唐若有所思地笑了笑。

" [ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] [lʊk] [soʊ][bæd] [raɪt] [naʊ] .
" It doesn't look so bad right now .
" 它 不 看 所以 坏的 正确的 现在 .

“现在看来情况还不算太糟。”

[sʌm; səm] [gæŋ] [ʌv; əv] [stɑ:k] ['mɑ:rkɪt] ['kʌtˌθroʊt] [hæv; həv] [bɪn] ['pleɪɪŋ] ['fʊtbɔ:l] [wɪð; wɪθ]
Some gang of stock market cutthroats have been playing football with
一些 帮派 的 库存 市场 杀人狂 有 到过 玩耍 足球 和
[ˌɪntər'plænəteri] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] ,
Interplanetary Communications ,
星际 通讯 ,

一些股市投机分子一直在和星际通讯公司玩弄权术。

[ænd; ənd] [kɑ:rtraɪt] [sez] [hi:; hi][ɪz] [ʃʊr] [ðæt] [ðeɪ] [wɑ:nt][kən'troʊl] .
and Cartright says he is sure that they want control .
和 卡特赖特 说道 他 是 当然 那 他们 想 控制 .

卡特赖特说，他确信他们想要控制权。

[ɪts] [bæd] ; ['hi:z] [bɪn] [klɪpt] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][hɑ:rd] [lɪks] , [bʌt; bət][wɪə(r)] [stɪl] [pɪtʃɪŋ] .
It's bad ; he's been clipped a couple of hard licks , but we're still pitching .
它是 坏的 ; 他是 到过 剪辑 一个 夫妻 的 难的 舔 , 但 是 仍然 投球 .

情况很糟糕；他被狠狠地打了几下，但我们仍在投球。

[ðə; ði] [θɪŋ] [aɪm] ['wʌndərɪŋ] [raɪt] [naʊ] [ɪz] [ðɪs] :
The thing I'm wondering right now is this :
这 事物 我是 好奇 正确的 现在 是 这 :

我现在想知道的是：

[ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [tɔ:s] [ðɪs] [ˌpɑ:sə'bɪlətɪ][ʌv; əv]['pɜ:rs(ə)n] - [tu:; tə] - ['pɜ:rs(ə)n][ænd; ənd] [ʃɪp] - [tu:; tə] - [ʃɪp]
Shall we toss this possibility of person - to - person and ship - to - ship
将 我们 折腾 这 可能性 的 人 - 到 - 人 和 船 - 到 - 船
[dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [tɜ:rn][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑ:rkɪt][tu:; tə]['bɑ:lɪks][ʌp][ðer; ðər]['mækə'neiʃənz -mæʃ] ,
just at the right turn of the market to bollix up their machinations ,
只是 在 这 正确的 转动 的 这 市场 到 bollix 向上 他们的 阴谋 ,

我们是否应该在市场风向转变的恰当时机，抛出人与人之间以及船与船之间这种可能性，来扰乱他们的阴谋诡计？

[ɔ:r][ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [ɑ:r'selvz] [ænd; ənd][stɑ:rt][ʌp] [ə'nʌðər] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [ðɪs]
or shall we keep it to ourselves and start up another company with this
或者 将 我们 保持 它 到 我们自己 和 开始 向上 其他 公司 和 这
[æz; əz]['aʊər; ɑ:r]['beɪsɪs] ? "
as our basis ? "
作为 我们的 基础 ? "

或者我们应该把它留给自己，以此为基础创办另一家公司？

" [kæn; kən][wi:; wi] [skru:] - [ɪm] [ʌp][baɪ] [ə'naʊnsɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ? "
" Can we screw ' em up by announcing it ? "
" 能 我们 拧紧 - 呃 向上 经过 宣布 它 ? "

“如果我们宣布这件事，会不会把他们搞砸？”

" [ʃʊr] .
" Sure .
" 当然 .

“当然。

[ɪf] [wi:; wi][drɑ:p] [ðɪs] [aɪ'di:ə][dʒʌst][æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ðeə(r)] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][rʌn][ðə; ði] [stɑ:k] [daʊn] ,
If we drop this idea just at the time they're trying to run the stock down ,
如果 我们 降低 这 主意 只是 在 这 时间 它们是 尝试 到 跑步 这 库存 向下 ,

如果我们在他们试图压低股价的时候提出这个想法，

['itl] [krɔːs] ['oʊvər][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ][rʌn] [ʌp] , [wɪtʃ] [wɪl] [set] - [ɪm] [ɑːn][ðer; ðər] [ɪr] . "

it'll	cross	over	and	take	a	run	up	,	which	will	set	'	em	on	their	ear	.	"
它将	叉	超过	和	拿	一个	跑步	向上	,	哪个	将要	放	-	呃	在	他们的	耳朵	.	"

它会越过障碍，然后助跑，这会让他们措手不及。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .

"	I	don't	know	.
"	我	不	知道	.

“我不知道。

['betər] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ɑːr'selvz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪt] .

Better	keep	it	to	ourselves	for	a	bit	.
更好的	保持	它	到	我们自己	为了	一个	少量	.

还是暂时保密比较好。

['sʌmθɪŋ] [meɪ] [tɜːrn] [ʌp] .

Something	may	turn	up	.
某物	可能	转动	向上	.

或许会有转机。

[bʌt; bət] [kʌm] [ɑːn] [daʊn] [tuː; tə] [wes] - [læb] [ænd; ənd] [gɪv] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [nuː] [set] - [ʌp] .

But	come	on	down	to	Wes	'	lab	and	give	a	look	at	our	new	set	-	up	.
但	来	在	向下	到	韦斯	-	实验室	和	给	一个	看	在	我们的	新的	放	-	向上	.

不过，欢迎大家来韦斯的实验室看看我们的新设备。

" ['tʃæniŋ] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [stretʃt] .

"	Channing	stood	up	and	stretched	.
"	钱宁	站立	向上	和	拉伸	.

钱宁站起身来伸了个懒腰。

" [aɪm][ɑːn][ðə; ði] [weɪ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I'm	on	the	way	,	"	he	said	.
"	我是	在	这	方式	,	"	他	说	.

“我正在路上，”他说。

['færəl] [wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] ['fjʊriəsli] [ɑːn][ðə; ði] [dɪ'tektər] [dɪ'vaɪs] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] ,

Farrell	was	working	furiously	on	the	detector	device	,	and	as	they	entered	,
法雷尔	曾是	在职的	愤怒地	在	这	探测器	设备	,	和	作为	他们	进入	,

法雷尔正紧张地摆弄着探测装置，当他们进入时，

[hiː; hi]['ɪndɪkeɪtɪd][ðə; ði]['miːtər] [ðæt] [wʌz; wəz]['dʒʌmpɪŋ][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .

he	indicated	the	meter	that	was	jumping	up	and	down	.
他	表明的	这	仪表	那	曾是	跳	向上	和	向下	.

他指着上下跳动的仪表。

[aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['spiːkər] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ðə; ði] [fʊl] , [rɪtʃ] [toʊnz] [ʌv; əv] ['frɛdi] ['tɔməs] -

Out	of	a	speaker	there	was	coming	the	full	,	rich	tones	of	Freddy	Thomas	'
出去	的	一个	扬声器	那里	曾是	未来	这	满的	,	富有的	音调	的	弗雷迪	托马斯	-

[vɔɪs] ,

voice	,
嗓音	,

从扬声器里传出了弗雷迪·托马斯浑厚而富有磁性的嗓音。

['naʊnsɪŋ] ['sɑːləmli] : " [wʌn] , [tuː] , [θriː] , [fɔːr] , [test] .

announcing	solemnly	:	"	One	,	two	,	three	,	four	,	test	.
宣布	庄严地	:	"	一	,	二	,	三	,	四	,	测试	.

郑重宣布：“一、二、三、四，测试。

" [wes] [sed] : " [aɪm] ['getɪŋ] ['betər] .

"	Wes	said	:	"	I'm	getting	better	.
"	韦斯	说	:	"	我是	获得	更好的	.

韦斯说：“我好多了。”

['tʃɑ:rli] [hæz; həz] [bɪn] ['betərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mɒdjuleitə] [naʊ] ,
Charley **has** **been** **bettering** **his** **modulator** **now** **,**
查理 有 到过 改进 他的 调制器 现在 ,

查理的调制器现在越来越好了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'tektər] [ɪz] [θri:] ['nɑ:tʃɪz] ['kloʊzər][tu:; tə] [wət'evər] [ðɪs] ['lev(ə)l][ʌv; əv]['enərdʒi]['ju:zɪz]
and **the** **detector** **is** **three** **notches** **closer** **to** **whatever** **this** **level** **of** **energy** **uses**
和 这 探测器 是 三 缺口 更近 到 任何 这 等级 的 活力 用途
[fɔ:r; fər] ['rezənəns] .
for **resonance** **.**
为了 谐振 .

探测器距离该能量水平的共振阈值又近了三格。

[ɪˌvækju'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [ˌɪnkən'desns] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .
Evacuation **and** **the** **subsequent** **incandescence** **was** **the** **answer** **.**
疏散 和 这 随后的 白炽 曾是 这 回答 .

疏散和随后的白炽灯光线就是答案。

[ə'nʌðər] [θɪŋ] [aɪv] [faʊnd] [ɪz] [ðɪs] — " ['færəl] [held] [ʌp][ə; eɪ] [flæt] [dɪsk] [ə'baʊt] [sɪks] [ɪntʃɪz] [ɪn]
Another **thing** **I've** **found** **is** **this** **—** **"** **Farrell** **held** **up** **a** **flat** **disk** **about** **six** **inches** **in**
其他 事物 我已经 成立 是 这 — " 法雷尔 握住 向上 一个 平坦的 磁盘 关于 六 英寸 在
[daɪ'æmɪtər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɔ:kʌt] [frʌm; frəm] [edʒ] [tu:; tə]['sentər] .
diameter **with** **a** **sawcut** **from** **edge** **to** **center** **.**
直径 和 一个 锯切 从 边缘 到 中心 .

我还发现另一件事是这样的——"法雷尔举起一个直径约六英寸的扁平圆盘，圆盘边缘到中心有锯痕。

" [æz; əz][ju:; jʊ] [si:] , [ðə; ði]['kʌlər][ʌv; əv] [ðɪs] [dɪsk]['tʃeɪndʒɪz][frʌm; frəm] [ðɪs] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][kʌt] ,
" **As** **you** **see** **,** **the** **color** **of** **this** **disk** **changes** **from** **this** **edge** **of** **the** **cut** **,**
" 作为 你 看 , 这 颜色 的 这 磁盘 变化 从 这 边缘 的 这 切 ,

"正如你所看到的，这个圆盘的颜色从切口边缘开始发生变化，

['veriɪŋ; 'væriɪŋ][ɔ:l][ðə; ði] [wei] [ə'raʊnd][ðə; ði][dɪsk][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][kʌt] .
varying **all** **the** **way** **around** **the** **disk** **to** **the** **other** **side** **of** **the** **cut** **.**
变化 全部 这 方式 大约 这 磁盘 到 这 其他 边 的 这 切 .

从圆盘边缘到切口的另一侧，变化范围很大。

[ðə; ði] [dɑ:rnd] [dɪsk][ɪz][ə; eɪ]['veriɪŋ; 'væriɪŋ] ['ælɔɪ] — [aɪv] [dɪ'skʌvərd] [haʊ] [tu:; tə] [tu:n] [ðə; ði]['draɪvər]
The **darned** **disk** **is** **a** **varying** **alloy** **—** **I've** **discovered** **how** **to** **tune** **the** **driver**
这 该死的 磁盘 是 一个 变化 合金 — 我已经 发现 如何 到 调 这 司机
[ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] [θru:] [ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] [reɪndʒ] .
radiation **through** **a** **limited** **range** **.**
辐射 通过 一个 有限的 范围 .

该死的圆盘是由不同合金制成的——我已经发现了如何在有限的范围内调节驱动器的辐射。

[wi:; wi][hɪt] ['rezənəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ri:leɪ] ['gɜ:lz]['draɪvər] ['sɪstəm] [dʒʌst][ɔ:f][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] [dɪsk] .
We **hit** **resonance** **of** **the** **Relay** **Girl's** **driver** **system** **just** **off** **the** **end** **of** **this** **disk** **.**
我们 打 谐振 的 这 中继 女孩们 司机 系统 只是 离开 这 结尾 的 这 磁盘 .

在这张光盘即将结束时，我们遇到了接力女孩驱动系统的共振。

[bʌt; bət] [wɑ:tʃ] [waɪl] [aɪ][tɜ:rn][ðə; ði][wʌn][ɪn][ðə; ði][set] .
But **watch** **while** **I** **turn** **the** **one** **in** **the** **set** **.**
但 手表 尽管 我 转动 这 一 在 这 放 .

但请看着我把这套设备里的那个转动一下。

" ['færəl] [tʊk] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [nɑ:b] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ˌaɪ 'ti:] .
" **Farrell** **took** **a** **large** **knob** **and** **turned** **it** **.**
" 法雷尔 采取 一个 大的 旋钮 和 转向 它 .

法雷尔拿起一个大旋钮，转动了一下。

['frɛdi:z] [vɔɪs] ['feɪdɪd] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['toʊnləs] .
Freddy's **voice** **faded** **,** **and** **became** **toneless** **.**
弗雷迪的 嗓音 褪色 , 和 成为 无音调 .

弗雷迪的声音渐渐消失，变得毫无音调。

['færəl]	[rɪ'tɜ:rnd]	[ðə; ði]	[nɑ:b]	[tu:; tə]	[ɪts]	[ə'rɪdʒən(ə)l]	[pə'zɪʃ(ə)n]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[rɪ'sepʃ(ə)n]	[klɪrd]	[ə'gen]
Farrell	**returned**	**the**	**knob**	**to**	**its**	**original**	**position**	**and**	**the**	**reception**	**cleared**	**again**
法雷尔	返回	这	旋钮	到	它是	原来的	位置	和	这	接待	已清除	再次

.

:

.

法雷尔将旋钮恢复到原来的位置，信号又恢复正常了。

" [ˌɪn'saɪd][ʌv; əv]	[ðæt]	[tu:b]	[ðer; ðər] ,	"	[sed]	['færəl] ,	" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]	['selsɪn]	['tɜ:rnɪŋ]	[ðə; ði]	[dɪsk] ,
" Inside	**of**	**that**	**tube**	**there**	**,**	**" said**	**Farrell**	**,**	**" I**	**have**	**a**	**selsyn**	**turning**	**the**	**disk**	**,**
" 里面	的	那	管子	那里	,	" 说	法雷尔	,	" 我	有	一个	塞尔辛	转弯	这	磁盘	,

法雷尔说："在那根管子里面，我有一个自同步器在转动圆盘。"

[ænd; ənd][ə; eɪ]	[smɔ:l]	[ɪn'dʌkʃ(ə)n]	[lu:p]	[ðæt]	[hi:ts]	[ðə; ði]	[hoʊl]	[dɪsk][tu:; tə]	[ˌɪnkən'desns]	.
and	**a**	**small**	**induction**	**loop**	**that**	**heats**	**the**	**whole**	**disk**	**to**	**incandescence**	**.**
和	一个	小的	就职	环形	那	加热	这	所有的	磁盘	到	白炽	.

以及一个小型感应线圈，可将整个圆盘加热至白炽状态。

[ə; eɪ]	[brʌʃ]	[meɪks]	['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[edʒ]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[dɪsk][ænd; ənd][ðə; ði]	['æks(ə)l]	[meɪks]
A	**brush**	**makes**	**contact**	**with**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**disk**	**and**	**the**	**axle**	**makes**
一个	刷子	制作	接触	和	这	边缘	的	这	磁盘	和	这	轴	制作

[ðə; ði]	['sentər]	[kə'nekʃ(ə)n]	.
the	**center**	**connection**	**.**
这	中心	联系	.

刷子与圆盘边缘接触，轴与圆盘中心连接。

[ə'pærəntli]	[ðɪs]	[stʌf]	['pa:siz][ɑ:n][ə; eɪ]	[də'rekt][laɪn]	[raɪt]	[θru:]	[ðə; ði]['met(ə)l] ,	[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:]
Apparently	**this**	**stuff**	**passes**	**on**	**a**	**direct**	**line**	**right**	**through**	**the**	**metal**	**,**	**for**	**it**
显然	这	东西	通过	在	一个	直接的	线	正确的	通过	这	金属	,	为了	它

[wɜ:rks] . "
works **.** **"**
作品 . "

显然，这种物质能直接穿过金属，因为它确实有效。

" [hæv; həv][ju:; jʊ]	[traɪd]	['eni]	[kaɪnd][ʌv; əv]	[tu:b]	[ˌæmplɪfɪ'keɪʃn]	?	"	[æskt]	[dɑ:n]	.
" Have	**you**	**tried**	**any**	**kind**	**of**	**tube**	**amplification**	**?**	**"**	**asked**	**Don**	**.**
" 有	你	尝试	任何	种类	的	管子	放大	?	"	问	大学教师	.

"你试过任何类型的电子管放大器吗？"唐问道。

" [nɑ:t] [jet] .
" Not yet .
" 不是 然而 .

"还没有。

[ʃæl; ʃəl][wi:; wi] ? "
Shall we ? "
将 我们 ? "

我们可以？"

" [waɪ] [nɑ:t] ?
" Why not ?
" 为什么 不是 ?

为什么不呢?

[aɪ][kæn; kən]	[stɪl]	[θɪŋk]	[ðæt]	[ðə; ði]	['ri:leɪ]	[tu:b]	[wɪl]	['æmplɪfaɪ]	[ɪf]	[wi:; wi]	[hʊk]	[ʌp][ðə; ði]['ɪnpʊt]
I	**can**	**still**	**think**	**that**	**the**	**relay**	**tube**	**will**	**amplify**	**if**	**we**	**hook**	**up**	**the**	**input**
我	能	仍然	思考	那	这	中继	管子	将要	放大	如果	我们	钩	向上	这	输入

[ænd; ənd]	['aʊtpʊt]	['loʊdz]	[kə'rektli]	. "
and	**output**	**loads**	**correctly**	**. "**
和	输出	负载	正确	. "

我仍然认为，如果我们正确连接输入和输出负载，继电器管就能起到放大作用。

" [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [tuːb] [ɔːl'redi] [hʊkt] [ʌp] , " [sed] [wɔːlt] .
" I've got a tube already hooked up , " said Walt .
" 我已经 得到 一个 管子 已经 钩子 向上 , " 说 沃尔特 .

"我已经接好管子了，"沃尔特说。

" [its] ['maʊntɪd] [ɪn][ə; eɪ]['pæn(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɑːpər]['voʊltɪdʒ] [sə'plaɪz] [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .
" It's mounted in a panel with the proper voltage supplies and so on .
" 它是 安装 在 一个 控制板 和 这 恰当的 电压 补给品 和 所以 在 .

"它安装在一个带有合适电压供应等的面板上。"

[ɪf] [jʊr; jər] [rɪ'zɪstəns] [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n][ɪz] [kə'rekt] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [get] [ə'baʊt] [θriː] ['θaʊz(ə)nd]['voʊltɪdʒ]
If your resistance calculation is correct , we should get about three thousand voltage
如果 你的 反抗 计算 是 正确的 , 我们 应该 得到 关于 三 千 电压
[geɪn] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
gain out of it .
获得 出去 的 它 .

如果你的电阻计算正确，我们应该能获得大约三千伏的电压增益。

" [hiː; hi] [left] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuːb] .
" He left , and returned in a few minutes with the tube .
" 他 左边 , 和 返回 在 一个 很少 分钟 和 这 管子 .

他离开了，几分钟后带着管子回来了。

[ðeɪ] ['bizid] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kə'nekʃnz] , [ænd; ənd] [ðen] [dɑːn] [ə'plaɪd] [ðə; ði] ['paʊər] .
They busied themselves with the connections , and then Don applied the power .
他们 忙碌 他们自己 和 这 连接 , 和 然后 大学教师 应用 这 力量 .

他们忙着建立联系，然后唐施展了权力。

['nʌθɪŋ] ['hæpənd] .
Nothing happened .
没有什么 发生 .

什么也没发生。

" [rʌn] [ə; eɪ][laɪn][frʌm; frəm][ðə; ði]['aʊtpʊt] [bæk] [θruː] [ə; eɪ]['voʊltɪdʒ] - [dɪ'vaɪdɪŋ] ['sɜːrkɪt][tuː; tə][ðə; ði]
" Run a line from the output back through a voltage - dividing circuit to the
" 跑步 一个 线 从 这 输出 后退 通过 一个 电压 - 分割 电路 到 这
[ɪn] - [feɪz] ['ænoʊd] ,
in - phase anode ,
在 - 阶段 阳极 ,

"将输出端引出一条线，经过分压电路连接到同相阳极，

" [sə'dʒestɪd] [wɔːlt] .
" suggested Walt .
" 建议 沃尔特 .

沃尔特建议道。

" [haʊ] [mʌtʃ] ? "
" How much ? "
" 如何 很多 ? "

"多少？ "

" [pʊt][ə; eɪ] [pəˌtenʃi'ɑːmɪtər] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][soʊ][wiː; wi][kæn; kən] ['veri] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['voʊltɪdʒ] .
" Put a potentiometer in it so we can vary the amount of voltage .
" 放 一个 电位器 在 它 所以 我们 能 各不相同 这 数量 的 电压 .

"在里面装一个电位器，这样我们就可以改变电压的大小了。"

['æftər][ɔːl] ,
After all ,
后 全部 ,

毕竟，

['bɑːrni] ['kærəl] [sed] [ðæt] [ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['voʊltɪdʒ][ɪn] [feɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [trænz'mɪtɪd]

Barney	**Carroll**	**said**	**that**	**the**	**application**	**of**	**voltage**	**in**	**phase**	**with**	**the**	**transmitted**
巴尼	卡罗尔	说	那	这	应用	的	电压	在	阶段	和	这	传输

['paʊər] [ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['riːleɪ] [tuːb] .

power	**is**	**necessary**	**to**	**the**	**operation**	**of**	**the**	**relay**	**tube**	**.**
力量	是	必要的	到	这	手术	的	这	中继	管子	.

巴尼·卡罗尔说，施加与发射功率同相的电压是继电器管工作所必需的。

[ɪn] [trænz'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][diː] . [siː] . ,

In	**transmission**	**of**	**D**	**.**	**C**	**.**	**,**
在	传播	的	D	.	C	.	,

在直流传输中，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə][dʒæk][ʌp][ðə; ði][ɪn] - [feɪz] ['ænoʊd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][diː] . [siː] . [ðæts]

it	**is**	**necessary**	**to**	**jack**	**up**	**the**	**in**	**-**	**phase**	**anode**	**with**	**a**	**bit**	**of**	**D**	**.**	**C**	**.**	**That's**
它	是	必要的	到	杰克	向上	这	在	-	阶段	阳极	和	一个	少量	的	D	.	C	.	那就是

[ɪn] - [feɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vendʒəns] ! "

in	**-**	**phase**	**with**	**a**	**vengeance**	**!**	**"**
在	-	阶段	和	一个	复仇	!	"

必须用一点直流电来增强同相阳极。这可是彻底的同相啊！

" [wʌt] [jʊə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ɪz] [ðæt] [wət'evər] [ðɪs] [sʌb] - ['lev(ə)l]['enərdʒi][ɪz] ,

"	**What**	**you're**	**thinking**	**is**	**that**	**whatever**	**this**	**sub**	**-**	**level**	**energy**	**is**	**,**
"	什么	你是	思维	是	那	任何	这	子	-	等级	活力	是	,

“你所想的是，无论这种底层能量是什么，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn] - [feɪz] ['ænoʊd] ? "

some	**of**	**it**	**should**	**be**	**applied**	**to**	**the**	**in**	**-**	**phase**	**anode**	**?**	**"**
一些	的	它	应该	是	应用	到	这	在	-	阶段	阳极	?	"

其中一些应该施加到同相阳极上吗?

" ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] .

"	**Nothing**	**but**	**.**
"	没有什么	但	.

仅此而已。

" [ðə; ði]['kæbɪnət][prə'vaɪdɪd][ə; eɪ]['stændərd] [pəˌtenʃi'ɑːmɪtər] , [ænd; ənd][æz; əz] [dɑːn] [əd'vænst] [ðə; ði]

"	**The**	**cabinet**	**provided**	**a**	**standard**	**potentiometer**	**,**	**and**	**as**	**Don**	**advanced**	**the**
"	这	内阁	假如	一个	标准	电位器	,	和	作为	大学教师	先进的	这

[ə'maʊnt] [ʌv; əv] [fed] - [bæk] ['voʊltɪdʒ] ,

amount	**of**	**fed**	**-**	**back**	**voltage**	**,**
数量	的	美联储	-	后退	电压	,

“机柜上装有一个标准的电位器，当唐逐渐增加反馈电压时，

['frɛdiːz] [vɔɪs] [keɪm] ['buːmɪŋ] [ɪn] ['laʊdər] [ænd; ənd] ['laʊdər] .

Freddy's	**voice**	**came**	**booming**	**in**	**louder**	**and**	**louder**	**.**
弗雷迪的	嗓音	来了	蓬勃发展	在	更大声	和	更大声	.

弗雷迪的声音越来越响亮，越来越大。

[ˌaɪ 'tiː][ˌoʊvər'loʊdɪd][ðə; ði]['ɔːdioʊ]['æmplɪfaɪər] ,

It	**overloaded**	**the**	**audio**	**amplifier**	**,**
它	过载	这	声音的	放大器	,

它使音频放大器过载了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ðə; ði][geɪn] [daʊn] [æz; əz] ['tʃæniŋ] [ɪn'kriːst] [ðə; ði][ɪn] - [feɪz] ['voʊltɪdʒ]

and	**they**	**turned**	**the**	**gain**	**down**	**as**	**Channing**	**increased**	**the**	**in**	**-**	**phase**	**voltage**
和	他们	转向	这	获得	向下	作为	钱宁	增加	这	在	-	阶段	电压

[mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] .

more	**and**	**more**	**.**
更多的	和	更多的	.

随着 Channing 不断增加同相电压，他们调低了增益。

[ˌaɪ 'tiː] [pæst] [θruː] [ə; eɪ] [piːk] , [ænd; ənd] [ðen] [dɑːn] [left] [ðə; ði] [pəˌtenʃi'ɑːmɪtər] [fɔːr; fər]

It	passed	through	a	peak	,	and	then	Don	left	the	potentiometer	for
它	通过了	通过	一个	顶峰	,	和	然后	大学教师	左边	这	电位器	为了

['mæksɪməm] .

maximum	.
最大限度	.

它经过一个峰值，然后唐将电位器调到最大。

" [wes] , " [hiː; hi] [sed] , " [kɔːl] ['frɛdi] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːf] [fɔːr; fər] ['terə] ,

"	Wes	,	"	he	said	,	"	call	Freddy	and	tell	him	to	take	off	for	Terra	,
"	韦斯	,	"	他	说	,	"	称呼	弗雷迪	和	告诉	他	到	拿	离开	为了	泰拉	,

“韦斯，”他说，“给弗雷迪打电话，让他出发去泰拉。”

[æt; ət] [ə'baʊt] [fɔːr] - [dʒiː] . [hæv; həv] [ðə; ði] [gæŋ] [ˌʌp'sterz] [hæŋ] [ə; eɪ] [ʃɪp] [biːm] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [soʊ]

at	about	4	-	G	.	Have	the	gang	upstairs	hang	a	ship	beam	on	him	so
在	关于	4	-	G	.	有	这	帮派	楼上	悬挂	一个	船	光束	在	他	所以

[wiː; wi] [kæn; kən] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [sə'dʒestʃənz] .

we	can	follow	him	with	suggestions	.
我们	能	跟随	他	和	建议	.

大约在4G重力加速度下。让楼上的人在他身上挂个船用横梁，这样我们就可以跟着他，给他提建议。

[tuː] [bæd] [wiː; wi] [kɑːnt] [get] [ðer; ðər] [ɪ'miːdiətli] . "

Too	bad	we	can't	get	there	immediately	.	"
也	坏的	我们	不能	得到	那里	立即地	.	"

可惜我们不能马上赶到那里。

" [wʌt] [aɪm] ['wɜːrɪŋ] [ə'baʊt] [ɪz] [ðə; ði] [ə'veɪləb(ə)l] [geɪn] , " [sed] [wes] .

"	What	I'm	worrying	about	is	the	available	gain	,	"	said	Wes	.
"	什么	我是	令人担忧	关于	是	这	可用的	获得	,	"	说	韦斯	.

韦斯说：“我担心的是可获得的收益。”

" [ðæt] [θɪŋ] [meɪ] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [juː 'es] [ə; eɪ] [geɪn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['θaʊz(ə)nd] ,

"	That	thing	may	have	given	us	a	gain	of	a	couple	of	thousand	,
"	那	事物	可能	有	给定	我们	一个	获得	的	一个	夫妻	的	千	,

“那件事或许给我们带来了几千块钱的收益，”

[bʌt; bət] [ðæt] ['iznt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪ'nʌf] .

but	that	isn't	going	to	be	enough	.
但	那	不是	去	到	是	足够的	.

但这还不够。

[nɑːt] [fɔːr; fər] ['plænɪt] - [tuː; tə] - ['plænɪt] ['sɜːrvɪs] . "

Not	for	planet	-	to	-	planet	service	.	"
不是	为了	行星	-	到	-	行星	服务	.	"

不适用于行星间通信。

" ['leɪtər] [ɑːn] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [hæŋ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] [ɪn] [kæ'skeɪd] ,

"	Later	on	we	may	be	able	to	hang	a	couple	of	those	things	in	cascade	,
"	之后	在	我们	可能	是	有能力的	到	悬挂	一个	夫妻	的	那些	事物	在	级联	,

“以后我们或许可以把其中几个东西以瀑布的形式悬挂起来。”

" [sə'dʒestɪd] [wɔːlt] .

"	suggested	Walt	.
"	建议	沃尔特	.

沃尔特建议道。

" [ɔːr] [ɪf] [nɑːt] ,

"	Or	if	not	,
"	或者	如果	不是	,

或者，如果不是这样的话，

[aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [trɪk] [ðæt] [wɪl] [wɜːrk] — [wʌn] [ðæt] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][ˌjuː 'es][tuː; tə][get][ə; eɪ][geɪn][ʌv; əv]

I	know	a	trick	that	will	work	—	one	that	will	enable	us	to	get	a	gain	of
我	知道	一个	诡计	那	将要	工作	—	一	那	将要	使能够	我们	到	得到	一个	获得	的

['sevrəl] ['mɪljən] . "

several	million	.	"
一些	百万	.	"

我知道一个行之有效的办法——一个能让我们获利数百万美元的办法。

" [jeə] ? ['mɪrɜ-z] , [ɔːr] ['ædɪŋ] [mə'ʃiːnz] ?

"	Yeah	?	Mirrors	,	or	adding	machines	?
"	是的	?	镜子	,	或者	添加	机器	?

"是吗？镜子，还是计算器？"

[juː; jʊ][kɑːnt] [meɪk] [æn; ən]['ɔːdioʊ]['æmplɪfaɪər][ʌv; əv][ə; eɪ] [θriː] ['mɪljən] [geɪn] . "

You	can't	make	an	audio	amplifier	of	a	three	million	gain	.	"
你	不能	制作	一个	声音的	放大器	的	一个	三	百万	获得	.	"

你不可能制造出增益三百万的音频放大器。

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] — [æt; ət] [liːst] [nɑːt][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l][wʌn] .

"	I	know	it	—	at	least	not	a	practical	one	.
"	我	知道	它	—	在	至少	不是	一个	实际的	一	.

"我知道——至少不是一个实际可行的办法。"

[bʌt; bət] , [wiː; wi][kæn; kən]['prɑːbəbli][juːz]['aʊər; ɑːr]['ɔːdioʊ] ['mɒdjuleitə] [tuː; tə]['mɑːdʒəleɪt][ə; eɪ]['reɪdioʊ]

But	,	we	can	probably	use	our	audio	modulator	to	modulate	a	radio
但	,	我们	能	大概	使用	我们的	声音的	调制器	到	调制	一个	收音机

['friːkwənsi] ,

frequency	,
频率	,

但是，我们或许可以利用音频调制器来调制无线电频率。

[ænd; ənd] [ðen] ['mɑːdʒəleɪt][ðə; ði]['draɪvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌɑːr 'ɛf] .

and	then	modulate	the	driver	with	the	RF	.
和	然后	调制	这	司机	和	这	射频	.

然后利用射频调制驱动器。

[ðen] [wiː; wi] [hæŋ] [ə; eɪ] [rɪ'siːvər] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'tektər] ['gædʒɪt] [hɪr] , [ænd; ənd] [kə'lekt] [ˌɑːr 'ɛf] ,

Then	we	hang	a	receiver	on	to	the	detector	gadget	here	,	and	collect	RF	,
然后	我们	悬挂	一个	接收者	在	到	这	探测器	小工具	这里	,	和	收集	射频	,

然后我们把接收器挂到这个探测器装置上，收集射频信号。

['mɔdjuleitid] , [dʒʌst][laɪk][ə; eɪ]['stændərd]['reɪdioʊ] [trænz'mɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['æmplɪfaɪ][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ˌɑːr 'ɛf]

modulated	,	just	like	a	standard	radio	transmission	,	and	amplify	it	at	RF
调制	,	只是	喜欢	一个	标准	收音机	传播	,	和	放大	它	在	射频

, [kən'vɜːrt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ɪf] ,

,	convert	it	to	IF	,
,	转变	它	到	如果	,

像标准无线电传输一样进行调制，并在射频端放大，然后将其转换为中频。

[ænd; ənd] [dɪ'tekt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌeɪ'ɛf] .

and	detect	it	to	AF	.
和	探测	它	到	空军	.

并将其检测为自动对焦。

[kætʃ] ? "

Catch	?	"
抓住	?	"

抓住？"

" [ʃʊr] .

"	Sure	.
"	当然	.

"当然。

[ænd; ənd] [ðæt] ['gɪvz] [ˌem 'iː] [ə'nʌðər] [θɔːt] .

And	that	gives	me	another	thought	.
和	那	给予	我	其他	想法	.

这让我想到了另一件事。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [dʒʌst][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] , [ɪf] [jʊr; jər][aɪ'diːə][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] ,

It	might	just	be	possible	,	if	your	idea	is	possible	,
它	可能	只是	是	可能的	,	如果	你的	主意	是	可能的	,

如果你的想法可行，那么它或许真的有可能实现。

[ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][ɪn'sɜːrt] ['sevrəl] ['frikwənsiz] [ʌv; əv][ˌɑːr 'ɛf]['ɪntuː][ðə; ði] [tuːb] [ænd; ənd] [hæŋ] [ə; eɪ]

that	we	can	insert	several	frequencies	of	RF	into	the	tube	and	hang	a
那	我们	能	插入	一些	频率	的	射频	进入	这	管子	和	悬挂	一个

['nʌmbər] [ʌv; əv] [rɪ'siːvəz] [ɑːn][ðə; ði] [dɪ'tektər] ,

number	of	receivers	on	the	detector	,
数字	的	接收器	在	这	探测器	,

我们可以将几种不同频率的射频信号输入到管子中，并在探测器上悬挂多个接收器。

[hɪr] .

here	.
这里	.

这里。

" ['ɑːdən] [læft] .

"	Arden	laughed	.
"	阿登	笑了	.

阿登笑了。

" [frʌm; frəm]['krɪst(ə)l] [dɪ'tekʃ(ə)n] [tuː; tə]['mʌltɪpleks] [trænz'mɪʃ(ə)n] [ɪn][ten] ['iːzi] ['lesnz; 'lesənz] . "

"	From	crystal	detection	to	multiplex	transmission	in	ten	easy	lessons	.	"
"	从	水晶	检测	到	多路复用器	传播	在	十	简单的	课程	.	"

“从晶体检测到多路复用传输，只需十节简单课程。”

" [kɔːl] ['tʃɑːrli] [ænd; ənd][hæv; həv][hɪm; ɪm] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][kən'kɑːkt][æn; ən][ˌɑːr 'ɛf][steɪdʒ][fɔːr; fər] [tuːb] -

"	Call	Charley	and	have	him	begin	to	concoct	an	RF	stage	for	tube	-
"	称呼	查理	和	有	他	开始	到	编造	一个	射频	阶段	为了	管子	-

[ˌmɑːdʒə'leɪʃn] , " [sed] [dɑːn] .

modulation	,	"	said	Don	.
调制	,	"	说	大学教师	.

“给查理打电话，让他开始设计一个用于电子管调制的射频电路，”唐说道。

" ['itl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['ferli] [loʊ] — [nɑːt] ['haɪər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] ['megəˌsaɪkl] [soʊ]

"	It'll	have	to	be	fairly	low	—	not	higher	than	a	couple	of	megacycles	so
"	它将	有	到	是	相当	低的	—	不是	更高	比	一个	夫妻	的	兆周期	所以

[ðæt] [hiː; hi][kæn; kən]['hænd(ə)l][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stʌf] [hiː; hi][hæz; həz][ə'veɪləb(ə)l] ,

that	he	can	handle	it	with	the	stuff	he	has	available	,
那	他	能	处理	它	和	这	东西	他	有	可用的	,

“频率必须相当低——不能超过几个兆赫兹，这样他才能用现有的设备来应对。”

[bʌt; bət][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] [hɪr] [hɪz; ɪz] ['dʌlsɪt] [vɔɪs] [tʃɜːrp] [ðæt] - [wʌn] ,

but	as	long	as	we	can	hear	his	dulcet	voice	chirping	that	'	one	,
但	作为	长的	作为	我们	能	听到	他的	甜美	嗓音	啁啾声	那	-	一	,

但只要我们还能听到他那甜美的声音唱着"一",

[tuː] , [θriː] , [fɔːr] , [test] , - [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [wiː; wi][kæn; kən]['ɔːlsoʊ][hæv; həv] [ʃɪp] - [tuː; tə] - ['steɪʃ(ə)n]

two	,	three	,	four	,	test	,	'	of	his	,	we	can	also	have	ship	-	to	-	Station
二	,	三	,	四	,	测试	,	-	的	他的	,	我们	能	还	有	船	-	到	-	车站

[tuː] - [wei] .

two	-	way	.
二	-	方式	.

二、三、四、测试，'他的，我们也可以有舰对站的双向通信。

[wi:; wi][skwɜ:rt][aʊt][ɑ:n][ðə; ði] [ʃɪp] [bi:m] , [ænd; ənd][hi:; hi][tɔ:ks] [bæk][ɑ:n][ðə; ði]['draɪvər]

We	squirt	out	on	the	ship	beam	,	and	he	talks	back	on	the	driver
我们	喷出	出去	在	这	船	光束	,	和	他	会谈	后退	在	这	司机

[trænz'mɪtər,træns'mɪtər] . "

transmitter	.	"
发射机	.	"

我们向舰船光束喷射信号，他通过驾驶员发射器回应我们。

" ['ðætəl] [bi:; bi][ə; eɪ][help] , " [əb'zɜ:rvd] [wes] .

"	That'll	be	a	help	,	"	observed	Wes	.
"	那将	是	一个	帮助	,	"	观察到	韦斯	.

"那会很有帮助，"韦斯说道。

" [aɪ'd] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [baɪ]['hæbɪt][ðæt][wi:; wi][hæd; həd][noʊ] [wei] [tu:; tə][get][wɜ:rd] [bæk] [frʌm; frəm]

"	I'd	been	thinking	by	habit	that	we	had	no	way	to	get	word	back	from
"	ID	到过	思维	经过	习惯	那	我们	有	不	方式	到	得到	单词	后退	从

[ðə; ði] ['ri:leɪ] [gɜ:rl] . "

the	Relay	Girl	.	"
这	中继	女孩	.	"

"我之前一直习惯性地认为我们没有办法从接力女孩那里得到消息。"

" [soʊ][hæd; həd][aɪ] , " [kən'fest] [wɔ:lt] .

"	So	had	I	,	"	confessed	Walt	.
"	所以	有	我	,	"	坦白	沃尔特	.

"我也是，"沃尔特坦白道。

" [bʌt; bət] [wi:l] [get]['oʊvər][ðæt] . "

"	But	we'll	get	over	that	.	"
"	但	出色地	得到	超过	那	.	"

"但我们会克服的。"

" ['mi:nwaɪl] , [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə][get] [ðɪs] ['ælɔɪ] - [sə,lek'tɪvəti] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [raɪt] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]

"	Meanwhile	,	I'm	going	to	get	this	alloy	-	selectivity	investigated	right	down	to	the
"	同时	,	我是	去	到	得到	这	合金	-	选择性	调查	正确的	向下	到	这

[læst] [nʌb] , " [sed] [dɑ:n] .

last	nub	,	"	said	Don	.
最后的	凸起	,	"	说	大学教师	.

"与此同时，我要把这种合金选择性研究得非常透彻，"唐说道。

" ['tʃɑ:rli:z] [gæŋ] [kæn; kən] [teɪk] [,aɪ 'ti:][frʌm; frəm][ɔ:l] ['æŋglz] [ænd; ənd]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ðer; ðər]['faɪndɪŋz]

"	Charley's	gang	can	take	it	from	all	angles	and	record	their	findings
"	查理的	帮派	能	拿	它	从	全部	角度	和	记录	他们的	发现

.

:
.

"查理的团伙可以从各个角度进行调查，并记录他们的发现。"

[wi:l] ['ʌltɪmətli] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [dɪ'vaɪz] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [,mæθə'mætɪks] [fɔ:r; fər][,aɪ 'ti:]

We'll	ultimately	be	able	to	devise	a	system	of	mathematics	for	it
出色地	最终	是	有能力的	到	设计	一个	系统	的	数学	为了	它

[frʌm; frəm][ðer; ðər][ə'næləsɪs] .

from	their	analysis	.
从	他们的	分析	.

我们最终将能够根据他们的分析，为其设计一套数学体系。

[ju:; jʊ][wəʊnt][maɪnd] ['bi:ɪŋ] ['bɑ:ðərd] ['evri] [,fɪf'ti:n] ['mɪnɪts] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [wi:k] , [wɪl] [ju:; jʊ] ,

You	won't	mind	being	bothered	every	fifteen	minutes	for	the	first	week	,	will	you	,
你	惯于	头脑	存在	烦恼	每一个	十五	分钟	为了	这	第一的	星期	,	将要	你	,

[wes] ?

Wes	?
韦斯	?

韦斯，你不会介意第一周每隔十五分钟就被打扰一次吧?

[ðeɪl] [biː; bi] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][jʊr; jər] [sliːp] [wɪð; wɪθ] ['kwestʃənz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kætʃ] [ʌp][wɪð; wɪθ]

They'll	be	running	to	you	in	your	sleep	with	questions	until	they	catch	up	with
他们会	是	跑步	到	你	在	你的	睡觉	和	问题	直到	他们	抓住	向上	和

[jʊr; jər]['prez(ə)nt]['levə(l)][ʌv; əv][ə'bɪlətɪ][ɪn] [ðɪs] [dʒɑːb] .

your	present	level	of	ability	in	this	job	.
你的	展示	等级	的	能力	在	这	工作	.

他们会在你睡着的时候不停地向你提问，直到他们在这个工作中达到你目前的水平为止。

[ɪ'ventʃuəli] [ðeɪl] [pæs] [juː; jʊ][ʌp] ,

Eventually	they'll	pass	you	up	,
最终	他们会	经过	你	向上	,

最终他们会超过你。

[ænd; ənd] [ðen] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] ['stʌdi] [ðer; ðər] [rɪ'zʌlts] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kiːp] [ʌp] . "

and	then	you'll	have	to	study	their	results	in	order	to	keep	up	.	"
和	然后	你会	有	到	学习	他们的	结果	在	命令	到	保持	向上	.	"

然后你就得研究他们的研究结果才能跟上进度。

" ['suːts][ˌem 'iː] .

"	Suits	me	.
"	西装	我	.

正合我意。

[ðæt] [saʊndz] [laɪk][maɪ][dʒɑːb] ['eniweɪ] . "

That	sounds	like	my	job	anyway	.	"
那	声音	喜欢	我的	工作	反正	.	"

听起来那正是我的工作。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

"	It	is	.
"	它	是	.

“这是。

[oʊ] . [keɪ] . , ['ɑːdən] , [aɪm] ['kʌmɪŋ] [naʊ] . "

O	.	K	.	,	Arden	,	I'm	coming	now	.	"
哦	.	K	.	,	阿登	,	我是	未来	现在	.	"

好的，阿登，我这就来。

" [its] [ə'baʊt] [taɪm] , " [smaɪld] ['ɑːdən] .

"	It's	about	time	,	"	smiled	Arden	.
"	它是	关于	时间	,	"	微笑	阿登	.

“早就该这样了，”阿登笑着说。

" [aɪ] ['wʊdnt] [hɔːl] [juː; jʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][jʊr; jər][fɜːrst] [lʌv] [ɪk'septɪŋ] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ]

"	I	wouldn't	haul	you	away	from	your	first	love	excepting	that	I	know	you
"	我	不会	运输	你	离开	从	你的	第一的	爱	除外	那	我	知道	你

['hævnt] ['iːtn] [ɪn] [eɪt] [ɔːr][naɪn] ['aʊərz] .

haven't	eaten	in	eight	or	nine	hours	.
还没有	吃	在	八	或者	九	小时	.

“如果不是因为我知道你已经八九个小时没吃饭了，我就不会把你从你的初恋身边带走。”

[aɪv] [gɑːt][roʊst] - . "

I've	got	roast	knolla	.	"
我已经	得到	烤	-	.	"

我烤了克诺拉。

" , ['fɛloʊz] , " [grɪnd] ['tʃæniŋ] .

"	S'long	,	fellows	,	"	grinned	Channing	.
"	s'long	,	伙伴们	,	"	咧嘴一笑	钱宁	.

“再见，伙计们，”钱宁咧嘴一笑。

" [aɪm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fjuː] [gaɪz] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnər] ['sɪstəm] [huː] [kæn; kən][fər'get] [ðæt] [ðə; ði] - [ɪz]
" I'm one of the few guys in the inner system who can forget that the knolla is
" 我是 一 的 这 很少 伙计们 在 这 内 系统 WHO 能 忘记 那 这 - 是
[ðə; ði] [nɔːrθ] ['viːnəs] ['brʌðər] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pʊsi] [kæt] . "
the North Venus brother to a pussy cat . "
这 北 金星 兄弟 到 一个 猫 猫 . "

"我是内星系中少数几个能忘记诺拉山是北方金星之于小猫的兄弟的人之一。"

" [aɪ][kʊd; kəd] [fiːd] [juː; jʊ] ['pʊsi] [kæt][ænd; ənd] [juːd] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [aɪ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] - ,
" I could feed you pussy cat and you'd eat it if I called it knolla ,
" 我 可以 喂养 你 猫 猫 和 你会 吃 它 如果 我 称为 它 - ,

"就算我把小猫咪叫成诺拉猫，你也会吃掉它。"

" [sed] ['ɑːdən] .
" said Arden .
" 说 阿登 .

"阿登说道。"

" [bʌt; bət][juː; jʊ] ['wʊdnt] [iːt] - [ɪf] [aɪ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ['pʊsi] [kæt] . "
" But you wouldn't eat knolla if I called it pussy cat . "
" 但 你 不会 吃 - 如果 我 称为 它 猫 猫 . "

"但如果我把诺拉草叫做小猫咪，你肯定不会吃的。"

" [juː; jʊ][kɑːnt] [tel] [ðə; ði] ['dɪfrəns] , " [sed] [wɔːlt] .
" You can't tell the difference , " said Walt .
" 你 不能 告诉 这 不同之处 , " 说 沃尔特 .

"你根本分辨不出来，"沃尔特说。

" [tel] [ˌem 'iː] , " [æskt] [wes] , " [wʌt] [dʌz] ['pʊsi] [kæt] [teɪst] [laɪk] ? "
" Tell me , " asked Wes , " what does pussy cat taste like ? "
" 告诉 我 , " 问 韦斯 , " 什么 做 猫 猫 品尝 喜欢 ? "

"告诉我，"韦斯问道，"小猫咪是什么味道？"

" [aɪ] [miːn] [baɪ]['vɪʒuəl][ɪn'spekʃ(ə)n] .
" I mean by visual inspection .
" 我 意思是 经过 视觉的 检查 .

我的意思是目视检查。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [kəm'pærɪsn] [drɔːn] .
Unfortunately , there can be no comparison drawn .
很遗憾 , 那里 能 是 不 比较 绘制 .

遗憾的是，两者之间无法进行比较。

[ðə; ði]['viː'njuːʒənz] [wɪl] [iːt] ['pʊsi] [kæt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [lʊk] [ə'pɑːn][ðə; ði] - [æz; əz][ə; eɪ] ['haʊshoʊld]
The Venusians will eat pussy cat , but they look upon the knolla as a household
这 金星人 将要 吃 猫 猫 , 但 他们 看 之上 这 - 作为 一个 家庭
[pet] ,
pet ,
宠物 ,

金星人会吃小猫，但他们把小山丘视为家养宠物。

[nɑːt][fɪt][fɔːr; fər][viːn'juːsiən] [kən'sʌmpʃ(ə)n] .
not fit for Venusian consumption .
不是 合身 为了 金星 消耗 .

不适合金星人食用。

[soʊ] [ən'les] [wiː; wi] [rɪ'vaɪv] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['maːʃiənz] ,
So unless we revive one of the Ancient Martians ,
所以 除非 我们 复活 一 的 这 古老的 火星人 ,

所以，除非我们复活一位远古火星人，

[huː] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði][ˌɪn'testɪnəl] ['fɔːrtɪtuːd] — ['betər] [noʊn] [æz; əz][gʌts] — [tuː; tə] [iːt] [bəuθ]
who may have the intestinal fortitude — better known as guts — to eat both
WHO 可能 有 这 肠 坚韧 — 更好的 已知 作为 内脏 — 到 吃 两个都
[ænd; ənd] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['dɪfrəns] ,
and describe the difference ,
和 描述 这 不同之处 ,

有些人或许有足够的胆量——也就是所谓的"勇气"——将这两种食物都吃一遍，然后描述它们之间的区别。

[wiː; wi] [meɪ] ['nevər] [noʊ] , " ['ɔːfərd] [wɔːlt] .
we may never know , " offered Walt .
我们 可能 绝不 知道 , " 提供 沃尔特 .

"我们可能永远不会知道，"沃尔特说道。

" [stɑːp][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['ɑːdən] , " [ɔːr] [juːl] [hæv; həv][maɪ] ['dɪnər] [spɔɪld] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] . "
" Stop it , " said Arden , " or you'll have my dinner spoiled for me . "
" 停止 它 , " 说 阿登 , " 或者 你会 有 我的 晚餐 被宠坏了 为了 我 . "

"住手，"阿登说，"不然我的晚餐就没法吃了。"

" [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , " [sed] [dɑːn] .
" All the more for me , " said Don .
" 全部 这 更多的 为了 我 , " 说 大学教师 .

"那对我来说就更是如此了，"唐说道。

" [naʊ] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] ['kɑːlɪdʒ] ,
" Now , when I was in college ,
" 现在 , 什么时候 我 曾是 在 大学 ,

"当时我还在上大学，

[wiː; wi] [kʊkt] [ðə; ði] ['diːnz] [kæt][ænd; ənd] ['ɔːfərd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][sʌm; səm] [pledʒz] ['ʌndər][ðə; ði] [neɪm]
we cooked the dean's cat and offered it to some pledges under the name
我们 煮熟 这 院长 猫 和 提供 它 到 一些 承诺 在下面 这 姓名
[ʌv; əv] - .
of knolla .
的 - .

我们把院长的猫煮了，并以"诺拉"的名义把它送给了一些新生。

[ðeɪ] [sed] — "
They said — "
他们 说 — "

他们说——

" [wiːl] [hæv; həv][ˌmækə'roʊni][fɔːr; fər] ['dɪnər] , " [sed] ['ɑːdən] ['fɜːrmli] .
" We'll have macaroni for dinner , " said Arden firmly .
" 出色地 有 通心粉 为了 晚餐 , " 说 阿登 牢牢 .

"我们晚餐吃通心粉，"阿登坚定地说。

" [aɪl] ['nevər] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] [ə; eɪ][fraɪd] - [ɪn][ðə; ði][pæn] [ə'gen] [wɪ'ðaʊt] ['wʌndərɪŋ]
" I'll never be able to look a fried knolla in the pan again without wondering
" 患病的 绝不 是 有能力的 到 看 一个 油煎 - 在 这 平底锅 再次 没有 好奇
['weðər] [ˌaɪ 'tiː] ['keɪtərˌwɔːld] [ɑːn][sʌm; səm] [bæk] [fens] [ɪn][ʃɪ'kɑːgoʊ] ,
whether it caterwauled on some back fence in Chicago ,
无论 它 嚎叫 在 一些 后退 栅栏 在 芝加哥 ,

"我以后再也无法看着煎锅里的炸玉米球了，总会想它是不是在芝加哥某个后院的篱笆上嚎叫过。"

[ɔːr][ə; eɪ] - ['hwaɪtˌwʊd; 'waɪtˌwʊd][ɑːn] ['viːnəs] .
or a Palanortis Whitewood on Venus .
或者 一个 - 白木 在 金星 .

或者金星上的帕拉诺蒂斯·怀特伍德。

" [ʃiː; ʃi] [left] , [ænd; ənd] ['tʃæniŋ] [went] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
" She left , and Channing went with her ,
" 她 左边 , 和 钱宁 去 和 她 ,

她离开了，钱宁也跟着她走了。

['ɑ:rgju:ɪŋ][æz; əz][hi:; hi][went][tu:; tə][ðə; ði][ɪ'fekt][ðæt][ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd][dɪ'veləp][ə; eɪ][ˌdɪsrɪ'gɑ:rd][fɔ:r; fər]

arguing	as	he	went	to	the	effect	that	she	should	develop	a	disregard	for
争论	作为	他	去	到	这	影响	那	她	应该	发展	一个	漠视	为了

[θɪŋz][laɪk][ðer; ðər][dɪ'skʌʃ(ə)n].

things	like	their	discussion	.
事物	喜欢	他们的	讨论	.

他一边争辩一边认为她应该对他们的讨论之类的事情不屑一顾。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætər][ʌv; əv]['ɪntrəst],['tʃæniŋ][hæd; həd][hɪz; ɪz][roʊst]-[ðæt]['i:vnɪŋ],

As	a	matter	of	interest	,	Channing	had	his	roast	knolla	that	evening	,
作为	一个	事情	的	兴趣	,	钱宁	有	他的	烤	-	那	晚上	,

值得一提的是，钱宁当晚吃了烤肉。

[soʊ][hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv][kən'vɪnst]['ɑ:dən].

so	he	must	have	convinced	Arden	.
所以	他	必须	有	确信	阿登	.

所以他一定说服了阿登。

[wɔ:lt][sed]:"[ænd; ənd][ðen][ðer; ðər][wɜ:r; wər][θri:].

Walt	said	:	"	And	then	there	were	three	.
沃尔特	说	:	"	和	然后	那里	是	三	.

沃尔特说："然后就只剩下三个了。"

['kristi:n],[hæz; həz]['aʊər; ɑ:r]['lɪt(ə)l][prɪ]-['dɪnər][tɔ:k][dɪ'stɜ:rbd][jʊr; jər]['æpɪtaɪt]?"

Christine	,	has	our	little	pre	-	dinner	talk	disturbed	your	appetite	?	"
克里斯汀	,	有	我们的	小的	预	-	晚餐	讲话	不安	你的	食欲	?	"

克里斯汀，我们晚餐前的那番小谈话是不是影响了你的胃口?

"[nɑ:t][ɪn][ðə; ði][li:st],"[sed][ðə; ði][gɜ:rl]['staʊtli].

"	Not	in	the	least	,	"	said	the	girl	stoutly	.
"	不是	在	这	至少	,	"	说	这	女孩	坚定地	.

"一点也不，"女孩坚定地说。

"[aɪ]['wʊdnt][ker]['weðər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]-[ɔ:r]['pʊsi][kæt].

"	I	wouldn't	care	whether	it	was	knolla	or	pussy	cat	.
"	我	不会	关心	无论	它	曾是	-	或者	猫	猫	.

"我不在乎它是山丘还是小猫。"

[aɪv][bɪn][ɑ:n][mɑ:rz][soʊ][lɔ:ŋ][ðæt]['i:ðər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['fi:laɪn][ɪz]['eɪliən][tu:; tə][ˌem 'i:].

I've	been	on	Mars	so	long	that	either	one	of	the	little	felines	is	alien	to	me	.
我已经	到过	在	火星	所以	长的	那	任何一个	一	的	这	小的	猫科动物	是	外星人	到	我	.

我在火星上待了太久，以至于这两只小猫对我来说都像外星生物一样。

[wʌt][hæv; həv][ju:; jʊ][tu:; tə]['ɔ:fər]?"

What	have	you	to	offer	?	"
什么	有	你	到	提供	?	"

你能提供什么?

"[wi:l][hɪt]['dʒoʊz][fɔ:r; fər]['dɪnər],[wɪtʃ][ɪz][ðə; ði][best][bɑ:r][ɪn]['sɪksti]['mɪljən][maɪlz][tə'deɪ].

"	We'll	hit	Joe's	for	dinner	,	which	is	the	best	bar	in	sixty	million	miles	today	.
"	出色地	打	乔的	为了	晚餐	,	哪个	是	这	最好的	酒吧	在	六十	百万	英里	今天	.

"我们去乔的酒吧吃晚饭，那是方圆六千万英里内最好的酒吧。"

['leɪtər][wi:; wi][meɪ][teɪk][ɪn][ðə; ði]['leɪtɪst]['seljulɔɪd]['epɪk],

Later	we	may	take	in	the	latest	celluloid	epic	,
之后	我们	可能	拿	在	这	最新的	赛璐珞	史诗	,

之后我们或许会欣赏最新的电影史诗巨作。

[ænd; ənd][ðen][ðer; ðər][wɪl][bi:; bi][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][mɪkst]['reslɪŋ][ɪn][ðə; ði]['bɔ:lru:mˌbɔ:lrʊm]."

and	then	there	will	be	a	bit	of	mixed	wrestling	in	the	ballroom	.	"
和	然后	那里	将要	是	一个	少量	的	混合	摔角	在	这	舞厅	.	"

然后舞厅里还会进行一些男女混合摔跤表演。

" [mɪkst] [rez] — [oʊ] , [juː; jʊ] [miːn] ['dænsɪŋ] .
" **Mixed wres — Oh , you mean dancing .**
" 混合 摔跤 — 哦 , 你 意思是 跳舞 .

“混合摔跤——哦，你是说跳舞吧。”

[saʊndz] ['ɪntrəstɪŋ] .
Sounds interesting .
声音 有趣的 .

听起来很有意思。

[naʊ] ? "
Now ? "
现在 ? "

现在？ ”

" [naʊ] .
" Now .
" 现在 .

“现在。

[wes] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['hedɪŋ] [fɔːr; fər] ? "
Wes , what are you heading for ? "
韦斯 , 什么 是 你 标题 为了 ? "

韦斯，你要去哪里？

" [oʊ] , [aɪv] [gɑːt][ɑːn][ə; eɪ] ['kɑːkaɪd] ['skedʒuːl] , " [sed] [wes] .
" Oh , I've got on a cockeyed schedule , " said Wes .
" 哦 , 我已经 得到 在 一个 斜视 日程 , " 说 韦斯 .

“哦，我的作息时间被打乱了，”韦斯说。

" [aɪv] [bɪn] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][maɪ] [sliːp] [æt; ət] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [aʊt] - [ʌv; əv] - [feɪz] ['aʊərz] [ʌn'tɪl]
" I've been catching my sleep at more and more out - of - phase hours until
" 我已经 到过 捕捉 我的 睡觉 在 更多的 和 更多的 出去 - 的 - 阶段 小时 直到
[ðɪs] [ɪz][nɑːt] [tuː] [lɔːŋ] ['æftər] ['brekfəst] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
this is not too long after breakfast for me .
这 是 不是 也 长的 后 早餐 为了 我 .

“我的作息时间越来越不规律，现在对我来说，早餐后不久就得睡觉了。”

[juː; jʊ][bɜːrdz][ɔːl] [spiːk] [ʌv; əv] - [tə'mɑːroʊ] , - - [tə'deɪ] - [ænd; ənd] - ['jestərdeɪ] - [aʊt] [hɪr] ,
You birds all speak of ' Tomorrow , ' ' Today ' and ' Yesterday ' out here ,
你 鸟类 全部 说话 的 - 明天 , - - 今天 - 和 - 昨天 - 出去 这里 ,

你们这些鸟儿在这里都谈论“明天”、“今天”和“昨天”。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [noʊ][sʌn][tuː; tə] [kʌm] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,
but this business of having no sun to come up in the morning ,
但 这 商业 的 拥有 不 太阳 到 来 向上 在 这 早晨 ,

但是，早上没有太阳升起这件事，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] ['rʌnɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm][hæz; həz][ˌem 'iː][ɔːl] ['bɑlɪkst] [ʌp] . "
and the electric lights running all the time has me all bollixed up . "
和 这 电的 灯 跑步 全部 这 时间 有 我 全部 胡说八道 向上 . "

“电灯一直亮着，弄得我心烦意乱。”

" [ðæt] ['deɪli] [nə'menklətʃərˌ'noʊmənkleɪtʃər][ɪz] ['pjʊrli] [frʌm; frəm]['hæbɪt] , " [sed] [wɔːlt] .
" That daily nomenclature is purely from habit , " said Walt .
" 那 日常的 命名法 是 纯粹 从 习惯 , " 说 沃尔特 .

沃尔特说：“这种日常用语纯粹是出于习惯。”

" [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [wiː; wi] [rʌn] [θriː] ['iːkwəl] [ʃɪfts] [ʌv; əv] [eɪt] ['aʊərz] [iːtʃ] ,
" As you know , we run three equal shifts of eight hours each ,
" 作为 你 知道 , 我们 跑步 三 平等的 轮班 的 八 小时 每个 ,

如你所知，我们实行三班倒，每班八小时，

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [wʌt] [meɪ] [bi:; bi] - ['mɔ:rnɪŋ] - [tu:; tə] [bɪl] [ɪz] - [nu:n] - [tu:; tə][dʒeɪmz][ænd; ənd] -

and	therefore	what	may	be	'	Morning	'	to	Bill	is	'	Noon	'	to	James	and	'
和	所以	什么	可能	是	-	早晨	-	到	账单	是	-	中午	-	到	詹姆斯	和	-

[naɪt] - [tu:; tə] ['hæri] .

Night	'	to	Harry	.
夜晚	-	到	哈里	.

因此，对比尔来说是"早晨"的时间，对詹姆斯来说是"中午"，对哈里来说是"夜晚"。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['mi:nɪŋləs] , [bʌt; bət][hə'bɪtʃuəl][tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv] - ['mɔ:rnɪŋ] - [wen] [ju:; jʊ] [mi:n] - [dʒʌst]

It	is	meaningless	,	but	habitual	to	speak	of	'	Morning	'	when	you	mean	'	Just
它	是	无意义的	,	但	习惯性的	到	说话	的	-	早晨	-	什么时候	你	意思是	-	只是

['æftər][aɪ][get][ʌp] ! -

after	I	get	up	!	'
后	我	得到	向上	!	-

说"早上"其实是指"我刚起床之后"，这毫无意义，但却是一种习惯。

['fɑ:loʊ] [ˌem 'i:] ? "

Follow	me	?	"
跟随	我	?	"

跟我来？ "

" [jʌp] .

"	Yup	.
"	是的	.

"是的。

[ðɪs] , [ðen] , [ɪz] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

This	,	then	,	is	morning	to	me	.
这	,	然后	,	是	早晨	到	我	.

对我来说，这就是早晨。

[rʌn] [ə'lɔ:ŋ] [ænd; ənd][hæv; həv][fʌn] . "

Run	along	and	have	fun	.	"
跑步	沿着	和	有	乐趣	.	"

快去玩吧!

" [wi:l] [traɪ] , " [sed] [wɔ:lt] .

"	We'll	try	,	"	said	Walt	.
"	出色地	尝试	,	"	说	沃尔特	.

"我们会试试，"沃尔特说。

" [wi:; wi] [wɪl] , " [sed] ['kristi:n] .

"	We	will	,	"	said	Christine	.
"	我们	将要	,	"	说	克里斯汀	.

"我们会的，"克里斯汀说。

['færəl] [grɪnd] [æz; əz] [ðeɪ] [left] .

Farrell	grinned	as	they	left	.
法雷尔	咧嘴一笑	作为	他们	左边	.

他们离开时，法雷尔咧嘴一笑。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][wɔ:lt] , [ænd; ənd] [sed] : " [ju:; jʊ] [wɪl] !

He	looked	at	Walt	,	and	said	:	"	You	will	!
他	看起来	在	沃尔特	,	和	说	:	"	你	将要	!

他看着沃尔特，说道："你会的！"

" [wɔ:lt] ['wʌndɝd] ['weðər] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['kwestʃənd] [wes] [ə'baʊt] [ðæt] [rɪ'mɑ:rk] , [bʌt; bət]

"	Walt	wondered	whether	he	should	have	questioned	Wes	about	that	remark	,	but
"	沃尔特	想知道	无论	他	应该	有	被质问	韦斯	关于	那	评论	,	但

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] .

he	did	not	.
他	做过	不是	.

沃尔特心想自己是否应该就那句话质问韦斯，但他最终没有。

['sevrəl] ['aʊərz]['leɪtər] , [wɔ:lt] ['wʌndɝd] [haʊ] [wes] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [raɪt] .

Several	hours	later	,	Walt	wondered	how	Wes	could	have	been	so	right	.
一些	小时	之后	,	沃尔特	想知道	如何	韦斯	可以	有	到过	所以	正确的	.

几个小时后，沃尔特纳闷韦斯怎么会说得这么对。

[ˌɪntər'plænəteri] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] , [prɪ'fɜ:rd] , ['stɑ:rtɪd][ɪn][ɪts] [lɔ:ŋ] [klaɪm] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði]

Interplanetary	Communications	,	Preferred	,	started	in	its	long	climb	as	soon	as	the
星际	通讯	,	首选	,	开始	在	它是	长的	爬	作为	很快	作为	这

['mɑ:rkəts, 'mɑ:rkɪts]['oʊpənd] ,

markets	opened	,
市场	打开	,

Interplanetary Communications（简称 Preferred）在市场开盘后便开始了漫长的攀升过程。

[ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [deɪ] .

on	the	following	day	.
在	这	下列的	天	.

第二天。

[kɑ:rtraɪt] , ['fɑ:loʊɪŋ] [hɪz; ɪz]['ɔ:rdərz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns] , [held]['ɑ:ntə] [wət'evər] [stɑ:k] [hi:; hi]

Cartright	,	following	his	orders	and	his	experience	,	held	onto	whatever	stock	he
卡特赖特	,	下列的	他的	订单	和	他的	经验	,	握住	到	任何	库存	他

[hæd; həd] ,

had	,
有	,

卡特赖特遵照命令并凭借经验，保留了他所持有的所有股票。

[ænd; ənd] [bɔ:t] [wət'evər] [stɑ:k] [wʌz; wəz] [tɔ:st] [hɪz; ɪz] [weɪ] .

and	bought	whatever	stock	was	tossed	his	way	.
和	买	任何	库存	曾是	抛掷	他的	方式	.

只要有人抛给他股票，他都会买下来。

['sevrəl] [taɪmz] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði][vɜ:rdʒ][ʌv; əv] ['æskɪŋ] [ˌɪntər'plænəteri] ['trænspɔ:rt][fɔ:r; fər]

Several	times	he	was	on	the	verge	of	asking	Interplanetary	Transport	for
一些	时代	他	曾是	在	这	边缘	的	问	星际	运输	为了

['mɑ:nɪteri] [ə'sɪstəns] ,

monetary	assistance	,
货币	协助	,

他曾多次差点向星际运输公司寻求经济援助，

[bʌt; bət][ðə; ði]['ri:əl] [ni:d] ['nevər][mə'tɪəri:əˌlaɪzd] .

but	the	real	need	never	materialized	.
但	这	真实的	需要	绝不	实体化	.

但真正的需求却从未出现。

['kɪŋmən] ['ɔ:ltərnətli] [kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd][ðə; ði] ['waɪnɪŋ] ['mju:zɪk][ænd; ənd] [tʃɪrd] [ðə; ði] ['pɪrəˌmɪdɪŋ]

Kingman	alternately	cursed	the	whining	music	and	cheered	the	pyramiding
金曼	交替	被诅咒的	这	抱怨	音乐	和	欢呼	这	金字塔

[stɑ:k] .

stock	.
库存	.

金曼一会儿咒骂着那哀怨的音乐，一会儿又为不断上涨的股价欢呼。

[ə'baʊt] [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [kept] ['kɪŋmən] [frʌm; frəm]['goʊɪŋ] [kəm'pli:tli] [mæd][wʌz; wəz][ðə; ði]

About	the	only	thing	that	kept	Kingman	from	going	completely	mad	was	the
关于	这	仅有的	事物	那	保留	金曼	从	去	完全地	疯狂的	曾是	这

[fækt] [ðæt] [ðə; ði]['eɪliən]['mju:zɪk][wʌz; wəz][nɑ:t] [kən'tɪnjuəs] ,

fact	that	the	alien	music	was	not	continuous	,
事实	那	这	外星人	音乐	曾是	不是	连续的	,

金曼没有彻底发疯的唯一原因，就是那段外星音乐并非持续不断。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [ɪn] ['stretʃɪz] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm] [faɪv] [tuː; tə] ['fɪfti]

but	it	came	and	went	in	stretches	of	anything	from	five	to	fifty
但	它	来了	和	去	在	伸展	的	任何事物	从	五	到	五十

['mɪnɪts] ,

minutes	,
分钟	,

但它时断时续，每次持续时间从五分钟到五十分钟不等。

[wɪð; wɪθ] ['verid] [pɪrɪədz] [ʌv; əv] ['saɪləns] [ɪn] [bɪ'twiːn] [si'lekʃənz] .

with	varied	periods	of	silence	in	between	selections	.
和	多种多样	时期	的	沉默	在	之间	选择	.

选段之间穿插着不同程度的静默。

[ʌp] [ænd; ənd] [ʌp] [ˌaɪ 'tiː] [went] , [ænd; ənd] ['kɪŋmən] [wʌz; wəz] ['siːɪŋ] [ðə; ðɪ] ['faɪn(ə)l] , [vɪk'tɔːriəs] [kuː]

Up	and	up	it	went	,	and	Kingman	was	seeing	the	final	,	victorious	coup
向上	和	向上	它	去	,	和	金曼	曾是	看到	这	最终的	,	胜利者	政变

[ɪn] [ðə; ðɪ] ['ɔːfɪŋ] .

in	the	offing	.
在	这	离岸	.

局势愈演愈烈，金曼眼看着最终的胜利政变即将到来。

[ə; eɪ] [wiːk] [mɔːr] , [ænd; ənd] ['viːnəs] [ˌikwɪ'lætərəl] [wʊd] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] ['terən] [ɪ'lektrɪk] .

A	week	more	,	and	Venus	Equilateral	would	belong	to	Terran	Electric	.
一个	星期	更多的	,	和	金星	等边	会	属于	到	泰伦	电的	.

再过一周，金星等边星就将属于地球电力公司了。

[ðə; ðɪ] [biːm] [frʌm; frəm] ['terə] [wʌz; wəz] ['saɪlənt] ,

The	beam	from	Terra	was	silent	,
这	光束	从	泰拉	曾是	沉默的	,

来自泰拉的光束寂静无声。

[seɪv] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['aɪtəmz] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [nɑːt] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['mɑːrkɪt] .

save	for	a	few	items	of	interest	not	connected	with	the	market	.
节省	为了	一个	很少	项目	的	兴趣	不是	连接	和	这	市场	.

除了少数与市场无关的有趣物品外。

['kɪŋmənz] [men] [wɜːr; wər] ['gɪv(ə)n] [ðə; ðɪ] ['leɪtɪst] [nuːz] , ['beɪsbɔːl] [skɔːrz] , [ænd; ənd] [soʊ] [fɔːrθ] ,

Kingman's	men	were	given	the	latest	news	,	baseball	scores	,	and	so	forth	,
金曼的	男人	是	给定	这	最新的	消息	,	棒球	得分	,	和	所以	前进	,

金曼的手下们被告知了最新的新闻、棒球比分等等。

[ə'mʌŋ] [wɪtʃ] ['aɪtəmz] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] ['tʃæniŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['soʊlər] [biːm]

among	which	items	was	another	message	to	Channing	from	the	solar	beam
之中	哪个	项目	曾是	其他	信息	到	钱宁	从	这	太阳的	光束

['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] [ˌendʒɪ'nɪr] , ['ædɪsən] .

project	engineer	,	Addison	.
项目	工程师	,	艾迪生	.

其中还有一条来自太阳能光束项目工程师艾迪生发给钱宁的信息。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə'baʊt] ['gɪv(ə)n] [ʌp] .

They	had	about	given	up	.
他们	有	关于	给定	向上	.

他们几乎已经放弃了。

['nʌθɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [duː] [wʊd] [prɪ'vent] [ðə; ðɪ] [fɔːr'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['oʊzoʊn] [baɪ] [ðə; ðɪ] [tʌn] [æz; əz]

Nothing	they	could	do	would	prevent	the	formation	of	ozone	by	the	ton	as
没有什么	他们	可以	做	会	防止	这	形成	的	臭氧	经过	这	吨	作为

[ðeɪ] [druː] ['paʊər] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['kɪləwɑːt] [frʌm; frəm] [soʊl] .

they	drew	power	by	the	kilowatt	from	Sol	.
他们	画	力量	经过	这	千瓦	从	索尔	.

无论他们做什么，都无法阻止臭氧以吨计的量形成，因为他们从太阳系中以千瓦计的能量获取能量。

[ɑːn] ['viːnəs] [ˌikwɪ'lætərəl] , ['tʃæniŋ] [sed] : " [æsk] ['tʃɑːrli] [wʌt] [hɪz; ɪz]['reɪdioʊ] ['friːkwənsi] [ɪz] .

On	Venus	Equilateral	,	Channing	said	:	"	Ask	Charley	what	his	radio	frequency	is	.
在	金星	等边	,	钱宁	说	:	"	问	查理	什么	他的	收音机	频率	是	.

在金星等边上，钱宁说："问问查理他的无线电频率是多少。"

" [ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [æt; ət][ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv] [laɪt] ,

"	Ten	minutes	later	,	at	the	speed	of	light	,
"	十	分钟	之后	,	在	这	速度	的	光	,

十分钟后，以光速，

[ðə; ði] [ʃɪp] [biːm] [riːtʃt] [ðə; ði] ['riːleɪ] [gɜːrl][ænd; ənd][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [klɪkt] [aʊt] .

the	ship	beam	reached	the	Relay	Girl	and	the	message	clicked	out	.
这	船	光束	达到	这	中继	女孩	和	这	信息	点击	出去	.

飞船的光束到达了接力女孩身上，信息发出去了。

['tʃɑːrli] ['tɔməs] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [spoʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['maɪkrəfoʊn] .

Charley	Thomas	read	it	,	and	spoke	into	the	microphone	.
查理	托马斯	读	它	,	和	辐	进入	这	麦克风	.

查理·托马斯读了稿子，然后对着麦克风讲话。

[ðə; ði] ['riːleɪ] [gɜːrl] [bʌkt] [ʌn'mɜːsɪfʊli] , [æz; əz][ðə; ði] [vɔɪs] ['æmplɪtuːd] [meɪd] [ðə; ði][əkˌselə'reɪʃ(ə)n] [tʃeɪndʒ] .

The	Relay	Girl	bucked	unmercifully	,	as	the	voice	amplitude	made	the	acceleration	change	.
这	中继	女孩	反抗	无情地	,	作为	这	嗓音	振幅	制成	这	加速度	改变	.

接力女孩无情地颠簸着，因为声音的振幅改变了加速度。

[ðen] [æt; ət][ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv] [laɪt] , [skwerd] , [ðə; ði] ['ænsər] [keɪm] [bæk] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['twɪŋk(ə)l] .

Then	at	the	speed	of	light	,	squared	,	the	answer	came	back	in	less	than	a	twinkle	.
然后	在	这	速度	的	光	,	平方	,	这	回答	来了	后退	在	较少的	比	一个	闪烁	.

然后，以光速的平方，答案在眨眼间就出来了。

" [ˌsev(ə)n'tiːn] ['hʌndrəd] ['kɪləˌsaɪkəl] .

"	Seventeen	hundred	kilocycles	.
"	十七	百	千循环	.

"一千七百千公里。"

" ['tʃæniŋ] [bɪ'gæn][tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði]['tuːnər][ʌv; əv][ðə; ði]['reɪdioʊ] [rɪ'siːvər] .

"	Channing	began	to	turn	the	tuner	of	the	radio	receiver	.
"	钱宁	开始	到	转动	这	调谐器	的	这	收音机	接收者	.

钱宁开始转动收音机的调谐器。

[ðə; ði][bænd][wʌz; wəz] [ded] , [ænd; ənd] ['tʃæniŋ] [læft] .

The	band	was	dead	,	and	Channing	laughed	.
这	乐队	曾是	死的	,	和	钱宁	笑了	.

乐队解散了，钱宁笑了。

" [ðɪs] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['trɪki] ,

"	This	is	going	to	be	tricky	,
"	这	是	去	到	是	棘手	,

"这会很棘手，"

[wʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [ə'laɪnɪŋ] [bəuθ][ðə; ði]['draɪvər] - ['ælɔɪ] [dɪsk][ænd; ənd][ðə; ði] ['reɪdioʊ] [rɪ'siːvər] .

what	with	the	necessity	of	aligning	both	the	driver	-	alloy	disk	and	the	radio	receiver	.
什么	和	这	必要性	的	对齐	两个都	这	司机	-	合金	磁盘	和	这	收音机	接收者	.

因为需要对准驱动合金盘和收音机接收器。

[teɪks] [taɪm] .
Takes **time** **.**
需要 时间 .

需要时间。

" [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] ['ælɔɪ] [dɪsk] [ɪn] ['mɪnɪt] ['ɪnkrəmənts] ,
" **He** **changed** **the** **alloy** **disk** **in** **minute** **increments** **,**
" 他 已更改 这 合金 磁盘 在 分钟 增量 ,

他以极小的增量更换合金圆盘，

[ænd; ənd] [weɪvd] [ðə; ði] ['tuːnər] [ə'krɔːs] [ðæt] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bænd] [ðæt] [wʊd] [moʊst] ['laɪkli]
and **waved** **the** **tuner** **across** **that** **portion** **of** **the** **band** **that** **would** **most** **likely**
和 挥手 这 调谐器 穿过 那 部分 的 这 乐队 那 会 最多 可能
['kʌvər] [ðə; ði] [ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] ['erər] [ʌv; əv] ['tʃɑːrli] ['tɔməs] - ['friːkwənsi] ['meʒərmənt] .
cover **the** **experimental** **error** **of** **Charley** **Thomas** **'** **frequency** **measurement** **.**
覆盖 这 实验 错误 的 查理 托马斯 - 频率 测量 .

然后，他用调谐器扫过频段中最有可能涵盖查理·托马斯频率测量实验误差的那部分。

[ə; eɪ] [bɜːrst] [ʌv; əv] [saʊnd] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [ɪr] , [wʌz; wəz] [lɔːst] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ,
A **burst** **of** **sound** **caught** **his** **ear** **,** **was** **lost** **for** **a** **moment** **,**
一个 爆裂 的 声音 捕捉 他的 耳朵 , 曾是 丢失的 为了 一个 片刻 ,

一阵巨响传入他的耳中，他一时没了反应过来。

[ænd; ənd] [ðen] [sweld] ['ɪntuː] ['pɜːrfɪkt] [tuːn] [æz; əz] [dɑːn] [wɜːrkt] ['oʊvər] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['tjʊnɪŋ]
and **then** **swelled** **into** **perfect** **tune** **as** **Don** **worked** **over** **the** **double** **tuning**
和 然后 肿胀 进入 完美的 调 作为 大学教师 工作 超过 这 双倍的 调谐
['sɪstəm] .
system **.**
系统 .

然后，随着唐对双重调音系统进行调试，音调逐渐变得完美。

" [woʊ] , ['tɪli] , " [sed] [wɔːlt] .
" **Whoa** **,** **Tillie** **,** **"** **said** **Walt** **.**
" 哇 , 蒂莉 , " 说 沃尔特 .

"哇，蒂莉，"沃尔特说。

" [ðæt] [saʊndz] [laɪk] — "
" **That** **sounds** **like** **—** **"**
" 那 声音 喜欢 — "

"听起来像是——"

" [laɪk] [hel] . "
" **Like** **hell** **.** **"**
" 喜欢 地狱 . "

"简直糟透了。"

" [raɪt] .
" **Right** **.**
" 正确的 .

"正确的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

光束海盗(Beam Pirate)
第3/3页

[dʒʌst] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] .
Just **what** **I** **was** **going** **to** **say** **.**
只是 什么 我 曾是 去 到 说 .

我正要说这个。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['mjuːzɪk] ? "
Is **it** **music** **?** **"**
是 它 音乐 ? "

这是音乐吗?

" [kʊd; kəd][biː; bi] .
" **Could** **be** **.**
" 可以 是 .

"有可能。"

[aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] ['slaɪtli] [tɪn] [ɪr] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
I've **got** **a** **slightly** **tin** **ear** **,** **you** **know** **.** **"**
我已经 得到 一个 轻微地 锡 耳朵 , 你 知道 . "

你知道，我的耳朵有点儿不灵光。

" [maɪn][ɪz] [fer] , " [sed] [wɔːlt] ,
" **Mine** **is** **fair** **,** **"** **said** **Walt** **,**
" 矿 是 公平的 , " 说 沃尔特 ,

"我的很公平，"沃尔特说。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [æz; əz] [wel] [biː; bi]['sɑːlɪd] [bræs] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðɪs] [mes] [ɪz] [kən'sɜːrnd] .
" **but** **it** **might** **as** **well** **be** **solid** **brass** **as** **far** **as** **this** **mess** **is** **concerned** **.**
" 但 它 可能 作为 出色地 是 坚硬的 黄铜 作为 远的 作为 这 混乱 是 担心的 .

但就这堆烂摊子而言，它跟纯黄铜没什么区别。

[its] ['mjuːzɪk][ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] , [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] ['rɪðəm] .
It's **music** **of** **some** **kind** **,** **you** **can** **tell** **it** **by** **the** **rhythm** **.**
它是 音乐 的 一些 种类 , 你 能 告诉 它 经过 这 韵律 .

这是某种音乐，从节奏就能听出来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [skeɪl] ['iznt] ['eniθɪŋ] [laɪk] [aɪv] [hɜːrd] [bɪ'fɔːr] . "
But **the** **scale** **isn't** **anything** **like** **I've** **heard** **before** **.** **"**
但 这 规模 不是 任何事物 喜欢 我已经 听到 前 . "

但这个规模和我以前听过的完全不一样。

" [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] ['foʊnəgræf] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [pleɪd] ['bækwərd] , " [sə'dʒestɪd] [wes] .
" **Might** **be** **a** **phonograph** **record** **played** **backward** **,** **"** **suggested** **Wes** **.**
" 可能 是 一个 留声机 记录 玩 落后 , " 建议 韦斯 .

"可能是倒放的唱片，"韦斯猜测道。

" [aɪ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['tʃæniŋ] ['sɪriəsli] .
" **I** **doubt** **it** **,** **"** **said** **Channing** **seriously** **.**
" 我 怀疑 它 , " 说 钱宁 严重地 .

"我对此表示怀疑，"钱宁严肃地说。

" [ðə; ði] [swel] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɔ:rkɪstrə] ['ɪndɪˌkeɪts] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ɪnstrʊmənts] — [ʌv; əv][sʌm; səm]

"	The	swell	of	that	orchestra	indicates	a	number	of	instruments	—	of	some
"	这	膨胀	的	那	乐队	表示	一个	数字	的	仪器	—	的	一些

['kɑ:kaɪd] [kaɪnd][ɔ:r] ['ʌðər] — [ðə; ði] [pɔɪnt] [aɪm] ['meɪkɪŋ] [ɪz] [ðæt] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['klæsɪk(ə)l][ɔ:r]

cockeyed	kind	or	other	—	the	point	I'm	making	is	that	anything	of	a	classical	or
斜视	种类	或者	其他	—	这	观点	我是	制作	是	那	任何事物	的	一个	古典	或者

['semi] - ['klæsɪk(ə)l] ['neɪtʃər] [pleɪd] ['bækwərdz] [ɑ:n][ə; eɪ] ['foʊnəgræf] ['æktʃuəli] [saʊndz] ['pæsəbl] .

semi	-	classical	nature	played	backwards	on	a	phonograph	actually	sounds	passable	.
半	-	古典	自然	玩	向后	在	一个	留声机	实际上	声音	及格	.

"那支管弦乐队的音量渐强，表明其中包含许多乐器——有些乐器很奇特——我的意思是，任何古典或半古典性质的音乐，用留声机倒放播放，听起来其实还不错。

[aɪ][kɑ:nt] [seɪ] [ðə; ði] [seɪm] [fɔ:r; fər] - ['mju:zɪk] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][hoʊldz][fɔ:r; fər][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]

I	can't	say	the	same	for	jamstead	music	,	but	it	holds	for	most	of	the
我	不能	说	这	相同的	为了	-	音乐	,	但	它	持有	为了	最多	的	这

['klæsɪks] ,

classics	,
经典	,

我不能对乡村音乐做出同样的评价，但大多数经典音乐都符合这个规律。

[bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:r][nɑ:t] .

believe	it	or	not	.
相信	它	或者	不是	.

信不信由你。

[ðɪs] [saʊndz] ['strɪktli] [frʌm; frəm] ['hʌŋgər] . "

This	sounds	strictly	from	hunger	.	"
这	声音	严格	从	饥饿	.	"

这听起来完全是饥饿的表现。

" [ɔ:r]['heɪtrɪd] .

"	Or	hatred	.
"	或者	仇恨	.

或者仇恨。

['meɪbi] [ðə; ði] [mju'zɪʃənz] [du:][nɑ:t][laɪk][wʌn] [ə'nʌðər] . "

Maybe	the	musicians	do	not	like	one	another	.	"
或许	这	音乐家	做	不是	喜欢	一	其他	.	"

也许这些音乐家彼此并不喜欢对方。

" [ðen] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [læm'bæst] [wʌn] [ə'nʌðər] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['ɪnstrʊmənts] , [nɑ:t] [peɪst] [ðə; ði] [sʌb] -

"	Then	they	should	lambaste	one	another	with	their	instruments	,	not	paste	the	sub	-
"	然后	他们	应该	兰巴斯特	一	其他	和	他们的	仪器	,	不是	粘贴	这	子	-

['i:θər] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] .

ether	with	'	em	.
醚	和	-	呃	.

"那么他们应该用乐器互相攻击，而不是用乐器去攻击亚以太。"

" ['tʃæniŋ] [lɪt] [ə; eɪ] ['sɪgəret] .

"	Channing	lit	a	cigarette	.
"	钱宁	点燃	一个	卷烟	.

钱宁点燃了一支烟。

" [mɑ:rk][ðə; ði]['daɪəl] , " [hi:; hi] [sed] .

"	Mark	the	dial	,	"	he	said	.
"	标记	这	拨号	,	"	他	说	.

"在刻度盘上做个标记，"他说。

" [bəuθ][ʌv; əv] - [ɪm] .

"	Both	of	'	em	.
"	两个都	的	-	呃	.

"他们两个都是。"

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə][get][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtɔməs] [bɔɪz] .

I've	got	to	get	in	touch	with	the	Thomas	Boys	.
我已经	得到	到	得到	在	触碰	和	这	托马斯	男孩们	.

我得联系一下托马斯兄弟。

" [wɔːlt] [mɑːrkt] [ðə; ði][ˈdaiəlz][ænd; ənd] [tjʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈriːleɪ] [gɜːrl] .

"	Walt	marked	the	dials	and	tuned	for	the	Relay	Girl	.
"	沃尔特	标记	这	拨号盘	和	调谐	为了	这	中继	女孩	.

沃尔特在收音机上做了标记，然后调到了“接力女孩”节目。

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈsetɪŋ] .

He	found	it	coming	in	not	far	from	the	other	setting	.
他	成立	它	未来	在	不是	远的	从	这	其他	环境	.

他发现它离另一个地方不远。

[ˈtʃɑːrli] [wʌz; wəz] [ˈspiːkɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tjʊnd] [ɪn] [nɪr] [ðə; ði][ˈmɪd(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] .

Charley	was	speaking	,	and	they	tuned	in	near	the	middle	of	his	speech	.
查理	曾是	请讲	,	和	他们	调谐	在	靠近	这	中间	的	他的	演讲	.

查理正在讲话，他们大约在他讲话进行到一半的时候收听了节目。

" — [ðɪs] [θɪŋ] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [nɑːt] [bʌk] [laɪk][ə; eɪ] [ˈsiːnɪk] [ˈreɪlweɪ] [ˈfaɪndɪŋ][ðə; ði] [fɔːrθ]

"	—	this	thing	so	that	it	will	not	buck	like	a	scenic	railway	finding	the	fourth
"	—	这	事物	所以	那	它	将要	不是	巴克	喜欢	一个	风景优美	铁路	寻找	这	第四

[dɪˈrɪvətɪv] [ʌv; əv] [speɪs] [wɪð; wɪθ] [rɪˈspekt] [tuː; tə] [taɪm] .

derivative	of	space	with	respect	to	time	.
衍生物	的	空间	和	尊重	到	时间	.

“——这样它就不会像观光列车一样颠簸，找到空间对时间的四阶导数。

[fɔːr; fər][maɪ] [ˈnɑːnˈteknɪkl] [ˈlɪsənɝz, ˈlɪsnɝz] , [ðæt] [ɪz] [nʌn] [ˈʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈbetər] [noʊn] [tɜːrm]

For	my	nontechnical	listeners	,	that	is	none	other	than	the	better	known	term
为了	我的	非技术性	听众	,	那	是	没有任何	其他	比	这	更好的	已知	学期

: [ˈdʒəːkinis] .

:	Jerkiness	.
:	抽搐	.

对于我那些不懂技术的听众来说，这就是大家更熟悉的术语：抖动。

[wiː; wi] [əˈplaɪd] [ðə; ði] [ˌmɑːdʒəˈleɪʃn] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst][ˈdraɪvər][ˈænoʊd] — [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈsɜːrkjələr][wʌn]

We	applied	the	modulation	in	to	the	first	driver	anode	—	the	little	circular	one
我们	应用	这	调制	在	到	这	第一的	司机	阳极	—	这	小的	圆	一

[raɪt] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈkæθoʊd] .

right	above	the	cathode	.
正确的	多于	这	阴极	.

我们将调制信号施加到第一个驱动阳极——阴极正上方的那个小圆形阳极。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [ˈweðər] [ðɪs] [ɪz] [ˈgetɪŋ] [aʊt][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd] ,

I	don't	know	whether	this	is	getting	out	as	it	should	,
我	不	知道	无论	这	是	获得	出去	作为	它	应该	,

我不知道这件事是否如预期那样传播出去了。

[soʊ][aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [tɔːk] [əˈlɔːŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [ˌfɪfˈtiːn] [ˈmɪnɪts] [streɪt] [ʌnˈtɪl][aɪ] [hɪr]

so	I'm	going	to	talk	along	for	the	next	fifteen	minutes	straight	until	I	hear
所以	我是	去	到	讲话	沿着	为了	这	下一个	十五	分钟	直的	直到	我	听到

[frʌm; frəm][juː; jʊ] .

from	you	.
从	你	.

所以接下来十五分钟我会一直说话，直到收到你的回复为止。

[ðen] [wɪə(r)] [ˈswɪtʃɪŋ] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [rɪˈpiːtɪŋ] .

Then	we're	switching	over	and	repeating	.
然后	是	交换	超过	和	重复	.

然后我们切换过来重复这个过程。

[kæn; kən][juː; jʊ] [hɪr] [ˌem ˈiː] ?
Can **you** **hear** **me** **?**
能 你 听到 我 ?

你能听到我吗?

" ['tʃæniŋ] [kʌt][ðə; ði][geɪn] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪspər] [ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] [biːm]
" **Channing** **cut** **the** **gain** **down** **to** **a** **whisper** **and** **put** **a** **message** **on** **the** **beam**
" 钱宁 切 这 获得 向下 到 一个 耳语 和 放 一个 信息 在 这 光束
,
,
,

“钱宁把音量调到几乎听不见，并在光束上放了一条信息，

[kənˈfəːmɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪˈsepʃ(ə)n] .
confirming **his** **reception** **.**
确认 他的 接待 .

确认收到。

[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , ['tʃɑːrli] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][set] [spiːtʃ] , [ænd; ənd] [sed] : " [gʊd] !
Ten **minutes** **later** **,** **Charley** **changed** **his** **set** **speech** **,** **and** **said** **:** **"** **Good** **!**
十 分钟 之后 , 查理 已更改 他的 放 演讲 , 和 说 : " 好的 !

十分钟后，查理改变了他原定的演讲稿，说道：“好！”

[tuː] [bæd][wiː; wi] ['hævnt] [gɑːt][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [rɪˈsiːvəz] [hɪr] ,
Too **bad** **we** **haven't** **got** **one** **of** **those** **receivers** **here** **,**
也 坏的 我们 还没有 得到 一 的 那些 接收器 这里 ,

可惜我们这里没有那种接球手。

[ɔːr][wiː; wi][kʊd; kəd] [meɪk] [ðɪs] [ə; eɪ] [tuː] - [wei] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['ækʃ(ə)n] .
or **we** **could** **make** **this** **a** **two** **-** **way** **with** **some** **action** **.**
或者 我们 可以 制作 这 一个 二 - 方式 和 一些 行动 .

或者我们可以采取一些行动，让这件事变成双向的。

[naʊ] ['lɪs(ə)n] , [dɑːn] .
Now **listen** **,** **Don** **.**
现在 听 , 大学教师 .

听着，唐。

[maɪ]['ɪdiət] ['brʌðər] [sez] [hiː; hi][kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði] [biːm] [trænzˈmɪt] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði][draɪv] .
My **idiot** **brother** **says** **he** **can** **make** **the** **beam** **transmit** **without** **the** **drive** **.**
我的 笨蛋 兄弟 说道 他 能 制作 这 光束 发送 没有 这 驾驶 .

我那傻弟弟说他不用驱动器也能让光束传输。

[ʌnˈfɔːrtʃənətli] , [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt][ə; eɪ]['draɪvər]['ekspɜːrt][laɪk][hiː; hi][ɪz]
Unfortunately **,** **I** **am** **not** **a** **driver** **expert** **like** **he** **is**
很遗憾 , 我 是 不是 一个 司机 专家 喜欢 他 是

很遗憾，我不是像他那样的驾驶专家。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][kæn; kən][nɑːt] [rɪˈmɑːnstreɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hæf] - [wɪt] .
and **so** **I** **can** **not** **remonstrate** **with** **the** **half** **-** **wit** **.**
和 所以 我 能 不是 抗议 和 这 一半 - 有 .

所以我无法与这个蠢货争辩。

[soʊ] , [ænd; ənd] [raɪt] [naʊ] , [wɪə(r)] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði] [səˈplaɪ] ['voʊltɪdʒ][tuː; tə][ðə; ði]['faɪn(ə)l]['fəukəsiŋ]
So **,** **and** **right** **now** **,** **we're** **cutting** **the** **supply** **voltage** **to** **the** **final** **focusing**
所以 , 和 正确的 现在 , 是 切割 这 供应 电压 到 这 最终的 聚焦
['ænoʊd] .
anode **.**
阳极 .

所以，现在，我们正在切断最终聚焦阳极的供电电压。

[wʊps] !
Whoops !
哎呀 !

哎呀!

[aɪ][dʒʌst] ['floʊtɪd] [ɔːf][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði] [maɪk]['keɪb(ə)l][ɪz][ɔːl]['tæŋg(ə)ld][ʌp][ɪn][maɪ] [fiːt] .
I just floated off the floor and the mike cable is all tangled up in my feet .
我 只是 漂浮 离开 这 地面 和 这 麦克风 电缆 是 全部 纠缠不清 向上 在 我的 脚 .

我刚才飘离了地板，麦克风线缠在了我的脚上。

[ðɪs] [friː] [stʌf] [ɪz][nɑːt][æz; əz]['sɪmp(ə)l][æz; əz][ðə; ði][oʊld]['fɪkʃ(ə)n] ['raɪtɚz] [kleɪmd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
This free stuff is not as simple as the old fiction writers claimed it was .
这 自由的 东西 是 不是 作为 简单的 作为 这 老的 小说 作家 声称 它 曾是 .

这些免费的东西并不像老小说家们描述的那样简单。

[θɪŋz] [ɑːr; ər] ['floʊtɪŋ] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [pleɪs] [laɪk][mæd] .
Things are floating all over the place like mad .
事物 是 漂浮的 全部 超过 这 地方 喜欢 疯狂的 .

东西像疯了一样到处乱飘。

[ðə; ði] [əkˌselə'rɑːmɪtər] [sez] [ɪg'zæktli]['zɪroʊ] , [ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['getɪŋ]
The accelerometer says exactly zero , and so you tell me if we are getting
这 加速度计 说道 确切地 零 , 和 所以 你 告诉 我 如果 我们 是 获得
[aʊt] .
out .
出去 .

加速度计显示数值正好为零，所以你告诉我我们是否能出去。

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [bæk] [ɑːn][wʌn] - [dʒiː][soʊ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][sɪt] [daʊn] [ə'gen] .
We're going back on 1 - G so that we can sit down again .
是 去 后退 在 1 - G 所以 那 我们 能 坐 向下 再次 .

我们要回到 1-G 轨道上，这样我们才能再次坐下来。

[ðæts] ['betər] !
That's better !
那就是 更好的 !

这样好多了!

[ðoʊ] [ðə; ði]['ɪdiət] — [its] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə][biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər]
Though the idiot — it's a shame to be forced to admit that one of your
尽管 这 笨蛋 — 它是 一个 耻辱 到 是 强制 到 承认 那 一 的 你的
['fæməli][ɪz][hæf] - ['wɪtɪd] — ['dɪdnt] [weɪt] [ʌn'tɪl][wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə][fɔːl] .
family is half - witted — didn't wait until we were in position to fall .
家庭 是 一半 - 机智的 — 没有 等待 直到 我们 是 在 位置 到 落下 .

虽然这个白痴——不得不承认家里有人是个半傻子真是丢人——并没有等到我们准备摔倒才下手。

[aɪ]['ɔːlmoʊst]['lændɪd][ɑːn][maɪ] [hed] — [wɪtʃ] [ɪz] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [drɑːpt] [æz; əz][æn; ən]['ɪnfənt]
I almost landed on my head — which is where he was dropped as an infant
我 几乎 登陆 在 我的 头 — 哪个 是 在哪里 他 曾是 掉落 作为 一个 婴儿
.
:
.

我差点摔到头上——他小时候就是摔到我头上的。

[haʊ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?
How was it ?
如何 曾是 它 ?

它怎么样?

[dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [maɪ]['mænli] [vɔɪs] [waɪlst] [wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [friː] ?
Did you hear my manly voice whilst we were going free ?
做过 你 听到 我的 男子气概 嗓音 而 我们 是 去 自由的 ?

你听到我带着男人的声音了吗？当时我们正要自由行动呢。

[seɪ] - [noʊ] - [soʊ] [ðæt] [maɪ]['ɪdiət] ['brʌðər] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz]

Say	'	No	'	so	that	my	idiot	brother	will	not	have	anything	to	say	about	his
说	-	不	-	所以	那	我的	笨蛋	兄弟	将要	不是	有	任何事物	到	说	关于	他的

['brɪliənt] [maɪnd] .

brilliant	mind	.
杰出的	头脑	.

答应我"不"，这样我那愚蠢的弟弟就没机会炫耀他那聪明的头脑了。

[aɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] [ænd; ənd] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [bæk] [ɑːn] [ðæt] [hoʊm] [rɪ'kɔːrdɪŋ] [ʌv; əv] ['frɛdi] ['seɪɪŋ]

I'm	out	of	breath	and	we're	going	back	on	that	home	recording	of	Freddy	saying
我是	出去	的	气息	和	是	去	后退	在	那	家	记录	的	弗雷迪	说

,

,

,

我气喘吁吁，我们得重新听一遍弗雷迪的那段家庭录音，他说：

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [let] [hɪm; ɪm] [kwoʊt] , ['vaɪə] ['æsɪteɪt] .

and	I	will	let	him	quote	,	via	acetate	.
和	我	将要	让	他	引用	,	通过	醋酸盐	.

我会让他通过醋酸纤维胶片引用。

" [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['foʊnəgræf] ['pɪkʌp] ['biːɪŋ] [drɑːpt] [ɑːn] [ə; eɪ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ˌpri'siːdid]

"	The	sound	of	a	phonograph	pickup	being	dropped	on	a	record	preceded
"	这	声音	的	一个	留声机	捡起	存在	掉落	在	一个	记录	之前

['frɛdiːz] [vɔɪs] ['seɪɪŋ] :

Freddy's	voice	saying	:
弗雷迪的	嗓音	说	:

"唱片机唱头掉落在唱片上的声音，随后是弗雷迪的声音：

" [wʌn] , [tuː] , [θriː] , [fɔːr] , [test] .

"	One	,	two	,	three	,	four	,	test	.
"	一	,	二	,	三	,	四	,	测试	.

"一、二、三、四，测试。"

[wʌn] —

One	—
一	—

—-

" ['tʃæniŋ] [kʌt] [ðə; ði] [geɪn] [ə'gen] .

"	Channing	cut	the	gain	again	.
"	钱宁	切	这	获得	再次	.

钱宁再次减重。

" [ðæt] [red] - [hɑːt] .

"	That	red	-	hot	.
"	那	红色的	-	热的	.

"非常火热。"

[aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] . "

I	thought	he	was	talking	all	this	time	.	"
我	想法	他	曾是	说	全部	这	时间	.	"

我一直以为他一直在说话。

" [nɑːt][ðə; ði] ['tɔməs] [bɔɪz] .

"	Not	the	Thomas	Boys	.
"	不是	这	托马斯	男孩们	.

不是托马斯兄弟。

[ðæt] [kʌmz] ['ʌndər] [ðə; ði][ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] - [wɜːrk] - [wɪtʃ] [ðeɪ] [ʃʌn] [ən'les] [ðeɪ] [kæn; kən]

That	comes	under	the	classification	of	'	Work	'	which	they	shun	unless	they	can
那	来	在下面	这	分类	的	-	工作	-	哪个	他们	回避	除非	他们	能

[nɑːt][get] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv] [mə'ʃiːn] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

not	get	any	kind	of	machine	to	do	it	for	them	,
不是	得到	任何	种类	的	机器	到	做	它	为了	他们	,

这属于"工作"的范畴，除非他们找不到机器来代替，否则他们都会尽量避免做这些工作。

" [læft] [wɔːlt] .

"	laughed	Walt	.
"	笑了	沃尔特	.

沃尔特笑了。

[wɔːlt] [tɜːrnd] [ðə; ði]['daiəlz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'ɜːrθli] ['sɪmfəni] .

Walt	turned	the	dials	back	to	the	unearthly	symphony	.
沃尔特	转向	这	拨号盘	后退	到	这	超凡脱俗的	交响乐	.

沃尔特把旋钮调回了那美妙绝伦的交响乐。

" [æt; ət] C2 , [ðæt] [maɪt] [kʌm] [frʌm; frəm]['siəriəs] , " [hiː; hi] [sed] , ['lɪsnɪŋ] ['kerfəli] .

"	At	C2	,	that	might	come	from	Sirius	,	"	he	said	,	listening	carefully	.
"	在	C2	,	那	可能	来	从	天狼星	,	"	他	说	,	聆听	小心	.

"在 C2 位置，那声音可能来自天狼星，"他仔细聆听着说道。

" [saʊndz] [laɪk] [ˌtʃaɪ'niːz] . "

"	Sounds	like	Chinese	.	"
"	声音	喜欢	中国人	.	"

"听起来像中文。"

" [oʊ] , [naʊ] [lʊk] , " ['ɔbdʒiktid] [dɑːn] .

"	Oh	,	now	look	,	"	objected	Don	.
"	哦	,	现在	看	,	"	反对	大学教师	.

"哦，现在你看，"唐反对道。

" [wʌt] [ɔːf] [ɜːrθ] [wʊd] [ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] ['sɪmfəni] [biː; bi] ['duːɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['draɪvər] - ['mɒdjuleitə]

"	What	off	earth	would	a	Chinese	Symphony	be	doing	with	a	driver	-	modulator
"	什么	离开	地球	会	一个	中国人	交响乐	是	正在做	和	一个	司机	-	调制器

['sɪstəm] ? "

system	?	"
系统	?	"

"中国交响乐团怎么会用到驱动调制器系统呢？"

" ['brɔːdkæstɪŋ] — "

"	Broadcasting	—	"
"	广播	—	"

"广播-"

" [noʊp] .

"	Nope	.
"	没有	.

"没有。

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [di'tektiŋ] ['draɪvər][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n][ɪz][æz; əz][oʊld][æz; əz][ðə; ði] [hɪlz] .

The	idea	of	detecting	driver	radiation	is	as	old	as	the	hills	.
这	主意	的	检测	司机	辐射	是	作为	老的	作为	这	丘陵	.

检测驾驶员辐射的想法由来已久。

[ɪf] ['eni] ['kʌltʃər] [hæd; həd] [ʌn'kʌvərd] ['draɪvər] - [biːm] [trænz'mɪʃ(ə)n] , [wiːd] [ɔːl][hæv; həv] [bɪn] [ə'wer]

If	any	culture	had	uncovered	driver	-	beam	transmission	,	we'd	all	have	been	aware
如果	任何	文化	有	裸露	司机	-	光束	传播	,	我们会	全部	有	到过	意识到的

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	it	.
的	它	.

如果任何文明发现了驱动光束传输技术，我们都会知道的。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ] [noʊ] , [wiː; wi] ,
So **far** **as** **I** **know** **,** **we** **,**
所以 远的 作为 我 知道 , 我们 ,

据我所知，我们，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['terən] [ɪ'lektrɪk] [kraʊd] [ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli][wʌnz] [huː] [hæv; həv][hæd; həd]['eni][kaɪnd]
and **the** **Terran** **Electric** **crowd** **are** **the** **only** **ones** **who** **have** **had** **any** **kind**
和 这 泰伦 电的 人群 是 这 仅有的 一个 WHO 有 有 任何 种类
[ʌv; əv][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['wɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [sʌb] - ['iːθerɪk] ['enərdʒi] .
of **an** **opportunity** **of** **working** **with** **this** **sub** **-** **etheric** **energy** **.**
的 一个 机会 的 在职的 和 这 子 - 以太 活力 .

而只有地球电力组织的成员才有机会接触到这种亚以太能量。

[wes] , [hæv; həv][juː; jʊ] [ə'nʌðər] ['mɪnətʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['riːleɪ] [tuːb] ['hændi] ? "
Wes **,** **have** **you** **another** **miniature** **of** **the** **relay** **tube** **handy** **?** **"**
韦斯 , 有 你 其他 微型 的 这 中继 管子 便利 ? "

韦斯，你手边还有另一个继电器管的微缩模型吗?

" [ʃʊr] .
" **Sure** **.**
" 当然 .

"当然。

[waɪ] ? "
Why **?** **"**
为什么 ? "

为什么？ "

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðɪs] [stʌf] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [də'rekʃənlˌdaɪ'rekʃənl] .
" **I'm** **going** **to** **see** **if** **this** **stuff** **can** **be** **made** **directional** **.**
" 我是 去 到 看 如果 这 东西 能 是 制成 方向性 .

"我要看看能不能把这些东西做成定向的。"

[jʊə(r)] ['brɪŋɪŋ] [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɪntuː][ðə; ði] [pleɪs] [ɑːn][ə; eɪ] [kə'lektər] [pleɪt] [ænd; ənd] [slæmɪŋ]
You're **bringing** **whatever** **it** **is** **into** **the** **place** **on** **a** **collector** **plate** **and** **slamming**
你是 带来 任何 它 是 进入 这 地方 在 一个 集电极 盘子 和 猛击
[ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][æn; ən]['ɪnpʊt] - ['tɜːrmɪn(ə)l] ['paʊər] - [trænz'mɪʃ(ə)n] [tuːb] .
it **into** **an** **input** **-** **terminal** **power** **-** **transmission** **tube** **.**
它 进入 一个 输入 - 终端 力量 - 传播 管子 .

你把任何东西放在集线器上带进这个地方，然后猛地把它撞进输入端的输电管。

[ˌaɪ 'tiː][goʊz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['teɪbl] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːleɪ] [tuːb] , [ænd; ənd][ɪz]['æmplɪfaɪd] ,
It **goes** **across** **the** **table** **to** **the** **relay** **tube** **,** **and** **is** **amplified** **,**
它 去 穿过 这 桌子 到 这 中继 管子 , 和 是 放大 ,

它穿过桌子到达中继管，并被放大。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪz] [tɔːst] [ə'krɔːs] [mɔːr] ['teɪbl] [tuː; tə][ðə; ði][loʊd] - ['tɜːrmɪn(ə)l] [tuːb] ,
and **then** **is** **tossed** **across** **more** **table** **to** **the** **load** **-** **terminal** **tube** **,**
和 然后 是 抛掷 穿过 更多的 桌子 到 这 加载 - 终端 管子 ,

然后被抛过桌子，到达负载终端管。

[wer] [ðə; ði] ['aʊtpʊt] [ɪz] [ɪm'prest] [ə'krɔːs] [jʊr; jər] ['ælɔɪ] [dɪsk] .
where **the** **output** **is** **impressed** **across** **your** **alloy** **disk** **.**
在哪里 这 输出 是 印象深刻 穿过 你的 合金 磁盘 .

输出信号会印刻在你的合金圆盘上。

[raɪt] ? "
Right **?** **"**
正确的 ? "

正确的？ "

" [raɪt] . "
" Right . "
" 正确的 . "

“正确的。”

" [aɪ][wɑːnt] [əˈnʌðər] [ˈriːleɪ] [tuːb] .
" I want another relay tube .
" 我 想 其他 中继 管子 .

“我想要另一个继电器管。”

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ][dəˈrekʃənlˌdaɪˈrekʃənl]['ɪnpʊt] - [biːm] ,
I'm going to use it for a directional input - beam ,
我是 去 到 使用 它 为了 一个 方向性 输入 - 光束 ,

我打算把它用作定向输入光束。

[əˈlaɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [ðæt] ['dʒɪm]['beɪlər][ænd; ənd] ['bɑːrni] ['kærəl] [dɪd][ðer; ðər][fɜːrst]
aligning it in the same way that Jim Baler and Barney Carroll did their first
对齐 它 在 这 相同的 方式 那 吉姆 打包机 和 巴尼 卡罗尔 做过 他们的 第一的
[faɪnd] .
find .
寻找 .

按照吉姆·巴勒和巴尼·卡罗尔第一次发现它时所采用的方法进行对齐。

[ðə; ði][wʌn] [ðæt] [sʌkt] ['paʊər] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] , [tɜːrnd] [ɔːf][ðə; ði] ['sɪti] [hɔːl] ,
The one that sucked power out of the electric light , turned off the city hall ,
这 一 那 真烂 力量 出去 的 这 电的 光 , 转向 离开 这 城市 大厅 ,

就是那个把电灯里的电都吸光了，导致市政厅停电的家伙。

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .
and so on .
和 所以 在 .

等等。

['fɑːloʊ] ? "
Follow ? "
跟随 ? "

跟随？ ”

" ['pɜːrfɪktli] .
" Perfectly .
" 完美 .

“完美。

[jes] , [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
Yes , I've got a couple of them .
是的 , 我已经 得到 一个 夫妻 的 他们 .

是的，我有几个。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [nɑːt] [kə'nektɪd] [laɪk] [wɔːlts] [set] - [ʌp][wʌz; wəz] . "
But they're not connected like Walt's set - up was . "
但 它们是 不是 连接 喜欢 沃尔特的 放 - 向上 曾是 . "

但它们不像沃尔特的装置那样相互连接。

" [wel] , [ðæt] [θriː] - [tuːb] ['sɪstəm] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ɑːn] [ʃɪr] ['geswɜːrk] [sʌm; səm][taɪm][ə'goʊ] .
" Well , that three - tube system was built on sheer guesswork some time ago .
" 出色地 , 那 三 - 管子 系统 曾是 建造 在 透明 猜测 一些 时间 前 .

“嗯，那套三管系统是很久以前凭着猜测建起来的。”

[wi:; wi][kæn; kən][tæp][ɪn][ðə; ði]['ri:leɪ] [tu:b] [ænd; ənd] [hɔ:l] [aʊt][ə; eɪ][set][ʌv; əv]['keɪbəlz] [ðæt] [wɪl]
We can tap in the relay tube and haul out a set of cables that will
我们 能 轻敲 在 这 中继 管子 和 运输 出去 一个 放 的 电缆 那 将要
['enərdʒaɪz][ðə; ði][fɜ:rst]['ri:leɪ] [tu:b] .
energize the first relay tube .
通电 这 第一的 中继 管子 .

我们可以接入继电器管，拉出一组电缆，为第一个继电器管供电。

[hæŋ] [hɜ:r; hər][ɑ:n] , [ænd; ənd] [wi:l] [goʊ] ['hʌntɪŋ] . "
Hang her on gymbals , and we'll go hunting . "
悬挂 她 在 健身器材 , 和 出色地 去 打猎 . "

把她吊在健身球上，我们去打猎。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ][hæv; həv] ['frɛdi] [rɪ'tɜ:rn] ? "
" Shall I have Freddy return ? "
" 将 我 有 弗雷迪 返回 ? "

"弗雷迪要回来吗？"

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

"是的。

[wi:l] [hæv; həv] ['wɔltənz] [gæŋ] [bɪld] [ˌju: 'es][ʌp][ə'baʊt][sɪks][ʌv; əv] [ði:z] [θɪŋz] [dʒʌst][æz; əz][wi:; wi]
We'll have Walton's gang build us up about six of these things just as we
出色地 有 沃尔顿的 帮派 建造 我们 向上 关于 六 的 这些 事物 只是 作为 我们
[hæv; həv] [hɪr] . "
have here . "
有 这里 . "

我们会安排沃尔顿那帮人给我们建六个这样的东西，就像我们现在在这里建的一样。

" [ðæt] [wəʊnt] [teɪk] [lɔ:ŋ] , " [sed] [wɔ:lt] .
" That won't take long , " said Walt .
" 那 惯于 拿 长的 , " 说 沃尔特 .

"那不会花很长时间，"沃尔特说。

" [ðeə(r)] ['wɜ:rkɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['tjʊnɪŋ] [dɪsks] [naʊ] ,
" They're working on the tuning disks now ,
" 它们是 在职的 在 这 调谐 磁盘 现在 ,

他们现在正在制作调音盘，

[ænd; ənd][wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] - [ɪm] [baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðæt] ['frɛdi] [gets] [bæk] [hɪr] . "
and we should have ' em by the time that Freddy gets back here . "
和 我们 应该 有 - 呃 经过 这 时间 那 弗雷迪 获得 后退 这里 . "

"等弗雷迪回来的时候，我们应该就能拿到了。"

" [bʌt; bət] [ðɪs] [waɪld][ænd; ənd] ['wʊli] ['mju:zɪk] .
" But this wild and woolly music .
" 但 这 荒野 和 毛茸茸的 音乐 .

但这种狂野不羁的音乐。

[its] ['eɪliən] !
It's alien !
它是 外星人 !

它是外星生物！

" [wes] [tɜ:rnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teləˌtaɪp] [ænd; ənd] [dʌg] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪnət][fɔ:r; fər][ðə; ði]['ekstrə] ['ri:leɪ]
" Wes turned from the teletype and dug in the cabinet for the extra relay
" 韦斯 转向 从 这 电传打字机 和 挖 在 这 内阁 为了 这 额外的 中继
[tu:b] .
tube .
管子 .

韦斯转身离开电传打字机，在机柜里翻找备用继电器管。

[hiː; hi] [ʌp] - ['endɪd] [ðə; ði] ['ʃæsi] [kən'teɪnɪŋ] [wɔːlts] [set] - [ʌp] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ə'tætʃ] [liːdz]

He	up	-	ended	the	chassis	containing	Walt's	set	-	up	,	and	began	to	attach	leads
他	向上	-	结束	这	机壳	包含	沃尔特的	放	-	向上	,	和	开始	到	附	线索

[tuː; tə] [ðə; ði] ['voʊltɪdʒ] [sə'plaɪ] ,

to	the	voltage	supply	,
到	这	电压	供应	,

他把装有沃尔特设备的机箱翻过来，开始把电线连接到电源上。

['keɪblɪŋ] [ðem; ðəm] ['niːtli] [ænd; ənd] [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [ɑːn] [liːd] - [kə'pæsitiz]

cabling	them	neatly	and	in	accordance	with	the	restrictions	on	lead	-	capacities
电缆	他们	整齐地	和	在	根据	和	这	限制	在	带领	-	容量

[ðæt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æn˛əʊdz] ['niːdɪd] .

that	some	of	the	anodes	needed	.
那	一些	的	这	阳极	需要	.

按照某些阳极所需的铅容量限制，整齐地布线。

" [its] ['eɪliən] , " [sed] [wes] [ɪn] [ə'griːmənt] .

"	It's	alien	,	"	said	Wes	in	agreement	.
"	它是	外星人	,	"	说	韦斯	在	协议	.

"这太陌生了，"韦斯赞同道。

" [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ʃʌt] [˛aɪ 'tiː] [ɔːf] [naʊ] [waɪlst] [aɪ] ['tɪŋkər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tuːb] . "

"	I'm	going	to	shut	it	off	now	whilst	I	tinker	with	the	tube	. "
"	我是	去	到	关闭	它	离开	现在	而	我	修补匠	和	这	管子	. "

"我现在要把它关掉，我去摆弄一下管子。"

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [sed] [dɑːn] .

"	Wait	a	minute	,	"	said	Don	.
"	等待	一个	分钟	,	"	说	大学教师	.

"等一下，"唐说道。

" [hɪr] [kʌmz] ['dʒɪm] .

"	Here	comes	Jim	.
"	这里	来	吉姆	.

吉姆来了。

['meɪbi] ['hiːd] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [˛aɪ 'tiː] . "

Maybe	he'd	like	to	hear	it	.	"
或许	他会	喜欢	到	听到	它	.	"

或许他会想听听。

" [hɪr] [wʌt] ? " [æskt] ['dʒɪm] ['beɪlər] , ['entərɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] .

"	Hear	what	?	"	asked	Jim	Baler	,	entering	the	door	.
"	听到	什么	?	"	问	吉姆	打包机	,	进入	这	门	.

"听到什么了？"吉姆·贝勒走进门问道。

" [wiːv] [ə; eɪ] ['siəriən] ['sɪmfəni] , " [ɪk'spleɪnd] [dɑːn] ,

"	We've	a	Sirian	Symphony	,	"	explained	Don	,
"	我们已经	一个	天狼星	交响乐	,	"	解释	大学教师	,

"我们有一个天狼星交响乐团，"唐解释道。

['gɪvɪŋ] ['dʒɪm] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [taɪm] .

giving	Jim	the	background	all	the	way	up	to	the	present	time	.
给予	吉姆	这	背景	全部	这	方式	向上	到	这	展示	时间	.

向吉姆详细介绍了从过去到现在的所有背景信息。

['dʒɪm] ['lisnd] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] :

Jim	listened	,	and	then	said	:
吉姆	听着	,	和	然后	说	:

吉姆听完后说道：

" [æz; əz][æn; ən] [ˌendʒɪ'nɪr] , [aɪv] ['nevər] [hɜ:rd] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ɪn][maɪ][laɪf] [bɪ'fɔ:r] .

"	As	an	engineer	,	I've	never	heard	anything	like	that	in	my	life	before	.
"	作为	一个	工程师	,	我已经	绝不	听到	任何事物	喜欢	那	在	我的	生活	前	.

“作为一名工程师，我这辈子都没听说过这样的事。”

[bʌt; bət] , [æz; əz][ə; eɪ]['stu:d(ə)nt][ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][ænd; ənd][a:ts][ænd; ənd]

But	,	as	a	student	of	ancient	languages	and	arts	and
但	,	作为	一个	学生	的	古老的	语言	和	艺术	和

['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] , [aɪ][hæv; həv] .

sciences	,	I	have	.
科学	,	我	有	.

但是，作为一名古代语言、艺术和科学的学生，我的确有这样的经历。

[ðæts] [ˌtʃaɪ'ni:z] . "

That's	Chinese	.	"
那就是	中国人	.	"

那是中文。

" [oʊ][noʊ] ! "

"	Oh	no	!	"
"	哦	不	!	"

“哦，不！”

" [oʊ] [jes] .

"	Oh	yes	.
"	哦	是的	.

“哦是的。

[bʌt; bət] ['defɪnətli] . "

But	definitely	.	"
但	确实	.	"

但肯定的。

" [ji:; ji][gɔdz] ! "

"	Ye	gods	!	"
"	叶	神	!	"

我的天哪！

" [aɪ] [ə'gri:] . "

"	I	agree	.	"
"	我	同意	.	"

我同意。

" [bʌt; bət] [haʊ] — [wer] — "

"	But	how	—	where	—	"
"	但	如何	—	在哪里	—	"

“但是如何——在哪里——”

" [ænd; ənd] / [ɔ:r] [wen] ?

"	And	/	or	when	?
"	和	/	或者	什么时候	?

“何时？”

" ['tʃæniŋ] [sæt] [daʊn] [hɑ:rd] .

"	Channing	sat	down	hard	.
"	钱宁	卫星	向下	难的	.

钱宁重重地坐了下来。

[hi:; hi][stɛərd][æt; ət][ðə; ði][wɔ:l][fɔ:r; fər] ['mɪnɪts] .

He	stared	at	the	wall	for	minutes	.
他	凝视	在	这	墙	为了	分钟	.

他盯着墙壁看了好几分钟。

" [ˌtʃaɪˈniːz] .
" **Chinese** .
" 中国人 .

“中国人。

[oʊ] , [greɪt] , ['slɪpəri] , [griːn] , ['haʊlɪŋ] ['kætfɪʃ] !
Oh , **great** , **slippery** , **green** , **howling** **catfish** **!**
哦 , 伟大的 , 滑 , 绿色的 , 嚎叫 鲶鱼 !

哦，天哪，滑溜溜的绿色咆哮鲶鱼！

" [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [foʊn] [ænd; ənd] [kɔːld] [ðə; ði] [dɪˈkuːplər] [ruːm] [wer] [ðə; ði]
" **He** **picked** **up** **the** **phone** **and** **called** **the** **decoupler** **room** **where** **the**
" 他 挑选 向上 这 电话 和 称为 这 解耦器 房间 在哪里 这
['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][wɜːr; wər] ['sɔːrtɪd] [æz; əz][tuː; tə][ˌdestɪˈneɪʃ(ə)n][əˈpɑːn][ðer; ðər] ['entri] ['ɪntuː][ðə; ði]
messages **were** **sorted** **as** **to** **destination** **upon** **their** **entry** **into** **the**
消息 是 已排序 作为 到 目的地 之上 他们的 入口 进入 这
['steɪʃ(ə)n] .
Station **.**
车站 .

“他拿起电话，拨通了分离器室的电话，信息进入空间站后会根据目的地进行分类。

" [ben] ? [lʊk] , [hæv; həv][wiː; wi][ə; eɪ] [ʃɪp] [biːm] [ɑːn] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ˌtʃaɪˈniːz] ['redʒɪstri] ?
" **Ben** **?** **Look** **,** **have** **we** **a** **ship** **beam** **on** **anything** **of** **Chinese** **registry** **?**
" 本 ? 看 , 有 我们 一个 船 光束 在 任何事物 的 中国人 注册表 ?

“本？听着，我们有没有探测到任何中国注册的船只？”

" [ben] [sed] [weɪt][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [waɪl] [hiː; hi] [tʃekt] .
" **Ben** **said** **wait** **a** **minute** **while** **he** **checked** **.**
" 本 说 等待 一个 分钟 尽管 他 已检查 .

本说，稍等片刻，他要查一下。

[hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [ænd; ənd] [sed] : " [fɔːr] .
He **returned** **and** **said** **:** **"** **Four** **.**
他 返回 和 说 : " 四 .

他回来后说：“四。

[ðə; ði] ['leɪdi] [ʌv; əv][kæ'θeɪ; kə'θeɪ] , [ðə; ði] ['mændərɪnz] ['dɔːtər] , [ðə; ði] ['drægənɛs] , [ænd; ənd][ðə; ði]
The **Lady** **of** **Cathay** **,** **The** **Mandarin's** **Daughter** **,** **The** **Dragoness** **,** **and** **The**
这 女士 的 国泰 , 这 普通话的 女儿 , 这 母龙 , 和 这
['mɑːŋgəl][meɪd] .
Mongol **Maid** **.**
蒙古人 女佣 .

契丹夫人、官大人的女儿、龙女、蒙古女仆。

[waɪ] ? "
Why **?** **"**
为什么 ? "

为什么？ ”

" [pʊt][ə; eɪ] [ʃɪp] ['mesɪdʒ] [ɑːn] [iːtʃ] [ʌv; əv] - [ɪm] , ['æskɪŋ] ['weðər] [ðeɪ] [hæv; həv] ['eni] [ˌtʃaɪˈniːz]
" **Put** **a** **ship** **message** **on** **each** **of** **'** **em** **,** **asking** **whether** **they** **have** **any** **Chinese**
" 放 一个 船 信息 在 每个 的 - 呃 , 问 无论 他们 有 任何 中国人
['mjuːzɪk] [əˈbɔːrd] . "
music **aboard** **.** **"**
音乐 船上 . "

“在每艘船上贴一张纸条，询问船上是否有中国音乐。”

" [ænd; ənd] [ðen] [wʌt] ?
" **And** **then** **what** **?**
" 和 然后 什么 ?

然后呢?

[ðeɪ] [kɑ:nt] ['ænsər] . "
They can't answer . "
他们 不能 回答 . "

他们无法回答。

" [meɪk] [ðɪs] [æn; ən][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] [rɪ'kwest] .
" Make this an experimental request .
" 制作 这 一个 实验 要求 .

"将此请求作为实验性请求。"

[ɪf] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:r; ər]['ju:zɪŋ] ['eni] [rɪ'kɔ:dɪŋz] [ʌv; əv] [ˌtʃaɪ'ni:z] ['mju:zɪk] ,
If any of them are using any recordings of Chinese music ,
如果 任何 的 他们 是 使用 任何 录音 的 中国人 音乐 ,

如果他们当中有人使用了任何中国音乐的录音，

[tel] [ðem; ðəm][tu:; tə][hæv; həv][ðer; ðər][ɪˌlek'trɑ:nɪks] [tʃi:f] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði] ['foʊnəgræf] ['pɪkʌp] [wɪð; wɪθ]
tell them to have their electronics chief replace the phonograph pickup with
告诉 他们 到 有 他们的 电子学 首席 代替 这 留声机 捡起 和
[ə; eɪ] ['maɪkrəfoʊn] — [dɪ'stɜ:rbɪŋ] [ˌæbsə'lu:tli] ['nʌθɪŋ] — [ænd; ənd][tu:; tə][rɪ'plaɪ][æz; əz] [ɪf] [wi:; wi]
a microphone — disturbing absolutely nothing — and to reply as if we
一个 麦克风 — 令人不安 绝对地 没有什么 — 和 到 回复 作为 如果 我们
[kʊd; kəd] [hɪr] [ðem; ðəm] .
could hear them .
可以 听到 他们 .

告诉他们让他们的电子技术主管把唱机拾音器换成麦克风——绝对不要干扰任何东西——然后假装我们能听到他们说话的样子来回答。

[get] [ˌem 'i:] ? "
Get me ? "
得到 我 ? "

明白我的意思吗?

" [kæn; kən][ju:; jʊ] ?
" Can you ?
" 能 你 ?

"你可以吗?

[hɪr] - [ɪm] , [aɪ] [mi:n] . "
Hear ' em , I mean . "
听到 - 呃 , 我 意思是 . "

我是说，听听他们怎么说。

" [wi:; wi] [hɪr] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd]['dʒɪm] [sez] [its] [ˌtʃaɪ'ni:z] . "
" We hear something , and Jim says it's Chinese . "
" 我们 听到 某物 , 和 吉姆 说道 它是 中国人 . "

"我们听到了一些声音，吉姆说是中文。"

" [its] [wɜ:rθ] [ə; eɪ][traɪ] , [ðen] .
" It's worth a try , then .
" 它是 值得 一个 尝试 , 然后 .

"那就值得一试。"

[si:] [ju:; jʊ]['leɪtər] . "
See you later . "
看 你 之后 . "

再见。

" [wɪl] [ðeɪ] ? " [æskt] ['dʒɪm] , ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] [aɪ'di:ə] .
" Will they ? " asked Jim , interested in the workings of this idea .
" 将要 他们 ? " 问 吉姆 , 感兴趣的 在 这 运作 的 这 主意 .

"他们会吗？"吉姆问道，他对这个想法的运作方式很感兴趣。

" [ʃʊr] .
" **Sure** .
" 当然 .

“当然。

['evər] [sɪns] [wi:; wi] [stiəd] [ðə; ði] ['emprəs] [ʌv; əv] - [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [gri:s] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜ:rst]
Ever **since** **we** **steered** **the** **Empress** **of** **Kolain** **out** **of** **the** **grease** **with** **the** **first**
曾经 自从 我们 转向 这 皇后 的 - 出去 的 这 润滑脂 和 这 第一的
['steɪʃ(ə)n] - [tu:; tə] - [ʃɪp] [bi:m] ,
Station **-** **to** **-** **ship** **beam** **,**
车站 - 到 - 船 光束 ,

自从我们用第一道空间站到舰船的光束将科莱恩女皇号从油污中解救出来之后，

[ɔ:l] [θri:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪntər'plænəteri] ['kʌmpəniz] [hæv; həv] [bɪn] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][ˌsi: 'oʊ]
all **three** **of** **the** **interplanetary** **companies** **have** **been** **more** **than** **willing** **to** **co**
全部 三 的 这 星际 公司 有 到过 更多的 比 愿意的 到 合作
- ['ɑ:pəreɪt][wɪð; wɪθ]['eni][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [ri'kwests] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][wi:; wi] [prɪ'si:d] [ðə; ði] ['mesɪdʒ]
- **operate** **with** **any** **of** **our** **requests** **as** **long** **as** **we** **precede** **the** **message**
- 操作 和 任何 的 我们的 请求 作为 长的 作为 我们 先于 这 信息
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] .
with **the** **explanation** **that** **it** **is** **experimental** **.**
和 这 解释 那 它 是 实验 .

这三家星际公司都非常愿意配合我们的任何请求，只要我们在信息前说明这是实验性质的。

[ðeɪl] [du:] ['eniθɪŋ] [wi:; wi][æsk] - [ɪm] [tu:; tə] , [ʃɔ:rt] [ʌv; əv] ['skʌtlɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] . "
They'll **do** **anything** **we** **ask** **'** **em** **to** **,** **short** **of** **scuttling** **the** **ship** **.** **"**
他们会 做 任何事物 我们 问 - 呃 到 , 短的 的 匆匆而过 这 船 . "

除了凿沉船只，他们会做我们要求他们做的任何事。

" [naɪs] ['hʊkʌp] .
" **Nice** **hookup** **.**
" 好的 挂钩 .

“不错的约会。”

[hoʊp] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:rks] . "
Hope **it** **works** **.** **"**
希望 它 作品 . "

希望有效。

" [soʊ][du:][aɪ] , " [sed] [wes] .
" **So** **do** **I** **,** **"** **said** **Wes** **.**
" 所以 做 我 , " 说 韦斯 .

“我也是，”韦斯说。

" [ðɪs] , [aɪ] [mi:n] .
" **This** **,** **I** **mean** **.**
" 这 , 我 意思是 .

“我指的是这个。”

[aɪv] [gɑ:t]['aʊər; ɑ:r][də'rekʃənlˌdaɪ'rekʃənl]['gædʒɪt] [hʊkt] [ʌp] . "
I've **got** **our** **directional** **gadget** **hooked** **up** **.** **"**
我已经 得到 我们的 方向性 小工具 钩子 向上 . "

我已经把定向装置连接好了。

" [tɜ:rn][ˌaɪ 'ti:][ɑ:n] .
" **Turn** **it** **on** **.**
" 转动 它 在 .

打开它。

" [ðə; ði] ['weɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['mju:zɪk] [keɪm] [ɪn] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] [klɪr] .
" **The** **wailing** **of** **the** **music** **came** **in** **strong** **and** **clear** **.**
" 这 哀嚎 的 这 音乐 来了 在 强的 和 清除 .

“音乐的哀鸣声清晰而强烈地传来。”

[wes] [tɜːrnd] [ðə; ði]['ɪnpʊt] [tuːb] [ɑːn][ɪts] [sə'pɔːrt] ,
Wes turned the input tube on its support ,
韦斯 转向 这 输入 管子 在 它是 支持 ,

韦斯把输入管从支架上转了过来，

[ænd; ənd][ðə; ði]['mjuːzɪk] [pæst] [θruː] [ə; eɪ][laʊd] [piːk] [ænd; ənd][daɪd][ɔːf][ɑːn][ðə; ði][fɑːr][saɪd]
and the music passed through a loud peak and died off on the far side
和 这 音乐 通过了 通过 一个 大声 顶峰 和 死亡 离开 在 这 远的 边
[tuː; tə]['ɔːlmoʊst]['zɪroʊ] .
to almost zero .
到 几乎 零 .

音乐声势渐强，然后逐渐减弱，最终几乎消失。

[wes] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði]['moʊbəl] [tuːb] [fɔːr; fər]['mæksɪməm] [rɪ'spɑːns] [ænd; ənd] ['taɪtnd] [ə; eɪ] [smɔːl] [set]
Wes adjusted the mobile tube for maximum response and tightened a small set
韦斯 调整 这 移动的 管子 为了 最大限度 回复 和 收紧 一个 小的 放
- [skruː] .
- screw .
- 拧紧 .

韦斯调整了移动管以获得最大响应，并拧紧了一个小的固定螺丝。

" [its] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [wiː; wi] ['hævnt] [gɑːt][ə; eɪ][naɪs] [set][ʌv; əv][prə'træktər,proʊ'træktər][ænd; ənd]
" It's a shame we haven't got a nice set of protractors and gymbals
" 它是 一个 耻辱 我们 还没有 得到 一个 好的 放 的 量角器 和 健身器材
, " [sed] [wes] .
, " said Wes .
, " 说 韦斯 .

"可惜我们没有一套像样的量角器和平衡木，"韦斯说。

" [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][ter; tɪ(ə)r]['ɪntuː][ðə; ði] [desk] [læmp][tuː; tə][get] [ðæt] ['fleksəb(ə)l][paɪp] . "
" I had to tear into the desk lamp to get that flexible pipe . "
" 我 有 到 撕 进入 这 桌子 灯 到 得到 那 灵活的 管道 . "

"我不得不拆开台灯才能取出那根软管。"

" [smɔːl] [lɔːs] .
" Small loss .
" 小的 损失 .

"损失不大。"

[ʃiːz] [də'rekʃənl,daɪ'rekʃənl] , [ɔːl] [raɪt] .
She's directional , all right .
她是 方向性 , 全部 正确的 .

她很有方向感，没错。

[wiːl] [get][ðə; ði] ['leɪtər] .
We'll get the gymbals later .
出色地 得到 这 健身器材 之后 .

我们稍后会去拿健身球。

[raɪt] [naʊ] [aɪ][dəunt][wɑːnt] [ðɪs] [tɜːrnd] [ɔːf][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [meɪ] [hɪr] ['sʌmθɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] —
Right now I don't want this turned off because we may hear something interesting —
正确的 现在 我 不 想 这 转向 离开 因为 我们 可能 听到 某物 有趣的 —
[wʊps] ,
Whoops ,
哎呀 ,

我现在不想关掉它，因为我们可能会听到一些有趣的东西——哎呀！

[ˌaɪ 'tiː] [went] [ɔːf][baɪ][ɪt'self] ! "
it went off by itself ! "
它 去 离开 经过 本身 ! "

它自己启动了！

" [kʊd; kəd][wiː; wi] [der] [tuː; tə][hoʊp] ? " [æskt] [wɔːlt] .

"	Could	we	dare	to	hope	?	"	asked	Walt	.
"	可以	我们	敢	到	希望	?	"	问	沃尔特	.

“我们敢抱有希望吗？”沃尔特问道。

" [lets] [weɪt] .

"	Let's	wait	.
"	我们来吧	等待	.

我们等等吧。

[ðeɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [hɪtʃ] [ðə; ði] ['maɪkrəfoʊn] [ɑːn] — "

They'll	have	to	hitch	the	microphone	on	—	"
他们会	有	到	拴住	这	麦克风	在	—	"

他们得把麦克风挂上去——”

" [gɪv] - [ɪm] [ə; eɪ][hæf] ['aʊər] , [æt; ət] [liːst] .

"	Give	'	em	a	half	hour	,	at	least	.
"	给	-	呃	一个	一半	小时	,	在	至少	.

至少给他们半个小时。

" ['twenti] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [ə; eɪ][streɪndʒ] [vɔɪs] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] ['spiːkər] .

"	Twenty	minutes	later	,	a	strange	voice	came	through	the	speaker	.
"	二十	分钟	之后	,	一个	奇怪的	嗓音	来了	通过	这	扬声器	.

二十分钟后，扬声器里传来一个奇怪的声音。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['tʃæniŋ] , [ʌv; əv] ['viːnəs] [ˌikwɪ'lætərəl] ?

"	Dr	.	Channing	,	of	Venus	Equilateral	?
"	博士	.	钱宁	,	的	金星	等边	?

“金星等边星系的钱宁博士？”

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['kɔntæktid] [baɪ][jʊr; jər][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði][ˌpɑːsə'bɪləti]

We	have	been	contacted	by	your	organization	with	respect	to	the	possibility
我们	有	到过	联系	经过	你的	组织	和	尊重	到	这	可能性

[ʌv; əv][jʊr; jər] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['ɪntərˌʃɪp] [kə'mjuːnɪkeɪtər] ['sɪstəm] .

of	your	being	able	to	hear	the	intership	communicator	system	.
的	你的	存在	有能力的	到	听到	这	实习	沟通者	系统	.

贵单位已与我们联系，询问您是否能够听到实习生通讯系统的声音。

[ðɪs] [siːmz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][wʌnz][tuː; tə] ['kwestʃən] .

This	seems	impossible	,	but	we	are	not	ones	to	question	.
这	似乎	不可能的	,	但	我们	是	不是	一个	到	问题	.

这似乎不可能，但我们无权质疑。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][fækts] [kən'sɜːrnɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	fact	that	you	are	in	possession	of	the	facts	concerning	our	love	of	the
这	事实	那	你	是	在	拥有	的	这	事实	有关	我们的	爱	的	这

['mjuːzɪk][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['ænsestərz][ɪz] [pruːf] [ɪ'nʌf] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːrd]

music	of	our	ancestors	is	proof	enough	that	you	must	have	heard
音乐	的	我们的	祖先	是	证明	足够的	那	你	必须	有	听到

['sʌmθɪŋ] .

something	.
某物	.

既然你了解我们热爱祖先音乐的事实，就足以证明你一定听说过一些事情。

[aɪ] [prɪ'zuːm] [ðæt] ['fɜːrðər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɪz] [dɪ'zaɪrd] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][weɪt][fɔːr; fər][jʊr; jər][rɪ'tɜːrn] .

I	presume	that	further	information	is	desired	,	and	I	shall	wait	for	your	return	.
我	怙	那	更远	信息	是	想要的	,	和	我	将	等待	为了	你的	返回	.

我想您还需要更多信息，我将等待您的回复。

[ðɪs] [ɪz] [lɪŋ] [kaɪ] [tʃeɪŋ] , ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdi] [ʌv; əv][kæ'θeɪ; kə'θeɪ] . "

This	is	Ling	Kai	Chaing	,	Captain	of	the	Lady	of	Cathay	.	"
这	是	凌	凯	昌	,	队长	的	这	女士	的	国泰	.	"

这位是“契丹夫人号”的船长凌凯昌。

" [wiː; wi][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] !
" We got it !
" 我们 得到 它 !

我们成功了!

" ['tʃɔːtld] [dɑːn] .
" chortled Don .
" 轻笑 大学教师 .

唐轻笑了一声。

[hiː; hi][dɪd][ə; eɪ][wɔːr] [dæns] [ɪn][ðə; ði] [læb] , [ænd; ənd][ðə; ði][rest] ['fɑːloʊd] [suːt] .
He did a war dance in the lab , and the rest followed suit .
他 做过 一个 战争 舞蹈 在 这 实验室 , 和 这 休息 随后 套装 .

他在实验室里跳起了战舞，其他人也纷纷效仿。

['bɪts][ʌv; əv]['waɪər][ænd; ənd] ['ɑːdmənts] [ʌv; əv][wʌn][sɔːrt][ɔːr] [ə'nʌðər] [fɪld] [ðə; ði] [er] [æz; əz][ðə; ði][bɪg] ,
Bits of wire and oddments of one sort or another filled the air as the big ,
比特 的 金属丝 和 零碎物件 的 一 种类 或者 其他 已填 这 空气 作为 这 大的 ,

各种各样的电线碎片和零碎物件弥漫在空气中，巨大的.....

[groʊn] - [ʌp] [men] [dɪd][ə; eɪ] [sprɪŋ] [dæns] [ænd; ənd] [struːd] [ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ] ['deɪntɪli] [θroʊn]
grown - up men did a spring dance and strewed the floor with daintily thrown
生长 - 向上 男人 做过 一个 春天 舞蹈 和 散落的 这 地面 和 轻柔地 抛掷
[dʒʌŋk] .
junk .
垃圾 .

成年男子跳起了春舞，并将各种杂物随意地扔在地板上。

[æt; ət][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rækɪt] , ['ɑːdən][ænd; ənd] ['kristiːn] ['entərd] — [noʊ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər]
At the height of the racket , Arden and Christine entered — no , they were
在 这 高度 的 这 球拍 , 阿登 和 克里斯汀 进入 — 不 , 他们 是
['lɪtərəli] [hɔːld] [ɪn] ,
literally hauled in ,
字面上地 拖拽 在 ,

喧闹声最响亮的时候，阿登和克里斯汀走了进来——不，她们是被硬生生拖进来的。

[kəm'pliːtli] [sə'raʊndɪd] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['smʌðəd] .
completely surrounded , and almost smothered .
完全地 包围 , 和 几乎 窒息 .

完全被包围，几乎窒息。

['ɑːdən] [fɔːt] [hɜːr'self] [friː] [ænd; ənd] [sed] : " [wɒts] ['goʊɪŋ][ɑːn] ? "
Arden fought herself free and said : " What's going on ? "
阿登 战斗 她自己 自由的 和 说 : " 是什么 去 在 ? "

阿登挣脱束缚，问道："发生了什么事？"

" [wiːv] [dʒʌst] ['kɔntæktid] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪn] [speɪs] . "
" We've just contacted a ship in space . "
" 我们已经 只是 联系 一个 船 在 空间 . "

"我们刚刚联系上了一艘太空飞船。"

" [soʊ] [wʌt] ?
" So what ?
" 所以 什么 ?

"所以呢?

['hævnt] [wiː; wi] [bɪn] ['duːɪŋ] [ðæt] [fɔːr; fər] [mʌnθs] ? "
Haven't we been doing that for months ? "
还没有 我们 到过 正在做 那 为了 几个月 ? "

我们不是已经这样做了好几个月了吗?

" [ðeɪv] [dʒʌst] ['kɔntæktid] [ˌjuː 'es] , [tuː] ！ "
" **They've** **just** **contacted** **us** **,** **too** **！** **"**
" 他们有 只是 联系 我们 , 也 ！ "

“他们也刚刚联系了我们！”

" [hʌ] ？ " [æskt] ['ɑːdən] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['waɪdnɪŋ] .
" **Huh** **？** **"** **asked** **Arden** **,** **her** **eyes** **widening** **.**
" 嗯 ？ " 问 阿登 , 她 眼睛 扩大 .

“啊？”阿登问道，眼睛睁得大大的。

" [nʌn] ['ʌðər] .
" **None** **other** **.**
" 没有任何 其他 .

没有其他选择。

[weɪt] , [aɪl] [get][æn; ən] ['ænsər] .
Wait **,** **I'll** **get** **an** **answer** **.**
等待 , 患病的 得到 一个 回答 .

稍等，我这就去问。

" [dɑːn] ['kɔntæktid] [ben] , [ɪn][ðə; ði] [dɪ'kuːplər] [ruːm] [ænd; ənd] [sed] : " [ben] ,
" **Don** **contacted** **Ben** **,** **in** **the** **decoupler** **room** **and** **said** **:** **"** **Ben** **,**
" 大学教师 联系 本 , 在 这 解耦器 房间 和 说 : " 本 ,

唐联系了在分离器房间的本，说道：“本，

[hæŋ] [ðɪs] [laɪn][ɑːn][ðə; ði]['leɪdi][ʌv; əv] [kæθeɪz] [biːm] , [wɪl] [juː; jʊ] ？ "
hang **this** **line** **on** **the** **Lady** **of** **Cathay's** **beam** **,** **will** **you** **？** **"**
悬挂 这 线 在 这 女士 的 国泰航空 光束 , 将要 你 ？ "

请把这条线挂在契丹圣母像的横梁上好吗?

" [ɪz] [ðæt] [hɜːr; hər] ？ "
" **Is** **that** **her** **？** **"**
" 是 那 她 ？ "

“那是她吗？”

" [nʌn] ['ʌðər] . "
" **None** **other** **.** **"**
" 没有任何 其他 . "

“没有其他选择。”

" [goʊ] [ə'hed] .
" **Go** **ahead** **.**
" 去 前方 .

“前进。

[ʃiːz] ['kʌpld] .
She's **coupled** **.**
她是 耦合 .

她有伴侣了。

" [dɑːn] [pekt] [aʊt][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] .
" **Don** **pecked** **out** **a** **message** **.**
" 大学教师 啄食 出去 一个 信息 .

唐敲出了一条信息。

" [pliːz] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [ˌɪntərkəˌmjuːnɪ'keɪʃn] ['sɪstəm] [juːst] [baɪ][jʊr; jər] [ʃɪp] [ɪn]['diːteɪl] .
" **Please** **describe** **the** **intercommunication** **system** **used** **by** **your** **ship** **in** **detail** **.**
" 请 描述 这 相互沟通 系统 用过的 经过 你的 船 在 细节 .

请详细描述贵舰所使用的舰内通信系统。

[wiː; wi][hæv; həv] [hɜːrd] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] , ['ðerfɔːr] ,
We **have** **heard** **you** **,** **and** **you** **are** **,** **therefore** **,**
我们 有 听到 你 , 和 你 是 , 所以 ,

我们已经听到了你们的声音，因此，你们是.....

[ðə; ði][fɜːrst] [ʃɪp] [tuː; tə]['kɑːntækt]['viːnəs] [ˌikwɪ'lætərəl][frʌm; frəm] [speɪs] [flaɪt] .

the	first	ship	to	contact	Venus	Equilateral	from	space	flight	.
这	第一的	船	到	接触	金星	等边	从	空间	航班	.

第一艘从太空飞行中与金星等边星取得联系的飞船。

[kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] .

Congratulations	.
恭喜!	.

恭喜。

" [eɪt] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['kæptɪn] [tʃeɪŋ] [rɪ'tɜːrnd] .

"	Eight	minutes	later	,	the	voice	of	Captain	Chaing	returned	.
"	八	分钟	之后	,	这	嗓音	的	队长	昌	返回	.

八分钟后，蔡上尉的声音再次传来。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['tʃæniŋ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hændɪŋ] [ðə; ði] ['maɪkrəfoʊn] ['oʊvər][tuː; tə] [lɪŋ] [weɪ] , ['aʊər; ɑːr]

"	Dr	.	Channing	,	I	am	handing	the	microphone	over	to	Ling	Wey	,	our
"	博士	.	钱宁	,	我	是	处理	这	麦克风	超过	到	凌	韦	,	我们的

[ɪˌlek'trɑːnɪks] [ˌendʒɪ'nɪr] ,

electronics	engineer	,
电子学	工程师	,

“钱宁博士，我现在把麦克风交给我们的电子工程师凌伟。”

[huː] [noʊz] [ðə; ði] ['sɪstəm] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] .

who	knows	the	system	in	and	out	.
WHO	知道	这	系统	在	和	出去	.

对这套系统了如指掌的人。

['hiːl] [wɜːrk][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɑːn] [ðɪs] ['prɑːbləm] .

He'll	work	with	you	on	this	problem	.
地狱	工作	和	你	在	这	问题	.

他会和你一起解决这个问题。

" [lɪŋ] [weɪ] [sed] : " [hə'loʊ] .

"	Ling	Wey	said	:	"	Hello	.
"	凌	韦	说	:	"	你好	.

凌伟说：“你好。”

[ðɪs] [ɪz] [greɪt] .

This	is	great	.
这	是	伟大的	.

太好了。

[bʌt; bət][aɪm][nɑːt]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv] [haʊ] [its] [dʌn] .

But	I'm	not	certain	of	how	it's	done	.
但	我是	不是	肯定	的	如何	它是	完毕	.

但我不太确定具体该怎么做。

[ðə; ði] ['aʊtpʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['foʊnoʊ] ['sɪstəm] [ɪz] ['veri] [smɔːl] ,

The	output	of	the	phono	system	is	very	small	,
这	输出	的	这	唱机	系统	是	非常	小的	,

唱机系统的输出功率非常小。

[ænd; ənd]['sɜːrt(ə)nli][nɑːt]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [aʊt][ðə; ði]['paʊər] ['nesəseri] [tuː; tə] [riːtʃ] ['viːnəs]

and	certainly	not	capable	of	putting	out	the	power	necessary	to	reach	Venus
和	当然	不是	有能力的	的	推杆	出去	这	力量	必要的	到	抵达	金星

[ˌikwɪ'lætərəl][frʌm; frəm] [hɪr] .

Equilateral	from	here	.
等边	从	这里	.

而且肯定无法输出从这里到达金星等边星所需的能量。

[haʊ'evər] ,
However ,
然而 ,

然而，

[wi:; wi][ɑ:r; ər]['ju:zɪŋ][ə; eɪ]['waɪərd] - ['reɪdioʊ] ['sɪstəm] [æt; ət] [ˌsev(ə)n'ti:n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪnti]
we are using a wired - radio system at seventeen hundred and ninety
我们 是 使用 一个 有线 - 收音机 系统 在 十七 百 和 九十
['kɪləˌsaɪkəl] [ɪn] [lu:] [ʌv; əv][ðə; ði]['ju:ʒuəl]['keɪb(ə)l] ['sɪstəm] .
kilocycles in lieu of the usual cable system .
千循环 在 代替 的 这 通常 电缆 系统 .

我们使用频率为 1790 千赫兹的有线无线电系统代替通常的电缆系统。

[ðə; ði] [kru:] [ɔ:l] [laɪk]['mju:zɪk] , [ænd; ənd] , ['ðerfɔ:r] , [wi:; wi] [pleɪ] [ðə; ði] [rɪ'kɔ:dɪŋz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]
The crew all like music , and , therefore , we play the recordings of our
这 全体人员 全部 喜欢 音乐 , 和 , 所以 , 我们 玩 这 录音 的 我们的
[æn'sestrəl] [mju'zɪʃənz] ['ɔ:lmoʊst] [ɪn'ses(ə)ntli] .
ancestral musicians almost incessantly .
祖先的 音乐家 几乎 不已 .

船员们都喜欢音乐，因此，我们几乎不停地播放祖辈音乐家的录音。

" [hi:; hi] [pɔ:zd] [fɔ:r; fər] [breθ] , [ænd; ənd] ['tʃæniŋ] [sed] : " [wɔ:lt] ,
" He paused for breath , and Channing said : " Walt ,
" 他 暂停 为了 气息 , 和 钱宁 说 : " 沃尔特 ,

他停下来喘了口气，钱宁说道："沃尔特，

[tæp] [aʊt] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [li:d] - [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði]['keɪbəlz] [ðæt] [sə'plaɪ] [ðə; ði]
tap out a message concerning the lead - length of the cables that supply the
轻敲 出去 一个 信息 有关 这 带领 - 长度 的 这 电缆 那 供应 这
['draɪvər]['ænˌəʊdz] .
driver anodes .
司机 阳极 .

敲出一条关于为驱动器阳极供电的电缆引线长度的信息。

[hæv; həv][hɪm; ɪm] [tʃek] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər]['reɪdioʊ] ['fri:kwənsi] ['pɪkʌp] . "
Have him check them for radio frequency pickup . "
有 他 查看 他们 为了 收音机 频率 捡起 . "

让他检查一下是否有无线电频率信号。

" [aɪ][get][ˌaɪ 'ti:] .
" I get it .
" 我 得到 它 .

"我得到它。

" [ðə; ði] - [taɪp] [bɪ'gæn][tu:; tə] [klɪk] .
" The - type began to click .
" 这 - 类型 开始 到 点击 .

"打字机开始咔哒作响。"

[ðɪs] [kəˌmju:nɪ'keɪʃn] [wʌz; wəz] ['kærid] [ɑ:n][fɔ:r; fər]['aʊər]['æftər]['aʊər] .
This communication was carried on for hour after hour .
这 沟通 曾是 携带 在 为了 小时 后 小时 .

这种沟通持续了数小时之久。

['dɑ:nz] [ges] [wʌz; wəz] [raɪt] , [ˌaɪ 'ti:] [tɜ:rnd] [aʊt] ;
Don's guess was right , it turned out ;
不要 猜测 曾是 正确的 , 它 转向 出去 ;

事实证明，唐的猜测是对的；

[ðə; ði] [liːd] [ðæt] [kə'nektɪd] [ðə; ði][fɜːrst]['draɪvər]['ænoʊd][wʌz; wəz] [tjʊnd] [ɪn] [weɪv] [leŋkθ; leŋθ][tuː; tə]

the	lead	that	connected	the	first	driver	anode	was	tuned	in	wave	length	to
这	带领	那	连接	这	第一的	司机	阳极	曾是	调谐	在	海浪	长度	到

['ɔːlmoʊst]['pɜːrfɪkt] ['rezənəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['friːkwənsi] [ʌv; əv][ðə; ði]['waɪərd] - ['reɪdioʊ] [kə'mjuːnɪkeɪtər]

almost	perfect	resonance	with	the	frequency	of	the	wired	-	radio	communicator
几乎	完美的	谐振	和	这	频率	的	这	有线	-	收音机	沟通者

['sɪstəm] .

system	.
系统	.

连接第一驱动阳极的导线波长经过调谐，与有线无线电通信系统的频率几乎完全共振。

['tʃæniŋ] [θæŋkt] [ðem; ðəm] [prə'fjuːsli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ræŋ] [ɔːf] .

Channing	thanked	them	profusely	,	and	they	rang	off	.
钱宁	谢谢	他们	大量地	,	和	他们	响铃	离开	.

钱宁连连道谢，然后他们挂断了电话。

[suːn] ['æftərwərd][ðə; ði] ['weɪlɪŋ] , ['məʊnɪŋ] ['mjuːzɪk] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [er] .

Soon	afterward	the	wailing	,	moaning	music	returned	to	the	air	.
很快	之后	这	哀嚎	,	呻吟	音乐	返回	到	这	空气	.

不久之后，哀怨的呜咽声再次响起。

" ['wʌndər] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][get] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['reɪdioʊ] , " [sed] [dɑːn] .

"	Wonder	if	we	could	get	that	without	the	radio	,	"	said	Don	.
"	想知道	如果	我们	可以	得到	那	没有	这	收音机	,	"	说	大学教师	.

“不知道不用收音机能不能听到那个声音，”唐说道。

" [dəunt] [noʊ] .

"	Don't	know	.
"	不	知道	.

不知道。

[wiː; wi][kæn; kən] [pæk] [ðə; ði][dʒuːs][ɑːn][ɪn][ðə; ði]['æmplɪfaɪər][ænd; ənd] [siː] ,

We	can	pack	the	juice	on	in	the	amplifier	and	see	,
我们	能	盒	这	汁	在	在	这	放大器	和	看	,

我们可以加大功放的功率试试看，

[naʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [tjʊnd] [ɑːn][ðə; ði]['bʌt(ə)n] , " [sed] [wɔːlt] .

now	that	we	have	it	tuned	on	the	button	,	"	said	Walt	.
现在	那	我们	有	它	调谐	在	这	按钮	,	"	说	沃尔特	.

“现在我们已经把它调到最佳状态了，”沃尔特说。

" [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] , " [sed] [wes] .

"	It	won't	,	"	said	Wes	.
"	它	惯于	,	"	说	韦斯	.

“不会的，”韦斯说。

" [aɪv] [bɪn] [ɔːl] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['daɪəl][ʌv; əv][ðə; ði] ['ælɔɪ] [dɪsk] .

"	I've	been	all	across	the	dial	of	the	alloy	disk	.
"	我已经	到过	全部	穿过	这	拨号	的	这	合金	磁盘	.

“我已经把合金圆盘的整个表盘都摸遍了。”

['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] . "

Nothing	at	all	.	"
没有什么	在	全部	.	"

什么也没有。

" [oʊ] . [keɪ] . [wel] , [soʊ] [wʌt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] .

"	O	.	K	.	Well	,	so	what	if	it	doesn't	.
"	哦	.	K	.	出色地	,	所以	什么	如果	它	不	.

“好吧，就算没成功又怎样呢？”

[wiːv] [stɪl] [gɑːt][ˌjuː 'es][ə; eɪ] [ʃɪp] - [tuː; tə] - [ʃɪp] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] ['sɪstəm] .
We've still got us a ship - to - ship communications system .
我们已经 仍然 得到 我们 一个 船 - 到 - 船 通讯 系统 .

我们仍然拥有舰对舰通信系统。

[heɪ] !
Hey !
嘿 !

嘿!

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ?
What was that ?
什么 曾是 那 ?

那是什么?

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [peɪl] , [flæt] - ['saʊndɪŋ] ['hjuːmən] [vɔɪs] ['seɪɪŋ] : " ['kɪŋmən] !
" That was a pale , flat - sounding human voice saying : " Kingman !
" 那 曾是 一个 苍白 , 平坦的 - 听起来 人类 嗓音 说 : " 金曼 !

“那是一个苍白、平淡的人声说：‘金曼!

[aɪ] . [siː] . [ˌpiː'ɛf 'diː] . [hæz; həz] [bɪn] [æt; ət][sɪks] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][naɪn][fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] , [naʊ] .
I . C . Pfd . has been at six hundred and nine for two days , now .
我 . C . pfd . 有 到过 在 六 百 和 九 为了 二 天 , 现在 .

IC Pfd. 已经连续两天维持在 609 了。

[wɒts] ['aʊər; ɑːr][nekst] [muːv] ? "
What's our next move ? "
是什么 我们的 下一个 移动 ? "

我们下一步该怎么做?

" ['kɪŋmən] ! " [ɪk'sploʊdɪd] ['tʃæniŋ] .
" Kingman ! " exploded Channing .
" 金曼 ! " 爆炸了 钱宁 .

“金曼！”钱宁惊呼道。

" [waɪ] , [ðə; ði] . . . [ðə; ði] — "
" Why , the . . . the — "
" 为什么 , 这 . . . 这 — "

“为什么，这……这——”

" ['kerf(ə)l] , " [wɔːrnd] ['ɑːdən] .
" Careful , " warned Arden .
" 小心 , " 警告 阿登 .

“小心点，”阿登警告道。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['leɪdi]['prez(ə)nt] . "
" There's a lady present . "
" 有 一个 女士 展示 . "

“这里有一位女士。”

" [hʌ] ? "
" Huh ? "
" 嗯 ? "

“嗯？”

" [hɜːr; hər] , " [sed] ['ɑːdən] ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət] ['kristiːn] .
" Her , " said Arden pointing at Christine .
" 她 , " 说 阿登 指向 在 克里斯汀 .

“她，”阿登指着克里斯汀说。

" [weɪt] , " [sed] [wɔːlt] .
" Wait , " said Walt .
" 等待 , " 说 沃尔特 .

“等等，”沃尔特说。

" ['meɪbi] ['hiːl] ['ænsər] .
" **Maybe he'll answer .**
" 或许 地狱 回答 .

“或许他会回答。”

" [dɑːn] ['fɪdld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['daiəlz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fʊl] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] ,
" **Don fiddled with the dials for a full fifteen minutes ,**
" 大学教师 拨弄 和 这 拨号盘 为了 一个 满的 十五 分钟 ,

唐摆弄旋钮整整十五分钟，

['kiːpɪŋ] [ðem; ðəm] ['veri] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] [mɑːrkt] ,
keeping them very close to the spot marked ,
保持 他们 非常 关闭 到 这 点 标记 ,

将它们保持在标记点附近，

['hoʊpɪŋ] [ðæt] ['kɪŋmənz] ['ænsər] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [tuː] [fɑːr] [aʊt] [ʌv; əv] [tuːn] .
hoping that Kingman's answer might not be too far out of tune .
希望 那 金曼的 回答 可能 不是 是 也 远的 出去 的 调 .

希望金曼的回答不会太离谱。

[hiː; hi] [geɪv] [ʌp] [æz; əz][ðə; ði] ['ænsər] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]
He gave up as the answer was not to be found , and returned to
[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['setɪŋ] .
the original setting .
这 原来的 环境 .

他因为找不到答案而放弃了，回到了原来的位置。

[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ðə; ði] [vɔɪs] [sed] : " ['kɪŋmən] , [wer] [ɪn][ðə; ði]['dev(ə)l][ɪz][maɪ] ['ænsər] ?
Ten minutes later the voice said : " Kingman , where in the devil is my answer ?
十 分钟 之后 这 嗓音 说 : " 金曼 , 在哪里 在 这 魔鬼 是 我的 回答 ?

十分钟后，那个声音说：“金曼，我的答案到底在哪里？”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] ['aʊər; ɑːr][nekst] [muːv] [ɪz] .
I want to know what our next move is .
我 想 到 知道 什么 我们的 下一个 移动 是 .

我想知道我们下一步该怎么做。

[ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][viː] . [iː] . [stɑːk] [ə'veɪləb(ə)l] .
There isn't a bit of V . E . stock available .
那里 不是 一个 少量 的 V . E . 库存 可用的 .

VE的库存已经完全售罄。

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ] ['ænsər] ?
Why don't you answer ?
为什么 不 你 回答 ?

你为什么不回答?

" [ðen] , ['dɪmli] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] , [ə; eɪ] [vɔɪs] [spoʊk] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːpəreɪtər][ʌv; əv][ðə; ði]
" **Then , dimly in the background , a voice spoke to the operator of the**
" 然后 , 依稀 在 这 背景 , 一个 嗓音 辐 到 这 操作员 的 这
['ɪnstrəmənt] .
instrument .
乐器 .

“然后，背景中隐约传来一个声音，对着仪器的操作员说话。”

" ['kɪŋmənz] ['prɑːbəbli] [ə'sliːp] .
" **Kingman's probably asleep .**
" 金曼的 大概 睡着了 .

金曼可能睡着了。

[ðæt] ['terəb(ə)l] ['məʊnɪŋ] - [stʌf] ['hiːz] [bɪn] [kəm'pleɪnɪŋ] [ə'baʊt] [meɪks] [hɪm; ɪm][tɜːrn][ðə; ði] [θɪŋ] [ɔːf]

That	terrible	moaning	-	stuff	he's	been	complaining	about	makes	him	turn	the	thing	off
那	糟糕的	呻吟	-	东西	他是	到过	抱怨	关于	制作	他	转动	这	事物	离开

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['deɪz] ['mɑːrkɪt][ɪz][ɔːf] .

as	soon	as	the	day's	market	is	off	.
作为	很快	作为	这	天	市场	是	离开	.

他一直抱怨的那些烦人的抱怨声让他一看到市场收盘就立刻关掉电视。

[hiː; hi] — [ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðæt] [kruː] — [kɑːnt][stænd][ˌaɪ 'tiː] .

He	—	and	the	rest	of	that	crew	—	can't	stand	it	.
他	—	和	这	休息	的	那	全体人员	—	不能	站立	它	.

他和船上的其他船员都无法忍受。

[juːl] [hæv; həv][tuː; tə][weɪt] [ʌn'tɪl][tə'mɑːˌroʊz, tuː'mɑːˌroʊz]['mɑːrkɪt]['əupənz] [bɪ'fɔːr] ['hiːl] [biː; bi]

You'll	have	to	wait	until	tomorrow's	market	opens	before	he'll	be
你会	有	到	等待	直到	明天	市场	打开	前	地狱	是

['lɪsnɪŋ] . "

listening	.	"
聆听	.	"

你得等到明天市场开盘后他才会听。

" [oʊ] . [keɪ] . , " [sed] [ðə; ði]['ɑːpəreɪtər] , [ænd; ənd][ðə; ði][set] [went]['saɪlənt] .

"	O	.	K	.	,	"	said	the	operator	,	and	the	set	went	silent	.
"	哦	.	K	.	,	"	说	这	操作员	,	和	这	放	去	沉默的	.

"好的，"操作员说道，然后机舱里一片寂静。

" ['kɪŋmən] ! " [sed] [dɑːn] ['tʃæniŋ] [ɪn][ə; eɪ][loʊ] , [hɑːrd] [vɔɪs] .

"	Kingman	!	"	said	Don	Channing	in	a	low	,	hard	voice	.
"	金曼	!	"	说	大学教师	钱宁	在	一个	低的	,	难的	嗓音	.

"金曼！"唐·钱宁用低沉而坚定的声音说道。

" [soʊ]['hiːz][ðə; ði] [braɪt] [gaɪ][bɪ'haɪnd][ðɪs] .

"	So	he's	the	bright	guy	behind	this	.
"	所以	他是	这	明亮的	盖伊	在后面	这	.

"所以他是幕后的聪明人。"

[aɪ][get][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

I	get	it	now	.
我	得到	它	现在	.

我现在明白了。

['sʌmhaʊ] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] [dɪ'tektər] ,

Somehow	he	discovered	a	detector	,
不知何故	他	发现	一个	探测器	,

他不知怎么发现了一个探测器，

[ænd; ənd]['hiːz] [bɪn] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði]['mɑːrkɪt][baɪ] ['getɪŋ] [ðə; ði][kwoʊ'teɪʃənz][baɪ][sʌb] - ['iːθerɪk]

and	he's	been	playing	the	market	by	getting	the	quotations	by	sub	-	etheric
和	他是	到过	玩耍	这	市场	经过	获得	这	引文	经过	子	-	以太

[trænz'mɪʃ(ə)n] [æt; ət] C2 [ænd; ənd] ['biːtɪŋ] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['lændɪŋ] ['mɑːrkɪt] .

transmission	at	C2	and	beating	the	Northern	Landing	market	.
传播	在	C2	和	殴打	这	北方	降落	市场	.

他通过在 C2 处使用次以太传输获取报价，从而在市场上进行交易，并击败了北方登陆市场。

[ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ][get][ðə; ði]['leɪtɪst][bɪt][ʌv; əv] [lʌk] ?

And	did	you	get	the	latest	bit	of	luck	?
和	做过	你	得到	这	最新的	少量	的	运气	?

你最近走运了吗?

['kɪŋmən] [stɪl] [ɪz] [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər]['ɑ:ntə][hɪm; ɪm] — [ænd; ənd][hæv; həv]
Kingman **still** **is** **unaware** **of** **the** **fact** **that** **we** **are** **onto** **him** **—** **and** **have**
金曼 仍然 是 不知情 的 这 事实 那 我们 是 到 他 — 和 有
[pɝ'fɛktəd] [ðɪs] C2 [trænz'mɪʃ(ə)n] .
perfected **this** **C2** **transmission** **.**
完善 这 C2 传播 .

金曼仍然不知道我们已经盯上他了——并且已经完善了这种 C2 传输方式。

[hɪəz] [wer] [hi:; hi][gets] [kɔ:t] [ɪn][hɪz; ɪz][oʊn] [træp] ! "
Here's **where** **he** **gets** **caught** **in** **his** **own** **trap** **!** **"**
这里是 在哪里 他 获得 捕捉 在 他的 自己的 陷阱 ! "

这就是他自掘坟墓的地方！

" [haʊ] ? "
" **How** **?** **"**
" 如何 ? "

"如何？"

" [wɪə(r)] [nɑ:t][ɪn] [tu:] [bæd] [ʃeɪp] [fɔ:r; fər] ['meɪkɪŋ] [gʊd] , ['ɑ:nɪst] [tu:] - [weɪz] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [sʌb] -
" **We're** **not** **in** **too** **bad** **shape** **for** **making** **good** **,** **honest** **two** **-** **ways** **out** **of** **this** **sub** **-**
" 是 不是 在 也 坏的 形状 为了 制作 好的 , 诚实的 二 - 方式 出去 的 这 子 -
['i:θər] [stʌf] .
ether **stuff** **.**
醚 东西 .

"我们目前的情况还不错，可以利用这些次级以太物质进行良好、诚实的双向交流。"

['kɪŋmən] [ɪz] [stɪl] [bɪ'haɪnd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi]['hæznt][gɑ:t][ə; eɪ][rɪ'tɜ:rn] [laɪn] [bæk] [tu:; tə] ['terə] — [hi:; hi]
Kingman **is** **still** **behind** **because** **he** **hasn't** **got** **a** **return** **line** **back** **to** **Terra** **—** **he**
金曼 是 仍然 在后面 因为 他 还没有 得到 一个 返回 线 后退 到 泰拉 — 他
[mʌst; məst][bi:; bi]['ju:zɪŋ]['aʊər; ɑ:r] [bi:mz] ,
must **be** **using** **our** **beams** **,**
必须 是 使用 我们的 光束 ,

金曼仍然落后，因为他没有返回地球的线路——他肯定在使用我们的光束。

[wɪtʃ] ['gɪvz] [ju: 'es][ə; eɪ][rɪ'tɜ:rn] [edʒ] . "
which **gives** **us** **a** **return** **edge** **.** **"**
哪个 给予 我们 一个 返回 边缘 . "

这给我们带来了回报优势。

" [waɪ] [nɑ:t][get][hɪm; ɪm] [tɔ:st] ['ɪntu:][ðə; ði][klɪŋk] ? " [æskt] [wɔ:lt] .
" **Why** **not** **get** **him** **tossed** **into** **the** **clink** **?** **"** **asked** **Walt** **.**
" 为什么 不是 得到 他 抛掷 进入 这 碰杯 ? " 问 沃尔特 .

"为什么不把他关进监狱呢？"沃尔特问道。

" [ðæts] ['præktɪk(ə)l] .
" **That's** **practical** **.**
" 那就是 实际的 .

"这很实用。"

[bɪ'saɪdz] , [wɪə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [bɪg][paɪl][ʌv; əv]['greɪvi] [raɪt] [naʊ] .
Besides **,** **we're** **sitting** **in** **a** **great** **big** **pile** **of** **gravy** **right** **now** **.**
除了 , 是 坐着 在 一个 伟大的 大的 桩 的 肉汁 正确的 现在 .

此外，我们现在可是占尽了上风。

[wi:; wi][kæn; kən] [pru:v] ['kɪŋmən] [hæz; həz] [bɪn] ['vaɪəleɪtɪŋ][ðə; ði] [lɔ:] [tu:; tə] [ɪm'bez(ə)l] , [mʌlkt] , [sti:l]
We **can** **prove** **Kingman** **has** **been** **violating** **the** **law** **to** **embezzle** **,** **mulct** **,** **steal**
我们 能 证明 金曼 有 到过 违反 这 法律 到 挪用 , 抢夺 , 偷
,
,
,

我们可以证明金曼一直在违反法律，进行挪用公款、诈骗和盗窃。

[kə'mɪt] [grænd]['lɑ:rsəni] , [ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] .

commit	grand	larceny	,	and	so	on	.
犯罪	盛大	盗窃罪	,	和	所以	在	.

犯下重大盗窃罪，等等。

[wɪə(r)]['goʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [swɪŋ] [æt; ət]['mɪstər] . ['kɪŋmən] [ænd; ənd][æt; ət] ['terən] [ɪ'lektrɪk] [ðæt] [ðeɪ] [wəʊnt][fər'get] .

We're	going	to	take	a	swing	at	Mr	.	Kingman	and	at	Terran	Electric	that	they	won't	forget	.
是	去	到	拿	一个	摇摆	在	先生	.	金曼	和	在	泰伦	电的	那	他们	惯于	忘记	.

我们将给金曼先生和泰伦电力公司来一次他们永远不会忘记的打击。

[wi:; wi][kɑ:nt] [lu:z] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪm][nɑ:t][ə; eɪ] [gʊd] ['spɔ:rtsmən] [wen] [aɪ][faɪnd][ðæt] [aɪv] [bɪn] [trikt] .

We	can't	lose	,	because	I'm	not	a	good	sportsman	when	I	find	that	I've	been	tricked	.
我们	不能	失去	,	因为	我是	不是	一个	好的	运动员	什么时候	我	寻找	那	我已经	到过	被骗了	.

我们不能输，因为如果我发现自己被骗了，我就没有体育精神。

[wɪə(r)]['goʊɪŋ]['æftər] ['kɪŋmən] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['fæʃ(ə)n] — [ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi] [lu:z] ,

We're	going	after	Kingman	in	our	own	fashion	—	and	if	we	lose	,
是	去	后	金曼	在	我们的	自己的	时尚	—	和	如果	我们	失去	,

我们将以自己的方式挑战金曼——如果我们输了，

[wɪə(r)]['goʊɪŋ][tu:; tə][goʊ]['tɪnˌhɔ:rn][ænd; ənd][kraɪ][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ʒɑ:ndɑ:mz] .

we're	going	to	go	tinhorn	and	cry	for	the	gendarmes	.
是	去	到	去	锡角	和	哭	为了	这	宪兵	.

我们要装聋作哑，哭着喊着让宪兵来救我们。

[aɪm][nɑ:t] [praʊd] . "

I'm	not	proud	.	"
我是	不是	自豪的	.	"

我并不为此感到骄傲。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ][plæn] ? "

"	What	do	you	plan	?	"
"	什么	做	你	计划	?	"

你有什么计划?

" [wi:l] [pʊt][ə; eɪ] [hɔ:rd] [ʌv; əv][foʊks][ɑ:n][ðə; ði] [dɪ'ku:plər] [faɪlz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][koʊd] ['terən] [ɪ'lektrɪk] [faɪld][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['ɑ:fɪs] .

"	We'll	put	a	horde	of	folks	on	the	decoupler	files	with	the	code	Terran	Electric	filed	with	the	government	office	.
"	出色地	放	一个	部落	的	各位	在	这	解耦器	文件	和	这	代码	泰伦	电的	已提交	和	这	政府	办公室	.

“我们将安排一大批人参与到脱钩器项目中，该项目使用了 Terran Electric 向政府部门提交的代码。”

[wi:; wi][kæn; kən][get][ðə; ði][koʊd] ,

We	can	get	the	code	,
我们	能	得到	这	代码	,

我们可以获取代码，

[ænd; ənd][aɪm][ʌv; əv][ðə; ði][ə'pɪnjən] [ðæt] ['kɪŋmən] ['wʊdnt] [teɪk] [taɪm][tu:; tə] ['fɪgjər] [aʊt][ə; eɪ] [nu:] [koʊd] ,

and	I'm	of	the	opinion	that	Kingman	wouldn't	take	time	to	figure	out	a	new	code	,
和	我是	的	这	观点	那	金曼	不会	拿	时间	到	数字	出去	一个	新的	代码	,

我认为金曼不会花时间去研究新的代码。

[soʊ] ['hiːl] [biː; bi]['juːzɪŋ][ðə; ði][oʊld][wʌn] .
so **he'll** **be** **using** **the** **old** **one** **.**
所以 地狱 是 使用 这 老的 一 .

所以他会继续用旧的那台。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][faɪnd][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ɪn] [ðæt] [koʊd] [ðæt] [ɪz] ['iːðər] [ə'drest] [tuː; tə] ['terən]
As **soon** **as** **we** **find** **a** **message** **in** **that** **code** **that** **is** **either** **addressed** **to** **Terran**
作为 很快 作为 我们 寻找 一个 信息 在 那 代码 那 是 任何一个 已解决 到 泰伦
[ɪ'lektrɪk] [ɔːr] [pə'teinz] [tuː; tə][aɪ] . [siː] . [prɪ'fɜːrd] [stɑːk] ,
Electric **or** **pertains** **to** **I** **.** **C** **.** **Preferred** **stock** **,**
电的 或者 相关 到 我 . C . 首选 库存 ,

一旦我们在代码中发现任何发给 Terran Electric 或与 IC Preferred 股票相关的消息，

[wiːl] [stɑːrt][tuː; tə] [ˌɪntər'sept] [ɔːl] [sʌtʃ] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][ænd; ənd][juːz] - [ɪm] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [oʊn]
we'll **start** **to** **intercept** **all** **such** **messages** **and** **use** **'** **em** **for** **our** **own**
出色地 开始 到 截距 全部 这样的 消息 和 使用 - 呃 为了 我们的 自己的
[gʊd] . "
good **.** **"**
好的 . "

我们将开始拦截所有此类信息，并利用它们为我们自己谋利。

" [ðæts] [ɪ'liːg(ə)l] . "
" **That's** **illegal** **.** **"**
" 那就是 非法的 . "

“那是违法的。”

" [jʌp] .
" **Yup** **.**
" 是的 .

“是的。

[bʌt; bət] [huːz] ['gənə; 'gɔːnə]['hɑːlər] ?
But **who's** **gonna** **holler** **?**
但 谁是 将会 抱怨 ?

但谁会大声喊叫呢?

['kɪŋmən] [kɑːnt] . "
Kingman **can't** **.** **"**
金曼 不能 . "

金曼做不到。

" [bʌt; bət] [sə'poʊz] [wiː; wi] [luːz] — ? "
" **But** **suppose** **we** **lose** **—** **?** **"**
" 但 认为 我们 失去 — ? "

“但如果我们输了呢——？”

" ['kɪŋmən] [wɪl] [nɑːt] [noʊ] [wiːv] [bɪn] ['trɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] .
" **Kingman** **will** **not** **know** **we've** **been** **tricking** **him** **.**
" 金曼 将要 不是 知道 我们已经 到过 欺骗 他 .

“金曼不会知道我们一直在骗他。”

[bɪ'saɪdz] , [wiː; wi][kɑːnt] [luːz] [wɪð; wɪθ] [tuː] [weɪz] [tuː; tə][get] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wʌn] .
Besides **,** **we** **can't** **lose** **with** **two** **ways** **to** **get** **ahead** **of** **his** **one** **.**
除了 , 我们 不能 失去 和 二 方式 到 得到 前方 的 他的 一 .

此外，我们有两种方法可以领先于他，这样就不会有什么损失了。

[kʌm] [ɑːn] , ['fɛloʊz] , [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][help] [get][ðə; ði]['ekstrə] [rɪ'siːvəz] [tə'geðər] . "
Come **on** **,** **fellows** **,** **we've** **got** **to** **help** **get** **the** **extra** **receivers** **together** **.** **"**
来 在 , 伙伴们 , 我们已经 得到 到 帮助 得到 这 额外的 接收器 一起 . "

伙计们，快点，我们得帮忙把多余的接球手们召集起来。

" [haʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][kʌt] [θruː] [ðə; ði] ['tʃæniŋ] ['leɪər] ? "

"	How	are	we	going	to	cut	through	the	Channing	Layer	?	"
"	如何	是	我们	去	到	切	通过	这	钱宁	层	?	"

“我们该如何突破钱宁层？”

" ['iːzi] .

"	Easy	.
"	简单的	.

“简单的。

[ðæts] [wer] [wiːl] [juːz][ðə; ði]['riːleɪ] ['steɪʃənz] [æt; ət]['luːnə] , ['daɪməs; 'deɪməs] , [ænd; ənd][ðə; ði][sɪks]

That's	where	we'll	use	the	relay	stations	at	Luna	,	Deimos	,	and	the	six
那就是	在哪里	出色地	使用	这	中继	车站	在	露娜	,	戴莫斯	,	和	这	六

['pɔːrtəb(ə)l] [ðæt] ['sɜːrk(ə)l]['viːnəs] . "

portables	that	circle	Venus	.	"
便携式	那	圆圈	金星	.	"

我们将使用位于月球、火卫二以及环绕金星的六个便携式中继站。

" [aɪ][get][ˌaɪ 'tiː] .

"	I	get	it	.
"	我	得到	它	.

“我得到它。

[oʊ] . [keɪ] . , [dɑːn] , [lets] [get][tuː; tə][wɜːrk] . "

O	.	K	.	,	Don	,	let's	get	to	work	.	"
哦	.	K	.	,	大学教师	,	我们来吧	得到	到	工作	.	"

好了，唐，我们开始工作吧。

" [raɪt] .

"	Right	.
"	正确的	.

“正确的。

[ænd; ənd] [wiːd] ['betər] [liːv] [ə; eɪ] [gai] [hɪr] [tuː; tə] [kə'lekt] ['eni] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz]

And	we'd	better	leave	a	guy	here	to	collect	any	more	interesting	messages
和	我们会	更好的	离开	一个	盖伊	这里	到	收集	任何	更多的	有趣的	消息

[frʌm; frəm] ['kɪŋmənz] [kraʊd] .

from	Kingman's	crowd	.
从	金曼的	人群	.

我们最好留个人在这里，从金曼的人群中收集更多有趣的信息。

[wiː; wi][kæn; kən] [tuːn] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ɑːn][tuː; tə] ['kɪŋmənz] ['ælɔɪ] ,

We	can	tune	it	right	on	to	Kingman's	alloy	,
我们	能	调	它	正确的	在	到	金曼的	合金	,

我们可以把它调整到与金曼合金相匹配的程度，

[ænd; ənd] ['ðætəl] [meɪk] [ðæt] ['mjuːzɪk] [teɪk] [ðə; ði] [bæk] [siːt] .

and	that'll	make	that	music	take	the	back	seat	.
和	那将	制作	那	音乐	拿	这	后退	座位	.

这样一来，音乐就只能退居次要地位了。

[wiː; wi] [niːd] ['nɛroʊɝ] [səˌlek'tɪvəti] . "

We	need	narrower	selectivity	.	"
我们	需要	较窄	选择性	.	"

我们需要更窄的选择性。

" ['tʃɑːrliːz] [gæŋ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] , " [smaɪld] [wɔːlt] .

"	Charley's	gang	will	find	that	if	it	is	to	be	found	,	"	smiled	Walt	.
"	查理的	帮派	将要	寻找	那	如果	它	是	到	是	成立	,	"	微笑	沃尔特	.

“如果真能找到的话，查理那帮人肯定会找到的，”沃尔特笑着说。

" [wɪə(r)] ['riːəli] [ɑːn][ðə; ði] [træk] [ðɪs] [taɪm] .
" We're really on the track this time .
" 是 真的 在 这 追踪 这 时间 .

"这次我们真的走对了路。"

" [ə; eɪ] [ded] - [blæk] ['speɪsʃɪp] ['drɪftɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]['luːnə] ['sloʊli] , [ænd; ənd][ɪts] [kɔːrs]
" A dead - black spaceship drifted across the face of Luna slowly , and its course
" 一个 死的 - 黑色的 飞船 漂移 穿过 这 脸 的 露娜 缓慢地 , 和 它是 课程
,
,
,

一艘漆黑的宇宙飞船缓缓漂过月球表面，它的航向是.....

[ðoʊ] [ə'pærəntli] ['eɪmləs] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] [ɔːr][ə; eɪ][mæn] ['hʌntɪŋ]
though apparently aimless , was the course of a ship or a man hunting
尽管 显然 漫无目的 , 曾是 这 课程 的 一个 船 或者 一个 男人 打猎
['sʌmθɪŋ] .
something .
某物 .

虽然表面上漫无目的，但其实是一艘船或一个人在追寻某种东西。

[ˌaɪ 'tiː]['dɑːrtɪd] ['swɪftli] , [pɔɪzd] , [ænd; ənd] [ðen] ['zɪgzægd] ['fɔːrwərd] ,
It darted swiftly , poised , and then zigzagged forward ,
它 飞镖 迅速地 , 准备 , 和 然后 之字形 向前 ,

它迅疾地向前窜去，姿态优雅，然后呈之字形向前移动。

[iːtʃ] [streɪt] - [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒægɪd] [kɔːrs] ['ʃɔːrtər] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn] [bɪ'fɔːr] .
each straight - side of the jagged course shorter than the one before .
每个 直的 - 边 的 这 锯齿状 课程 较短 比 这 一 前 .

崎岖赛道的每一段直线都比前一段短。

[ˌaɪ 'tiː] [pæst] ['oʊvər][ə; eɪ] [smɔːl] ['kreɪtər][ænd; ənd] [stɑːpt] [ʃɔːrt] .
It passed over a small crater and stopped short .
它 通过了 超过 一个 小的 火山口 和 停止 短的 .

它飞过一个小陨石坑，然后戛然而止。

[bɪ'loʊ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['speɪsʃɪp] [paːkt] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ]['draɪvər] [tuːb] ['æŋkər] [ɪn][ðə; ði]
Below , there was a spaceship parked beside a driver tube anchored in the
以下 , 那里 曾是 一个 飞船 停放 旁 一个 司机 管子 锚定 在 这
['pʌmɪs] .
pumice .
浮石 .

下方，一艘宇宙飞船停泊在固定在浮石中的驱动管旁边。

[ðə; ði] [blæk] [ʃɪp] ['hɔvəd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [paːkt] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [ðen] [drɑːpt] ['ʃɑːrpli] ,
The black ship hovered above the parked ship , and then dropped sharply ,
这 黑色的 船 悬停 多于 这 停放 船 , 和 然后 掉落 尖锐地 ,

那艘黑色飞船悬停在停泊的飞船上方，然后猛地俯冲下去。

['ræmɪŋ] [ðə; ði][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [doʊm] [ɑːn][tɑːp][wɪð; wɪθ][ɪts]['hɑːrdər] , ['smɔːlər] ['bɑːtəm] .
ramming the observation dome on top with its harder , smaller bottom .
撞击 这 观察 穹顶 在 顶部 和 它是 更难 , 较小的 底部 .

用它较硬、较小的底部将观测穹顶撞到顶部。

[ðə; ði] [tuː] [ʃɪps] ['tɪltɪd] [ænd; ənd] [fel] , ['krʌʃɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [nɪr] [ðə; ði] [pɔɪzd] ['draɪvər] [tuːb] .
The two ships tilted and fell , crushing the ground near the poised driver tube .
这 二 船舶 斜 和 跌倒 , 压碎 这 地面 靠近 这 准备 司机 管子 .

两艘飞船倾斜并坠落，压垮了悬停的驱动管附近的地面。

[speɪs] - ['suːtɪd] [men] [ə'sɔːltɪd] [ðə; ði] ['dæmɪdʒd] [ʃɪp] ,
Space - suited men assaulted the damaged ship ,
空间 - 适合 男人 袭击 这 损坏的 船 ,

身穿宇航服的宇航员袭击了受损的飞船，

[broʊk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bent] [ænd; ənd] ['bætərd] [pleɪts] [ænd; ənd] [ɪ'mɜːrdʒd] [wɪð; wɪθ] [θriː] [men] [huː]

broke	into	the	bent	and	battered	plates	and	emerged	with	three	men	who
打破	进入	这	弯曲	和	伤痕累累	盘子	和	出现	和	三	男人	WHO

[wɜːr; wər] [stɪl] ['strʌglɪŋ] [tuː; tə] [get] [ðer; ðər] ['suːts] [ə'dʒʌstɪd] ['prɑːpərli] .

were	still	struggling	to	get	their	suits	adjusted	properly	.
是	仍然	挣扎	到	得到	他们的	西装	调整	适当地	.

撬开那些弯曲破损的盘子，出来时，里面有三个男人还在费力地调整他们的西装。

['tʃænɪŋz] [men] [tʊk] ['oʊvər] [ðə; ði] [pɔɪzd] ['draɪvər] [tuːb] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðer; ðər] [oʊn] [ʃɪp] ,

Channing's	men	took	over	the	poised	driver	tube	,	and	in	their	own	ship	,
钱宁的	男人	采取	超过	这	准备	司机	管子	,	和	在	他们的	自己的	船	,

钱宁的手下接管了已准备就绪的驾驶舱，并在他们自己的飞船上，

[wɔːlt] [spoʊk] ['oʊvər] [ə; eɪ] [sʌb] - ['iːθər] ['reɪdioʊ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [taɪp] .

Walt	spoke	over	a	sub	-	ether	radio	of	a	different	type	.
沃尔特	辐	超过	一个	子	-	醚	收音机	的	一个	不同的	类型	.

沃尔特通过一种不同类型的亚以太网无线电发表了讲话。

" [dɑːn] , [wiː; wi] [gɑːt] [hɪm; ɪm] .

"	Don	,	we	got	him	.
"	大学教师	,	我们	得到	他	.

“唐，我们抓到他了。”

" [dɑːn] ['ænsər] [frʌm; frəm] ['viːnəs] [ˌikwɪ'lætərəl] ,

"	Don	answered	from	Venus	Equilateral	,
"	大学教师	回答	从	金星	等边	,

唐从金星等边星回答道：

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd] [noʊ] [mɔːr] [dɪ'leɪ] [ðæn; ðən] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]

and	his	voice	had	no	more	delay	than	if	he	had	been	within	a
和	他的	嗓音	有	不	更多的	延迟	比	如果	他	有	到过	之内	一个

['hʌndrəd] [ja:dz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kreɪtər] [ɑːn] ['luːnə] .

hundred	yards	of	the	crater	on	Luna	.
百	码	的	这	火山口	在	露娜	.

他的声音传来的速度，丝毫不亚于他身处月球陨石坑百码之内。

" [gʊd] .

"	Good	.
"	好的	.

“好的。

[steɪ] [ðer; ðər] ; [juː; jʊ] [kæn; kən] ['kɑːntækt] [ðə; ði] ['luːnər] ['riːleɪ] ['steɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] .

Stay	there	;	you	can	contact	the	Lunar	Relay	Station	from	there	.
停留	那里	;	你	能	接触	这	月球	中继	车站	从	那里	.

就待在那里；你可以从那里联系月球中继站。

[wes] [ɪz] [ɔːl] ['redi] [ɑːn] ['steɪʃ(ə)n] [θriː] [ə'bʌv] ['nɔːrðərn] ['lændɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [set] ,

Wes	is	all	ready	on	Station	3	above	Northern	Landing	with	his	set	,
韦斯	是	全部	准备好	在	车站	3	多于	北方	降落	和	他的	放	,

韦斯已经带着他的设备在北方登陆点上方的3号站台做好了一切准备。

[ænd; ənd] ['dʒɪm] ['beɪlər] [ɪz] [æt; ət] [ðə; ði] ['daɪməs; 'deɪməs] ['steɪʃ(ə)n] . "

and	Jim	Baler	is	at	the	Deimos	Station	.	"
和	吉姆	打包机	是	在	这	戴莫斯	车站	.	"

吉姆·巴勒在戴莫斯站。

" [haɪ] , [wɔːlt] , " [keɪm] [wes] - [vɔɪs] .

"	Hi	,	Walt	,	"	came	Wes	'	voice	.
"	你好	,	沃尔特	,	"	来了	韦斯	-	嗓音	.

“嗨，沃尔特，”韦斯的声音传来。

" [haɪ] , " [sed] ['dʒɪm]['beɪlər] .
" Hi , " said Jim Baler .
" 你好 , " 说 吉姆 打包机 .

"嗨,"吉姆·巴勒说道。

" [hə'loʊ] , ['fɛloʊz] , " [sed] [wɔ:lt] .
" Hello , fellows , " said Walt .
" 你好 , 伙伴们 , " 说 沃尔特 .

"大家好,"沃尔特说道。

" [wel] , [wʌt] [kʊks] ? "
" Well , what cooks ? "
" 出色地 , 什么 厨师 ? "

"那么，谁来做饭呢？"

" ['kɪŋmən] , " [sed] ['tʃæniŋ] .
" Kingman , " said Channing .
" 金曼 , " 说 钱宁 .

"金曼,"钱宁说道。

" [ju:v] [gɑ:t][jʊr; jər]['ɔ:rdərz] , [wɔ:lt] .
" You've got your orders , Walt .
" 你已经 得到 你的 订单 , 沃尔特 .

"沃尔特，你的命令已经下达了。"

[wen] ['kɪŋmən] [iks'pekts][ðə; ði]['mɑ:rkɪt][tu:; tə][goʊ] [daʊn] , [tel] [hɪm; ɪm] [its] [stɪl] ['goʊɪŋ][ʌp] .
When Kingman expects the market to go down , tell him it's still going up .
什么时候 金曼 预期 这 市场 到 去 向下 , 告诉 他 它是 仍然 去 向上 .

当金曼预期市场下跌时，告诉他市场仍在上涨。

[wi:l] ['fɪgjər] [ðɪs] [aʊt][æz; əz][wi:; wi][goʊ] [ə'lɔ:ŋ] , [bʌt; bət][hi:; hi][wəʊnt][laɪk][ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ɔ:l] .
We'll figure this out as we go along , but he won't like it at all .
出色地 数字 这 出去 作为 我们 去 沿着 , 但 他 惯于 喜欢 它 在 全部 .

我们会边走边想办法，但他肯定不会喜欢的。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz]['saɪləns][fɔ:r; fər][ə; eɪ][fju:] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] [ðen] [dɑ:n] [sed] : " [wɔ:lt] ,
" There was silence for a few minutes , and then Don said : " Walt ,
" 那里 曾是 沉默 为了 一个 很少 分钟 , 和 然后 大学教师 说 : " 沃尔特 ,

沉默了几分钟后，唐说道："沃尔特，

['kɪŋmənz] [sent][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [θru:] [ðə; ði] ['nɔ:rðərn] ['lændɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] [naʊ] .
Kingman's sent a message through the Northern Landing station now .
金曼的 发送 一个 信息 通过 这 北方 降落 车站 现在 .

金曼现在通过北方登陆站发出了一条消息。

[hi:; hi] [sez] : - [dʌmp] [ə; eɪ] [blɑ:k] [tu:; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði] ['sʌkərz] [lu:s] .
He says : ' Dump a block to shake the suckers loose .
他 说道 : - 倾倒 一个 堵塞 到 摇 这 傻瓜 松动的 .

他说："扔一块砖头，把那些吸盘震出来。"

[ðɪs] [ɪz] ['pɪrəmɪdɪd] [soʊ] [haɪ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][ɔ:l][klaɪm][ɑ:n][ðə; ði] [sel] - ['wægən] ;
This is pyramided so high that they should all climb on the sell - wagon ;
这 是 金字塔 所以 高的 那 他们 应该 全部 爬 在 这 卖 - 车皮 ;

这简直是一座高耸入云的金字塔，他们都应该爬上推销的车厢；

['rʌnɪŋ] [ðə; ði]['mɑ:rkɪt] [daʊn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [weɪt] .
running the market down of their own weight .
跑步 这 市场 向下 的 他们的 自己的 重量 .

他们用自身的影响力将市场拉低。

[wen] [ˌaɪ 'ti:] [hɪts] [ə; eɪ] [nu:] [loʊ] , [wi:l] [bai] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [end] [ʌp] [baɪ] ['hævɪŋ] [kən'troʊl] . -
When it hits a new low , we'll buy , and this time end up by having control . '
什么时候 它 点击量 一个 新的 低的 , 出色地 买 , 和 这 时间 结尾 向上 经过 拥有 控制 . -

当价格跌至新低时，我们会买入，这次我们就能掌控局面。

[wen] [hiː; hi]['stɑːrts][tuː; tə][rʌn][ðə; ði]['mɑːrkɪt] [daʊn] , [juː; jʊ] [bai] [æt; ət] ['terə] .

When	he	starts	to	run	the	market	down	,	you	buy	at	Terra	.
什么时候	他	开始	到	跑步	这	市场	向下	,	你	买	在	泰拉	.

当他开始打压市场时，你就在 Terra 买入。

" ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [hɪt][ðə; ði] ['terə] ['mɑːrkɪt] , [ænd; ənd] ['kɪŋmənz] ['eɪdʒənt]['stɑːrtɪd]

"	Minutes	later	,	the	message	hit	the	Terra	market	,	and	Kingman's	agent	started
"	分钟	之后	,	这	信息	打	这	泰拉	市场	,	和	金曼的	代理人	开始

[tuː; tə][ˌʌn'loʊd] .

to	unload	.
到	卸下	.

几分钟后，消息传到了 Terra 市场，金曼的代理人开始抛售。

[ðə; ði] [stɑːk] ['stɑːrtɪd] [ɔːf][æt; ət][sɪks]['hʌndrəd] [ænd; ənd][naɪn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [suːn] [drɑːpt] [tuː; tə]

The	stock	started	off	at	six	hundred	and	nine	,	and	it	soon	dropped	to
这	库存	开始	离开	在	六	百	和	九	,	和	它	很快	掉落	到

[faɪv] - ['fɔːrti] .

five	-	forty	.
五	-	四十	.

该股票开盘价为 609，很快跌至 540。

[ˌaɪ 'tiː] ['hɔvəd] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [ə'nʌðər] ['grædʒuəl][slaɪd][tuː; tə] [fɔːr] - ['sev(ə)nti] .

It	hovered	there	,	and	then	took	another	gradual	slide	to	four	-	seventy	.
它	悬停	那里	,	和	然后	采取	其他	逐渐地	滑动	到	四	-	七十	.

它在那里徘徊了一会儿，然后又逐渐下滑到 470。

[ðen] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [keɪm] [θruː] [ðə; ði]['regjələr] [biːm] ['steɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wɔːlt] [ˌɪntə'septid] ,

Then	a	message	came	through	the	regular	beam	station	which	Walt	intercepted	,
然后	一个	信息	来了	通过	这	常规的	光束	车站	哪个	沃尔特	截获	,

然后，一条信息通过常规信号站传来，被沃尔特截获了。

[diː'kəudid][wɪð; wɪθ] ['terən] [ɪ'lɛktrɪks] [oʊn] [koʊd] [bʊk] , [ænd; ənd] [riːd] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :

decoded	with	Terran	Electric's	own	code	book	,	and	read	as	follows	:
已解码	和	泰伦	电动的	自己的	代码	书	,	和	读	作为	跟随	:

使用Terran Electric公司自己的密码本解码，内容如下：

" [aɪ] . [siː] . [prɪ'fɜːrd] ['kʌmɪŋ] [ɪn][fæst] .

"	I	.	C	.	Preferred	coming	in	fast	.
"	我	.	C	.	首选	未来	在	快速地	.

“IC Preferred 正在快速推进。”

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [weɪt] ?

Shall	we	wait	?
将	我们	等待	?

我们等等吗?

" [wɔːlt] ['tʃʌkld] [ænd; ənd] [spoʊk] ['ɪntuː][ðə; ði]['draɪvər] ['mɒdjuleitə] .

"	Walt	chuckled	and	spoke	into	the	driver	modulator	.
"	沃尔特	轻笑	和	辐	进入	这	司机	调制器	.

沃尔特轻笑一声，对着驱动调节器说道。

" ['kɪŋmən] , " [hiː; hi] [sed] , " [sʌm; səm]['waɪzeɪkər][ɪz] [stɪl] ['baɪɪŋ] .

"	Kingman	,	"	he	said	,	"	some	wiseacre	is	still	buying	.
"	金曼	,	"	他	说	,	"	一些	聪明人	是	仍然	购买	.

“金曼，”他说，“有些自作聪明的人还在买。”

[aɪ] . [siː] . [prɪ'fɜːrd] [ɪz] ['rʌnɪŋ] [æt; ət]['sev(ə)n] - ['naɪnti] !

I	.	C	.	Preferred	is	running	at	seven	-	ninety	!
我	.	C	.	首选	是	跑步	在	七	-	九十	!

IC Preferred 运行价格为 7.90!

[wʌt] [naʊ] ?
What now ?
什么 现在 ?

接下来怎么办?

" [ɪn][ðə; ði]['viːnəs] [ˌikwɪ'lætərəl]['reɪdioʊ] , [hiː; hi] [sed] : " [dɑːn] , [aɪ][dʒʌst] [fɪkst] [hɪm; ɪm] .
" In the Venus Equilateral radio , he said : " Don , I just fixed him .
" 在 这 金星 等边 收音机 , 他 说 : " 大学教师 , 我 只是 固定的 他 .

在金星等边无线电中，他说："唐，我刚刚把他修好了。"

" [frʌm; frəm]['viːnəs] , [wes] [sed] : " [juː; jʊ] [ʃʊr] [dɪd] .
" From Venus , Wes said : " You sure did .
" 从 金星 , 韦斯 说 : " 你 当然 做过 .

韦斯从金星上说："你确实做到了。"

['hiːz] [dʒʌst] ['gɪvɪŋ] ['ɔːrdərz][tuː; tə][drɑːp][sʌm; səm] [mɔːr] [stɑːk] .
He's just giving orders to drop some more stock .
他是 只是 给予 订单 到 降低 一些 更多的 库存 .

他只是在下令抛售更多股票。

[ðɪs] [ɪz] [tuː] ['dɜːrti][tuː; tə][biː; bi] ['fʌni] , [bʌt; bət] ['kɪŋmən] [æskt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
This is too dirty to be funny , but Kingman asked for it .
这 是 也 肮脏的 到 是 有趣的 , 但 金曼 问 为了 它 .

这太低俗了，一点也不好笑，但这是金曼自找的。

[aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] .
I know him .
我 知道 他 .

我认识他。

['hiːz] [gɑːt] [ðɪs] [set] [ʌp] [soʊ] [ðæt] [noʊ][wʌn][kæn; kən][duː][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] ['mɑːrkɪt]['proʊgræm]
He's got this set up so that no one can do a thing on this market program
他是 得到 这 放 向上 所以 那 不 一 能 做 一个 事物 在 这 市场 程序
[wɪ'ðaʊt] ['ɔːrdərz][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
without orders from him .
没有 订单 从 他 .

他这样安排，就是没有他的指示，谁都不能在这个市场节目里做任何事情。

[tuː] [bæd][wiː; wi][kɑːnt][wɪð'hoʊld][ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['lændɪŋ] [kwoʊ'teɪʃənz][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
Too bad we can't withhold the Northern Landing quotations from him .
也 坏的 我们 不能 扣压 这 北方 降落 引文 从 他 .

可惜我们不能阻止他看到《北方登陆》的引文。

" [ðə; ði]['luːnər] [biːm] [brɔːt] [fɔːrθ] [ə'nʌðər] ['mesɪdʒ] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər] ['kɪŋmənz] [ˌɪntər'septər]
" The Lunar Beam brought forth another message intended for Kingman's interceptor
" 这 月球 光束 带来 前进 其他 信息 故意的 为了 金曼的 拦截器
[æt; ət]['luːnə] .
at Luna .
在 露娜 .

"月球光束带来了另一条信息，这条信息原本是要发给金曼在月球上的拦截器。

" [aɪ] . [siː] . [prɪ'fɜːrd] [ɪz] ['drɑːpɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['plʌmɪt] .
" I . C . Preferred is dropping like a plummet .
" 我 . C . 首选 是 下降 喜欢 一个 暴跌 .

"IC Preferred 股价暴跌。"

[wen] [kæn; kən][wiː; wi] [baɪ] ?
When can we buy ?
什么时候 能 我们 买 ?

我们什么时候可以购买?

" [wɔ:lt] [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] ['ɪntu:] ['kɪŋmənz] [set] - [ʌp] : " ['kɪŋmən] !
" Walt smiled and said into Kingman's set - up : " Kingman !
" 沃尔特 微笑 和 说 进入 金曼的 放 - 向上 : " 金曼 !

沃尔特笑着对着金曼的装置说道："金曼！

[aɪ] . [si:] . [prɪ'fɜ:rd] [ɪz] [naʊ] [æt; ət] [eɪt] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sev(ə)nti] !
I . C . Preferred is now at eight hundred and seventy !
我 . C . 首选 是 现在 在 八 百 和 七十 !

IC Preferred 现已达到 870 家！

" [nɑ:t] ['meni] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [wes] [sed] : " [ðæt] [wʌz; wəz] [faʊl] , [wɔ:lt] .
" Not many minutes later , Wes said : " That was foul , Walt .
" 不是 许多 分钟 之后 , 韦斯 说 : " 那 曾是 犯规 , 沃尔特 .

几分钟后，韦斯说："沃尔特，你那样做太犯规了。"

['hi:z] [dʒʌst] ['gɪv(ə)n] ['ɔ:rdərz] [tu:; tə] [rʌn] [ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] [daʊn] [æt; ət] ['eni] [kɔ:st] . "
He's just given orders to run the market down at any cost . "
他是 只是 给定 订单 到 跑步 这 市场 向下 在 任何 成本 . "

他已经下令不惜一切代价打压市场。

" [oʊ] . [keɪ] . , " [sed] [wɔ:lt] .
" O . K . , " said Walt .
" 哦 . K . , " 说 沃尔特 .

"好的，"沃尔特说。

" [bʌt; bət] ['hi:z] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [goʊ] [nʌts] [wen] [ðə; ði] ['nɔ:rðərn] ['lændɪŋ] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['stɑ:rts] [daʊn]
" But he's going to go nuts when the Northern Landing Exchange starts down
" 但 他是 去 到 去 坚果 什么时候 这 北方 降落 交换 开始 向下
[wɪ'ðaʊt] ['evər] ['getɪŋ] [tu:; tə] [ðæt] ['mɪθɪkl] [naɪn] ['hʌndrəd] . "
without ever getting to that mythical nine hundred . "
没有 曾经 获得 到 那 神话 九 百 . "

"但是，当北方登陆交易所开始倒闭，却始终无法达到传说中的九百人时，他肯定会疯掉的。"

" [let] [hɪm; ɪm] ['wʌndər] .
" Let him wonder .
" 让 他 想知道 .

让他去琢磨吧。

['mi:nwaɪl] , ['fɛloʊz] , [lets] [rʌn] [ɑ:r'selvz] [ə; eɪ] [slaɪd] [ɑ:n] ['terən] [ɪ'lektrɪk] .
Meanwhile , fellows , let's run ourselves a slide on Terran Electric .
同时 , 伙伴们 , 我们来吧 跑步 我们自己 一个 滑动 在 泰伦 电的 .

与此同时，伙计们，让我们来了解一下 Terran Electric 公司的情况。

[sel] [ðə; ði] [wɜ:rks] !
Sell the works !
卖 这 作品 !

把作品卖掉！

" ['terən] [ɪ'lektrɪk] ['stɑ:rtɪd] [daʊn] [dʒʌst] [æz; əz] [aɪ] . [si:] . [prɪ'fɜ:rd] [tʊk] [ɪts] [θɜ:rd] [drɑ:p] .
" Terran Electric started down just as I . C . Preferred took its third drop .
" 泰伦 电的 开始 向下 只是 作为 我 . C . 首选 采取 它是 第三 降低 .

"就在 IC Preferred 第三次下跌的同时，Terran Electric 也开始下跌。

[ˌaɪ 'ti:] [pæst] [θri:] ['hʌndrəd] , [ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [tu:] ['hʌndrəd] ['nʌmbərz] .
It passed three hundred , and started down the two hundred numbers .
它 通过了 三 百 , 和 开始 向下 这 二 百 数字 .

它超过了三百，然后开始从两百的数字开始下降。

[wɔ:lt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [sed] [tu:; tə] ['kɪŋmən] : " ['kɪŋmən] , [wɪə(r)] ['getɪŋ] [rɪ'zʌlts] [naʊ] .
Walt shook his head and said to Kingman : " Kingman , we're getting results now .
沃尔特 摇晃 他的 头 和 说 到 金曼 : " 金曼 , 是 获得 结果 现在 .

沃尔特摇了摇头，对金曼说："金曼，我们现在有成果了。"

[ʃiːz] [drɑːpt] [bæk] [ə'gen] — [tuː; tə][sɪks] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [θriː] .
She's dropped back again — to six hundred and three .
她是 掉落 后退 再次 一 到 六 百 和 三 .

她的成绩又下降了——降到了六百零三分。

" [ðen] [hiː; hi] [sed] : " ['kɪŋmən] , ['sʌmwʌn] [ɪz] ['pleɪɪŋ] [hɑːb][wɪð; wɪθ][tiː] . [iː] . [prɪ'fɜːrd] .
" Then he said : " Kingman , someone is playing hob with T . E . Preferred .
" 然后 他 说 : " 金曼 , 某人 是 玩耍 炉灶 和 T . E . 首选 .

然后他说："金曼，有人在玩 TE Preferred。"

[ʃiːz] [ʌp][tuː; tə] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] - [wʌn] .
She's up to two hundred and fifty - one .
她是 向上 到 二 百 和 五十 - 一 .

她现在已经有251个了。

" [tuː; tə] [dɑːn] , [wɔːlt] [sed] :
" To Don , Walt said :
" 到 大学教师 , 沃尔特 说 :

沃尔特对唐说：

" [gʊd] [θɪŋ] [ðæt] ['kɪŋmən] [hæz; həz] [ðæt] [sɪnɪz] - [fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [muːd]
" Good thing that Kingman has that Sinese Chimphony for a bit of mood
" 好的 事物 那 金曼 有 那 西尼斯 - 为了 一个 少量 的 情绪
['mjuːzɪk] ,
music ,
音乐 ,

"幸好金曼有那首中国交响曲来烘托气氛。"

[ɔːr]['hiːd] ['rekəgnaɪz] [maɪ] [vɔɪs] . "
or he'd recognize my voice . "
或者 他会 认出 我的 嗓音 . "

否则他就能认出我的声音了。

" [wɪtʃ] [weɪ] [wɪl] [hiː; hi][dʒʌmp] ? " [læft] [dɑːn] .
" Which way will he jump ? " laughed Don .
" 哪个 方式 将要 他 跳 ? " 笑了 大学教师 .

"他会往哪边跳呢？"唐笑着问。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [slɪk] [bɪt][ʌv; əv] ['kɪŋmən] - ['beɪtɪŋ] , [wɔːlt] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [vɔɪs] . "
" That was a slick bit of Kingman - baiting , Walt , in spite of your voice . "
" 那 曾是 一个 光滑 少量 的 金曼 - 诱饵 , 沃尔特 , 在 尽管如此 的 你的 嗓音 . "

"沃尔特，尽管你的声音听起来不太好听，但那确实是一招巧妙的激怒金曼的伎俩。"

" ['kɪŋmənz] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hɑːrd] , " [sed] [wes] .
" Kingman's taking it hard , " said Wes .
" 金曼的 采取 它 难的 , " 说 韦斯 .

"金曼市很难接受这个事实，"韦斯说。

" [wiː; wi] [sez] [tuː; tə][drɑːp][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [stɑːk] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən][juːz][ðə; ði]
" We says to drop some of his own stock so that they can use the
" 我们 说道 到 降低 一些 的 他的 自己的 库存 所以 那 他们 能 使用 这
['mʌni] [tuː; tə] [mə'nɪpjuleɪt] [ðə; ði][aɪ] . [siː] . [stʌf] . "
money to manipulate the I . C . stuff . "
钱 到 操纵 这 我 . C . 东西 . "

"我们说要抛售一些他自己的股票，这样他们就可以用这笔钱来操纵集成电路之类的东西。"

" [oʊ] . [keɪ] . , " [sed] ['dʒɪm]['beɪlər] .
" O . K . , " said Jim Baler .
" 哦 . K . , " 说 吉姆 打包机 .

"好的，"吉姆·贝勒说道。

" [ðɪs] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['baɪɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv] ['kɪŋmənz] [stʌf] .
" **This looks like a good time to think about buying some of Kingman's stuff .**
" 这 看起来 喜欢 一个 好的 时间 到 思考 关于 购买 一些 的 金曼的 东西 .

"现在看来是考虑购买一些金曼作品的好时机。"

[raɪt] ? "
Right ? "
正确的 ? "

正确的？"

" [weɪt] [ʌn'tɪl][hɪz; ɪz] ['seɪlz] [hɪt] ['bɑːtəm] , " [sed] [dɑːn] .
" **Wait until his sales hit bottom , " said Don .**
" 等待 直到 他的 销售量 打 底部 , " 说 大学教师 .

"等着瞧吧，等他的销售额跌到谷底，"唐说道。

" [wɔːlt] , [tɪp][ˌjuː 'es][ɔːf] . "
" Walt , tip us off . "
" 沃尔特 , 提示 我们 离开 . "

"沃尔特，给我们通风报信。"

" [oʊ] . [keɪ] . [wʌt] [naʊ] ? "
" O . K . What now ? "
" 哦 . K . 什么 现在 ? "

"好吧，现在怎么办？"

" [weɪt] [ə; eɪ][bɪt][ænd; ənd] [siː] .
" Wait a bit and see .
" 等待 一个 少量 和 看 .

再等等看。

" ['terən] [ɪ'lektrɪk] [went] [daʊn] [sʌm; səm] [mɔːr] , [ænd; ənd] [ðen] ['dʒɪm] [sed] : " [naʊ] ? "
" Terran Electric went down some more , and then Jim said : " Now ? "
" 泰伦 电的 去 向下 一些 更多的 , 和 然后 吉姆 说 : " 现在 ? "

"特兰电气又下降了一些，然后吉姆说：'现在呢？'"

" [naʊ] , " ['ænsər] [dɑːn] .
" Now , " answered Don .
" 现在 , " 回答 大学教师 .

"现在，"唐回答道。

" [juː; jʊ] [tuː] , [wes] . "
" You too , Wes . "
" 你 也 , 韦斯 . "

"你也一样，韦斯。"

" [ˌem 'iː] [tuː] ? " [æskt] [wɔːlt] .
" Me too ? " asked Walt .
" 我 也 ? " 问 沃尔特 .

"我也是？"沃尔特问道。

" [juː; jʊ] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [sel] ! "
" You continue to sell ! "
" 你 继续 到 卖 ! "

"你继续卖！"

" [oʊ] - [oʊ] , " [sed] [wes] .
" Oh - oh , " said Wes .
" 哦 - 哦 , " 说 韦斯 .

"哦哦，"韦斯说道。

" ['kɪŋmən] [ɪz][waɪld] .
" Kingman is wild .
" 金曼 是 荒野 .

金曼真是个狂野的地方。

[hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [noʊ] [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] . "

He	wants	to	know	what's	the	matter	with	the	market	.	"
他	想要	到	知道	是什么	这	事情	和	这	市场	.	"

他想知道市场到底出了什么问题。

" [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [jʊr; jər] [end] [ɪz] [ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] . [siː] . [prɪ'fɜːrd] [ɪz] [stɪl] ['goʊɪŋ] [daʊn]

"	Tell	him	that	your	end	is	all	right	,	and	that	I	.	C	.	Preferred	is	still	going	down
"	告诉	他	那	你的	结尾	是	全部	正确的	,	和	那	我	.	C	.	首选	是	仍然	去	向下

,

,

,

"告诉他你那边没事，IC Preferred 还在走下坡路。"

[bʌt; bət] ['stedi] . "

but	steady	.	"
但	稳定的	.	"

但很稳定。

" [oʊ] . [keɪ] . , " [sed] [wɔːlt] .

"	O	.	K	.	,	"	said	Walt	.
"	哦	.	K	.	,	"	说	沃尔特	.

"好的，"沃尔特说。

[ðə; ði] ['aʊərz] [went] [baɪ] , [ænd; ənd] ['kɪŋmən] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['fræntɪk] .

The	hours	went	by	,	and	Kingman	became	more	and	more	frantic	.
这	小时	去	经过	,	和	金曼	成为	更多的	和	更多的	疯狂的	.

时间一分一秒地过去，金曼变得越来越焦躁不安。

[aɪ] . [siː] . [prɪ'fɜːrd] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'pɔːrtɪd] [æt; ət] [faɪv] ['hʌndrəd] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['lændɪŋ]

I	.	C	.	Preferred	would	be	reported	at	five	hundred	,	but	the	Northern	Landing
我	.	C	.	首选	会	是	据报道	在	五	百	,	但	这	北方	降落

[ɪks'tʃeɪndʒ] [sed] [tuː] - [ten] .

Exchange	said	two	-	ten	.
交换	说	二	-	十	.

IC Preferred 的报价是 500，但 Northern Landing Exchange 的报价是 210。

['miːnwaɪl] , ['terən] [ɪ'lektrɪk] —

Meanwhile	,	Terran	Electric	—
同时	,	泰伦	电的	—

与此同时，Terran Electric——

" [oʊ] , ['lʌvli] , " [sed] [dɑːn] .

"	Oh	,	lovely	,	"	said	Don	.
"	哦	,	迷人的	,	"	说	大学教师	.

"哦，太好了，"唐说道。

" ['bjuːtɪf(ə)l] .

"	Beautiful	.
"	美丽的	.

"美丽的。

[wiːv] [gɑːt] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [rɪ'sɪprəkeɪtɪŋ] ['mɑːrkɪt] [naʊ] , ['betər] [ðæn; ðən] ['kɪŋmənz] .

We've	got	us	a	reciprocating	market	now	,	better	than	Kingman's	.
我们已经	得到	我们	一个	往复式	市场	现在	,	更好的	比	金曼的	.

我们现在拥有了一个互惠互利的市场，比金曼的市场要好得多。

[wen] [ʃiːz] [ʌp] [æt; ət] ['terə] , [ðeə(r)] [daʊn] [æt; ət] - [ænd; ənd] ['nɔːrðərn] ['lændɪŋ] —

When	she's	up	at	Terra	,	they're	down	at	Canalopsis	and	Northern	Landing	—
什么时候	她是	向上	在	泰拉	,	它们是	向下	在	-	和	北方	降落	—

[ænd; ənd] [vaɪs] ['vɜːrsə] .

and	vice	versa	.
和	副	反之亦然	.

当她在 Terra 时，他们会在 Canalopsis 和 Northern Landing——反之亦然。

[kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈpʌmpɪŋ] , [bɔɪz] , [ænd; ənd] [wiːl] [get] [ɪˈnʌf] [ˈmʌni] [tuː; tə] [bai] [ˈkɪŋmən] [aʊt] .

Keep	**it**	**pumping**	**,**	**boys**	**,**	**and**	**we'll**	**get**	**enough**	**money**	**to**	**buy**	**Kingman**	**out**	**.**
保持	它	抽水	,	男孩们	,	和	出色地	得到	足够的	钱	到	买	金曼	出去	.

伙计们，继续努力，我们就能筹到足够的钱把金曼收购出去。

" [ðə; ði] [ˈvæslˌetɪŋ] [ˈmɑːrkɪt] [went] [ɑːn] , [ænd; ənd] [ˈdɑːnz] [gæŋ] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [rɑːk] [ðə; ði] [ˈterən]

"	**The**	**vacillating**	**market**	**went**	**on**	**,**	**and**	**Don's**	**gang**	**continued**	**to**	**rock**	**the**	**Terran**
"	这	摇摆不定	市场	去	在	,	和	不要	帮派	持续	到	岩石	这	泰伦

[ɪˈlektrɪk] [stɑːk] .

Electric	**stock**	**.**
电的	库存	.

“市场波动持续，唐的团伙继续冲击着 Terran Electric 的股票。

[ðen] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈmɑːrkɪt] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [kloʊz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [deɪ] , [dɑːn] [sed] : " [sel] - [ɪm]

Then	**as**	**the**	**market**	**was**	**about**	**to**	**close**	**for**	**the**	**day**	**,**	**Don**	**said**	**:**	**"**	**Sell**	**'**	**em**
然后	作为	这	市场	曾是	关于	到	关闭	为了	这	天	,	大学教师	说	:	"	卖	-	呃

[ʃɔːrt] !

short	**!**
短的	!

就在市场即将收盘的时候，唐说道：“做空它们！”

" ['terən] [ɪˈlektrɪk] [stɑːk] [əˈpɪrd] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈmɑːrkɪt] [ɪn] [greɪt] [ˈkwɑːntətiz] .

"	**Terran**	**Electric**	**stock**	**appeared**	**on**	**the**	**market**	**in**	**great**	**quantities**	**.**
"	泰伦	电的	库存	出现	在	这	市场	在	伟大的	数量	.

“Terran Electric的股票大量涌入市场。”

[ɪts] [ˈvæljuː] [drɑːpt] [daʊn] [ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd] [daʊn] , [ænd; ənd] [ˈkɪŋmən] , [əˈpreɪzd] [ʌv; əv]

Its	**value**	**dropped**	**down**	**and**	**down**	**and**	**down**	**,**	**and**	**Kingman**	**,**	**appraised**	**of**
它是	价值	掉落	向下	和	向下	和	向下	,	和	金曼	,	已评估	的

[ðə; ði] [fɔːl] [baɪ] [wɔːlt] ,

the	**fall**	**by**	**Walt**	**,**
这	落下	经过	沃尔特	,

它的价值一路下跌，金曼对沃尔特的评估也证实了这一点。

[huː] [ˈmægnɪfaɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [baɪ] [nɑːt] [les] [ðæn; ðən] [tuː] [tuː; tə] [wʌn] , [əˈpærəntli] [gɑːt] [ˈfræntɪk] [əˈgen] ,

who	**magnified**	**it**	**by**	**not**	**less**	**than**	**two**	**to**	**one**	**,**	**apparently**	**got**	**frantic**	**again**	**,**
WHO	放大	它	经过	不是	较少的	比	二	到	一	,	显然	得到	疯狂的	再次	,

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [sed] :

for	**he**	**said**	**:**
为了	他	说	:

他将数字放大了至少两倍，显然又变得焦躁不安，因为他说道：

" [wɪə(r)] ['rʌnɪŋ] [ʃɔːrt] .

"	**We're**	**running**	**short**	**.**
"	是	跑步	短的	.

我们缺钱了。

[drɑːp] [jʊr; jər] ['terən] [stɑːk] [tuː; tə] ['boʊlstər] [ðə; ði] [aɪ] . [siː] . [dʒɑːb] ! "

Drop	**your**	**Terran**	**stock**	**to**	**bolster**	**the**	**I**	**.**	**C**	**.**	**job**	**!**	**"**
降低	你的	泰伦	库存	到	支撑	这	我	.	C	.	工作	!	"

抛售你的泰伦股票来支持集成电路工作！

" [oʊ] , ['lʌvli] , " [sed] [dɑːn] .

"	**Oh**	**,**	**lovely**	**,**	**"**	**said**	**Don**	**.**
"	哦	,	迷人的	,	"	说	大学教师	.

“哦，太好了，”唐说道。

" [juː; jʊ] [sed] [ðæt] . "

"	**You**	**said**	**that**	**.**	**"**
"	你	说	那	.	"

“你说过这话。”

" [aɪ] [rɪˈpiːt] [ˌaɪ ˈtiː] .
" I repeat it .
" 我 重复 它 .

我再说一遍。

[lʊk] , ['fɛloʊz] , ['gæðər] [ɔːl][ðə; ði][tiː] . [iː] . [prɪˈfɜːrd] [ænd; ənd][aɪ] . [siː] . [prɪˈfɜːrd] [juː; jʊ][kæn; kən] .
Look , fellows , gather all the T . E . Preferred and I . C . Preferred you can .
看 , 伙伴们 , 收集 全部 这 T . E . 首选 和 我 . C . 首选 你 能 .

伙计们，快去收集所有你能找到的TE Preferred和IC Preferred。

[wɔːlt] , [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['terən] [ɪ'lektrɪk] [ɪz] ['drɑːpɪŋ] [fæst] , [soʊ] ['hiːl] ['skʌt(ə)l] [mɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stʌf] ,
Walt , tell him that Terran Electric is dropping fast , so he'll scuttle more of his stuff ,
沃尔特 , 告诉 他 那 泰伦 电的 是 下降 快速地 , 所以 地狱 偷偷溜走 更多的 的 他的 东西 ,

沃尔特，告诉他泰伦电力公司正在迅速衰落，这样他就会销毁更多东西了。

[ænd; ənd] [wiːl] [pɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] ['sloʊli] [ɪ'nʌf] [soʊ] [ðæt] [wiː; wi][wəʊnt] [reɪz] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] .
and we'll pick it up slowly enough so that we won't raise the market .
和 出色地 挑选 它 向上 缓慢地 足够的 所以 那 我们 惯于 增加 这 市场 .

我们会循序渐进地进行，以免推高市场价格。

['haʊɝ] [wiː; wi] [fɪkst] [fɔːr; fər][aɪ] . [siː] . [prɪˈfɜːrd] ? "
How're we fixed for I . C . Preferred ? "
你好吗? 我们 固定的 为了 我 . C . 首选 ? "

我们如何解决IC Preferred的问题?

" [nɑːt] [tuː] [bæd] .
" Not too bad .
" 不是 也 坏的 .

“还不错。”

[kæn; kən][wiː; wi][hɪt][hɪm; ɪm][wʌns] [mɔːr] ? "
Can we hit him once more ? "
能 我们 打 他 一次 更多的 ? "

我们还能再打他一次吗?

" [goʊ] [əˈhed] , " [sed] [dɑːn] .
" Go ahead , " said Don .
" 去 前方 , " 说 大学教师 .

“请便，”唐说道。

" ['kɪŋmən] , " [sed] [wɔːlt] .
" Kingman , " said Walt .
" 金曼 , " 说 沃尔特 .

“金曼，”沃尔特说。

" ['kɪŋmən] !
" Kingman !
" 金曼 !

“金曼!

['hɛlz] [luːs] .
Hell's loose .
地狱的 松动的 .

地狱之门大开。

[ðə; ði] [ˌɪntər'plænəteri] ['bjʊroʊ] [ʌv; əv]['krɪmɪn(ə)l] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] [hæz; həz][dʒʌst][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] [lʊk]

The	Interplanetary	Bureau	of	Criminal	Investigations	has	just	decided	to	look
这	星际	局	的	刑事	调查	有	只是	决定	到	看

['ɪntu:][ðə; ði] [ˌɪntər'plænəteri] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] ['æŋg(ə)l] .

into	the	Interplanetary	Communications	angle	.
进入	这	星际	通讯	角度	.

星际刑事调查局刚刚决定调查星际通讯这条线索。

[ðeɪ] [wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [hu:z] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][græb][kən'troʊl][ʌv; əv][ə; eɪ]['pʌblɪk] ['kæriər] !

They	want	to	know	who's	trying	to	grab	control	of	a	public	carrier	!
他们	想	到	知道	谁是	尝试	到	抓住	控制	的	一个	民众	载体	!

他们想知道是谁试图控制一家公共交通公司!

" ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [wes] [sed] : " [oʊ] , ['brʌðər] ['mɜ:rtl] .

"	Minutes	later	,	Wes	said	:	"	Oh	,	Brother	Myrtle	.
"	分钟	之后	,	韦斯	说	:	"	哦	,	兄弟	桃金娘	.

几分钟后，韦斯说："哦，默特尔兄弟。"

[ðæt] [dɪd][ˌaɪ 'ti:] .

That	did	it	.
那	做过	它	.

搞定了。

[hi:; hi][dʒʌst] [geɪv] ['ɔ:rdərz][tu:; tə][drɑ:p][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ʃɔ:rt] ! "

He	just	gave	orders	to	drop	the	whole	thing	short	!	"
他	只是	给予	订单	到	降低	这	所有的	事物	短的	!	"

他下令取消整个项目!

" [weɪt] [ʌn'tɪl][aɪ] . [si:] . [prɪ'fɜ:rd] [hɪts] [ə; eɪ] [nu:] [loʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wi:l] [bai] , " [sed] [dɑ:n] .

"	Wait	until	I	.	C	.	Preferred	hits	a	new	low	and	then	we'll	buy	,	"	said	Don	.
"	等待	直到	我	.	C	.	首选	点击量	一个	新的	低的	和	然后	出色地	买	,	"	说	大学教师	.

"等到IC Preferred跌到新低的时候我们再买，"唐说道。

[ðə; ði] ['flɜ:ri] [drɑ:pt] [aɪ] . [si:] . [prɪ'fɜ:rd] [tu:; tə]['fɔ:rti] - ['sev(ə)n] ,

The	flurry	dropped	I	.	C	.	Preferred	to	forty	-	seven	,
这	阵雪	掉落	我	.	C	.	首选	到	四十	-	七	,

这场暴跌使IC Preferred股价跌至47美元。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['eɪdʒənts][ʌv; əv]['vi:nəs] [ˌikwɪ'lætərəl] [stept] [fɔ:rθ] [ænd; ənd] ['ɔ:fərd] [tu:; tə] [bai]

and	then	the	agents	of	Venus	Equilateral	stepped	forth	and	offered	to	buy
和	然后	这	代理人	的	金星	等边	步	前进	和	提供	到	买

,

,

,

然后，维纳斯等边公司的代理人站出来提出购买。

[æt; ət][ðə; ði]['mɑ:rkɪt] , [ɔ:l] ['ɔ:fərd] [stɑ:k] .

at	the	market	,	all	offered	stock	.
在	这	市场	,	全部	提供	库存	.

市场上出售的都是股票。

[ðeɪ] [dɪd] .

They	did	.
他们	做过	.

他们做到了。

[ðen] , [æz; əz][noʊ] [mɔ:r] [stɑ:k] [wʌz; wəz] ['ɔ:fərd] ,

Then	,	as	no	more	stock	was	offered	,
然后	,	作为	不	更多的	库存	曾是	提供	,

随后，由于不再提供更多股票，

[ˌɪntər'plænəteri] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [prɪ'fɜːrd] [roʊz] ['ʃɑːrpli] [tuː; tə] ['naɪnti] - [fɔːr] [ænd; ənd]['steɪbəlaɪzd]
Interplanetary **Communications** **Preferred** **rose** **sharply** **to** **ninety** **-** **four** **and** **stabilized**
星际 通讯 首选 玫瑰 尖锐地 到 九十 - 四 和 稳定
[æt; ət] [ðæt] ['fɪgjər] .
at **that** **figure** **.**
在 那 数字 .

星际通讯优选价格大幅上涨至 94，并稳定在该数字附近。

['terən] [ɪ'lektrɪk] [stɑːk] [went] [θruː] [ə; eɪ] ['væli] , [meɪd] [baɪ] ['kɪŋmənz] ['seɪlz] , [ænd; ənd] [ðen]
Terran **Electric** **stock** **went** **through** **a** **valley** **,** **made** **by** **Kingman's** **sales** **,** **and** **then**
泰伦 电的 库存 去 通过 一个 谷 , 制成 经过 金曼的 销售量 , 和 然后
['hedɪd] [ʌp] ,
headed **up** **,**
标题 向上 ,

受金曼公司销售业绩的影响，Terran Electric的股价经历了一段低谷，随后开始上涨。

[meɪd] [baɪ]['pɝːtʃəsəz, 'pɝːtʃəsɪz][ɑːn] ['terə] , [ɑːn][mɑːrz] , [ænd; ənd][ɑːn]['viːnəs] .
made **by** **purchases** **on** **Terra** **,** **on** **Mars** **,** **and** **on** **Venus** **.**
制成 经过 购买 在 泰拉 , 在 火星 , 和 在 金星 .

通过在地球、火星和金星上的购买而获得。

[dɑːn] [sed] : " [lʊk] , ['fɛloʊz] , [ðɪs] [hæz; həz] [gɔːn] [fɑːr] [ɪ'nʌf] .
Don **said** **:** **"** **Look** **,** **fellows** **,** **this** **has** **gone** **far** **enough** **.**
大学教师 说 : " 看 , 伙伴们 , 这 有 已消失 远的 足够的 .

唐说道："伙计们，听着，事情已经发展到这种地步了。"

[wiː; wi][hæv; həv][kən'troʊl] [ə'gen] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['gʊdli] [hʌŋk] [ʌv; əv] ['terən] [ɪ'lektrɪk] [æz; əz] [wel] .
We **have** **control** **again** **,** **and** **a** **goodly** **hunk** **of** **Terran** **Electric** **as** **well** **.**
我们 有 控制 再次 , 和 一个 很好 帅哥 的 泰伦 电的 作为 出色地 .

我们重新控制了局面，而且还获得了一大批泰伦电力公司的产品。

[ɪ'nʌf] , [aɪ] [θɪŋk] ,
Enough **,** **I** **think** **,**
足够的 , 我 思考 ,

够了，我想。

[tuː; tə] [fɔːrs] [ðem; ðəm][tuː; tə] [bɪ'heɪv] [laɪk][ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] [steɪ] [aʊt][ʌv; əv] ['ʌðər]
to **force** **them** **to** **behave** **like** **a** **good** **little** **company** **and** **stay** **out** **of** **other**
到 力量 他们 到 表现 喜欢 一个 好的 小的 公司 和 停留 出去 的 其他
['piːpəlz] [her] .
people's **hair** **.**
人们的 头发 .

强迫他们像个乖乖的小公司一样行事，不要去打扰别人。

[lets] [ɔːl] [get] [tə'geðər] [ænd; ənd] ['selɪbreɪt] . "
Let's **all** **get** **together** **and** **celebrate** **.** **"**
我们来吧全部 得到 一起 和 庆祝 . "

让我们聚在一起庆祝吧。

" [raɪt] , " ['ekəud] [ðə; ði][men] .
" **Right** **,** **"** **echoed** **the** **men** **.**
" 正确的 , " 回声 这 男人 .

"没错，"男人们齐声说道。

[ə; eɪ] [mʌnθ] ['leɪtər] , ['dʒoʊz][wʌz; wəz][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg]['bæŋkwɪt] .
A **month** **later** **,** **Joe's** **was** **the** **scene** **of** **a** **big** **banquet** **.**
一个 月 之后 , 乔的 曾是 这 场景 的 一个 大的 宴会 .

一个月后，乔的店里举办了一场盛大的宴会。

['bɑːrni] ['kærəl] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [sed] :
Barney **Carroll** **stood** **up** **and** **said** **:**
巴尼 卡罗尔 站立 向上 和 说 :

巴尼·卡罗尔站起来说道：

" ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] , [wi:; wi][ɔ:l] [noʊ] [waɪ] [wɪə(r)] [hɪr] [ænd; ənd] [wʌt] [wɪə(r)]
" Ladies and gentlemen , we all know why we're here and what we're
" 女士们 和 先生们 , 我们 全部 知道 为什么 是 这里 和 什么 是
['selibreitɪŋ] ,
celebrating ,
庆祝 ,

女士们、先生们，我们都知道我们为什么在这里，以及我们正在庆祝什么，

[soʊ][aɪ][wəʊnt][hæv; həv][tu:; tə] [rɪ'kaʊnt] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] .
so I won't have to recount the whole affair .
所以 我 惯于 有 到 叙事 这 所有的 事务 .

这样我就不用把整件事都复述一遍了。

[wi:; wi][ɔ:l] [θɪŋk] [dɑ:n] ['tʃæniŋ] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [gai] , [ænd; ənd][wɔ:lt][fræŋks][ɪz][nɑ:t][fɑ:r][bɪ'haɪnd] ,
We all think Don Channing is a great guy , and Walt Franks is not far behind ,
我们 全部 思考 大学教师 钱宁 是 一个 伟大的 盖伊 , 和 沃尔特 弗兰克斯 是 不是 远的 在后面 ,

我们都认为唐·钱宁是个很棒的人，沃尔特·弗兰克斯也毫不逊色。

[ɪf] ['eni] .
if any .
如果 任何 .

如有。

[aɪm] ['prɪti] ['laɪkəbl][maɪ'self] , [ænd; ənd][maɪ] ['laɪflɔ:ŋ] ['spɑ:rɪŋ] ['pɑ:rtnər]['dʒɪm]['beɪlər][ɪz][noʊ][smelt] ,
I'm pretty likable myself , and my lifelong sparring partner Jim Baler is no smelt ,
我是 漂亮的 讨人喜欢 我 , 和 我的 终身 陪练 伙伴 吉姆 打包机 是 不 冶炼 ,
['i:ðər] .
either .
任何一个 .

我本人挺讨人喜欢的，我一生的陪练伙伴吉姆·巴勒也不是什么软柿子。

[ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] , [æd][ˌɪn'fɪnɪtəm] .
And so on , ad infinitum .
和 所以 在 , 广告 无穷大 .

如此往复，无穷无尽。

" [bʌt; bət] , ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] , [dɑ:n] ['tʃæniŋ] [hæz; həz][ə; eɪ][dɑ:rk] , [di:p] , ['daɪər] ,
" But , ladies and gentlemen , Don Channing has a dark , deep , dire ,
" 但 , 女士们 和 先生们 , 大学教师 钱宁 有 一个 黑暗的 , 深的 , 可怕的 ,
['despərət] [feɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
desperate phase of his life ,
绝望的 阶段 的 他的 生活 ,

“但是，女士们先生们，唐·钱宁的人生中曾经历过一段黑暗、深沉、可怕、绝望的时期。”

[wʌn] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [rɪ'membər] [ænd; ənd][kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd][fɔ:r; fər] ;
one that he will be remembered and cursed for ;
一 那 他 将要 是 记得 和 被诅咒的 为了 ;

一件他将因此而被人铭记和诅咒的事；

[wʌn] [ðæt] [wɪl] [weɪ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [nek] [laɪk][ə; eɪ] ['maɪlstoʊn] — [ɔ:r][ɪz][ˌaɪ 'ti:] ['mɪlstoʊn] ? — [fɔ:r; fər]
one that will weigh about his neck like a milestone — or is it millstone ? — for
一 那 将要 称重 关于 他的 脖子 喜欢 一个 里程碑 — 或者 是 它 磨石 ? — 为了
[ɔ:l][hɪz; ɪz][laɪf] .
all his life .
全部 他的 生活 .

这将是他一生都难以摆脱的沉重负担，就像一块里程碑——或者说是一块磨盘？——压在他的脖子上。

" ['benɪfæktər] [ðoʊ] [hi:; hi][ɪz] , [ðɪs] [mʌtʃ] [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [noʊ] ;
" Benefactor though he is , this much you shall know ;
" 恩人 尽管 他 是 , 这 很多 你 将 知道 ;

“尽管他是一位恩人，但你应当知道这一点；

[aɪ] [stɪl] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnər] ['sɪstəm] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz]

I	still	say	that	there	is	no	place	in	the	inner	system	for	a	man	who	has
我	仍然	说	那	那里	是	不	地方	在	这	内	系统	为了	一个	男人	WHO	有

[meɪd] [ðɪs] ['pɑːsəb(ə)l] .

made	this	possible	.
制成	这	可能的	.

我仍然认为，在内部体系中，没有一个能容纳做出这种事的人的位置。

['lɪs(ə)n] !

Listen	!
听	!

听!

" ['bɑːrni] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][æn; ən] [ə'tendənt] [tɜːrnd] [ə; eɪ]['stændərd] , ['lɪvɪŋ] [ruːm]

"	Barney	raised	his	hand	,	and	an	attendant	turned	a	standard	,	living	room
"	巴尼	提高	他的	手	,	和	一个	服务员	转向	一个	标准	,	活的	房间

['mɑːd(ə)l]['reɪdioʊ] [rɪ'siːvər] [ɑːn] .

model	radio	receiver	on	.
模型	收音机	接收者	在	.

巴尼举起了手，一名服务员打开了一台普通的客厅用收音机。

[ˌaɪ 'tiː][bɜːrst]['ɪntuː] [saʊnd] [ɪ'miːdiətli] .

It	burst	into	sound	immediately	.
它	爆裂	进入	声音	立即地	.

它立刻发出了一声巨响。

" ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] , [ðə; ði] [ˌɪntər'plænəteri] ['netwɜːrk] [naʊ] [brɪŋz] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði]

"	Ladies	and	gentlemen	,	the	Interplanetary	Network	now	brings	to	you	the
"	女士们	和	先生们	,	这	星际	网络	现在	带来	到	你	这

['hwaɪtˌwʊd; 'waɪtˌwʊd] - ['proʊgræm] .

Whitewood	Nutsies	Program	.
白木	-	程序	.

女士们先生们，星际网络现在为您带来怀特伍德疯子节目。

- [ænd; ənd] [nɔrwɔl] , [ðə; ði][viːn'juːsiən] ['sɔŋbəːdz] ; - ; [ænd; ənd] [lɪləs] , [ɪn]['pɜːrs(ə)n] ,

Karven	and	Norwal	,	the	Venusian	Songbirds	;	Thalla	;	and	Lillas	,	in	person	,
-	和	诺瓦尔	,	这	金星	鸣禽	;	-	;	和	莉拉斯	,	在	人	,

卡文和诺瓦尔，金星鸣鸟；塔拉；和里拉斯本人，

['kʌmɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒʌŋglz][ʌv; əv] - , [ɑːn]['viːnəs] ,

coming	to	you	from	the	jungles	of	Palanortis	,	on	Venus	,
未来	到	你	从	这	丛林	的	-	,	在	金星	,

来自金星帕拉诺提斯丛林的问候，

[baɪ] ['kɜːrtəsi] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'tɜːr] - ['plænɪt] [fuːdz] [ˌsiː 'oʊ] . [ʌv; əv]['bæt(ə)l] [kriːk] , ['mɪʃɪgən] !

by	courtesy	of	the	Inter	-	planet	Foods	Co	.	of	Battle	Creek	,	Michigan	!
经过	礼貌	的	这	国际	-	行星	食物	合作	.	的	战斗	溪	,	密歇根州	!

承蒙密歇根州巴特尔克里克市星际食品公司惠允!

" ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] , ['hwaɪtˌwʊd; 'waɪtˌwʊd] - [ɑːr; ər] [gʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] —

"	Ladies	and	gentlemen	,	Whitewood	Nutsies	are	GOOD	for	you	—
"	女士们	和	先生们	,	白木	-	是	好的	为了	你	—

女士们先生们，Whitewood Nutsies 对你们有益——

" [wɔːlt] [fræŋks] [sed] [tuː; tə] ['kristiːn] : " [lets] [get] [aʊt][ʌv; əv] [hɪr] .

"	Walt	Franks	said	to	Christine	:	"	Let's	get	out	of	here	.
"	沃尔特	弗兰克斯	说	到	克里斯汀	:	"	我们来吧	得到	出去	的	这里	.

沃尔特·弗兰克斯对克里斯汀说："我们离开这里吧。"

" ['kristiːn] [ɪn'spektɪd] [wɔːlt] ['kerfəli] .

"	Christine	inspected	Walt	carefully	.
"	克里斯汀	检查	沃尔特	小心	.

克里斯汀仔细地打量了沃尔特。

[ðen] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
Then **nodded** **.**
然后 点头 .

然后点了点头。

" [jʌp] , " [ʃiː; ʃi] [grɪnd] .
" Yup , " she grinned .
" 是的 , " 她 咧嘴一笑 .

“嗯，”她咧嘴一笑。

" ['iːv(ə)n][juː; jʊ] [saʊnd] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌɪntər'plænəteri] ['netwɜːrk] !
" Even you sound better than the Interplanetary Network !
" 甚至 你 声音 更好的 比 这 星际 网络 !

“就连你的声音都比星际网络好听！”

" [fɔːr; fər][wʌns] , [wɔːlt][dɪd][nɑːt]['ɑːrgjuː] , ['hævɪŋ] [geɪnd] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] .
" For once , Walt did not argue , having gained his point .
" 为了 一次 , 沃尔特 做过 不是 争论 , 拥有 获得 他的 观点 .

沃尔特这次没有争辩，因为他已经达到了目的。

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神